



KUNZANG PALCHEN LING

KANG SOL

KUNZANG PALCHEN LING

Kang Söl

March 2026



Kunzang Palchen Ling
4330 Rte. 9G, Red Hook, NY 12571
kunzang.org

ཨོྃ གུ་རུ་པདྨའི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རླབས་ལྷུང་དངོས་གྲུབ་ཚར་རྒྱན་ལྷུང་འབེབས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་ལ། པདྨ་གེ་སར་སྣང་པོ་ལ།

HUM O GYEN YUL GYI NUB JANG TSAM PE MA GE SAR DONG PO LA
HUM At the northwest border of Uddiyana, at the center of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་ལ། པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལ།

YA TSEN CHOG GI NGÖ DRUP NYE PE MA JUNG NE SHE SU DRAG
you achieved wondrous, supreme siddhi, and are renowned as Padmakara.

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར་ལ། བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

KHOR DU KHAN DRO MANG PU KOR KYE KYI JE SU DAK DRUP KYI
You are surrounded by an entourage of many dakinis. I follow in your footsteps.

བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལ། གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོབ་ལ།

JIN GYI LOB CHIR SHEK SU SÖL NE CHOK DI RU JIN PO LA
I pray that you come here to grant your blessing. Rain down blessings into this supreme place.

བསྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞེ་བསྐྱར་ལ། བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོལ་ལ།

DRUP CHOK DAK LA WANG SHI KUR GEK DANG LOK DREN BAR CHE SÖL
Bestow the four empowerments on me, the supreme practitioner. Dispel obstructors, misleaders, and obstacles.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་ལ།

CHOK DANG TÖN MONG NGÖ DRUP TSÖL
Bestow supreme and common attainments.

ཨོྃ་ཨཱཱེ་ཧཱུྃ་བཟླ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྱི་ཧཱུྃ། ཨོྃ་ཨཱཱེ་ཧཱུྃ་བཟླ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐེང་རྩལ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཨེ་ཨེ།

སམ་སིདྱི་ཨ་ལ་ཧཱུྃ་ཨཱཱེ་ཧཱུྃ་མ་ཉ་རི་ནི་ས་ར་ཅ་ཉི་ཡ་ཅི་ཉྱ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཨེ་ཨེ།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA SIDDHI HUM
OM AH HUM BADZRA GURU PADMA TO TRENG TSAL BADZRA SAMAYA DZA DZA
SARWA SIDDHI PALA HUM AH HRIH MA HA RI NI SA RA TSA HRI YA TSITTA
HRIM HRIM DZA DZA

གུ་རུ་མཎ་འུ་འགོ་འི་ཚོགས་བཅས་ཀྱིས། བདག་ཅག་མོས་པའི་བུ་རྒྱམས་ལ།

GU RU KHAN DRO TSOK CHAY KYI DAK CHAK MÖ PA'I BU NAM LA
Guru and hosts of dakinis, bless the bodies of us,

ལུས་ལ་སྐྱུ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། ངག་ལ་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

LU LA KU YI JIN GYI LOB NGAK LA SUNG GI JIN GYI LOB
your devoted children, with your bodies. Bless our speech with your speech.

ཡིད་ལ་བྱུགས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

YI LA TUK KYI JIN GYI LOB WANG SHI KUR WAR JIN GYI LOB
Bless our minds with your minds. Bless us with the four empowerments.

རྒྱུད་བཞི་དག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། ལམ་བཞི་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

GYU SHI DAK PAR JIN GYI LOB LAM SHI JONG PAR JIN GYI LOB
Bless us by purifying our four continuums. Bless us that we train in the four paths.

སྐྱུ་བཞི་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

KU SHI TOB PAR JIN GYI LOB
Bless us that we attain the four bodies.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་དེ་བུ་རྒྱ་ཀུན་གྱི་ཡུལ་ཨ་མ་གྱི་ཤིང་ལྷོ་ཨོཾ།

ཨུཾ་ཨ་མ་གྱི་ཤིང་ལྷོ་ཨུཾ། ཅིང་ཨ་མ་གྱི་ཤིང་ལྷོ་ཨུཾ། སར་ཨ་མ་གྱི་ཤིང་ལྷོ་ཨུཾ།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA DEWA DAKINI KAYA ABHIKINTSA OM
WAKA ABHIKINTSA AH TSITTA ABHIKINTSA HUM SARWA ABHIKINTSA HRI

༄༅། ཨེ་མ་ཏོ། ལྷོས་བྲལ་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ། ཚེས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགགས་མེད་པའི་ངང་།

E MA HO TRU DREL CHÖ KYI YING KYI SHING KAM SU CHÖ NYID DU SUM KYE GAK ME PE NGANG
E MA HO In the dharmadhatu realm beyond elaboration, the state of dharmata in which there are no

བྱ་བྲལ་ལྷུན་ཚོགས་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་སྐྱེ། ཉམ་མཁའ་བཞིན་དུ་སྤྱུགས་ཅེ་ཕྱོགས་རིས་མེད་།

JA DREL HLUN DZOK DE WA CHEN POI KU NAM KHA SHIN DU TUK JE CHOK RI ME
three times, beginning, or end, you are the actionless, naturally perfect mahasukhakaya. Like space,

སྒྲ་མ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA CHÖ KYI KU LA SÖL WA DEB O GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL WA DEB
your compassion is impartial. I supplicate the dharmakaya Guru. I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བདེ་ཚེན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། སྐྱེ་གསུང་སྤྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་སྤྱིན་ལས་ཀྱི།

DE CHEN HLUN GYI DRUB PA'I SHING KAM SU KU SUNG TUK DANG YÖN TEN TRIN LE KYI
In the realm of natural great bliss you are the sugatakaya with the five wisdoms of body,

ཡེ་ཤེས་ལྡན་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ། སྤྱུགས་ཅེ་བྱེ་བྲག་སྐྱ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

YE SHE NGA DEN DE WAR SHEK PE KU TUK JE JE DRAK NA TSOK SO SOR TÖN
speech, mind, qualities, and activity. Your compassion is displayed in various ways.

སྒྲ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA LONG CHÖ DZOK KU LA SÖL WA DEB O GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL WA DEB
I supplicate the sambhogakaya Guru. I supplicate Padmakara of Uddiyana.

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། སྤྱུགས་ཅེ་ཚེན་པོས་འགོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

MI JE JIK TEN DAK PE SHING KAM SU TUK JE CHEN PU DRO WE DUN LA JUN
In this pure world-realm called Forbearance, you help beings through great compassion.

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འགོ་དོན་མཇེད། འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

GANG LA GANG DUL TAP KYI DRO DUN DZE DE DANG MA JUN DA TA DU SUM GYI
You benefit beings in ways appropriate to each. I supplicate the nirmanakaya Gurus of the past,

སྒྲ་མ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA TRUL PE KU LA SÖL WA DEB O GYEN PE MA JUNG NE LA SÖL WA DEB
present, and future. I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ཨེ་མ་ཏོ། ཚེས་སྐྱེ་ཀུན་བཟང་དུག་པ་དོ་ཅེ་འཆང་། སྟོན་པ་དོར་སེམས་བཅོམ་ལྡན་ཤུགས་ཀྱི་ལ།

E MA HO CHÖ KU KUN ZANG DRUK PA DOR JE CHANG
TÖN PA DOR SEM CHOM DEN SHAK YE GYAL

E MA HO Dharmakaya Samantabhadra, Vajradhara the Sixth, Teacher Vajrasattva, Bhagavat

མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད་དང་སྐུན་རས་གཟིགས། དབྱེར་མེད་པརྟ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

GUN PO TSE PA ME DANG CHEN RE ZI YER ME PE MA DE LA SÖL WA DEB
Shakyaraja, Protector Amitayus, and Avalokita: I supplicate Padma, all of you as one.

སྐྱུ་ཡི་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་གཤིན་རྗེའི་གཤེད། གསུང་གི་བདག་ཉིད་དབང་ཚེན་རྟ་སྐྱད་འཚོར།

KU YI DAK NYI JAM PAL SHIN JE SHE SUNG GI DAK NYI WANG CHEN TA KE TSER
Manjushri Yamantaka is your body, mighty Hayagriva your speech,

སྤུགས་ཀྱི་བདག་ཉིད་ཡང་དག་ཉེ་རུ་ཀ། ལུ་རུ་ཡིད་བཞིན་ཅོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TUK KYI DAK NYI YANG DAK HE RU KA GU RU YI SHIN NOR BU LA SÖL WA DEB
And Perfect Heruka your mind. I supplicate Guru Wish-Fulfilling Jewel.

ཡོན་ཏན་ཟེལ་གཞོན་ཚེ་མཚོག་ཉེ་རུ་ཀ། སྤིན་ལས་བདག་ཉིད་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུའི་སྐྱེ།

YÖN TEN ZIL NUN CHEM CHOK HE RU KA TRIN LE DAK NYI DOR JE SHUN NUI KU
Your overwhelming qualities are Supreme Heruka, your activity Vajrakumara. You are Perfect

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་མངོན་རྗེ་གས་རྒྱལ། དཔལ་ཚེན་ཐོད་ཐྱང་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

MA MO KHAN DROI TSO WO NGÖN DZOK GYAL PAL CHEN DU TRENG TSAL LA SÖL WA DEB
King, the leader of matrikas and dakinis. I supplicate Great Splendor Kapalamala.

སྐྱུ་ཡི་དབྱིངས་སུ་སྐྱུ་འཕྲུལ་ཞི་ཁྲོའི་ངང་། གསུང་གི་གདངས་སྐྱད་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ལྟན།

KU YI YING SU GYU TRUL SHI TROI NGANG SUNG GI DANG KE YEN LAK CHU NYI DEN
The magical peaceful and wrathful ones inhabit your body. Your speech has the twelve branches.

སྤུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་ཡོངས་ལ་བྱུང་། མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TUK KYI GONG PA ZANG TAL YONG LA KYAP KHAN DROI TSO WO JE LA SÖL WA DEB
Your mind's wisdom is penetrating and all pervasive. I supplicate the lord and leader of dakinis.

སྐྱུ་ཚབ་ལུང་བསྟན་གསུང་ཚབ་གཏེར་དུ་སྤྲས། སྤུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ལས་ཅན་བུ་ལ་གཏད།

KU TSAP LUNG TEN SUNG TSAP TER DU BE TUK KYI GONG PA LE CHEN BU LA TE
You prophesied your representatives, concealed your words as treasure, entrusted your wisdom to

བཅུ་བའི་ཞལ་ཚེམས་བོད་འབངས་ཡོངས་ལ་བཞག། འིན་ཚེན་སྐུལ་པའི་སྐྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSE WE SHAL CHEM BU BANG YONG LA SHAK DRIN CHEN TRUL PE KU LA SÖL WA DEB
karmic disciples, and left your loving testament to all Tibetans. I supplicate you, nirmanakaya so kind.

བཀའ་འདིན་དྲན་ཅོ་ལུ་རུ་རིན་པོ་ཚེ། སྤུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས་པས་བཟུང་དུ་གསོལ།

KA DRIN DREN NO GU RU RIN PO CHE TUK DAM SHAL SHE GONG PE ZUNG DU SÖL
I remember your kindness, Guru Rinpoche. Please care for me, remembering your promise.

༄༅། དུས་ངན་འདི་ལ་རེ་ལྟོས་གཞན་མ་མཆིས། བྱགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་ལོ་རྒྱན་སྐྱུལ་པའི་རྣམས།

DU NGEN DI LA RE TO ZHEN MA CHI TUK JE ZIK SHIK O GYEN TRUL PE KU
In these evil times I have no other hope. See me with compassion, nirmanakaya of Uddiyana.

མཐུ་རྩལ་རྣམས་པས་དུས་ངན་གཡོ་འགྲུགས་བརློག་གེ། འཇིག་རྟེན་ལེ་ཤེས་དབང་ཆེན་བསྐྱུར་དུ་གསོལ།

TU TSAL NU PE DU NGEN YO TRUK DOK JIN LAP YE SHE WANG CHEN KUR DU SÖL
Avert with your power the unrest of evil times. Please grant your blessing and the great

ཉམས་དང་རྟོགས་པའི་རྩལ་ལྷགས་རྒྱས་པ་དང་། བསྟན་འགྲོར་ཕན་པའི་མཐུ་རྩལ་རབ་ལྡན་ཅིང་།

NYAM DANG TOK PE TSAL SHUK GYE PA DANG TEN DROR PEN PE TU TSAL RAP DEN CHING
empowerment of wisdom. Cause experience and realization to increase. Give me the ability to serve

ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

TSE CHIK SANG GYE DRUP PAR DZE DU SÖL
dharma and beings. Please cause me to achieve Buddhahood in this life.

རྫོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏེ་ལོ་ནུ་རོ་དང་། །མར་པ་མི་ལ་སྐམ་པོ་ཕག་གྲུ་པ།

DOR JE CHANG CHEN TE LO NA RO DANG MAR PA MI LA GAM PO PA DRU PA
Mahavajradhara, Tilo, Naro, Marpa, Mila, Gampopa, Pamodrupa, and the fathers and sons of the

འཕྲི་འགྲུག་ཚལ་སྟག་འགྲོ་མགོན་ཡབ་སྐུས་སོགས། །བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲོ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DRI DRUK TSAL TAK DRO GUN YAP SE SOK KA GYU LA MA NAM LA SÖL WA DEB
Drikung, Tsalpa, Taklung, and the rest: I supplicate beings' protectors, the Kagyu gurus.

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་བྱི་སིང་། །པདྨ་ཀུ་ར་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་དང་།

KUN ZANG DOR SEM GA RAP SHI RI SENG PE MA KA RA JE BANG NYER NGA DANG
Samantabhadra, Vajrasattva, Garap Dorje, Shri Singha, Padmakara, the twenty-five disciples,

སོ་ཟུར་གཞུབས་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་རྩ་སོགས། །བཀའ་གཏེར་སྤྲོ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SO ZUR NUB NYANG TER TÖN GYA TSA SOK KA TER LA MA NAM LA SÖL WA DEB
So, Zur, Nup, Nyang, the hundred tertöns, and the rest: I supplicate the gurus of kama and terma.

ཡི་དམ་དབང་བསྐྱུར་སྣང་སྲིད་དབང་དུ་སྐྱུང་། །སོག་པོ་མུ་སྟེགས་རྒྱལ་པོའི་དྲེགས་པ་བཅུལ།

YI DAM WANG GYUR NANG SI WANG DU DU SOK PO MU TEK GYAL POI DREK PA TUL
You mastered yidams; overcame all that appears and exists; conquered the barbaric Mongolian

ཤེ་རྒྱ་དུག་མཚོན་འགྲུང་བཞིའི་རྣམས་པ་བཅོམ། །ཀམ་པ་ཤྱིའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ME CHU DUK TSUN JUNG SHI NU PA CHOM KAR MA PAK SHI SHAP LA SÖL WA DEB
emperor's arrogance; and defeated fire, water, weapons, and the four elements: I supplicate at the feet of Karma Pakshi.

། ལུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་ཀྱི་པ། །རབ་འབྱམས་སྤྱིན་ལས་སྐྱབ་ལ་དབང་འབྱོར་བ།

DU SUM GYAL WE CHI ZUK KAR MA PA RAP JAM TRIN LE DRUP LA WANG JOR WA
The Karmapa embodies all victors of the three times. He has empowered you to enact all his activity.

། ཏཱ་ཡི་སི་ཏུར་རབ་གྲགས་སྐྱེས་རབས་སྤེང་། །རིམ་པར་བྱོན་པ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TA YI SI TUR RAP DRAK KYE RAP TRENG RIM PAR JUN PA NAM LA SÖL WA DEB
I supplicate your successive births, you renowned as Tai Situpa. Heart-son of Uddiyana, the second

། ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་བྱུགས་ཀྱི་སྐྱམ། །གཏེར་འབྱེན་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར།

O GYEN SANG GYE NYI PE TUK KYI SE TER JIN DRUP TOP GYA TSOI KHOR LU GYUR
Buddha, you are a chakravartin among the ocean of siddhas who reveal terma. Your life is

། རྣམ་ཐར་བསམ་ཡས་སྤྱིགས་དུས་བསྟན་འགྲོའི་མགོན། །མཚོག་གུར་གྲིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

NAM TAR SAM YE NYIK DU TEN DROI GUN CHOK GYUR LING PE SHAP LA SÖL WA DEB
inconceivable; you protect dharma and beings in evil times. I supplicate Chokgyur Lingpa.

། སྤྱི་ལྷར་རྒྱལ་བའི་སྐྱམ་པོ་ཞི་བ་ལྷ། །ནང་ལྷར་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷག་ག་བ་རི།

CHI TAR GYAL WE SE PO SHI WA HLA NANG TAR DRUP PE WANG CHUK SHA WA RI
Externally you are the bodhisattva Shantideva. Internally you are Shavaripa, a lord among siddhas.

། གསང་བར་འཕགས་མཚོག་སྐྱུག་བསྐྱེལ་རང་གོལ་དངོས། །འཛིགས་མེད་ཚོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

SANG WAR PAK CHOK DUK NGAL RANG DRUL NGO JIK ME CHÖ KYI WANG POR SÖL WA DEB
Secretly you are really the supreme arya Self-Liberator of Suffering. I supplicate Jikme Chökyi Wangpo.

། ཇི་ལྷ་ཇི་སྟེད་ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན། །དམིགས་མེད་བྱུགས་རྗེས་འགོ་བ་བྱ་ལྷར་དགོངས།

JI TA JI NYE SHE JA TAM CHE KYEN MIK ME TUK JE DRO WA BU TAR GONG
You know everything, what there is and how it is. You view beings as your children with non-

། འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་ལུས་པའི་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ། །མཁྱེན་བརྗེ་དབང་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KHOR WA DONG TRUK NU PE CHÖ KYI GYAL KYEN TSE WANG POI SHAP LA SÖL WA DEB
referential compassion. Dharmaraja, you are able to empty samsara from its DEBths. I supplicate at the feet of Khyentse Wangpo.

། ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར། །རྒྱལ་བས་ལུང་བསྟན་སྒོ་གོས་མཐའ་ཡས་སྟེ།

SHE JA KUN ZIK YÖN TEN GYA TSOI TER GYAL WE LUNG TEN LO DRU TA YE DE
Treasury of an ocean of virtues, you see everything. Lodrö Thaye, you were prophesied by the Buddha.

། རིགས་ཀུན་ཁྱབ་བདག་བསྐྱུ་གར་གྱི་དབང་། །འཛོམ་གྲིང་གིང་ཏུ་ཚེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

RIK KUN KYAP DAK PE MA KAR GYI WANG DZAM LING SHING TA CHEN POR SÖL WA DEB
Padma Garwang, you are the overlord of all families. I supplicate the great chariot of Jambudvipa.

། བདག་འཛིན་འབྲུལ་པའི་འཚིང་བ་རྩད་ནས་བཅད། །བརྗོད་མེད་ཚོས་སྐྱེའི་རང་ཞལ་རྗེན་པར་བུད།

DAK DZIN TRUL PE CHING WA TSE NE CHE JU ME CHÖ KUI RANG SHAL JEN PAR BU
You sever the bonds of self-fixated delusion, expose the naked face of the inexpressible

༄༅།

།ཀུན་ཀྱང་བྱང་ཆེན་ས་རུ་ལྷེལ་མཛད་པ། །སྒོ་གྲོས་རིན་ཆེན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KUN KYANG JANG CHEN SA RU KYEL DZE PA LO DRU RIN CHEN SHAP LA SÖL WA DEB
dharmakaya, and bring everyone to great awakening. I supplicate at the feet of Lodrö Rinchen.

།སྒྲིབ་པ་མཐའ་ཡས་སྤྱགས་ཀྱི་མཁའ་གྲོང་ནས། །སྤྱོད་རས་གཟིགས་དབང་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱས།

NANG WA TA YE TUK KYI KA LONG NE CHEN RE ZI WANG NYI ME KYIL KHOR GYE
In the vast sky of Amitabha's mind rose the sun of Avalokiteshvara. A light-ray shone

།པདྨ་འབྲུང་གནས་སྤྱགས་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །འགྲོ་བའི་སྤྱོད་པ་མ་ལུས་སེལ་མཛད་པ།

PE MA JUNG NE TUK LE U ZER TRU DRO WE MUN PA MA LU SEL DZE PA
from Padmakara's mind. You illuminate all beings' darkness.

།ཀར་མ་ཇ་མེ་ཤམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །རྗེ་བཙུན་བྱེད་རང་ལྷ་བྱུང་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

KAR MA CHA ME SHAP LA SÖL WA DEB JE TSUN KYE RANG TA BUR JIN GYI LOB
I supplicate at the feet of Karma Chakme. Noble lord, bless me so that I become like you.

།འགྲོ་དོན་ཕྱིན་ལས་སྤྱོགས་མཐར་ཐུབ་གུར་པའི། །ཟབ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་གསང་མཛོད་འཛིན།

DRO DUN TRIN LE CHOK TAR KYAP GYUR PE ZAP MO KHAN DROI SANG DZU DZIN
Your activity of helping beings is impartial and boundless. You hold the profound, secret

།སྒྲོན་ལམ་དབང་བསྐྱར་འགྲོ་བའི་མགོན། །བཀའ་དྲིན་སྤུམ་ལྡན་གླུ་མ་རྗེ།

MUN LAM WANG GYUR DRO WE GUN KA DRIN SUM DEN LA MA JE
treasury of the dakinis. Beings' protector, you have mastered aspiration. Lord guru of threefold

།འབར་བའི་རྗེ་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །འོག་མིན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྱང་ནས།

BAR WE DOR JE SHAP LA SÖL WA DEB OK MIN CHÖ KYI YING KYI PO DRANG NE
kindness, Barway Dorje, I supplicate at your feet. From the citadel of Akanishtha, the

།དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དོ་བོ་ཉིད། །རང་སེམས་ཚོས་སྐྱེ་མའོན་སྤུམ་སྟོན་མཛད་པའི།

DU SUM SANG GYE KUN GYI NGO WO NYI RANG SEM CHÖ KU NGÖN SUM TÖN DZE PE
dharmadhatu; essence of the Buddhas of the three times, root guru who reveals my mind, the

།རྩ་བའི་གླུ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །དཔལ་ལྡན་རྩ་བའི་གླུ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

TSA WE LA ME SHAP LA SÖL WA DEB PAL DEN TSA WE LA MA RIN PO CHE
dharmakaya: I supplicate you. Glorious, precious root guru,

།བདག་གི་སྤྱི་བོར་པདྨ་འོག་གདན་བཞུགས་ནས། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་རྗེས་བཟུང་ཞིང་།

DAK KI CHI WOR PE ME DEN SHUK NE KA DRIN CHEN POI GO NE JE ZUNG SHING
be seated on a lotus above my head. Care for me with great kindness, and please grant

།སྤྱོད་གསུང་སྤྱགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

KU SUNG TUK KYI NGÖ DRUP TSAL DU SÖL
the siddhis of your body, speech, and mind.

Then recite the supplication beginning GURU RATNA MANJUSHRIYE and the Yamantaka Lineage Supplication as usual

གུ་རུ་རཱ་ན་མ་ཇུ་ཤི་རི་ཡེ། བསྟན་པའི་འཁོར་ལོ་མཁའི་གཟུགས་ལམ་དཔལ་དབྱངས།

GU RU RAT NA MAN JU SHI RI YE TEN PA'I KHOR LO KYEN ZIK JAM PAL YANG
Manjushri, wise wheel of the teachings, in the presence of the teacher, you were the

སྟོན་པའི་སྐྱེན་སྲུང་སེམས་མ་རུ་ཅེ། དྲག་སྒྲགས་ཚོམ་བུ་སྤྱི་དཔལ་གཤིན་ཇེ་གཤིད།

TÖN PA'I CHEN NGAR JANG SEM MA RU TSE DRAK NGAK TSOM BU CHI PAL SHIN JE SHE
bodhisattva Marutse; splendor of all gatherings of forceful mantra, you are Yamantaka.

སྐྱ་ཡི་བདག་ཉིད་ཚེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། བད་འབྱུང་གསང་གསུམ་མི་ཟད་རྒྱན་འཁོར་ལས།

KU YI DAK NYI CHEN POR SÖL WA DEB PE JUNG SANG SUM MI ZAY GYEN KHOR LE
I supplicate the great embodiment of body. From the inexhaustible wheel of ornamentation of

ཇེ་ཡི་གུང་ལྷོན་དོ་ཇེ་ཁྲི་བཙུན་ཚེ། མཁའ་ལ་སྤྱོད་པའི་དབྱངས་ཅན་མཚོ་རྒྱལ་མ།

JE YI GUNG LUN DOR JE TRI TSUN CHE KA LA CHÖ PA'I YANG CHEN TSO GYAL MA
Padmakara's three secrets, you are both the great minister Dorje Tritsun and Tsogyal, celestial Sarasvati.

དབྱེར་མེད་ཐུགས་ཇེ་འི་སྐུ་ལ་གཞིར་གསོལ་བ་འདེབས། འཕགས་ཡུལ་འཇའ་ལུས་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་དང།

YER ME TUK JEI TRUL SHIR SÖL WA DEB PAK YUL JA LU JAM PAL SHE NYEN DANG
I supplicate their indivisible, compassionate basis of emanation. In India, Manjushrimitra the rainbow

མཁའ་མཚོ་ག་གྲུབ་པའི་དབང་ཕུག་རྣམ་པ། རྟོ་ཏར་རྒྱ་ཡི་ལོ་ཙྴ་ཤ་གྲུབ།

KAY CHOK DRUP PA'I WANG CHÖK NA RO PA BO TAR GYA YI LO TSA SHA KYA PA
body; Naropa, the supremely learned lord of siddhas; In Tibet, Gya Shakyapa the translator;

མཁའ་ཤིང་གྲུབ་པའི་ཐེང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། དུམ་རྒྱ་ཤང་ཏྲོམ་ཤེ་པ་དོ་ཇེ་དང།

KAY SHING DRUP PA'I TRENG WAR SÖL WA DEB DUM GYA SHANG TROM SHE PA DOR JE DANG
I supplicate the garland of the learned and attained. Dumgya Shangtrom and Shepa Dorje; Glorious

སྤངས་རྟོགས་མཐར་ཕྱིན་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་པ། བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་བསོད་ནམས་གྲུབ་པའི་དཔལ།

PANG TOK TAR CHIN SÖ NAM YE SHE PA SÖ NAM GYA TSO SÖ NAM DRUP PA'I PAL
Sonam Yeshe, who perfected abandonment and realization; Sonam Gyatso; glorious Sonam Drup:

མཚོ་ག་གི་བསྟན་འཛིན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསོད་ནམས་འགྲུར་མེད་གསུང་རབ་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ།

CHOK KI TEN DZIN NAM LA SÖL WA DEB SÖ NAM GYUR ME SUNG RAP GYAM TSOI PAL
I supplicate the holders of the supreme doctrine. Sonam Gyurme; glorious Sungrap Gyamtso;

དཔལ་སེང་སྐུ་ལ་པ་མི་འགྲུར་དོ་ཇེ་དང། རྫོན་ཕྱོན་གུ་རུ་ཐུག་འཕུང་ནག་པོ་སོགས།

PAL SENG TRUL PA MIN GYUR DOR JE DANG NGÖN JUN GU RU TRAK TÖNG NAK PO SOK
Mingyur Dorje, the emanation of Palgyi Senge; Guru TrakTÖNg Nakpo, who appeared in the past;

༄༅། སྐྱུལ་པ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཀམ་གསུང་རབ་སྤྱིན་ལས་རབ་རྒྱས་དཔལ།

TRUL PA CHIK TU DU LA SÖL WA DEB KAR MA SUNG RAP TRIN LE RAP GYE PAL
and so forth—I supplicate the emanations of them all embodied as one. Karma Sungrap Trinlay

གསང་གཏེར་མངའ་བདག་སྟོབས་ལྡན་བདུད་འདུལ་སྒྲིང་། བྲག་འབྲུང་བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེ་ལ།

SANG TER NGA DAK TOB DEN DU DUL LING TRAK TÖNG DE CHEN BAR WAY DOR JE LA
Rapgyay and Tobden Dudul Lingpa, the lord of profound treasure, TrakTÖNg Dechen Barway Dorje—

རབ་ཏུ་གྲུས་པས་ཚེ་གཅིག་གསོལ་བ་འདེབས། གཅིག་དང་དུ་མའི་རོལ་པ་ཚུ་ལྷེའི་གར།

RAP TU GU PE TSE CHIK SÖL WA DEB CHIK DANG DU MA'I RÖL PA CHU DAY GAR
I supplicate you one-pointedly with the utmost respect. The water-moon dance, the play of one and

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐྱེས་རྣམ་རོལ་བསམ་མི་བྱུང། དེ་ཉིད་ཚད་བཟུང་བརྗོད་མཐའ་བལ་བའི་ཕྱིར།

GYAL DANG GYAL SE NAM RÖL SAM MI KYAP DE NYI TSE ZUNG JU TA DRAL WAY CHIR
many—the display of victors and their children is inconceivable. Since it is beyond the limits of

རྣམ་ཐར་བསམ་མི་བྱུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། དེ་ལྟར་སྤྲོ་མའི་རྣམ་ཐར་རྗེས་དྲན་ནས།

NAM TAR SAM MI KYAP LA SÖL WA DEB DE TAR LA MA'I NAM TAR JE DREN NE
reckoning, your life is inconceivable—I supplicate you. Bless your child who, recollecting the guru's

དད་གསུམ་མོས་གྲུས་སྦྲེམས་བརྒྱུད་མེད་པ་ཡི། གསོལ་འདེབས་བྱུ་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་དང་།

DAY SUM MÖ GU TEM KYANG ME PA YI SÖL DEB BU LA JIN GYI LAP PA DANG
life as it is, supplicates with unfluctuating three-fold faith and devotion. May I be inseparable from

སྐྱེ་ཀུན་དམ་པ་བྱེད་དང་འབྲལ་མེད་ཤོག སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་།

KYE KUN DAM PA KYE DANG DRAL ME SHOK KYE WA KUN TU YANG DAK LA MA DANG
you, the holy one. Throughout all births may I be inseparable from the genuine guru.

འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤོང་ནས། ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗོགས་སྦྱོ།

DRAL ME CHÖ KYI PAL LA LONG CHÖ NE SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAP DZOK TE
Partaking of the splendor of dharma, may I fully perfect the qualities of the levels and paths,

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག

DOR JE CHANG GI GO PANG NYUR TOB SHOK
and quickly achieve the state of Vajradhara.

ཞེས་པའང་འདྲེན་མཚོག་མགར་སྐྱུལ་སྐྱེ་དངོས་དང་། ཨ་ལུ་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱུད་གིས་གསུང་བསྐྱུལ་ལྟར། བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་ཉམས་སྤྲོན་པ་རབ་བརྗོད་གྱི་དཔེར་དཔལ་ལུང་
དུང་རིར་བྲིས་ནས་ལུལ་བ་དགེ་བར་གྱུ་རི་ག།

At the request of the supreme guides Gartrul Rinpoche and Abo Rinpoche, this was written by Dechen Barway Dorje at Palung Pungri and offered as an example of how foolish it is to praise oneself. May this bring virtue!

༄༅། དཔལ་ཚེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུ་ལོ་གསང་སྐྱབ་མཚོ་རྒྱལ་གོང་ཁུག་མའི་བརྒྱན་འདེབས་བཞུགས་སོ།

A Supplication to the Lineage of Tsogyal's Collar Pouch: A Secret Practice of Great Splendor Vajrakumara.

གུ་རུ་བཟླ་ཀྱི་ལ་ཡ་ན་མ་ཡེ།

GU RU BA DZRA KI LA YA NA MA YE

Homage to the Guru, Inseparable from Vajrakilaya!

ཚོས་སྐྱ་ཀུན་བཟང་ལོངས་སྐྱ་དོ་རྗེ་སེམས། །སྐྱུ་ལ་སྐྱ་རིག་འཛིན་རོ་ལངས་བདེ་བ་རྩལ།

CHÖ KU KUN ZANG LONG KU DOR JE SEM TRUL KU RIK DZIN RO LANG DE WA TSAL

Dharmakaya Samantabhadra, sambhogakaya Vajrasattva, nirmanakaya Vidyadhara Vetelasukha,

ཤྱི་སིངྩ་པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞབས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཤོག།

SHI RI SENG HA PE MA JUNG NE SHAP SÖL WA DEB SO DU LE NAM GYAL SHOK

Shri Singha, and Padmakara – I supplicate you. May I be victorious over Mara.

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ཞབས། །ཟབ་མོའི་སྟོན་པ་ཚོས་བདག་བརྒྱན་པར་བཅས།

YE SHE TSO GYAL SANG GYE YE SHE SHAP SAP MÖ TÖN PA CHÖ DAK GYU PAR CHE

Yeshe Tsogyal, Sangye Yeshe, teachers of the profound, along with your dharma heirs and

བརྒྱན་གསུམ་ལུ་བུ་སྐྱབ་པའི་རིག་འཛིན་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཤོག།

GYU SUM PUR BU DRUP PA'I RIK DZIN LA SÖL WA DEB SO DU LE NAM GYAL SHOK

lineages – Kila vidyadharas of the three lineages – I supplicate you. May I be victorious over Mara.

དུས་བབས་སྟོན་པ་ལྷ་དང་གཉིས་མེད་པའི། །བྲག་འཕྲུང་བདེ་ཚེན་འབར་བའི་དོ་རྗེ་དང།

DU BAP TÖN PA HLA DANG NYI ME PA'I TRAK TÖNG DE CHEN BAR WAY DOR JE DANG

Timely teacher, inseparable from the deity, TrakTÖNg Dechen Barway Dorje; your lineage holders of

སྐྱིན་སྐྱོལ་བརྒྱན་འཛིན་སྲས་སྐྱོབ་ཚོས་ཀྱི་བདག། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཤོག།

MIN DRUL GYU DZIN SE LOB CHÖ KYI DAK SÖL WA DEB SO DU LE NAM GYAL SHOK

ripening and liberation, your children, disciples, and Dharma heirs – I supplicate you. May I be victorious over Mara.

དོ་རྗེ་གཞོན་ལུ་ཁོ་བཟུ་ཡབ་ཡུམ་དང། །སྲས་མཚོག་ཉེར་གཅིག་ཟ་གསོད་སྐྱོ་མར་བཅས།

DOR JE SHUN NU TRO CHU YAB YUM DANG SE CHOK NYER CHIK SA SU GO MAR CHE

Vajrakumara, the ten wrathful fathers and mothers, the twenty-one supreme sons, the scavengers

ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གསུམ་གྱི་འཁོར་ལོ་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཤོག།

YI DAM KYIL KHOR SUM GYI KHOR LO LA SÖL WA DEB SO DU LE NAM GYAL SHOK

and predators, and the gatekeepers – the three mandalas of the yidam – I supplicate you. May I be victorious over Mara

༄༅། །མ་རྟོགས་གཟུང་འཛིན་མཚན་མའི་ཡུར་བུས་འབྲིག་། །སྲིད་པ་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུའི་བྱུག་རྒྱར་གསུ།

MA TOK ZUNG DZIN TSEN MA'I PUR BU BIK SI PA DOR JE SHUN NU CHAK GYAR SHAR
May the dualism of ignorance be pierced by the representative kila. May existence appear as the mudra

།དབྱིངས་རིག་བདེ་ཆེན་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་རྟོགས། །ཚོ་འདིར་རང་རིག་དོ་རྗེ་འཆང་ཐོབ་ཤོག།

YING RIK DE CHEN DU DRAL ME PA TOK TSE DIR RANG RIK DOR JE CHANG TOB SHOK
of Vajrakumara. May expanse-awareness, great bliss beyond meeting and separation, be realized. In this life, may self-awareness, Vajradhara, be attained.

ཅེས་པའང་སློབ་གོས་རབ་བརྟན་ནས་འདོད་དོན་བཞིན། བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེ་སླེལ་བ་དགེའོ།
In accordance with the wish of Lodro Rapten, this was written by Barway Dorje. Virtue!

སྐྱབས་ཡུལ་སྤྱོད་པ་བཅུའི་མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་དཔལ་ཆེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུའི་རྣམ་པར་རོལ་པ་
མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སད་པར་གྱུར།

KYAP YUL CHOK CHUI CHOK SUM TSA SUM GYA TSO TAM CHE PAL CHEN DOR JE SHON NUI NAM
PAR ROL PA DUN GYI NAM KAR SE PAR GYUR
The sources of refuge – all the oceans of the three jewels and three roots throughout the ten directions – appear in the sky in front as the display of Great Splendor Vajrakumara.

༄༅། །དཔལ་ཆེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ལུའི་གསང་བའི་སྐབ་ཐབས་ཟབ་མོ་བསྟན། །སློབ་མེད་ཚུལ་གྱིས་ཉམས་ལེན་བྱ། །དེ་ལ་སྦྱོར་བ་ཚོགས་བསགས་ནི། །མདུན་མཁར་སྐྱབས་ཡུལ་
བསྐོས་བྱས་ནས། །དང་པོ་རང་གཞན་སྐྱབས་སུ་འགོ།

I will teach the profound, secret practice of Great Splendor Vajrakumara. Practice it in a simple way. In preparation, gather the accumulations. Having visualized the sources of refuge in the sky in front, first go for refuge on behalf of yourself and others.

ན་མོ། །འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོའི་བར། །བདག་གཞན་འགོ་ཀུན་འཁོར་བའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལས།

NA MO DI NE ZUNG TE JANG CHUB NYING PU BAR DAK SHEN DRO KUN KHOR WAY DUK NGAL LE
From now onward, until the essence of awakening, I and all other beings, desiring liberation from the

ཐར་འདོད་སྤྲུལ་དགོན་མཚོག་རྩ་གསུམ་ལྟར། །དད་མོས་གདུང་བྱུགས་དྲག་པོས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

TAR DU LA MA KUN CHOK TSA SUM HLAR DAY MÖ DUNG SHUK DRAK PU KYAP SU CHI (3x)
suffering of samsara, go for refuge to the guru, the three jewels, and the deities of the three roots, with fierce faith, devotion, and yearning.

ཡུལ་མཚོག་སྤྲུག་སྣར་སེམས་བསྐྱེད་ལེན།

Then generate bodhichitta before the supreme assembly.

དང་ནས་མཁའ་ཁྲབ་འགྲོ་བའི་དོན་གྱི་ཕྱིར་། བདག་གིས་ཡི་དམ་དཔལ་ཆེན་གོ་འཕང་བསྐྱབ་།

DENG NE KA KYAP DRO WAY DUN GYI CHIR DAK GI YI DAM PAL CHEN GO PANG DRUP

From now, for the benefit of all beings throughout space, until I accomplish the state of the yidam, Great

བར་དུ་མ་དང་བུ་ཡི་འདུ་ཤེས་ཀྱིས་། འགྲོ་ཀུན་བདེ་བ་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བྱེ།

BAR DU MA DANG BU YI DU SHE KYI DRO KUN DE WA CHOK LA GU PAR JA (3x)

Splendor, by regarding all beings as a mother does her children I will establish them all in supreme bliss.

གཞན་ཡང་ཚོགས་བསགས་རིམ་པར་འབད་།

In addition, vigorously gather the accumulations.

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་མཚོད་པ་འབུལ་། མི་དགའི་སྲིག་བཤགས་དགའ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

KUN CHOK SUM LA CHAK TSAL CHÖ PA BUL MI GE DIK SHAK GE LA JE YI RANG

I present salutations and offerings to the three jewels, confess unvirtuous deeds, rejoice in virtue,

བཞུགས་པར་གསོལ་འདེབས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་། དགའ་ཀུན་དམིགས་མེད་བྱང་ཚུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱོ།

SHUK PAR SÖL DEB CHÖ KHOR KHOR WAR KUL GE KUN MIK ME JANG CHUB CHEN POR NGO (3x)

request that you remain, encourage the turning of the dharmachakra, and, without conceptualization, dedicate all virtue to great awakening.

རྩེ་རྒྱ་བོ་ཉི་། སྐབས་ཡུལ་འོད་ལུ་རང་ཐིམ་བྱིན་རྒྱབས་གུར་།

DZA HUM BAM HOH KYAP YUL U SHU RANG TIM JIN LAP GYUR

The sources of refuge melt into light and dissolve into me, blessing me.

ཨྱི། དཔལ་ཆེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ཅུའི་གསང་སྐྱབ་ཕྱིན་ལས་ལམ་ཁྱེད་སྣང་པོ་ཀུན་འདུས་མཚོ་རྒྱལ་གོང་ཁུག་མ་བཞུགས་སོ།

Tsogyal's Collar Pouch: The All-Inclusive, Essential Activity Taking the Secret Practice of Great Splendor Vajrakumara On The Path.

ཨྱི། བདག་ཉིད་ལྷ་ཡི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ་།

Then meditate on the yoga of yourself as the deity:

ཨྱི། སྣང་ཉིད་དོ་རྗེ་སྣང་རྗེའི་ཤུགས་ཀྱིས་ཁྲོས་། ཞེ་སྣང་སྣང་བའི་ཀུན་ཉོག་གཟུང་འཛིན་གཅོད་།

HUM TONG NYI DOR JE NYING JE SHUK KYI TRU SHE DANG NANG WAY KUN TOK ZUNG DZIN CHÖ

The vajra of emptiness, enraged by the intensity of compassion, cuts through anger, thoughts of

འབར་བའི་མཚོན་ཆེན་སྣོན་པོ་རྒྱ་གིས་མཚན་། གཉིས་མེད་སྲིད་ཞིའི་སྲོག་སྐྱོར་ལམ་གྱིས་ཤར་།

BAR WAY TSUN CHEN NGÖN PO HUM GI TSEN NYI ME SI SHI SOK GOR LAM GYI SHAR

appearances, apprehended, and apprehender. A great, blazing, blue weapon, marked by HUM,

འོད་གྱིས་སྣོད་བཅུད་དངོས་མཚན་བག་ཚགས་སྐྱབས་། དག་པ་དོ་རྗེའི་དུར་ཁྲོད་འབར་བའི་དབུས་།

U KYI NU CHÖ NGÖ TSEN BAK CHAK JANG DAK PA DOR JE DUR TRU BAR WAY U

suddenly appears as the life-gate of non-dual existence and peace. Its light purifies the habit of

ཨྎ

ཕ་ལམ་བྲག་ཚེན་པད་ཉི་བདུད་བཞི་དང་། ལྷ་ཚེན་པོ་མོ་བྱི་ཚིངས་བསྐྱོལ་བའི་སྟེང་།

PA LAM DRAK CHEN PE NYI DU SHI DANG HLA CHEN PO MO JI CHING NUL WAY TENG
perceiving the environment and its contents as real. In the center of a pure, blazing, vajra charnel

རྒྱ་ཡི་ཕྱག་མཚན་ཡི་གའི་འཕྲོ་འདུ་ཡིས་། མི་བསྐྱོད་ངོ་བོ་དཔལ་ཚེན་བློ་བོའི་རྒྱལ་།

GYU YI CHAK TSEN YI GE TRO DU YI MI KYU NGO WO PAL CHEN TRO WU GYAL
ground, above a great diamond rock, lotus, sun, the four maras, and Mahadeva – male and female, lying
crossed – the causal scepter and syllable radiates and reabsorbs light. From this arises the

དོ་རྗེ་གཞོན་ནུ་མཐིང་ནག་ཞལ་གསུམ་པ་། དཀར་དམར་སྐྱ་གསུམ་ཐེག་དགའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེན་།

DOR JE SHON NU TING NAK SHAL SUM PA KAR MAR KU SUM TEK GU YE SHE CHEN
greatly glorious king of the wrathful, in nature Akshobhya: Vajrakumara. Dark blue, he has three faces. Red,
white, and blue, they are the trikaya. His nine eyes are the wisdoms of the nine vehicles.

རྒྱ་དྲུག་འཛོམས་པའི་འཕྲོར་རྒྱུང་གངས་ནས་འབུད་། ཁམས་གསུམ་གསོལ་བའི་ཞལ་གངངས་ཉོན་མོངས་དྲུག་།

GYU DRUK JOM PA'I TOR LUNG SHANG NE BU KAM SUM SÖL WAY SHAL DANG NYÖN MONG DRUK
His nostrils blow forth the scattering wind that conquers the six causes. His gaping mouths ingest the

བ་བྱེད་ཕ་རོལ་ཕྱིན་པའི་མཚེ་བ་རུམ་། མངོན་ཤེས་སྐྱེན་ལ་ཐེག་གསུམ་སྐྱོག་པའི་ལྷགས་།

SA JE PA RÖL CHIN PA'I CHE WA NGAM NGÖN SHE NYEN LA TEK SUM DROK PA'I JAK
three realms. His terrifying fangs – the paramitas – consume the six kleshas. His ears are the super-

མ་འདྲེས་བཅོ་བརྒྱད་སྐྱར་སྐྱིན་བྱང་སྟོགས་ཚོས་། སྐྱར་ཚུང་ཀུན་ཀྱང་ཡེ་ཤེས་མེ་རུ་འབར་།

MA DRE CHO GYE MAR MIN JANG CHOK CHÖ MAR CHUNG KUN KYANG YE SHE ME RU BAR
cognitions. His tongues proclaim the three vehicles. His brows and moustaches are the eighteen

བྱེ་བ་ཐེར་འབུམ་དབུ་སྐྱ་དུས་གསུམ་གྱི་། རྟོག་ཚོགས་དག་ཕྱིར་འབར་འཚིངས་ལྷུང་ལོར་གྲོལ་།

JE WA TER BUM U TRA DU SUM GYI TOK TSOK DAK CHIR BAR CHING CHANG LOR DRUL
uniquenesses; his beards are the factors of awakening – all blazing with wisdom fire. Because of the
purification of thoughts of the three times, some of his billions of hairs blaze upward, some are bound,

དོ་རྗེ་རིགས་ཀྱི་གཙུག་གཏོར་མི་བསྐྱོད་མཚན་། ཡེ་ཤེས་རིགས་དྲུག་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་འགྱུར་།

DOR JE RIK KYI TSUK TOR MI KYU TSEN YE SHE RIK DRUK CHAK NI NAM PAR GYUR
and some descend freely. He is marked by Akshobhya in the ushnisha of the vajra family. His

དང་བོས་ཚེ་དགུ་ས་དགུ་ཟེལ་གྱིས་གཞོན་། ཡེ་ཤེས་མེ་དབུང་འཕོར་བའི་ལས་ཉོན་བསྟེགས་།

DANG PU TSE GU SA GU ZIL GYI NUN YE SHE ME PUNG KHOR WAY LE NYON SEK
six moving arms are the six wisdom families. The first two hold a nine-pronged vajra, which overpowers the
nine levels, and a mass of wisdom fire, which burns up the karma and kleshas of

བར་པས་དོ་རྗེ་ཚེ་ལྷས་དྲུག་ལྷ་འཛོམས་། ཁ་ཏྲུ་ཁམས་གསུམ་རུ་དའི་སྟེ་ཚོགས་འདུལ་།

BAR PE DOR JE TSE NGAY DUK NGA JOM KA TWANG KAM SUM RU DRAY DE TSOK DUL
samsara. The middle two hold a five-pronged vajra, which conquers the five poisons, and a khatvanga,

མཐའ་གཉིས་རི་རབ་ཕུར་བུས་སྲིད་གསུམ་སྒོལ་མེད་ ལྷུང་ཁྲོད་ཆས་བརྒྱད་འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་རྫོགས་མེད་

TA NYI RI RAP PUR BU SI SUM DRUL DUR TRU CHE GYE PAK LAM YEN LAK DZOK

which subdues the Rudras of the three realms. The last two liberate the three existences with a

དཔལ་གྱི་ཆས་བཅུ་སྟོབས་བཅུའི་ཕ་རོལ་ཕྱིན་མེད་ འབར་བའི་དབུ་རྒྱན་སྟོན་མགུལ་ལྷུ་ཚོགས་སོགས་མེད་

PAL GYI CHE CHU TOB CHU PA RÖL CHIN BAR WAY U GYEN NYEN GUL HLU TSIK SOK

Mount Meru kila. He wears the eight appurtenances of the charnel grounds, the complete branches of the noble path. The ten appurtenances of the glorious are the perfected ten powers.

སྐྱུ་ལ་སྐྱུས་ཤིང་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཡུམ་ ཁམས་གསུམ་སྒོལ་མཛད་ལུངས་དུང་ཁྲག་སྟོབ་མེད་

KU LA TRE SHING KHOR LO GYE DEB YUM KAM SUM DRUL DZAY UT PAL DUNG TRAK TOP

His body is ornamented by a blazing crown, earrings, necklaces, bracelets, and so on. The mother,

ཁྲོ་མོ་འབར་བའི་ཆས་ལྷན་སྐྱུ་ལ་འབྲིལ་ ཚད་མེད་བསྐྱུ་བཞིའི་ཞབས་ཀྱིས་ལྷ་ཚེན་སྟེང་

TRO MO BAR WAY CHE DEN KU LA TRIL TSE ME DU SHI SHAP KYI HLA CHEN TENG

Diptachakra, holds an utpala, which liberates the three realms, and a skull-cup of blood, which she offers to the father. Wrathful, she possesses blazing appurtenances and embraces the father's body.

སྲིད་ཞིར་ཆགས་ཐོགས་མེད་པའི་བསྐྱུང་བསྐྱུམ་རོལ་ ཡེ་ཤེས་མེ་སྲིན་འབར་བའི་གྲོང་དུ་གསལ་མེད་

SI SHIR CHAK TOK ME PA'I KYANG KUM RÖL YE SHE ME TRIN BAR WAY LONG DU SAL

His four feet – the immeasurables and means of attraction – are at play, with the right legs bent and

སྐྱུ་ལ་པའི་ཡེ་ཤེས་ཁྲུང་ཚེན་གྲུང་ན་ལྷིང་ སྐྱུ་བོར་རྩྱུ་ཀླུ་ར་དང་སྐྱུ་འབྲིན་ཡུམ་

TRUL PA'I YE SHE KYUNG CHEN LE NA DING CHI WOR HUM KA RA DANG DRA JIN YUM

the left legs straight, free of attachment to, or impediment in, existence and peace, standing on Mahadeva. He is vivid in a blazing expanse of wisdom fire-clouds. An emanated, great wisdom

དཔལ་བར་རྣམ་པར་རྒྱལ་དང་རྫོ་རྗེ་སྟེ་མས་ དཔུང་གཡས་གཤིན་རྗེའི་གཤེད་དང་དུར་ཁྲོད་བདག་

TREL WAR NAM PAR GYAL DANG DOR JE NYEM PUNG YE SHIN JE SHE DANG DUR TRU DAK

garuda soars above him. In the top of his head are Humkara and the mother Drajin. Behind his

མགྲིན་པར་པར་དབང་ཚེན་རྫོ་རྗེ་གཏུམ་ སྲིད་ལྷེར་བདུད་ཅི་འབྲིལ་དང་རྐྱུང་འབྲིན་མེད་

DRIN PAR PE MA WANG CHEN DOR JE TUM SI TER DU TSI KYIL DANG LUNG JIN MA

forehead are Vijaya and Vajratopa. In his right shoulder are Yamantaka and Vetali. In his throat are

དཔུང་གཡོན་དབུག་པ་སྟོན་པོ་སྟེ་མོ་ཡུམ་ ལྷེ་བར་མི་གཡོ་རྫོ་རྗེ་གཏུན་ཁུང་མེད་

PUNG YÖN JUK PA NGÖN PO DER MO YUM TE WAR MI YO DOR JE TÖN KUNG MA

Hayagriva and Vajrachandali. At the center of existence are Amritakundalin and Lungjinma. In his left shoulder are Niladanda and the mother Dermo. At his navel are Achala and Dorje TÖNkungma.

བརྒྱ་གཡས་གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་མདའ་སྟེ་མ་ཡུམ་ བརྒྱ་གཡོན་ཁམས་གསུམ་རྣམ་རྒྱལ་གསོད་བྱེད་མེད་

LA YE SHEN GYI MI TUP DA NYEM YUM LA YÖN KAM SUM NAM GYAL SU JE MA

In his right thigh are Aparajita and the mother Danyema. In his left thigh are Trilokavijaya and

ཨྎ

གསང་བར་སྟོབས་པོ་ཆེ་དང་བསྐྱོད་བྱེད་ཡུམ། སྣ་ཚོགས་མདོག་ཅན་འོ་གཏུམ་དུར་འོད་ཆས།

SANG WAR TOB PO CHE DANG KYU JE YUM NA TSOK DOK CHEN TRO TUM DUR TRU CHE
Sujema. In the secret place are Mahabala and the mother Kyojema. They are of various colors,

རང་རང་ཕྱག་མཚན་གཡས་དང་ཕུར་བུ་གཡོན། གནས་རྣམས་ཐང་གི་ཕྱི་རོལ་གཡས་གཡོན་ནས།

RANG RANG CHAK TSEN YE DANG PUR BU YÖN NE NAM TE KYI CHI RÖL YE YÖN NE
Wrathful and ferocious, and adorned with the charnel ground appurtenances. They hold their respective

སྐྱུལ་པའི་སྤྱ་ཕྱག་ཟ་གསོད་རྩལ་ལྟར་འབྲུགས། གནས་ལྷ་སྐྱུ་ཡི་བ་སྐྱའི་བུ་ག་ནས།

TRUL PA'I TRA CHAK SA SU DUL TAR TRUK NE NGA KU YI BA PU BU GA NE
scepters in their right hands and kilas in their left. At the same levels, but outside the body, alloy attendants,
the scavengers and predators, emanated to the left and right respectively, move about

སྐས་མཚོག་འོ་བོའི་ཚ་ཚ་སྐར་ལྟར་འཕྲོེ། ཕྱི་རོལ་བུ་ན་ཕུར་སྐྱུང་དམ་ཅན་ཚོགས།

SE CHOK TRO WU TSA TSA KAR TAR TRO CHI RÖL SHO NA PUR SUNG DAM CHEN TSOK
like dust motes. From the pores in the five places on his body, the wrathful, supreme sons shoot out

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་རྒྱུད་དང་སྟོག་བཞིན་སྐྱུར། གུན་གུང་སྐྱང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པར།

TRIN LE TOK ME LUNG DANG LOK SHIN NYUR KUN KYANG NANG LA RANG SHIN MA DRUP PAR
like sparks or stars. Outside this are the shvanas, the Kila guardians, and the samaya-bound. Their

དངོས་མིན་མདོན་སྐྱུམ་བར་སྐྱང་འཇུག་ལྟར་གསལ། རྒྱལ་བའི་བྱིན་རྒྱབས་གནས་གསུམ་ཨོ་ཨྎ་ཧཱུྃ།

NGÖ MIN NGÖN SUM BAR NANG JA TAR SAL GYAL WAY JIN LAP NE SUM OM AH HUM
unstoppable activity is as quick as the wind or lightning. All of this is appearance without inherent existence,
unreal yet manifest, as vivid as a rainbow in the sky. Blessed by the victors, at his three

རིགས་ལྷས་དབང་བསྐྱུར་གནས་ལྷར་འབྲུ་མཚོག་བཅུ་འི། རྒྱས་གཏབ་དྲི་སྐྱུངས་ཕུང་པོ་ཉོན་མོངས་ཁམས།

RIK NGAY WANG KUR NE NGAR DRU CHOK CHU GYE TAP DRI JANG PUNG PO NYÖN MONG KAM
places are OM, AH, and HUM. Empowered by the five families, the five places are sealed by the ten supreme
syllables, purifying stains, and transforming the aggregates, kleshas, and elements into the

ཡེ་ཤེས་ལྷར་བྱས་མི་བསྐྱོད་དབུ་ལ་བརྒྱན། ཐུགས་སོག་འོད་གྱིས་འོག་མིན་ཕྱོགས་བཅུ་འི་ཞིང།

YE SHE NGAR JE MI KYU U LA GYEN TUK SOK U KYI OK MIN CHOK CHU SHING
five wisdoms. His head is adorned by Akshobhya. Light from his heart-vitality invites the deities of

འབར་བའི་དུར་འོད་རྣམས་ནས་དཔལ་ཚེན་པོའི། ད་གྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་སྐྱུན་དྲངས་གཉིས་མེད་ཐིམ།

BAR WAY DUR TRU NAM NE PAL CHEN PU KYIL KHOR HLA TSOK CHEN DRANG NYI ME TIM
the mandala of Great Splendor from Akanishtha, from the realms in the ten directions, and from the blazing
charnel grounds. They dissolve non-dually into him.

སྐྱོས་དང་རོལ་མོ་ཞིང་དར་གཡབ།

Burn incense, play music, and beckon with skins and silk.

ཨྎ

སྟོབས་བཅུའི་བློ་རྒྱལ་དག་བཅུའི་བློ་མོ་བཅུ། སྐུ་ལྷའི་སྲས་མཚོག་སྟོ་མར་བཅས་ལ་བསྟོད།

TOB CHU TRO GYAL GE CHU TRO MO CHU KU NGAY SE CHOK GO MAR CHE LA TU
Diptachakra; the wrathful kings – the ten powers – and ten wrathful females – the ten virtues;

དཔལ་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་གར་དགྱའི་རོལ་པའི་ལྷ། རོ་རྗེ་ཕྱ་མན་ཚོགས་དང་གྲ་ན་བཞི།

PAL GYI KYIL KHOR GAR GU RÖL PA'I HLA DOR JE TRA MEN TSOK DANG SHO NA SHI
the supreme sons – the five bodies – and the gatekeepers. I praise the mandala of splendor, deities

རེ་ཉི་བསྟེ་མོ་གིང་ཚེན་སྐུང་མར་བཅས། རོ་རྗེ་ཕུར་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་བསྟོད།

RE TI SE MO GING CHEN SUNG MAR CHE DOR JE PUR PA'I KYIL KOR HLA LA TU
who display the nine moods, vajra alloy deities, the four Shvanas, the Retis, Semos, great gingkaras and guardians: the mandala of Vajrakila.

རྗེ་དགོངས་ཉིང་འཛོལ་གསལ་གདབ་བྱ།

Clarify the japa samadhi:

ཐུགས་མཚོག་ཅིང་ཟུར་བརྒྱད་པ། འོད་གྱི་རང་བཞིན་དེ་ཡི་དབུས།

TUK CHOK TSI TA SUR GYE PA U KYI RANG SHIN DE YI U
His supreme heart is eight-sided, of the nature of light. In its center, on a lotus and moon, is

པད་ཟླར་མི་བསྟོད་རྗེར་སེམས་དཀར། ཡུམ་བཅས་འོངས་སྟོད་རྗོགས་སྐུའི་ཆས།

PE DAR MI KYU DOR SEM KAR YUM CHE LONG CHÖ DZOK KU CHE
Akshobhya Vajrasattva, white, with the mother, in sambhogakaya dress. In the center of his heart,

ཐུགས་དབུས་ཉི་མར་རྩྭ་མཐིང་ལ། ཕྱ་སྒྲགས་གཡས་བསྐོར་གིན་ཏུ་གསལ།

TUK U NYI MAR HUM TING LA TSA NGAK YAY KOR SHIN TU SAL
on a sun, is a blue HUM, surrounded clockwise by the root mantra, very bright and distinct. It proclaims

རང་སྒྲོགས་ཉིང་འཁོར་བའི་འོད། འཕྲོས་པས་རྒྱལ་མཚོད་བྱིན་ལུས་བསྐྱུས།

RANG DRA DROK CHING KHOR WAY U TRU PE GYAL CHÖ JIN NU DU
its own sound and spins. Its light radiates, presenting offerings to victors and absorbing their

སྐར་འཕྲོས་སྟོད་གྱི་རྒྱུད་པ་གསལ། བཅུད་གྱི་སེམས་ཅན་ལས་སྐྱིབ་སྐྱུངས།

LAR TRU NU KYI GU PA SAL CHÖ KYI SEM CHEN LE DRIP JANG
blessings and power. Again light radiates, dispelling all ruination of the environment, purifying the

དགོན་མཚོག་ཕྱ་གསུམ་ཐུགས་དམ་བསྐྱུལ། མ་མོ་མཁའ་འགོ་དབང་དུ་བསྐྱུས།

KUN CHOK TSA SUM TUK DAM KUL MA MO KHAN DRO WANG DU DU
karmic obscurations of the contained sentient beings, appealing to the vows of the three jewels and

སྐུང་མ་དམ་ཅན་བར་ཏུ་བཀོལ། དྲེགས་ཚོགས་ཚར་བཅད་ལུས་ཕྱ་ལ་བསྐྱུས།

SUNG MA DAM CHEN DREN TU KUL DREK TSOK TSAR CHE NU TSAL DU
roots, charming mamos and dakinis, enlisting the service of guardians and the samaya-bound,

སྒྲུང་གྲགས་ཉོག་པ་ལྷ་དང་སྒྲགས་མེ་ཤེས་མཚོག་གི་རོལ་པར་བལྟེ།

NANG DRAK TOK PA HLA DANG NGAK YE SHE CHOK GI RÖL PAR TA

eradicating the haughty, and absorbing their power. View appearances, sound, and thought as the play of deity, mantra, and supreme wisdom.

ཨོ་བཟླ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་སྐྱབ་བི་ཏྱུ་པཎེ།

OM BA DZRA KI LI KI LA YA SAR WA BIG NAN BAM HUM PHAT

བསྐྱེན་བསྐྱབ་ལས་སྐྱོར་དམིགས་པ་བྱེ། སྐབས་སུ་གཞི་སྐྱིང་ཚིག་དེ་ལ་བསྐྱེ།

Perform the visualizations of approach, accomplishment, and activity. At times, recite the combined essence mantra.

ཨོ་བཟླ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་ཇེ། ཏྱུ་བྱོནེ། ཀ་ཏི་ཀ་ཡེ་ཇེ་ཡེ་བི་ཇེ་ཡེ་ཨ་ཇི་ཏེ་ཨ་པ་རྩེ་ཏེ་མྱ་ར་སེ་ན་བྲ་མཚུ་ན་ཡེ་

སྐྱབ་བི་ཏྱུ་པཎེ།

OM BA DZRA KI LI KI LA YA DZA HUM BAM HO KA TAM KA YE DZA YE BI DZA YE A DZI TE A PA RA DZI TE MA RA SE NA TRA MAR DHA NA YE SAR WA BIG NAN BAM HUM PHAT

སྒྲུང་བའི་གཟུང་འཛིན་ཉོགས་པས་ཚོམ་མེ། སྲིད་བཅུད་ལྷ་སྒྲགས་འཁོར་ལོར་བལྟེ། ཟག་མེད་ཐིག་ལེ་བདེ་བ་ཚེ། རང་རིག་ཀ་དག་གཏིང་གསལ་ངང་། ཐམས་ཅད་གསལ་བཞག་

བྲལ་བར་སྐྱོད་མེ། རོ་རྗེ་གཞོན་ལྷ་ཚོ་འདིར་འགྲུབ་མེ། ས་མ་ཡེ། ཐིག་ལས་སུང་བསྐྱོག་ལ་བསྐྱར་ནིེ།

Conquer the dualism of appearances with realization. View existent beings as the circle of deities and mantra. In the state of the undefiled drop of great bliss, primordially pure self-awareness, lucid in its DEBths, be without removal or addition toward everything. You will accomplish Vajrakumara in this life. Samaya! The activity of protection and prevention:

བདག་ཉིད་གཙོ་བོ་དཔལ་ཚེན་གྲུགས་ཀ་རུ། འོད་གྱི་དཔལ་བེར་ཉི་ཟེའི་གཟུང་ནང་།

DAK NYI TSO WO PAL CHEN TUK KA RU O KYI PAL BER NYI DAY GA U NANG

I am the principal, Great Splendor. In my heart is a glorious knot of light. Within it, in a sun-moon

ཏྱུ་ཡིག་ཐིག་ལེ་སྐྱ་མ་སྐྱ་ཚོས་དང་། རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་མགོ་ལྷན་ཡི་དམ་ལྷེ།

HUM YIK TIK LE LA MA DA TSE DANG RIK DZIN GYA TSO GO DEN YI DAM HLA

container, is the syllable HUM. In its bindu are the gurus; in its crescent moon, the ocean of

འ་ཚུང་མཁའ་འགོ་ཞབས་ཀྱུ་ཚོས་སྐྱོང་དང་། ཏ་ཞོག་སྐྱབ་ནང་རང་མིང་དང་པོ་ཡིེ།

A CHUNG KHAN DRO SHAP KYU CHO KYONG DANG HA KOK BUP NANG RANG MING DANG PO YI

vidyadhara; in the letter's head, the yidams; in the little A, the dakinis; in the U, the dharmapalas;

ཡི་གེ་ཏྱུ་གི་མདུན་དུ་སྐྱང་བྱའི་གཙོེ། རྒྱབ་ཏུ་ཞིང་ཁང་གཡས་གཡོན་ནོར་རྗེས་གསལེ།

YI GE HUM GI DUN DU SRUNG JA'I TSO GYAP TU SHING KHANG YE YON NOR DZAY SAL

and within the hollow of the HA, the first letter of my name. In front of the HUM are the main persons

སྐྱི་ནས་སྐྱང་སྒྲགས་རང་སྐྱབ་བཅས་ཏེ་འཁོརེ། གཙོ་བོའི་འཁོར་དུ་སྐྱས་དང་དགྱིལ་འཁོར་ལྷེ།

CHI NE SRUNG NGAK RANG DRA CHE TE KHOR TSO WOI KHOR DU SE DANG KYIL KHOR HLA

to be protected; behind it is my land and house; and to its right and left are my wealth and possessions.

ཨྎི། དེ་ཡི་ཕྱི་རོལ་དྲིལ་ཅན་གྱི་ཁྱུང་། འཁོར་ལོ་ཕྱི་བས་བཅུ་བར་མེད་འཁོར་བ་ཡི།

DE YI CHI ROL DIP TA CHA KRAY GUR KHOR LO TSIP CHU BAR ME KHOR WA YI

Surrounding this is the protection mantra, revolving with its own sound. Surrounding the principal

ཕྱི་བས་བར་མཚོན་ཆ་སྣ་ཚོགས་ཕྱི་ཕྱིར་བསྟན་། ཕྱི་བས་བཅུ་ཁོང་དུ་བློ་བཅུ་ལྷ་ཚོགས་གསལ།

TSIP BAR TSON CHA NA TSOK TSE CHIR TEN TSIP CHU KONG DU TRO CHUI HLA TSOK SAL

are the sons and the other deities of the mandala. Surrounding them is the tent of Diptachakra, a ten-spoked wheel, which turns continuously. Between its spokes are various outward-facing weapons.

དེ་ཕྱིར་ས་ཚུ་མེ་རླུང་ནམ་མཁའི་ཁྱུང་། ལྷ་ཚོགས་ཀུན་གྱིས་སྤྱང་སྤྲུགས་འབྲུག་ལྟར་སྒྲོག།

DE CHIR SA CHU ME LUNG NAM KAY GUR HLA TSOK KUN GYI SRUNG NGAK DRUK TAR DROK

Within the ten spokes are the ten wrathful ones with their attendants. Surrounding the wheel are

ཐུགས་རྗེའི་འོད་ཀྱིས་ཕ་རོལ་སྤྱང་བའི་ཁྱུང་། ཚུར་འདུས་བསྐྱོམ་པའི་སྤྱང་བའི་འཁོར་ལོར་བསྐྱེམས།

TUK JE O KYI PA ROL SRUNG WAY GUR TSUR DU GOM PA'I SRUNG WAY KHOR LOR TIM

tents of earth, water, fire, air, and space. All the deities thunderously declaim the protection mantra.

འཁོར་ལོའི་འོད་ཟེར་རྣམས་མཚོན་ཆ་ཡིས། བྱད་མ་ལྷ་སྤྱང་དྲེགས་ཚོགས་བསལ་དགའ་བས་མཐར་།

KHOR LO Ö ZER NO NGAR TSON CHA YI JE MA HLA SRUNG DREK TSOK SE TUP TAR

The light of their compassion absorbs the protection tents of others. These are dissolved into my visualized protection wheel. Its light-rays emit sharp weapons which kill and cut up sorcerers, their

འབྲུང་བའི་སྤྱོད་ས་ཀྱིས་བསྐྲུགས་གཏོར་བཤམ་ཞིང་མནན། སྤྱང་ཡང་འོད་ཀྱིས་རྒྱལ་ཀུན་བྱིན་ལུས་བསྐྱེམས།

JUNG WAY TOB KYI SREK TOR SHAL SHING NEN LAR YANG O KYI GYAL KUN JIN NU DU

guardian gods, and haughty spirits. They are then burnt, cast, washed and crushed by the elements.

སྤྱང་འཁོར་ལ་ཐིམ་གཞིམ་ཞིག་བྲལ་བ་ཡི། ཡོངས་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོའི་འཁོར་ལོར་གྱུར།

SRUNG KHOR LA TIM SHOM SHIK DRAL WA YI YONG DRUP YE SHE CHEN POI KHOR LOR GYUR

Light is emitted again. It absorbs the blessing and power of all victors. These dissolve into the protection wheel. It becomes a wheel of indestructible authentic great wisdom.

ཨྎི་བཟླ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་དྲིལ་ཅན་སྣ་མ་ཀུ་སྣ་ཅི་ས་ལྷ་རི་སྣ་ར་རྣྱ་ན་ཅན་རྒྱ་རྒྱ་ཀུ་རྩ་རྩྱུ་སྣ་རྣྱ།

OM BADZRA KILI KILAYA DIPTA CHAKRA MAMA KA WA TSI SAPARIWARA JANA CHAKRA

RAKSHA RAKSHA KURU DRUNG SOHA

ཐུན་མཚམས་བར་ཆད་སེལ་བ་དང་། དངོས་གྲུབ་ཐོབ་འདོད་གཏོར་མ་ནི། འབྲུལ་ལ་བསྟོད་ཅིང་ཕྱིན་ལས་ནི། ཤ་ཁྲག་བཤོས་བུ་ཟས་སྣ་རྣམས། སྤྱན་འབྲུ་རིན་ཆེན་སྤྱང་བ་
བཤམས། བསལ་སྤྱངས་སྤྲུགས་རྒྱས་བྱིན་གྱིས་སྤྱང་བས་གཏོར་འགྲོན་སྤྲུགས་ཀྱིས་སྤྱན་དྲངས་ནས། མོ་སའི་སྤྲུགས་དང་རྩ་རྩྱུའི་རྒྱས། འབྲུལ་ལམ་ཡང་ན་འདི་ཡིས་འབྲུལ།

Between sessions, in order to dispel obstacles and attain siddhi, offer tormas and praise. Entrust activity. Set out flesh, blood, and various foodstuffs mixed with herbs, grain, and jewels. Cleanse and purify the offering and bless it with mantra and mudra. Invite the tormas guests with mantra and offer it to them with their respective mantras and the bhandhamudra, or with this:

ཨྲིཾ བསྟོན་ཅིང་ཐིན་ལས་བཙོལ་བར་བྱེ།

Praise them and entrust them with activity:

ཨྲིཾ དབྱིངས་ནས་ཡི་ཤེས་འབར་བའི་སྐྱུར་སྟོན་པེ། རོ་རྗེ་གཞོན་ནུ་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཡུམ།

HUM YING NE YE SHE BAR WAY KUR TON PA DOR JE ZHON NU KHOR LO GYE DEB YUM
The display of the expanse, blazing wisdom bodies – Vajrakumara, mother Diptachakra, the ten

ཁྲོ་བཙུ་ཡབ་ཡུམ་སྲས་མཚོག་སྐོ་མ་བཞིེ། འབར་བ་དབལ་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་བསྟོན་པེ།

TRO CHU YAP YUM SE CHOK GO MA SHI BAR WA PAL GYI KYIL KHOR HLA LA TO
wrathful fathers and mothers, the supreme sons, and the four gatekeepers – I praise the blazing deities of the
glorious mandala.

སྟླེང་རྗེའི་ཤུགས་གྱིས་མ་རུང་བདུད་ལ་ཁྲོས་པེ། ཐུགས་རྗེའི་མཐུ་ཡིས་ལྷ་རྣམས་བེལ་གྱིས་གཞོན་པེ།

NYING JE SHUK KYI MA RUNG DU LA TRO TUK JE TU YI HLA NAM ZIL GYI NON
Enraged, through compassion, by the viciousness of maras you surpass the gods in compassionate power.

དྲག་གཏུམ་རྩལ་གྱིས་འཛིག་རྟེན་ཐལ་བར་བརྒྱག་པེ། མ་རྟུ་ཀ་ལ་ཤུ་ནར་ཐུག་འཚལ་བསྟོན་པེ།

DRAK TUM TSAL GYI JIK TEN TAL WAR LAK MA HA KA LA SHO NAR CHAK TSAL TO
You could grind worlds into dust with your ferocious strength. I salute and praise Mahakalashvana.

ཤེས་བཙུ་དབྱིངས་དང་ཡི་ཤེས་རོལ་བ་ལས་པེ། ཁྲོས་འབྲུགས་དྲག་ཏུ་ཁྲོས་པའི་སྟོང་བཙུ་པེ།

SHE CHU YING DANG YE SHE ROL PA LE TRO TRUK DRAK TU TRO PA'I SING HA CHU
I praise the play of expanse and wisdom as the ten cognitions: the ten ferocious Singhas,

གཏུམ་དྲག་ཁྲོ་མོ་མི་སྐྱུན་གྱི་ཞལ་བཙུ་པེ། ཐུ་མན་ཁྲོ་བཙུ་སྲས་དང་བཅས་ལ་བསྟོན་པེ།

TUM DRAK TRO MO MI SUN KYI SHAL CHU TRA MEN TRO CHU SE DANG CHE LA TO
the ten ferocious dog-faced wrathful goddesses, the ten alloy-deities and their children.

རལ་པའི་གསེབ་དང་སྐྱུ་ཡི་གནས་རྣམས་ནས་པེ། སྐྱུལ་པའི་བྱ་གསོད་ཁྲོ་ཚུང་སེར་ལྷར་འབེབས་པེ།

RAL PA'I SEP DANG KU YI NE NAM NE TRUL PA'I SA SO TRO CHUNG SER TAR BEP
From within your hair and from all parts of your bodies are emanated scavengers, predators, and

རྩོ་ངར་མཚོན་ཆས་དྲེགས་ཚོགས་སྟོག་རྩུ་གཙོད་པེ། ཐུགས་རྗེའི་ཐབས་ལྷན་ཤུ་ནའི་ཚོགས་ལ་བསྟོན་པེ།

NO NGAR TSON CHE DREK TSOK SROK TSA CHO TUK JE TAP DEN SHO NE TSOK LA TO
little wrathful ones. They descend like hail and with sharp weapons sever the aortas of haughty beings. I
praise the Shvanas, those of compassionate means. I praise your further

ཡང་སྐྱུལ་མ་མོ་ཤུ་ན་མཚེད་བཞི་དང་པེ། བདག་ཉིད་མ་བཞི་ས་བདག་བསེ་མོ་བཞིེ།

YANG TRUL MA MO SHO NA CHE SHI DANG DAK NYI MA SHI SA DAK SE MO SHI
emanations and the mothers – the four Shvana sisters, the four ladies, the four rhino-hide ladies

སྐྱེས་སུ་གིང་བཞི་དབང་ལྷུག་དགོ་བསྟེན་བཅས་མེ ལྷ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་རོལ་བ་རྣམས་ལ་བསྟོད་མེ

KYE BU GING SHI WANG CHUK GE NYEN CHE KU SUNG TUK KYI ROL PA NAM LA TO
of the earth, the four ginkaras, the ishvaris, and the upasakas – the play of body, speech, and mind.

ཉིན་སྐྱུལ་བྱི་སྐྱུང་ཟ་ཅན་དྲེགས་པའི་ཚོགས་མེ མོན་བ་གན་བ་ལྷ་དང་འབྱུང་བོར་བཅས་མེ

NYIN TRUL KYI CHANG SA CHEN DREK PA'I TSOK MON PA SHEN PA HLA DANG JUNG POR CHE
There are still further emanations – dogs, wolves, carnivores, haughty beings, hunters, butchers, devas

དོ་རྗེ་ཡུར་པའི་སྐྱུང་མ་ཐམས་ཅད་ལ་མེ ལྷོ་གསུམ་རབ་ཏུ་དང་བས་བདག་བསྟོད་དོ་མེ

DOR JE PUR BUI SRUNG MA TAM CHE LA GO SUM RAP TU DANG WAY DAK TO DO
and elementals. With utmost awe and body, speech, and mind, I praise all the guardians of Vajrakila.

བདག་ཅག་རིག་འཛིན་བསྟན་དང་བླ་མར་བཅས་མེ སྐྱུང་ཞིང་སྐྱོབས་མཛད་ཏུག་ཏུ་འགོ་བའི་ལྷ་མེ

DAK CHAK RIK DZIN TEN DANG LA MAR CHE SRUNG SHING KYOP DZAY TAK TU GO WAY HLA
You are our gods; you always protect and guard us – vidyadharas, the teachings, and our gurus.

ཡེ་ཤེས་འཛིན་རྟེན་དོ་རྗེ་སྤྲ་མན་ཚོགས་མེ དམ་ཚིག་གཉེན་པོའི་མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ་མེ

YE SHE JIK TEN DOR JE TRA MEN TSOK DAM TSIK NYEN POI CHO TOR DI SHE LA
Wisdom, mundane, and vajra alloy deities, accept this offering toma of strict samaya.

དུས་རྣམ་ཏུག་ཏུ་མི་འབྲལ་སྐྱུང་སྐྱོབས་མཛོད་མེ ཅན་མཚོན་སྐྱ་གོ་དུས་འབྲུགས་བར་ཚད་རྒྱེན་མེ

DU NAM TAK TU MI DRAL SRUNG KYOP DZO NE TSON MU GAY DU TRUK BAR CHE KYEN
Always protect us without separation. Perform the activity of pacifying sickness, war, famine, agitation,

བཅའ་སད་སེར་བ་ལོ་ནད་འབྱུང་བ་འབྲུགས་མེ ལྷོད་བཅུད་རྐྱུད་བ་ཞི་བའི་སྤོན་ལས་མཛོད་མེ

TSA SE SER WA LO NE JUNG WA TRUK NO CHÖ GU PA SHI WAY TRIN LE DZO
obstacles, adversity, drought, hail, blights, disturbance of the elements, and all degeneration of the

ལྷོ་གསུམ་བདེ་ཞིང་ཚོ་བསོད་སྟོན་གྲགས་དཔལ་མེ འབྱུ་ལོར་ལོངས་སྐྱོད་ཏུ་ལྷུགས་རྐང་འགོ་སོགས་མེ

GO SUM DE SHING TSE SO NYEN DRAK PAL DRU NOR LONG CHO TA CHUK KANG DRO SOK
environment and its contents. Perform the activity of increasing well-being of the three gates, life,

འཁོར་དང་ལེགས་ཚོགས་སྤེལ་བའི་སྤོན་ལས་མཛོད་མེ ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་མཁུན་རྩེ་རྒྱས་མཐུ་རྩལ་མེ

KHOR DANG LEK TSOK PEL WAY TRIN LE DZO YE SHE YON TEN KYEN TSE NU TU TSAL
merit, fame, glory, grain, wealth, possessions, horses, livestock, employees, retinue, and all that is good.

མཚོག་དམན་འགོ་བ་མོས་བཞི་སྐྱུང་བ་དང་མེ འདོད་རྐྱུད་དབང་དུ་བསྐྱུད་པའི་སྤོན་ལས་མཛོད་མེ

CHOK MEN DRO WA MO SHI NANG WA DANG DO GU WANG DU DU PA'I TRIN LE DZO
Perform the activity of attracting wisdom, qualities, knowledge, kindness, power, ability, great and

ཨྎི།

གཟུགས་ཅན་དག་ཇག་ཚམ་རྒྱན་གཅན་གཟན་དང་། གཟུགས་མེད་བགགས་དང་གྲོ་བུར་ཡེ་འབྲོག་གཤོན།

ZUK CHEN DRA JAK CHOM KUN CHEN ZEN DANG ZUK ME GEK DANG LO BUR YE DROK DON
lesser beings (through the four interests), appearances, and everything we want. Perform the

མི་མཐུན་གཤོད་བསྐྱོལ་བའི་ཐིན་ལས་མཛོད་། ཚོ་འདིར་དོ་རྗེའི་སྤང་མས་རྟག་ཏུ་སྐྱོབས།

MI TÖN NO PA DROL WAY TRIN LE DZO TSE DIR DOR JE SRUNG ME TAK TU KYOP
activity of liberating enemies with form, robbers, thieves, predators, formless obstructers, adventitious
demons, and innate ones – all who wish to harm us.

བར་དོར་དབལ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཞལ་མཐོང་ནས། ཕྱི་མ་འོག་མིན་ཞིང་དུ་སྐྱེལ་མཛད་གསོལ།

BAR DOR PAL GYI HLA TSOK SHAL TONG NE CHI MA OK MIN SHING DU KYEL DZAY SOL
May I always be protected by the vajra guardians in this life. May I see the glorious deities' faces in the bardo.
I pray that you bring me to the realm of Akanishtha in my next life. In brief, throughout

མདོར་ན་སྐྱེ་བ་ཚོར་བས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། འདྲེན་བ་གཞན་གྱི་དྲིང་ལ་མ་བཞགས་པར།

DOR NA KYE WA TSE RAP KUN TU YANG DREN PA SHEN GYI DRING LA MA SHAK PAR
all my future lives may I never need to depend on any other guide. May I always be nourished by

དོ་རྗེ་དབལ་གྱི་སྤུགས་རྗེས་རྟག་འཚོ་ཞིང་། ཉེ་རུ་ཀ་དབལ་མཚོག་ཏུ་འགྲུབ་པར་མཛོད་།

DOR JE PAL GYI TUK JE TAK TSO SHING HERUKA PAL CHOK TU DRUP PAR DZO
the compassion of Vajra Splendor. Bring me to the accomplishment of the supreme glorious heruka.

ཞེས་ཐུལ་ཐིན་ལས་ཡང་ཡང་བཅོལ། ཀུ་རུ་བདུའི་མན་ངག་འདི། ལྷིང་ཁྲག་འདྲ་བའི་གདམས་ཟབ་ཡིན། ཐུགས་རྗེ་བརྩེ་བས་བདག་ལ་གནང་། ཐུན་མོང་གཞན་དུ་ཡོད་མ་ཡིན།
བདག་གི་གོང་ལུག་མགུལ་བར་འཚང་། སྤང་ནས་མ་འོངས་དོན་འགྲུར་ཕྱིར། བཀའ་རྒྱ་གདབ་སྟེ་གཉེར་དུ་སྤྲས། ཐུགས་གྱི་སྤུགས་དང་འབྲོད་ནས་ཀྱང་། ཀུན་ལ་ཕན་བ་རྒྱ་ཚེར་ཤོག།
ས་མ་ཡེ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། འབར་བའི་དོ་རྗེའི་གཉེར་མའོ། དགེ།

Offer and repeatedly entrust activity with that. These profound instructions of Guru Padma are like my heart's blood. He bestowed them on me through his compassion and love. They are not found elsewhere, and are uncommon. I wear them at my throat, in a pouch. Later, for future benefit, I will place a command seal on them and conceal them as treasure. May they be encountered by a heart son and be of vast benefit to all! Samaya! Seal! Seal! Seal! A treasure of Barway Dorje. Virtue!

༄༅། །གཏིར་གསར་ཙུ་གསུམ་མཁའ་འགོ་སྤྱི་དང་ཚོས་སྐྱོང་གཏིར་སྤང་དང་བཅས་པའི་གཏིར་བསྐྱེད་མིན་ལས་
 ཀུན་འགྲུབ་བཞུགས་སོ།

Accomplishing All Activity: The Dedication Of Torma To All The Three Roots, Ḍākinīs, Dharmapālas, And Treasure Guardians

༄༅། བ་མོ་གུ་རུ་ཁྲ་གི་ནི་ཡེ།

NAMO GURU ḌĀKINĪYE!

འདིར་ཟབ་དོན་བདེ་ཆེན་མཁའ་སྐྱོང་ཙུ་གསུམ་མཁའ་འགོ་སྤྱི་དང་ཚོས་སྐྱོང་གཏིར་སྤང་དང་བཅས་པའི་གཏིར་སྐྱེད་མིན་གྱི་སྤྱོད་ཀྱིས་བདེ་ནི།
 ལོང་དུ་ཙུ་གསུམ་གྱི་གཏིར་མ་གང་འབྱོར་སྤྲོད་རྒྱན་རྒྱུ་ཉེར་སྤྱོད། སྤྱི་ན་ཟས་སྤུད་གསེར་སྐྱེམས་ཙམ་གྱིས་དམིགས་ཤིན་འདུ་བྱས་ལ། རང་
 ཉིད་ལྷར་སྤང་དང་ལྷན་པས།

This is a daily and easily maintained dedication of torma to the Khecarī of Great Bliss, the profound meaning; and to all the three roots, Ḍākinīs, dharmapālas, and treasure guardians.

On a high shelf set out whatever tormas for the three roots are available along with amṛta, rakta, and the common offerings. To simplify, you may use just a select portion of food and a golden libation as focal supports. With the perception of yourself as a deity, say:

ཨོྃ་ཀརྨ་ཀྱོ་རྗེ་ཤུ་རྩེ་རྩེ་ལྷ་མའུ་ རུྃ་ཡེ་ཁྲ་།

OM KARMA KRODHĪŚVARĪ HŪṂ PHAṬ RAṂ YAṂ KHAṂ

སྐྱོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་གྱི་སྤྱོད་དུ་ཀུ་པ་ལ་དུམ་བུ་གཅིག་པ་ཡི་གེ་ཨུ་ཡིས་མཚན་བ་སྐྱོང་

TONG PA'I NGANG LE LUNG ME TÖ GYE KYI TENG DU KA PA LA DUM BU CHIG PA YI GE AH TSEN PA TONG
 From emptiness appear wind, fire, and skull-hearthstones. On top of them is a kapāla in one piece, marked

གསུམ་ཙམ་གྱི་སྐྱོགས་དང་བཅས་པ་དབུལ་བ་རང་ལ་བསྐྱེན་པའི་ནང་དུ་ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ་སོ་སོར་

SUM TSAM GYI KYOK DANG CHE PA DRĀL WA RANG LA TEN PA'I NANG DU SHA NGA DÜ TSI NGA SO SOR
 by an ĀḤ syllable, along with ladles that could each scoop up these billion worlds. Its forehead faces me.

རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ས་བོན་གྱིས་མཚན་བར་གྱུར། ཐུགས་ཀའི་འོད་གྱིས་རྒྱུང་མེ་བསྐྱེད་པའི་

RIG NGA YAB YUM GYI SA BÖN GYI TSEN PAR GYUR TUK KI Ö KYI LUNG ME KÜL WA'I

Inside it are the five meats and five nectars, each marked by its respective syllable among those of the fathers and mothers of the five families.

སྟོབས་ཀྱིས་ཐོད་སྟོད་དྲོས་པའི་རྗེས་རྣམས་ལྷུ་ཞིང་ཁོལ་མ་དག་པ་རྣམས་ལྷུ་བའི་རྣམ་པར་གྱིར་ལུད་

TOB KYI TÖ NÖ DRÖ PA'I DZEY NAM ZHU ZHING KÖL MA DAK PA NAM BU WA'I NAM PAR CHIR LÜ
The light of my heart arouses the wind and fire. They heat the skull vessel; its contents melt and boil.

སྟེང་གི་འབྲུ་གསུམ་དང་ས་བོན་རྣམས་ལྷུ་ཞིང་དམ་ཡེ་གཉིས་སུ་མེད་པའི་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོ་ཁ་དོག་དྲི་

TENG GI DRU SUM DANG SA BÖN NAM ZHU ZHING DAM YE NYI SU ME PA'I DÜ TSI GYA TSO KHA DOK DRI
Their impurities overflow its sides like froth. Above, the three syllables and the seed syllables melt, transforming

རོ་རུས་པ་ལུག་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

RO NÜ PA PÜN SUM TSOG PAR GYUR
the skull's contents into a vast ocean of indivisible samaya amṛta and jñāna amṛta, with excellent color, fragrance, taste, and power.

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱི་ཏ་ཏཾ་ཧཱི་སྭ་ཏཱ།

OM ĀḤ HŪṂ (3X) HA HO HRĪḤ SVĀHĀ

ཞེས་ལན་གསུམ་བླུ་དང་མཁའ་ལྗིང་གི་རྒྱས་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ནས།

Say that three times and bless the tormas with the bhañja and garuḍa mudrās.

རང་གི་ཕུགས་ཀའི་འོད་ཟེར་ལྷུགས་ཀྱུ་ལྟ་བུས་བསྐྱལ་ཏེ་རང་བཞིན་དག་པ་འོག་མིན་རིགས་ལྗེའི་ཞིང་།

RANG GI TUK KA'I Ö ZER CHAG KYU TA BÜ KÜL TE RANG ZHIN DAG PA ÖG MIN RIG NGA'I SHING
The lightrays of my heart, like hooks, urge and invite from naturally pure Akaniṣṭha; the realms of the five

སྐྱུ་གསུང་ཕུགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་གསུམ་དང་གནས་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡུལ་སུམ་བཅུ་སོ་གཉིས། དུར་ཁྲོད་

KU SUNG TUK KYI KHOR LO SUM DANG NE NYI SHU TSA ZHI YÜL SUM CHU SO NYI DUR TRÖ
families; the three wheels of body, speech, and mind; the twenty-four sacred places; the thirty-two sacred

ཚེན་པོ་བརྒྱད། ལྷ་མི་སྐྱུ་སོགས་གར་བཞུགས་རང་རང་གི་གནས་ནས་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་སྤྲུ་མ་

CHEN PO GYE HLA MI LU SOG GAR ZHUG RANG RANG GI NE NE SANG GYE JANG SEM LA MA
sites; the eight great charnel grounds; all the places of devas, humans, and nāgas; and wherever else they

ཡི་དམ་དབའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཚོས་སྐྱོད་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་རྩ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་རྣམ་པར་

YI DAM PA WO NÄ JOR MA CHÖ KYONG DANG CHE PA TAM CHE DZA SUM KHAN DRÖ NAM PAR
reside all Buddhas, bodhisattvas, gurus, yidams, viras, yoginīs, and dharmapālas; all in the form of the three

རྒྱུན་དངས། བརྗེས་མ་ངོ་

CHEN DRANG BENDZRA SA MA DZA
roots and ḍākinīs.

༄༅། ལྷོ་རྗེ་ དག་པའི་དབྱིངས་ནས་རྒྱལ་དང་རྒྱལ་བའི་སྐལ། །རྒྱ་བོད་གྲུབ་པའི་ཞིང་ནས་སྤྲུལ་པ་དང་།

HUM HRIH DAK PA'I YING NE GYAL DANG GYAL WA'I SE GYA BÖ DRUP PA'I SHING NE LA MA TANG
HÜM HRIH From the pure expanse, victors and your children; From sites of siddhi in India and Tibet, gurus;

།གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་ཀུན་ནས་མཁའ་འགོ་རྣམས། །སྤྱང་མ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

NE YÜL DUR TRÖ KÜN NE KHAN DRO NAM SUNG MA GYA TSÖ TSOG CHE SHEK SU SÖL
From all sacred places, sites, and charnel grounds, ḍākinīs; Along with the ocean of guardians: I pray that you
come here!

སར་བརྗེ་ས་མ་ཡ་ཨེ་ཧྲཱ་ཧི། བདུ་ཀ་མ་ལཱ་ཡ་སྟེ།

SARWA BENDZRA SA MA YA E HYA HI PEMA KA MA LA YA SA TAM
SARVA VAJRA SAMAYA E HYA HI PADMA KĀMALAYE STVAM

ལྷོ། ཐུན་མོང་མཚོད་པ་ཉེར་སྦྱོད་སྦྱོར་གཟིགས་དང་། །ཁྱུད་པར་མཚོད་པ་འདོད་ཡོན་སྦྱོར་རག་གཏོར།

HUM TÜN MONG CHÖ PA NYER CHÖ CHEN ZIG DANG KHYE PAR CHÖ PA DÖ YÖN MEN RAG TOR
HÜM Common offerings—the usual display; Special offerings—the desirables, amṛta, rakta, and tormā;

།ལྷ་མེད་མཚོད་པ་སྦྱོར་སྦྱོལ་ཕྱག་རྒྱ་གར། །ཟག་མེད་རོལ་པས་ཐུགས་དམ་བཞིན་དུ་འབྱུལ།

LA ME CHÖ PA JOR DRÖL CHAG GYA GAR ZAG ME RÖL PE TUK DAM ZHIN DU BÜL
And the highest offerings—union, liberation, mudrā, and dance: I offer you this immaculate play in accordance
with samaya.

ཨོ་བརྗེ་ཨརྒྱུ་ལྷ་ཏྲུ་པུཤེ་ཏུ་བེ་ཨཱ་ལོ་གེ་གླུ་ཞེ་ལི་ཏྲུ་ཤ་ཏྲུ་པྱ་ཏི་རྩུ་ཡེ་སྣ་ཏུ།

OM VAJRA ARGHAM PADYAM PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GHANDHE NAIVIDYĀ ŚABDA PRATICCHA SVĀHĀ

བརྗེ་རུ་པ་ཤ་ཏྲུ་གླུ་ར་ས་སྦྱེ་པྱ་ཏི་རྩུ་ཡེ་སྣ་ཏུ།

VAJRA RŪPA ŚABDA GHANDHE RĀSA SPARṢE PRATICCHA SVĀHĀ

མ་ཏུ་ཨ་མི་ཏ་ཏྲུ་ཏི། མ་ཏུ་རྩུ་ཏྲུ་ཏི།

MAHĀ AMṚTA KHĀHI MAHĀ RAKTA KHĀHI

སར་ཤ་ཏྲུན་མི་ས་རྩུ་ཚི་ཏྲུ་ཏྲུ་ཏི། ཨ་ལ་ལ་ཏོ་མ་ཏུ་སུ་ཁ་ཏུ་འོ་ཏོ།

SARVA ŚATRUN MAṂSA RAKTA CITTA KHĀHI A LA LA HOḤ MAHĀSUKHA PŪJA HOḤ

ཐོད་སྦྱོད་དབུས་དང་སྦྱོགས་སོ་སོ་ནས་བབ་པའི་རང་མཐུན་གྱི་བདུད་རྩི་སོ་སོའི་བླ་རྣམ་འབྱེལ་བ་ལས།

TÖ NÖ Ü DANG KYOG SO SO NE BA PA'I RANG TÜN GYI DÜ TSI SO SÖ BHAN DHAR KHYIL WA LE
Amṛta agreeable to each flows from the central skull vessel and each of the ladles into the other bhañjas.

ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ལྷགས་རྩོམ་ལྷོ་ལྷོ་སྐྱུ་གྲུས་གཏོར་མའི་བཅུད་དྲང་ཏེ་གསོལ་བར་གྱུར་

HLA NAM KYI JAG DOR JE BU GÜ TOR ME CHÜ DRANG TE SÖL WAR GYUR
The deities imbibe the torma contents with their tongues, vajra tubes.

བར་བསམ་ལ་སྐྱགས་རྒྱས་འབུལ།

Thinking that, offer with mantra and mudrā:

ཨོྃ་གུ་རུ་བཟླ་རྣ་ར་བདྲུ་བཟླ་ཐོད་ཐོད་རྩལ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་པུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

(1) OM GURU VAJRADHARA PADMA VAJRA TÖTRENGTSAL SAPĀRIVĀRA IDAM PŪJA BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོྃ་བཟླ་གུ་རུ་བདྲུ་ཀ་ར་མརྣ་ར་བྱ་སྐྱི་ལྷ་བཟླ་ཨ་མྱི་ཏ་གུ་རྟུ་ལི་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་པུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཏ་ཁ་ཁ་
ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

(2) OM VAJRA GURU PADMĀKARA MANDHĀRAVĀ HAYAGRĪVA VAJRA AMṚTA KUNḌALI SAPĀRIVĀRA IDAM PŪJA BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོྃ་གུ་རུ་དཱ་ལྷ་རྟུ་ཀ་རྟུ་ཀི་འི་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་པུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

(3) OM GURU DEVA ḌĀKA ḌĀKINĪ SAPĀRIVĀRA IDAM PŪJA BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོྃ་སའ་བུ་རྟུ་བོ་རྟུ་ས་རྟུ་ཀ་རྟུ་ཀི་འི་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་པུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

(4) OM SARVA BUDDHA BODHISATTVA ḌĀKA ḌĀKINĪ SAPĀRIVĀRA IDAM PŪJA BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོྃ་ཀཱ་མ་དེ་ལྷ་ལྷི་ཉེ་རུ་ཀ་སའ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་པུ་ཇ་བ་ལི་རྟ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

(5) OM KĀMADEVA ŚRĪ HERUKA SARVA SAPĀRIVĀRA IDAM PŪJA BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོྃ་མརྟུ་ལྷི་ཡ་ལྷ་རྟུ་ཀ་ཏ་ཡ་སྐྱི་ལྷ་བཟླ་པུ་ཉི་ལོ་ཀ་ཉི་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་པུ་ཇ་བ་
ལི་རྟ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

(6) OM MAÑJUŚRĪ YAMĀNTAKA HAYAGRĪVA VAJRAPĀNI LOKATRI VAJRA KĪLI KĪLAYA SAPĀRIVĀRA IDAM PŪJA BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

༄༅། ཨོྫ་སཱ་བ་བུ་རྒྱ་ཀྲ་གི་རྩི་བཟོ་སྣ་ར་རྩི་གྲོ་རྩི་ག་ལྷི་སེང་ཉ་མུ་ཁེ་བཟོ་རཱ་བུ་པདྨ་ཀམ་

ལོ་ག་སཱ་བ་རྒྱ་ཀྲ་གི་རྩི་ས་བུ་རི་སྣ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩི་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

(7) OM SARVA BUDDHA DĀKINĪ VAJRA VĀRAHĪ KRODHĪKĀLĪ SIṄGHAMUKHĀ VAJRA RATNA PADMA KARMA
LOKA SARVA DĀKINĪ SAPĀRIVĀRA IDAṂ PŪJA BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོྫ་པི་ཤ་ཙི་ཤམ་ཤ་ན་རྒྱ་ཀྲ་གི་རྩི་ས་བུ་རི་སྣ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩི་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

(8) OM PIŚACĪ ŚMAŚĀNA DĀKINĪ SAPĀRIVĀRA IDAṂ PŪJA BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོྫ་མ་རྣ་དེ་མ་ལུ་མ་དེ་སྣི་བཟོ་མ་རྣ་ག་ལ་ཉི་ར་སུ་ཏ་མ་མ་ག་ལྷི་ས་བུ་རི་སྣ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩི་ཁ་ཁ་
ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

(9) OM MAHĀDEVA UMADEVĪ VAJRA MAHĀKĀLA TIRARUṬA MAMA KĀLĪ SAPĀRIVĀRA IDAṂ PŪJA BALIṂTA KHA
KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོྫ་སྣི་མ་རྣ་ག་ལ་རྩུ་སུ་ཀུ་སུ་ཨི་ཙི་གི་བྱི་ལུ་ཙུ་རྩུ་གྲོ་རྩི་ས་བུ་རི་སྣ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩི་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

(10) OM ŚRĪ MAHĀKĀLA BHURU KURU ICI KIBYI UCCHUṢMA KRODHA SAPĀRIVĀRA IDAṂ PŪJA BALIṂTA KHA
KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོྫ་བཟོ་ག་མུ་མ་བ་མ་རྣ་ག་ལ་ཡ་སུ་སུ་རོ་སུ་ས་བུ་རི་སྣ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩི་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

(11) OM VAJRA KAVUVAPA MAHĀKĀLAYA RURU RORU SAPĀRIVĀRA IDAṂ PŪJA BALIṂTA KHA KHA
KHĀHI KHĀHI

ཨོྫ་རྩི་ན་ཨི་ག་ཇ་ཏི་མ་མོ་བྱི་ཁ་ལེ་མ་མ་ར་ལི་བྲ་མ་ཡེ་ས་བུ་རི་སྣ་ར་ཨི་དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩི་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

(12) OM JÑĀNA EKAJAṬĪ MAMO KHYIKALĪ MAMARALĪ PRAMAYĒ SAPĀRIVĀRA IDAṂ PŪJA BALIṂTA KHA KHA
KHĀHI KHĀHI

ཨོྫ་སྣི་མ་རྣ་ག་ལ་ག་ན་གུ་བྱ་རི་ཤེ་ཏ་བུ་ལ་སེང་ཉ་མུ་ཁེ་དེ་མ་ཙི་བཟོ་ས་རྩུ་ས་མ་ཡ་ས་བུ་རི་སྣ་ར་ཨི་
དམ་བུ་ཇ་བ་ལི་རྩི་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

(13) OM ŚRĪ MAHĀKĀLA GAṆA GUHYA RAṂ KṢETRAPĀLA SIṄGHAMUKHA DEVA CATRI VAJRASĀDHU SAMAYA
SAPĀRIVĀRA IDAṂ PŪJA BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

༄༅། ཞེས་སོ་སོར་ཐོད་སྣོད་དབུས་མར་སྐྱ་མ་དང་མཁའ་འགོ་རྒྱ་བོད་གྲུབ་ཐོབ་རིག་འཛིན་མཁའ་འགོ། ཤར་གྱི་སྐྱོགས་དང་བླ་རྒྱུར་
 སངས་རྒྱལ་བདེ་གཤེགས་རིགས་ལྷ་ཡུམ་ཆེན་བྱང་རྒྱལ་སེམས་མའི་ཚོགས། ལུབ་གྱི་སྐྱོགས་དང་བླ་རྒྱུར་བདེ་ཆེན་མཁའ་སྐྱོད་དཀར་སེར་
 དམར་གསུམ་ཕག་ཚོས་སེང་གསུམ་གནས་ཡུལ་དུར་ཚོད་གྱི་མཁའ་འགོ་དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་རྣམས་ལ། བྱང་གི་སྐྱོགས་དང་བླ་རྒྱུར་ཤར་
 ཞིང་སྐྱོད་ཆོས་སྐྱོད་པོ་རྒྱུད་མོ་རྒྱུད་གཏེར་སྣུང་དང་བཅས་ལ། བར་བར་གྱི་བདུད་རྩི་རང་མཐུན་གནས་གཏེར་སྐྱོད་བ་ས་བདག་བརྟན་མ་ཡུལ་
 གཞིའི་བདག་པོ་རང་རང་གང་འདོད་འབྱུང་བའི་ཕྱག་རྒྱ་ཉིང་རེ་འཛིན་དང་བཅས་ཏེ་བསྟོལ། འདོད་དོན་གསོལ་བ་ནི།

With mudrā and samādhi dedicate the amṛta in the central skull vessel to gurus and ḍākinīs: Indian and Tibetan siddhas, vidyādharas, and ḍākinīs. Dedicate the amṛta in the eastern ladle and skull to the peaceful and wrathful yidams and ḍākinīs. Dedicate the amṛta in the southern ladle and skull to the Buddhas, the sugatas of the five families, the Great Mother, and bodhisattvīs. Dedicate the amṛta in the western ladle and skull to the white, yellow, and red Khecarīs of great bliss; Vajravārahī; Krodhikālī; Siṃhamukhā; and the ḍākinīs, viras, and virinīs of charnel grounds. Dedicate the amṛta in the northern ladle and skull to flesh-eaters, realm protectors, dharmapālas male and female, and treasure guardians. Dedicate the amṛta in between all these, in a form agreeable to each of them, to protectors of places and wealth, earth lords, and spirits presiding over sites and grounds.

Then pray for the fulfillment of your wishes:

ན་མོེ་ ཕུ་བརྒྱུད་གྱི་སྐྱ་མ་རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོ་ཡི་དམ་རྒྱལ་བ་ཞི་བོ། མ་གནས་གསུམ་གྱི་

NAMO TSA GYÜ KYI LA MA RIG DZIN DRUP TOB GYA TSO YI DAM GYAL WA SHI TRO MA NE SUM GYI
 NAMO Root and lineage gurus, vidyādharas, and ocean of siddhas; yidams, peaceful and wrathful victors;

མཁའ་འགོ་དཔའ་བོ་དཔའ་མོ། བྱང་པར་དུ་འཛིན་རྟེན་གསུམ་ན་ཆེ་བཙན་གྱི་དབང་ལྷུག་ཁམས་གསུམ་

KHAN DRO PA WO PA MO KHYE PAR DU JIK TEN SUM NA CHE TSEN GYI WANG CHUG KHAM SUM
 mothers, ḍākinīs of the three places, viras, and virinīs; especially you, the supreme ruler of the three worlds,

འགྲུགས་པའི་ལྷ་གས་ཀྱི་སྤྱིད་གསུམ་འཆིང་བའི་ཞགས་པ། ལྷ་ཡི་དེད་དཔོན་ལྷ་མིན་གྱི་དབང་པོ་

GUK PA'I CHAG KYU SI SUM CHING WA'I SHAG PA HLA YI DE PÖN HLA MIN GYI WANG PO
 the hook who summons the three realms, the lasso who binds the three levels, the leader of devas, the ruler

རྣལ་འབྱོར་ཡོངས་གྱི་སྐྱོག་ལྷ་བདུད་དཔུང་འདུལ་བའི་དཔའ་བོ་དུག་གསུམ་ནད་གྱི་སྐྱོབ་པ། སྤྱི་བོ་

NÄ JOR YONG KYI SOG HLA DÜ BUNG DÜL WA'I PA WO DUK SUM NE KYI MEN PA KYE WO
 of asuras, the life-force god of all yogis, the warrior who conquers the forces of Māra, the physician who

ཡོངས་གྱི་དག་ལྷ། བསྟན་དང་གཙུག་ལག་གི་སྤུང་མ་ཆེན་པོ། དཔལ་ལྷ་ཆེན་དབང་ལྷུག་ལྷ་མ་ཡབ་

YONG KYI DRA HLA TEN DANG TSUG LAG GI SUNG MA CHEN PO BEL HLA CHEN WANG CHUG U MA YAB
 heals the sicknesses of the three poisons, the divine defender of all beings, the great guardian of the

ཡུམ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་པོ་དབལ་ལྷན་མགོན་པོ་དེ་རྗེ་རོ་ལངས། ཡཔ་གཅིག་ལེགས་ལྷན་ནག་པོ།

YUM TSOG GYI DAG PO PAL DEN GÖN PO DOR JE RO LANG YAP CHIK LEG DEN NAG PO
teachings and sciences, Śrī Mahādeva Īsvara and Uma, father and mother; Gaṇapāti; glorious protector Vajra

མགོན་པོ་མ་ཉིང་ནག་པོ་དབལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་བྱ་རོག་མཚན་ཅན། ལྷ་མོ་དུད་སོལ་ནག་མོ།

GÖN PO MA NING NAG PO PAL YE SHE KYI GÖN PO JA ROG TSEN CHEN HLA MO DÜ SÖL NAG MO,
Tiraruṭa; only father, Bhavya the Black; protector Non-Binary Mahākāla; glorious wisdom protector named

མ་མོ་སྒྲགས་ཀྱི་སྤང་མ་ཨ་ཕྱི་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོན་མ་ཉིང་སྒྲོང་དབང་གི་མཁའ་འགོ་མཚན་ལྷ། གཟའ་བདུད་

MA MO NGAK KYI SUNG MA A CHI CHÖ KYI DRÖN MA ZHING KYONG WANG GI KHAN DRO CHE NGA ZA DÜ
Raven; black goddess Dhūmāvātī; mamo Ekajaṭī; Achi Chöknyi Drölma; five sister realm-protector ḍākinīs of

ཁྱལ་འཇུག་ནག་པོ། སྦྱིས་བུ་བསམ་པ་ཀུན་འགྲུབ། དམ་ཅན་དེ་རྗེ་ལེགས་པ། གཞོད་སྦྱིན་ལོར་བུ་

KYAB JUG NAG PO KYE BU SAM PA KÜN DRUB DAM CHEN DOR JE LEG PA NÖ CHIN NOR BU
attraction; planet māra black Rāhula; great being Sampa Kundrup; samaya-bearer Vajrasādhu; yakṣa

བཟང་པོ། རྒྱལ་ཚེན་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲོས་ལོར་ལྷ་ཏྟ་བདག་བརྒྱད། དབལ་མོ་དབྱིག་གི་ཆར་འབབས།

ZANG PO GYAL CHEN NAM MANG TÖ SE NOR HLA TA DAK GYE PAL MO YIG GI CHAR BEP
Mañibhadra; great king Vaiśravaṇa; eight wealth-god horse-lords; Lakṣmī Vasudhārā; your eight companion

གྲོགས་མོ་ལྷ་མོ་བརྒྱད། ཤན་མ་སྒོག་སྦྱབ་ནག་མོ། ལས་མགོན་ཨ་ཅར་མཚན་ལྷ། དྲེགས་འདུམ་

DROG MO HLA MO GYE SHEN MA SOG DRUB NAG MO LE GÖN AH TSAR CHE NGA DREG DÜL
goddesses; Kālī the Slaughterer, accomplisher of life-force; action protectors, five Atsara brothers;

རྣ་ག་རྒྱ། དུར་ཁྱོད་ལྷ་མོ་དེ་རྗེ་ངས་རུས་མ། འཚི་བདག་ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེ་སྦྱེ་ལཱི་རྒྱལ་པོ་ཡཔ་ཡུམ།

NA GA RAK SHA DUR TRÖ HLA MO DOR JE NGE NÜ MA CHI DAG LE KYI SHIN JE KU NGE GYAL PO YAP YUM
Nāgarakṣa, conqueror of the aggressive; Dorje Ngenüma, goddess of charnel grounds; lord of death, action

གཞོད་སྦྱིན་ཅི་ལུ་དམར་པོ་དག་སྦྱོན་དེ་རྗེ་དག་འདུལ་བཅའ་རྒྱོད་ཇག་པ་མེ་ལེན། ལྷ་ཚེན་དེ་རྗེ་མཚོག་

NÖ JIN TSI'U MAR PO GE NYEN DOR JE DRA DÜL TSEN GÖ JAK PA ME LEN HLA CHEN DOR JE CHOG
Yama; five bodies of the king, fathers and mothers; yakṣa Red Tsiu; upāsaka Dorje Dradül; wild fierce spirit,

རབ་རྩལ། ལྷ་རྒྱལ་བྲམ་ཟེ་མགྲོགས་པོ། དག་བསྦྱོན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་ལྷན་གཏོར་སྤང་གཤིན་རྗེ་གོང་

RAB TSEL LU GYAL DRAM ZE GYOG PO GE NYEN YE SHE TSEL DEN TER SUNG SHIN JE GONG
Fire-Stealing Bandit; great god Dorje Chokrapsal; brahmin nāga king Takṣaka; upāsaka Yeshe Tsalden; and

བཅའ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་སྦྱིན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་སྤང་།

TSEN DANG CHE PA NAM KYI CHÖ JIN GYI TOR MA DI ZHE LA SANG GYE KYI TEN PA SUNG
treasure guardian Yama Gongtsen: accept these offering tormas of immaculate amṛta. Guard the Buddha's

༄༅། དགོན་མཚོག་གི་དབུ་འཕང་བསྟོད། དགོ་འདུན་དང་ཚོས་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་སྟོངས། འཛིག་ཉེན་གྱི་རྒྱུད་པ་སེལ།

GÖN CHOG GI U PANG TÖ GEN DÜN DANG CHÖ KYI CHAB SI KYONG JIG TEN GYI GÜ PA SEL
teachings. Praise the state of the three jewels. Protect the sangha and institutions of dharma. Dispel ruin in

སེམས་ཅན་གྱི་ཕན་བདེ་སྟེལ། རྣལ་འབྱོར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྦྱང་གོགས་མཛོད། སྒྲགས་འཆང་རྣམས་

SEM CHEN GYI PEN DE PEL NÄN JOR PA NAM KYI DONG DROK DZÖ NGAG CHANG NAM
the world. Increase the goodness and happiness of beings. Assist yogins. Accomplish the activity of

ཀྱི་ཕྱིན་ལས་སྐྱབ། སྤང་བའི་དག་ལུལ་གཞོན་པའི་བགོགས་ཚོམ། བྱད་པར་དུ་དམ་ཚིག་འདིར་

KYI TRIN LE DRUB DANG WA'I DRA TÜL NÖ PA'I GEK CHOM KHYE PAR DU DAM TSIG DIR
mantradharins. Subdue malicious enemies. Conquer harmful obstructors. In particular, pacify outer, inner,

འདུས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་མཐུན་རྐྱེན་སྟོན་པའི་ལེགས་ཚོགས་ཐམས་

DÜ PA NAM KYI CHI NANG SANG WA'I BAR CHE SHI WA TANG TÜN KYEN MÖN PA'I LEG TSOG TAM
and secret obstacles for those gathered here in samaya. Increase and expand good conditions and all the

ཅད་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པའི་

CHE PEL SHING GYE PA DANG CHOG DANG TÜN MONG GI NGÖ DRUB MA LÜ PA NYUR DU DRUB PA'I
good things we wish for. Perform activity so that we quickly accomplish all supreme and

ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག

TRIN LE DZÖ CHIG
common siddhi.

དེ་ནས་བསྟོད་པ་བྱ་བ་ནི།

Then, praise:

ཧཱུྃ་ཧྲིཿ སྐྱུ་ལྷའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་ཞི་དང་ཚྭོ། །འབྱུང་བ་ཁམས་ལྷའི་ཡེ་ཤེས་རིགས་ཀྱི་ཡུམ།

HUM HRIH KU NGE RANG ZHIN GYAL WA ZHI DANG TRO JUNG WA KHAM NGE YE SHE RIK KYI YUM
HŪM HRĪḤ Peaceful and wrathful victors, your nature the five bodies; Wisdom mothers of the families, the five

ཚུ་བརྒྱུད་སྐྱུ་མ་མཁའ་འགྲོ་གྲུབ་ཐོབ་བཅས། །བྱང་ལུབ་སེམས་དཔའ་རྒྱལ་སྐྱས་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

TSA GYÜ LA MA KHAN DRO DRUP TOB CHE JANG CHUB SEM PA GYAL SE TSOG LA TÖ
elements; Root and lineage gurus; ḍākinīs; siddhas; And bodhisattvas – victors and children – I praise you!

ལ་བཅོས་སྦྱོས་བྲལ་སྐྱུ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ། །བདེ་ཆེན་ལོངས་སྦྱོད་སྐྱུ་མ་ཚོས་ཀྱི་རྗེ།

MA CHÖ TRÖ DREL LA MA CHÖ KYI KU DE CHEN LONG CHÖ LA MA CHÖ KYI JE
Uncreated, simple dharmakāya guru; Great bliss, samboghakāya guru, dharma lord;

པད་ལྗོང་ལམ་བྱོན་སྐྱེ་མ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ། །སྐྱུ་གསུམ་རྩོ་རྩེ་འཆང་ལ་ཕྱག་འཆེལ་བསྟོན།

PE DONG LE JÖN LA MA DRÜL PA'I KU KU SUM DOR JE CHANG LA CHAK TSEL TÖ
Nirmāṇakāya guru born on a lotus stalk: Trikāya Vajradhara, I prostrate to and praise you!

འཆི་མེད་པདྨ་འབྲུང་གནས་མནྟེ་ར། །ཚེ་ཡུམ་རིགས་བཞི་པདྨ་དབང་ཆེན་ཅུལ།

CHI ME PE MA JUNG NE MAN DA RA TSE YUM RIG ZHI PE MA WANG CHEN TSEL
Immortal Padmākara; Mandāravā; Longevity mothers of the four families; mighty Hayagrīva;

ཟིལ་གཞོན་མགྲོགས་མ་ཁྲོ་རྒྱལ་བདུད་རྩི་འབྱིལ། །རྩོ་རྩེ་ཚེ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་བསྟོན།

ZIL NÖN GYOG MA TRO GYAL DÜ TSI KHYIL DOR JE TSE YI HLA TSOG NAM LA TÖ
Powerful, swift messengers; and wrathful king Amṛtakuṇḍali: Vajra life deities, I praise you!

རྣམ་སྐྱང་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཁའ་ལ་སྟོན། །རྩོ་རྩེ་རྣལ་འབྱོར་མ་དཔལ་ཁྲོས་མ་ནག

NAM NANG YE SHE KHAN DRO KHA LA CHÖ DOR JE NÄN JOR MA PAL TRÖ MA NAG
Vairocanī, jñānaḍākinī, Khecarī, Śrī Vajrayoginī, Krodhikālī, Simhamukhā, hybrids,

སེང་གདོང་སྨྲ་མན་གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་རྣམས། །སྟོང་མཛད་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་བསྟོན།

SENG DONG TRA MEN E YÜL DUR TRÖ NAM KYONG DZE PA WO KHAN DRÖ TSOG LA TÖ
And the viras and ḍākinīs who guard Sacred places, sites, and charnel grounds: I praise you!

བྱ་སྟོན་རྣལ་འབྱོར་སྐྱེ་མེད་རྒྱུད་སྟེ་བཞི། །ཡི་དམ་ཞི་དང་ཁྲོ་བོ་ཡབ་དང་ཡུམ།

JA CHÖ NÄN JOR LA ME GYÜ DE ZHI YI DAM ZHI DANG TRO WO YAP DANG YUM
Yidams—peaceful and wrathful, fathers and mothers— Of the four tantras—kriyā, carya, yoga, and anuttara—

ཐུགས་རྗེའི་རོལ་པ་ཚུ་སྐྱེའི་གར་སྟོན་པ། །གསར་རྟོང་རབ་འབྲུམས་རྒྱལ་བའི་ལྷ་ལ་བསྟོན།

TUK JE RÖL PA CHU DE GAR TÖN PA SAR NYING RAM JAM GYAL WA'I HLA LA TÖ
You perform the compassionate dance of a water-moon. I praise the countless victors presented in the new and old translations!

རིགས་བཞི་མཁའ་འགྲོ་ཤུགས་འགྲོ་ཤ་བ་དང་། །ཞིང་སྟོང་མ་མོ་དགྱིལ་འཁོར་མུ་རན་ལ།

RIG ZHI KHAN DRO SHUG DRO SHA ZA DANG ZHING KYONG MA MO KYIL KHOR MU REN LA
Ḍākinīs of the four families; flyers; carnivores; Realm protectors; mamos; and the Īsvarīs, ḍākinīs,

འཁོད་པའི་དབང་ཕྱག་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྟོང་སོགས། །བཀའ་ཉན་རི་རབ་རྒྱལ་མཉམ་ཚོགས་ལ་བསྟོན།

KHÖ PA'I WANG CHUK KHAN DRO CHÖ KYONG SOG KA NYEN RI RAP DÜL NYAM TSOG LA TÖ
And dharmapālas who inhabit maṇḍalas' perimeters: Attendants as numerous as the particles in Mount Meru, I praise you!

༄༅། །ཞི་བ་འདོད་རྒྱལ་ལྷ་ཚེན་ཡབ་ཡུམ་དང་། །དྲག་མཛད་དོ་རྗེ་མགོན་པོ་ལྔ་ལངས་ནག་

ZHI WA DÖ GYAL HLA CHEN YAP YUM DANG DRAG DZE DOR JE GÖN PO RO LANG NAG
Peaceful king of desire, Mahādeva father and mother; Violent vajra protector, Black Tiraruta;

།ཡུམ་གཅིག་ཀ་ལྷི་དྲེགས་བ་རུ་འདྲེན་བཅས། །སྲིད་གསུམ་འགྲུགས་དང་འདུལ་མཛད་ཁྱོད་ལ་བསྟོད།

YUM CHIG GA LI DREG PA RU DREN CHE SI SUM GUK DANG DÜL DZE KHYÖ LA TÖ
Only mother Kālī; and aggressive commanders: I praise you who beckon and tame the three worlds!

།ཡབ་གཅིག་ལེགས་ལྷན་ནག་པོ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་ །དབྱིངས་ཀྱི་སྤང་མ་གཟའ་མཚོག་རྒྱ་ཏུ་ལ།

YAP CHIG LEG DEN NAG PO TSO G KYI DAG YING KYI SUNG MA ZA CHOG RA HU LA
Only father Bhavya the Black, Gaṇapāti; Guardian of the expanse, supreme planet Rāhula,

།དོ་རྗེ་ལེགས་བ་ཤ་མེད་གཡུ་སྟོན་མ། །དབྲུ་ལྷ་ཐེང་མའི་བསྟན་སྦྱང་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

DOR JE LEG PA SHA ME YU DRÖN MA DRA HLA WER MA'I TEN KYONG TSO G LA TÖ
Vajrasādhu, and fleshless Turquoise Lamp; Dralas, wermas, and guardians of the teachings: I praise you!

།བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཕྱིན་ལས་ནི། །འཛིགས་རུང་གཏུམ་ཚེན་འབར་བའི་སྐྱར་བཞེངས་པ།

DE SHEK GYAL WA KÜN GYI TRIN LE NI JIG RUNG TUM CHEN BAR WA'I KUR ZHENG PA
Activity of all victorious sugatas Arisen in a terrifying, ferocious, blazing form,

།བསྟན་དང་གཙུག་ལག་ཀུན་གྱི་སྤང་མ་མཚོག་ །བྱ་ལོག་མཚན་ཅན་ནག་པོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད།

TEN DANG TSUG LAG KÜN KYI SUNG MA CHOG JA ROG TSEN CHEN NAG PO KHYÖ LA TÖ
Supreme protector of all the teachings and temples, Mahākāla named Raven, I praise you!

།གང་ཞིག་ཚལ་ཚེན་དགུ་དང་དཔག་བསམ་གྱིང་། །བྱང་ཤར་ནག་འདབས་ལུ་ལེ་མཐིང་གི་མཚོར།

GANG ZHIG TSEL CHEN GU DANG PAG SAM SHING JANG SHAR NAG DAB MU LE TING GI TSOR
In the nine great groves, at the wish-fulfilling tree, In the northeastern forest, and in blue Lake Muley
you dwell,

།བཞུགས་མཛད་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྦྱང་གཙོ། །འདོད་ཁམས་བདག་མོ་དུད་སོལ་མ་ལ་བསྟོད།

ZHUG DZE DÜ SUM GYAL WA'I TEN SUNG TSO DÖ KHAM DAG MO DÜ SÖL MA LA TÖ
Chief guardian of the teachings of the victors of the three times. Ruler of the desire realm, Dhūmāvātī,
I praise you!

།ཀུན་བཟང་ཡུམ་གཅིག་ཚེར་ཁྱོས་རལ་གཅིག་མ། །ནམ་གུ་ནག་མོ་ཤན་མ་སྟོག་སྐྱབ་ཚེ།

KÜN ZANG YUM CHIG CHER TRÖ RÄL CHIG MA NAM DRU NAG MO SHEN MA SOG DRUB CHE
Our only mother Samantabhadrī enraged, Ekajaṭī; Black Rematī; great Slaughterer, accomplisher of life-force;

མི་སྐྱོན་དགོར་གྱི་བདག་མོ་ངས་རྣམས་མ། །བསྟན་པ་སྤྱང་མཛད་མ་མོའི་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

MI SÜN KOR GYI DAG MO NGE NÜ MA TEN PA SUNG DZE MA MÖ TSO G LA TÖ
Ungovernable custodian of wealth I Can: Mamos who guard the teachings, I praise you!

ཁག་ཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་བཞེངས་པའི་མ་ནིང་ནག། །རབ་འཛིགས་དཔལ་འབར་མ་རྒྱ་ཀླ་ལ་དང།

NYI ME YING LE ZHENG WA'I MA NING NAG RAB JIG PAL BAR MA HA KA LA DANG
Non-Binary Black One arisen from non-dual space, Terrifying, blazing Mahākāla; and you magnificent

ཁགས་ཡུལ་ཞིང་རྣམས་སྐྱོང་མཛད་སང་གའི་གདོང་། །ཨ་སྐྱ་བཙུགས་པ་གཟིགས་ལྡན་བཅས་ལ་བསྟོད།

NE YÜL SHING NAM KYONG DZE SENG GE DONG A MRA TSE PA ZIK DEN CHE LA TÖ
Lion-faced protectors of sacred places, sites, and realms Who bear your fangs: I praise you!

མགོན་པོ་ལྷ་ཡི་རིང་ལུགས་སྤྱང་མ་ཚེ། །ཀྱུ་རའི་ཚོས་གཏེར་གང་ཟག་སྐྱོང་མཛད་པའི།

GÖN PO LU YI RING LUK SUNG MA CHE GYU RA'I CHÖ TER GANG ZAK KYONG DZE PA'I
Great guardian of Ārya Nāgārjuna's tradition, Empress who guards the dharma, treasure, and persons of the Kyura clan,

དབང་ལྷག་མི་ཡི་ལྷ་མོ་ཚོས་གྱི་སྐྱོན། །རིགས་ཅན་དབང་གི་མཁའ་འགོ་མཚེད་ལྡར་བསྟོད།

WANG CHUG MI YI HLA MO CHÖ KYI DRÖN RIK CHEN WANG GI KHAN DRO CHE NGAR TÖ
A human goddess, Achi Chökyi Drölma with your sisters: Five sister authentic ḍākinīs of attraction, I praise you!

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་སྐྱན་མོའི་ཚུལ་བཟུང་བ། །དབང་གི་མཁའ་འགོ་ཅོད་པའ་མགོན་བཟང་མ།

YE SHE KHAN DRO MEN MÖ TSÜL ZUNG WA WANG GI KHAN DRO CHÖ PEN DRIN ZANG MA
Jñāna ḍākinī in the form of a maiden, Ḍākinī of attraction Tiara Goodvoice;

ལྷན་སྐྱེས་རིགས་བཞི་མཁའ་འགོ་བསྟན་མར་བཅས། །གཏེར་སྤྱང་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་ཀྱན་ལ་བསྟོད།

LHEN KYE RIG ZHI KHAN DRO DEN MAR CHE TER SUNG YE SHE LE DRUP KÜN LA TÖ
Along with you connate ḍākinīs of the four families and earth goddesses: All treasure guardians born from wisdom, I praise you!

འཕྱོལ་བའི་བློ་བོ་འཇམ་དཔལ་སྤྱགས་ལས་སྐྱལ། །རྣ་ག་རྒྱ་སྐྱ་སྐྱ་ལྷ་གྱི་རྒྱལ།

KHYÖL WA'I TRO WO JAM PAL TUK LE DRÜL NA GA RAK SHA LU SIN KÜN GYI GYAL
Wild, wrathful emanation of Mañjuśrī's heart, Nāgarakṣa, king of all nāgas and rākṣasas;

ལས་མགོན་བྱ་སང་སྐྱལ་པ་ཨ་ཙ་ར། །བསྟན་དང་གཙུག་ལག་སྐྱོང་མཛད་རྣམས་ལ་བསྟོད།

LE GÖN JA SENG TRÜL PA A TSA RA DEN TANG TSUG LAG KYONG DZE NAM LA TÖ
And action protector Atsara, emanation of the raven- and lion-headed: I praise you who protect the teachings and temples!

༄༅། །མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་བའི་བཀའ་ཉན་ཏྲག་བཙན་ཆེ། །དོན་རྒྱུད་བསྟན་སྲུང་ཇག་པ་མེ་ལེན་རྩལ།

MI KYÖ GYAL WA'I KA NYEN TRAK TSEN CHE DÖN GYÜ TEN SUNG JAK PA ME LEN TSEL
Great Draktsen, attendant of the victor Akṣobhya; Mighty Bandit Fire-Thief, guardian of the ultimate lineage teachings;

།སྐྱེས་བུ་བསམ་པ་ཀུན་འགྲུབ་གཉེན་ཆེན་བཞི། །དགོ་བསྟེན་བསྟན་མར་བཙས་ལ་བདག་བསྟོད་དོ།

KYE BU SAM PA KÜN DRUP NYEN CHEN ZHI GE NYEN DEN MAR CHE LA DAG TÖ DO
Great being Fulfills All-Wishes; four great stern spirits: Upāsakas and earth goddesses, I praise you!

།རྒྱལ་ཆེན་སྐུ་ལྔ་ལོར་བདག་གཞོན་སྤྱིན་བརྒྱད། །ཚམ་མང་ཐོས་སྤྲུལ་འཛིན་ལོར་བདག་ལྔ།

GYAL CHEN KU NGA NOR DAG NÖ JIN GYE NAM MANG TÖ SE MUG DZIN NOR DAG NGA
Five bodies of the great king; wealth lords; eight yakṣas; Vaiśravaṇa; five jewel-bearing wealth lords;

།ལོར་རྒྱུན་མ་དང་གོགས་མོ་ལྔ་མོའི་ཚོགས། །ཀུན་འབྱེད་མཆོད་གསུམ་ལོར་ལྔའི་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

NOR GYÜN MA DANG DROG MO HLA MÖ TSOG KÜN KHYIL CHE SUM NOR HLA'I TSOG LA TÖ
Vasudhārā with your accompanying goddesses; Three Kunkhyil brothers: I praise all wealth gods!

།བཙན་རྗེ་གྲོག་ཞགས་དམར་པོ་གནས་ཀྱི་བདག །གཞན་ཡང་གནས་ཀྱི་གཉེར་སྲུང་གཤེན་རྗེའི་རྒྱལ།

TSEN JE LOG SHAG MAR PO NE KYI DAG ZHEN YANG NE KYI NYER SUNG SHIN JA'I GYAL
Lord of fierce spirits, Red Lightning Lasso, lord of this place; And Yamarājah, who guards this place closely;

།ཡུམ་གཅིག་རོ་ལངས་མཆོད་ལྷ་སྟོག་བདག་སྤྱོད། །ས་དང་བསྟན་གྱི་གཏེར་སྲུང་རྣམས་ལ་བསྟོད།

YUM JIG RO LANG CHE DA SOG DAG BÜN SA DANG TEN GYI TER SUNG NAM LA TÖ
Your only consort, Vetālī; and your brothers, the lords of life: I praise you, treasure guardians of earth and sacred images!

།ཕུག་འདིར་བསྟན་བཙས་སྟོན་བྱོན་བཀའ་དམ་དང་། །དབང་གི་བརྒྱུད་གྲོལ་དོ་རྗེའི་དམ་བཙའ་ཅན།

PUG DIR DEN CHE NGÖN JÖN KA DAM DANG WANG GI GYÜ DRÖL DOR JE DAM CHA CHEN
You made vajra promises, receiving strict commands And liberating empowerments from those who came before

།ལྷ་སྤྱོད་རྒྱལ་མོ་སྤྱིན་གཅིག་མ་དང་བཙས། །ན་བུན་དགོ་བསྟེན་གཏེར་བདག་ཀུན་ལ་བསྟོད།

HLA MEN GYAL MO SIN CHIG MA DANG CHE NA BÜN GE NYEN TER DAG KÜN LA TÖ
To guard this site and its images, queen of divine maidens, only sister, And Upāsaka of the Mists: I praise all treasure guardians!

།བསྟན་དང་གཙུག་ལག་རྣལ་འབྱོར་སྲུང་མའི་ལྔ། །གཏུག་གནས་སྤོ་བུར་ལྷག་དང་སྐད་ཅིག་ཏུ།

TEN DANG TSUG LAG NAL JOR SUNG MA'I HLA NYUG NE LO BUR HLAG DANG KE CHIG TU
Gods who guard the teachings, temples, and yogis; You who reside here, those recently arrived, and those passing through;

ལེགས་སྤེལ་ཉེས་བསྐྱོལ་སྤྲིང་ཉེ་དམ་ཚིག་ཚོགས། །ས་གཞི་ཡུལ་མཁར་གཞི་བདག་ཀུན་ལ་བསྟོད།

LEG PEL NYE NÖL NYING NYE DAM TSIG TSOG SA ZHI YÜL KHAR ZHI DAG KÜN LA TÖ

All of you who increase the good and prevent mishaps: affectionate samaya-bearers, Lords of the places, sites, buildings, and ground: I praise you all!

ཕྱ ལྷ་བསུམ་གཏོར་བསྐྱོལ་བསུམ་པ་ནི། ཟས་ཕུད་གསེར་སྐྱེམས་བཤམས་ལ།

A Concise Dedication of Torma to the Three Roots

Set out a select portion of food and a golden libation.

རྩི་ཡི་ཁྲིེ་གིས་བསངས། ཨོྲཱི་ཨུཾ་ཧཱིྃ་གིས་བྱིན་རླབས།

Purify them with: RAṂ YAṂ KHAṂ Bless them with: OM ĀḤ HŪM

ཨོྲཱི་གུ་རུ་རྩེ་མུ་ཏུ་གི་ནི་རྣམ་པ་ལ་སང་ལོ་ག་མུ་མི་པ་ཉི་ས་ལུ་རི་མུ་ར་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཇེ་

OM GURU DEVA ḌĀKINĪ DHARMAPĀLA SARVA LOKA BHUMIPĀTI SAPĀRIVĀRA VAJRA SAMĀJAḤ

ཨོྲཱི་བཏྲ་ཨ་རྩུ་མོགས་ཤུ་བྲ་ཉི་རྩུ་ཡེ་སྤུ་རུ།

OM VAJRA ARGHAṂ PADYAṂ PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GHANDHE NAIVIDYĀ ŚABDA PRATICCHA SVĀHĀ

ཨོྲཱི་གུ་རུ་རྩེ་མུ་ཏུ་གི་ནི་རྣམ་པ་ལ་སང་ལོ་ག་མུ་མི་པ་ཉི་ས་ལུ་རི་མུ་ར་ཨོྲཱི་དམ་ལུ་ཇེ་རྩུ་ལོ་ཉ་ལ་ལ་ལུ་ཉི་ལུ་ཉི།

སང་སི་རྩུ་མུ་ཏུ་ཡུ་སྤུ་རུ།

OM GURU DEVA ḌĀKINĪ DHARMAPĀLA SARVA LOKA BHUMIPĀTI SAPĀRIVĀRA IDAṂ PŪJA BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI SARVA SIDDHI ME PRAYACCHA SVĀHĀ

ལན་གངས་སུལ་མཐར།

Offer with that several times; then:

ཧུཾ་ཧུཾ་ ལྷ་བསུམ་གྲ་མ་ཀུན་འདུས་བཏྲ་འབྲུང་། །སྐྱེ་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་ཚོ་དབག་མེད།

HUM HRIḤ TSA GYÜ LA MA KÜN DU PE MA JUNG KÜ SUM SANG GYE KÜN DU TSE PAG ME

HŪM HRĪḤ Padmākara, embodiment of all root and lineage gurus; Amitāyus, embodiment of all trikāya Buddhas;

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་ཏུ་མ་གྲིན་སྐུན་རས་གཟིགས། །མཚོད་གསོལ་བསྟོད་དོ་བདག་བརྒྱད་བྱིན་གྱིས་རློབས།

YI DAM KÜN DU TA DRIN CHEN RE ZIG CHÖ SÖL TÖ DO DAG GYÜ JIN GYI LOB

And Hayagrīva Avalokita, embodiment of all yidams: I offer to, pray, and praise you; bless my being!

༄༅། །གནས་གསུམ་མཁའ་འགོ་སྤྱི་དཔལ་རྣམ་འབྱོར་མ། །ཚོས་སྤྱོད་པོ་རྒྱུད་མགོན་པོ་སྡེ་ལྔ་ཡབ།

NE SUM KHAN DRO CHI PAL NAL JOR MA CHÖ KYONG PO GYU GÖN PO DE NGA YAB
Yoginī, splendor of all ḍākinīs of the three places; Male dharmapālas, five lord fathers;

།མོ་རྒྱུད་སྡེ་གསུམ་སྤྱང་ཤན་མ་དཔལ་ལྷ་མོ། །མཚོད་དོ་གསོལ་ལོ་མཚོག་ཕུན་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད།

MO GYU NGA SUNG SHEN MA PAL HLA MO CHÖ DO SOL LO CHOG TÖN NGO DRUB TSOL
And females: Ekajaṭī, Slaughterer, and Lakṣmī Devī: I offer and pray to you; bestow supreme and common siddhi!

།མ་ནིང་གཟའ་མཚོག་དམ་ཅན་བཙན་རྗོད་འབར། །དུར་ཁྲོད་བདག་པོ་བདག་མོ་ཉེ་བདག་བརྒྱད།

MA NING ZE CHOG DAM CHEN TSEN GÖ BAR DUR TRÖ DAG PO DAG MO TA DAG GYE
Non-Binary Mahākāla, Rāhula, Vajrasādhu, blazing wild fierce spirit, Lord and lady of charnel grounds, eight horse lords,

།ཞིང་སྤྱོད་རྣམ་སྲས་དོ་རྗེ་ངས་ལུས་མ། །གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་ལས་བཞི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

ZHING KYONG NAM SE DOR JE NGE NU MA SOL LO CHÖ DO LE ZHI TRINLE DZÖ
Realm Protectors, Vaiśravaṇa, and Vajra I Can: I pray and offer to you; perform the four actions!

།དཔལ་མགོན་ཨ་ཅར་མཚོད་ལྷ་ཏྲ་ལྷ་དུ་ནག །ཚེ་རིང་མཚོད་ལྷ་ལས་གཤིན་དྲེགས་པ་ལྷ།

PAL GÖN A TSAR CHE NGA TRAG SHE NAG TSE RING CHE NGA LE SHIN DREG PA NGA
Splendid protectors, five Atsara brothers; Black Trakśad; Five Tseringma sisters; Yama of Action; five aggressive ones;

།སྡེ་བརྒྱུད་བསྟན་མ་ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག་ལ། །གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་འབུལ་ལོ་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

DE GYE TEN MA YUL HLA ZHI DAG LA SOL LO CHÖ DO BÜL LO TRIN LE DZÖ
Eight legions; earth goddesses; local gods; and ground lords: I present supplication and offerings; act swiftly!

།པོ་ལྷ་དབྱ་ལྷ་གནས་བདག་དག་བསྟོན་དང་། །མགོན་སྤྱོད་སྤོང་གོགས་མཛོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ།

PO HLA DRA HLA NE DAG GE NYEN DANG GÖN KYOB DONG DROG DZE PA TAM CHE LA
Male gods, dralas, place lords, upāsakas, And all who supervise, protect, and assist us:

།གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་གཞི་བྱེས་དུས་ཀུན་ཏུ། །ཡག་སྤྱོད་ཉེས་བསྐྱོལ་ཅི་བསམ་ལུན་གྲུབ་མཛོད།

SOL LO CHÖ DO ZHI JE DÜ KÜN TU YAK TRÖ NYE NÖL CHI SAM LHÜN DRUB DZÖ
I pray and offer to you; at all times, whether at home or traveling, Help us encounter what's good, avoid what's bad, and accomplish all our wishes!

།ཅེས་པའང་ཚོད་བང་མགོན་པོ་ནས་ཡང་ཡང་བསྐྱུལ་བ་ལ་རྟེན་ནས་རྟེན་འབྲེལ་ལེགས་ཚོགས་འགྲིགས་པར། །འབར་བའི་དོ་རྗེས་ཚོས་བཅུའི་ཕུན་མཚམས་སུ་སྤྱེལ་བ་དག་བར་གྱུར་
ཅིག

After repeated requests, when good interdependence occurred, I, Barway Dorje, wrote this between sessions on a tenth lunar day. May it prove virtuous!

*A Lasso of Lightrays; The Play of Swift Compassion: A Torma Offering, Supplication, and Activity
Entrustment to Great Bliss Padmaḍākinī*

ཕྱིན་ལོ་གུ་རུ་ཀུ་རུ་ཀུ་ལྷོ་ཡི། འདིར་བདེ་ཆེན་པདྨ་མཁའ་འགྲོའི་རྒྱན་གསོལ་བྱ་བ་ནི། མཚོན་གཏོར་གསེར་རྒྱུ་མས་གང་འགྲོར་འདུ་བྱས་ལ།

NAMAḤ KURUKULLĒYE! This is a daily offering to Great Bliss Padmaḍākinī. Set out whatever you can, such as an offering torma and golden libation. Then:

རི་ཡི་ཁྲི། སྟོང་པར་གཏུར་པའི་ངང་ལས་མཚོན་རྗེས་ཟག་མིད་ཡི་ཤེས་ཀྱི་རོལ་པ་བདུད་ཅི་རྒྱ་མཚོར་གཏུར།

RAM̐ YAM̐ KHAM̐ TON PAR GYUR PA'I NGANG LE CHÖ DZE ZAG ME YE SHE KYI ROL PA DÜ TSI GYA TSOR GYUR
From a state of emptiness the offerings become an immaculate display of wisdom, an ocean of amṛta.

ཨོྲི་ཨུཾ་ཧུྃ། ལན་གསུམ་གྱིས་རྒྱབས། ཨོྲི་པདྨ་ཀུ་རུ་ཀུ་ལྷོ་ས་ཤུ་རི་ཕྱ་ར་བཟོ་ས་མ་ཇེ། པདྨ་ཀུ་མ་ལ་ཡ་ལྷོ།

OM̐ ĀḤ HŪM̐ (3X) Bless with that three times) OM̐ PADMA KURUKULLĒ SAPĀRIVĀRA VAJRA SAMĀJAḤ PADMA
KAMALĀYASTVAM̐

ཨོྲི་བཟོ་ཨུ་རྒྱུ་མོགས་ཤེས་པ་ཏི་རྩོ་སྤྱ་རྒྱ། མ་རྒྱ་པུ་རྒྱ་ཤུ་རི་ཏེ།

OM̐ VAJRA ARGHAM̐ PADYAM̐ PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GHANDHE NAIVIDYĀ ŚABDA PRATICCHA SVĀHĀ
MAHĀ PAÑCA RAKTA PŪJA HOḤ

ལྷགས་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱུ་ལྷ་བུའི་སྤྱབ་ནས་གཏོར་མ་བདུད་ཅི་བཅུད་བྲངས་ཏེ་གསོལ་བར་དགྲེས་

JAK Ö ZER CHAG KYU TA BÜ'I BUB NE TOR MA DÜ TSI CHÜ DRANG TE SOL WAR GYE
Their tongues, like tubes of light ending in hooks, imbibe the torma's nectar. Consuming it,

ཤིང་རབ་རུ་མཉེས་པར་གཏུར།

SHING RAB TU NYE PAR GYUR
they are extremely pleased.

ཨོྲི་པདྨ་ཀུ་རུ་ཀུ་ལྷོ་ས་ཤུ་རི་ཕྱ་ར་མེ། སའ་རྒྱ་ན་ལོ་ཀུ་ཕྱ་འོ་ཀུ་རུ་སྤྱི་ཏེ།

OM̐ PADMA KURUKULLĒ SAPĀRIVĀRA IDAM̐ BALIM̐TA KHA KHA KHĀHI KHĀHI SARVA JÑĀNA LOKA VAŚAM̐ KURU
SIDDHI HOḤ (3x)

ལན་གསུམ་གྱིས་ཤུལ་ལ།

Offer three times with that. Then:

༄༅ རྗེ་ ཚགས་མེད་བརྒྱ་རིགས་ཀྱི་ཡུམ་གཅིག་མ། །འདོད་ཁམས་འགོ་ལ་དགེས་བརྩེ་འཇུག་མདངས་བཞད།

HRI CHAG ME PEMA RIK KYI YUM CHIG MA DÖ KHAM DRO LA GYE TSE DZUM DANG ZHE
HRIH Only mother of the passionless lotus family. You smile radiantly with love for beings of the desire realm.

མོས་བཞི་འགོ་བ་འདུལ་དང་འགྲུགས་མཛད་པའི། །དབང་མཛད་བརྒྱའི་ལྷགས་ཀྱི་ཅན་ལ་བསྟོད།

MO ZHI DRO WA DUL DANG GUK DZE PA'I WANG DZE PEMA'I CHAG KYU CHEN LA TÖ
You tame beings through the four interests and beckon them With your attractive lotus hook; I praise you!

ལྷུམ་བརྩེན་གནས་སུ་ཚངས་པའི་དཀའ་བསྐྱོབ་ཆེ། །ཡིད་སྟེབ་འཕུལ་གྱི་བདག་མོ་མདའ་ལྡན་མ།

SUM TSEN NE SU TSANG PA'I KA DOK CHE YI SUB TRUL GYI DAG MO DA DEN MA
In heaven you rebel against Brahma's commands. With your arrow you are magically disturbing.

འཇིག་རྟེན་མེས་པོ་ལྷ་ཆེན་མཆོག་གི་ལྷུམ། །སྦྱན་རས་གཟེགས་ཡུམ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགོར་བསྟོད།

JIK TEN ME PO HLA CHEN CHOG GI CHAM CHEN RE ZIK YUM YE SHE KHAN DROR TÖ
Married to supreme Mahādeva, the world's progenitor, You are Avalokita's consort, Jñānādākinī; I praise you!

གང་ཞིག་སྦྱོང་ལ་མཚོད་བསྟོད་གསོལ་བཏབ་མཐུས། །ཡི་ཤེས་ཐུགས་རྗེས་ལྷགས་ཀྱི་སྦྱར་ལྷགས་ཀྱིས།

GANG ZHIK KHYÖ LA CHÖ TÖ SOL TAB TU YE SHE TUK JE CHAG KYU NYUR SHUG KYI
Through my offering to, praising, and supplicating you, With the swift and powerful hook of your wise compassion,

རྒྱལ་བའི་བྱིན་རླབས་རྒྱལ་སྤོངས་མཁའ་བརྩེན་རུས། །མོས་བཞི་འགོ་བའི་སྤང་སེམས་དབང་དུ་བསྟུས།

GYAL WA'I JIN LAB GYAL SE KHYEN TSE NU MO ZHI DRO WA'I NANG SEM WANG DU DÜ
Attract the victors' blessings; the knowledge, love, and power of their children; And all beings through the four interests. Overpower appearances and mind.

འབྲུང་བའི་དྲངས་མ་ཁམས་ཀྱི་ཆོ་བསོད་ནམས། །སྦྱི་འགོ་འགྱུར་པ་འབྲུ་ནོར་ལོངས་སྦྱོང་དང།

JUNG WA'I DANG MA KHAM KYI TSE SÖ NAM KYE DRO JOR PA DRU NOR LONG CHÖ DANG
The essence of the elements, longevity, merit, Beings' affluence, grain, wealth, possessions,

རྐང་འགྲོའི་རྟ་ལྷགས་ཟས་སྦྱར་ཟབ་གོས། །འདོད་དགུའི་ཡིད་བཞིན་སྦྱར་དུ་འདུ་བར་མཛོད།

KANG DRO'I TA CHUG ZE NA DAR ZAB GO DÖ GU'I YI ZHIN NYUR DU DU WAR DZÖ
Horses, cattle, food, silk clothing: Swiftly bring us everything we want!

ཁམས་ཐུགས་བདེ་ཆེན་པརྒྱའི་ཞིང་མཆོག་ཏུ། །འོད་མཚན་སྤོངས་མོ་སྦྱོང་གྱི་དཀའ་འཛིན་བཅུད།

TAR TUK DE CHEN PEMA'I ZHING CHOG TU Ö TSEN SE MO KHYÖ KYI KAR DZIN CHÖ
Finally, in the supreme lotus realm of great bliss, May we always enjoy the nectar of your breasts,

།རྟལ་རྩུ་རོལ་ནས་ཀུན་རྟོགས་ཡི་ཤེས་ཆེ། །ལྷུན་གྲུབ་པ་རྣམས་མགོན་པོ་མངོན་གྲུང་ཤོག།

TAG TU ROL NE KÜN TOK YE SHE CHE HLUN DRUB PEMA'I GÖN PO NGON GYUR SHOG
Amitābha's daughter; and achieve the great discerning wisdom Of the spontaneously present lotus lord!

།ཅེས་པའང་སློབ་བྱ་ཀམ་འདུལ་བ་དང་། །ཀམ་ཆོ་བརྟན་བྱུང་གི་གསུང་བསྐྱེད་ལྟར་ཀམ་བསྟན་པ་མཐའ་རྒྱས་སྤིང་དུ་ཡབ་དེ་ཆེན་འབར་བའི་དོན་ལྷན་སྐྱེས་
རིམ་བཞིན་དུ་པརྣ་ཆོ་དབང་བདེ་ཆེན་མཆོག་གྲུབ་གྱིས་ཡིག་བྲིས་སུ་དབྱིས་པ་དགོ་བར་གྲུང་ཅིག།

At the request of my disciples Karma Dukwa and Karma Tseten, at Karma Tenpa Tagye Ling I, Barway Dorje, dictated this to Padma Tsewang Dechen Chokdrup. May it be virtuous!

ཕྱ ཟབ་ལམ་དོན་ལའི་མཐོང་བཀའ་སྲུང་ཞི་བ་ལྷ་ཆེན་ལབ་ཡུམ་གྱི་གསོལ་མཚོན་དབྱེད་དཔལ་སྣོན་པའི་དབྱར་རྩེ་བཞུགས་སོ།

Summer's Drum Heralding The Approach of Delight and Splendor: Supplication-Offerings to Peaceful Mahādeva Father and Mother, Guardians of the Profound Path of Vajravārahī

གྲུ་བུ་པརྣ་རྣེ་ན་ས་དུ་ཡོ། །འདིར་བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་གསང་བའི་བཀའ་སྲུང་ཞི་བ་ལྷ་ཆེན་ལབ་ཡུམ་གྱི་གསོལ་མཚོན་ནི། མཚོན་གཏོར།

GURU PADMA JÑĀNASATTVAE! This is a supplication-offering to the king of desire, Mahādeva father and mother, secret guardians of the Great Bliss Jñānaḍākinī. Cleanse the tormas and offerings with:

རྩི་ཡི་ཁྲི། །གིས་བསང་། །ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ། །གིས་བྱིན་རྒྱབས།

Cleanse the tormas and offerings with: RAṂ YAṂ KHAM Bless them with: OM ĀḤ HŪṂ

རང་ཉིད་བཅོམ་ལྷན་འཛིན་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་གསལ་བའི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་དམར་སྒོག་གི་ལྷགས་གུ་

RANG NYI CHOM DEN JIG TEN WANG CHUK YE SHE SEM PA SEL WA'I TUK KA NE Ö MAR LOG GI CHAG KYU
I am clearly the bhagavān Lokēśvara Jñānasattva. My heart emits red light like hooks of lightning that invite the great

ལྷ་བུ་འཕྲོས། །ལྷ་གནས་མི་མཇེད་སྟོང་གསུམ་གྱི་འདོད་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཆེན་མ་དུ་དྲེ་ལྷ་ལྷམ་དལ་འཁོར་དང་

TA BU TRO HLA NE MI ZE TONG SUM GYI DÖ KHAM TAM CHE HLA CHEN MA HA DE WA CHAM DRAL KHOR DANG
god Mahādeva—father, mother, and entourage—from all the deva realms of desire in each of the billion worlds of

བཅས་པ་མཚོན་པའི་གནས་འདིར་བཟླ་ས་མ་ཇེ་

CHE PA CHÖ PA'I NE DIR BENZRA SAMĀJAḤ
Sahā to this place of offering.

བཟླ་ས་མ་ཡ་རྩི་རྩི་པརྣ་མ་དུ་ར་ག། །ཨོྲཱེ་སོགས་འཁྲུ་བྱ་ཏི་རྩི་ཡི་སྐྱ་དུ། །མ་དུ་ཨ་མི་ཏ་རྟ་ལྷ་ཉི།

VAJRA SAMAYA HRĪM HŪṂ PADMA MAHĀRĀGA OM VAJRA ARGHAṂ PADYAM PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GHANDHE
NAIVIDYĀ ŚABDA PRATICCHAYE SVĀHĀ MAHĀ AMṚTA RAKTA KHĀHI

༄། ལྷགས་ལྷགས་ཀྱི་སྐབ་ནས་གཏོར་རྫས་བདུད་ཅི་བཅུད་བྲངས་ཏེ་གསོལ་བས་དགྲིས་ཤིང་ཚིམ་ནས་འདོད་པའི་

JAK CHAK KYU'I BUP NE TOR DZE DÜ TSI CHÖ DRANG TE SOL WE GYE SHING TSIM NE DÖ PA'I

Their tongues—tubes ending in hooks—imbibe the torma's nectar. Consuming it, they are pleased and satisfied,

དོན་གང་བཅོལ་དབང་གི་སྒྲིན་ལས་མཛད་པར་གྱུར།

DÖN GANG CHOL WANG GI TRIN LE DZE PAR GYUR

and perform actions of attraction to fulfill my wishes.

ཨོྲྀམ་རྒྱ་དྲེ་ཤ་ལྷུ་མ་དྲེ་ཤའི་ས་པ་རི་ཤར་མེ

OM MAHĀDEVA UMADEVĪ SAPĀRIVĀRA IDAM BALIMTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI (3x)

ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་ཤུལ་ཏེ་བསྟོན་ཅིང་འདོད་དོན་གསོལ་བ་ནི།

Offer three times with that; then praise them and present your requests:

༄། ཨོྲྀ། ཡེ་ཤེས་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །ལས་ཀྱི་རྩལ་དུ་འདོད་ཁམས་ལྷ་ཡི་གཙོ།

OM YE SHE JANG CHUB SEM PA CHEN RE ZIG LE KYI TSÜL DU DÖ KHAM HLA YI TSO

OM Wisdom bodhisattva Avalokita, To act you appear as the ruler of desire realm devas.

ཁམས་གསུམ་སྲིད་པ་དབང་སྤུང་ཚོགས་ཀྱི་བདག། །དབང་ཤུག་ལྷ་ཚེན་ལྷུ་མར་བཅས་ལ་བསྟོད།

KHAM SUM SI PA WANG DÜ TSOG KYI DAG WANG CHUG HLA CHEN U MAR CHE LA TÖ

Lord of hosts, you control the three realms and existence. Īsvara Mahādeva and Uma, I praise you!

འདོད་ཡོན་དམ་རྫས་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །འཇིག་རྟེན་སྤུན་མོངས་མོས་པའི་སྤྱང་བ་བཞི།

DÖ YÖN DAM DZE TOR MA DI ZHE LA JIK TEN TÖN MONG MO PA'I NANG WA ZHI

Accept this desirable torma, samaya substance. Attract the world with the four common interests.

རྒྱལ་ལྷོན་ཁྲིའུ་ཕོ་མོ་འབྲུ་དང་ནོར། །རིགས་སྤྲུགས་ཤུག་མཚན་སྟོབས་ཀྱི་དབང་དུ་བསྐྱུས།

GYAL LÖN KHYE U PO MO DRU DANG NOR RIK NGAK CHAG TSEN TOB KYI WANG DU DU

Attract kings, ministers, children, men, women, grain, and wealth With the power of your awareness mantra and scepter.

བསོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་སྒྲན་གྲགས་དགུང་དུ་སྒྲིལ། །ཞི་བའི་མཁྲིན་བརྩེ་རུས་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱན།

SO NAM PAL JOR NYEN DRAG GUNG DU PEL ZHI WA'I KHYEN TSE NU PA YE SHE KÜN

Increase merit, splendor, wealth, and fame to their zenith. Attract peaceful knowledge, kindness, power, wisdom,

ཁྱུགས་རྗེའི་འོད་ཀྱི་ལྷགས་ཀྱས་སྒྲིན་རྒྱབས་བསྐྱུས། །སྤྱང་སེམས་དབང་བསྐྱུས་སྤང་རྟོགས་མཐར་སྒྲིན་ནས།

TUK JE'I Ö KYI CHAG KYU JIN LAB DU NANG SEM WANG DU PANG TOG TAR CHIN NE

And blessings with the hook of your compassion's light. Bring appearances and mind under our sway.

།རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །རྒྱ་ལྷ་དྲེ་མི་བཟླ་ལུཾ།

RANG ZHEN DÖN NYI HLUN GYI DRUB PAR DZO DEVA DEVĪ VAJRA MU

Bring appearances and mind under our sway. Cause us to gain perfect freedom And realization; and spontaneously accomplish the good of ourselves and others!

ཞེས་གཏོར་མགོན་གཤེགས། ཞེས་པའང་དགོན་མཚོགས་སྐོ་གོས་ལུགས་བཞིན་ལྷར་དབྱིད་ཀྱི་སྐྱེ་དབྱངས་སྐོགས་པའི་ཉིན་ཉིན་འབྲེལ་ལེགས་ཚོགས་དང་
བཅས་ཡབདེ་ཚེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་གྲིས་པ་དགོ་བར་གྱུར་ཅིག ལུང་ཡུལ།

Dismiss the tormā guests with that. At the request of Könchok Lodrö, on a day when spring's euphony roared, amidst excellent interdependence I, Dechen Barway Dorje, wrote this. May it prove virtuous! Sujayantu!

༘ ར་མོ་བྱི་པ་རྒྱ་དྲེ་གི་ནི་ཡ། ཚེས་སྐྱོང་མགོན་པའི་གསོལ་མཚོད་བྱ་བར་གཏོར་མ་མཐོང་རྒྱན་ལྷར་སྐྱེན་རྟག་བཅས།
བསྐྱེན་སྐྱེད་གོད་གསེར་སྐྱེལ་འབྲུ་སྐྱ་རིན་ཚེན་བཏབ་པ་ཙམ་མོ།

NAMAḤ ŚRĪ PADMA DĀKINĪYE! To make supplication-offerings to the dharmapāla Tīraruṭa, set out tormā according to a visual lineage along with amṛta and rakta. To simplify, just offer a wild select portion and a golden libation containing jewels, grain, and herbs. Cleanse, purify, and bless them with:

རྩེ་ཡེ་ཁྲི། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་
RAM̐ YAM̐ KHAM̐ OM̐ ĀḤ HŪM̐

གིས་བསངས་སྐྱེད་སྐྱེལ་གྱིན་རྒྱལ་སྐྱེལ་གྱིས་སྐྱེན་བྱངས།

Invite with mantra:

ཨོཾ་བཟླ་མ་རྒྱ་ལ་ཉི་ར་རུ་ཏ་མ་མ་གལི་ས་ལུ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ས་མ་ཇཾ། ས་མ་ཡ་ཉིལྷུ་ལྷན།

OM̐ VAJRA MAHĀKĀLA TIRARUṬA MAMA KĀLĪ SAPĀRIVĀRA VAJRA SAMĀJAḤ SAMAYA TIṢṬHA LHEN

ཨོཾ་བཟླ་ཨུརྩྱི་མོགས་ཤེད་པ་ཉིལྷུ་ཡེ་སྐྱེ་རྒྱ། མ་རྒྱ་ཨུ་མི་ཏ་ལྷུ་ནི། མ་རྒྱ་རྟག་ལྷུ་ནི།

OM̐ VAJRA ARGHAM̐...ŚABDA PRATICCHAYE SVĀHĀ MAHĀ AMṚTA KHĀHI MAHĀ RAKTA KHĀHI

ཨོཾ་བཟླ་མ་རྒྱ་ལ་ཉི་ར་རུ་ཏ་མ་མ་གལི་ས་ལུ་རི་ལྷ་ར་མེ།

OM̐ VAJRA MAHĀKĀLA TIRARUṬA MAMA KĀLĪ SAPĀRIVĀRA IDAM̐ BALIM̐TA KHA KHA KHĀHI KHĀHI (3x)

ལན་བདུན་ནམ་གསུམ་གང་སྐྱོད།

Three or seven times as you wish.

༄༅།

ཨུཾ་མུཾ་ ཚཱོ་དབྱིངས་རོལ་པ་སྐྱེ་མེད་ཞིང་། །དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་སོགས་བཞུགས་གནས་ནས།



HUM BHYO CHÖ YING ROL PA KYE ME ZHING DUR TRO GYE SOG ZHUG NE NE
HÜM BHYO From the unborn realm of dharmadhātu play, The eight charnel grounds, and wherever you are,

སྙིང་ཇེ་ཚེན་པོ་དྲོ་པའི་ཀུ། །མ་ཀ་ཀ་ལ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །པད་ཉི་རུ་ཏེ་གདན་ལ་བཞུགས།

NYING JE CHEN PO DRO PA'I KU MA HA KA LA SHEK SU SOL PE NYI RU TA DEN LA ZHUG
Great compassion enraged in form, Mahākāla, I pray that you come here! Remain on this lotus, sun, and Rūdra seat.

ཚོས་སྐྱོང་ལའོར་བཅས་དགུས་བསྐྱེད་ཕྱིར། །དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ།

CHO KYONG KHOR CHE GYE KYE CHIR NGO SU JOR DANG YI KYI TRUL
Dharmapāla, in order to please you and your entourage, I offer actually present and mentally emanated

འབྲི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་བ་དང་། །འདོད་ཡོན་སྐྱུན་གཟིགས་ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས།

CHI NANG SANG PE CHÖ PA DANG DÖ YÖN CHEN ZIG LONG CHÖ TSOG
Offerings, outer, inner, and secret— Desirables, displays, enjoyments— An abundance of material things.

འཇུག་སུམ་ཚོགས་པའི་ཡོ་བྱད་གྱི། །མཚོད་དོ་འབུལ་ལོ་མངའ་གསོལ་ལོ། །ཚོས་སྐྱོང་ལའོར་བཅས་

PUN SUM TSOG PA'I YO JE KYI CHÖ DO BUL LO NGA SOL LO CHO KYONG KHOR CHE
I present them, I offer them, and with them I exalt you! Dharmapāla and your entourage, I fulfill our samaya!

ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །བདུད་ཚི་བཅུད་ཚེན་རྟ་དང་། །མི་ས་གྲུང་བ་དོན་སྐྱིད་རྣམས།

TUK DAM KANG DÜ TSI CHÖ CHEN RAKTA DANG MAM SA LE PA DÖN NYING NAM
Rich amṛta, rakta, Maṃsa, brains, and internal organs— All mixed with grain and various foods—

འབྲུ་རིགས་ཟས་སྐྱ་སྐྱོར་བ་ཡིས། །དམར་ཚེན་གཏོར་མ་རི་ལྷར་སྐྱུངས། །དག་པོའི་མཚོད་བ་སྐྱ་

DRU RIG ZE NA JOR WA YI MAR CHEN TOR MA RI HLAR PUNG DRAG PO'I CHÖ PA NA
This great red torma is as massive as a mountain! I present to you diverse offerings of violence,

ཚོགས་འབུལ། །བྱད་པར་དམ་ཉམས་བྱད་མ་ཡི། །སློག་དབུགས་སྒྲ་ཚེ་ཡུལ་དང་ལའོར།

TSOG BUL KHYE PAR DAM NYAM JE MA YI SOG BU DA TSE YUL DANG KHOR
Especially the lives, breath, spirits, longevity, lands, entourages,

འབོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་མངའ་ཐང་རྣམས། །དམ་ཅན་བྱིད་རྣམས་དགུས་ཕྱིར་འབུལ།

SÖ NAM PAL JOR NGA TANG NAM DAM CHEN KHYE NAM GYE CHIR BUL
Merit, wealth, and power of samaya breakers and sorcerers. I offer you these, samaya bearers, to please you.

མ་ཀ་ཀ་ལ་མཚོན་པ་བཞེས། །ཧྲཱི། རོ་བོ་རྟ་མཚོག་ཉེ་རུ་ཀ། ཁྲོས་པ་ཁྲོ་ཚེན་འདོད་པའི་རྒྱལ།

MA HA KA LA CHÖ PA ZHE HUM NGO WO TA CHOG HER RU KA TRO PA TRO CHEN DÖ PE GYAL
Mahākāla, accept my offerings! HŪM Your nature is heruka Hayagrīva. You are the enraged king of desire,

ཀར་དགུ་རོལ་པའི་དབའ་བོ་ཚེ། །ཚོགས་ཀྱི་བདག་པོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོན། །འཛིག་རྟེན་དབང་ལྷག་

GAR GU ROL PE PA'I PA WO CHE TSOG KYI DAG PO KHYÖ LA TÖ JIG TEN WANG CHUG
His ninefold dance, a great warrior. Lord of hosts, I praise you! Lokēśvara,

ལྷ་ཚེན་པོ། །ཐབས་ཀྱིས་གདུག་པ་འདུལ་བའི་ཚེ། །ལེགས་ལྷན་སྲས་མཚོག་ནག་པོ་ཚེ།

HLA CHEN PO TAB KYI DUG PA DUL PA'I TSE LEG DEN SE CHOG NAG PO CHE
Mahādeva, You skillfully subdue the vicious As Bhavya's best son Kāla,

རོ་རྩེ་རོ་ལངས་མགོན་པོ་སྟེ། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་ན་མཐུ་ཚེ་བ།

DOR JE RO LANG GÖN PO TE JIG TEN SUM NA TU CHE WA
The protector Vajra Tirarūṭa. Mightiest of all in the three worlds,

དམ་ཅན་གྲོགས་མཛད་ཁྱོད་ལ་བསྟོན། །དཔལ་འབར་བདུད་འདུལ་དབང་ལྷག་ཚེ།

DAM CHEN DROG DZE KYÖ LA TÖ PAL WAR DÜ DUL WANG CHUG TSE
You help those with samaya. I praise you! Splendid, blazing conqueror of māras, great Īśvara,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་སྲུང་། །སྲིད་གསུམ་དྲེགས་ཚོགས་བེལ་གྱིས་གཞོན།

DU SUM GYAL WA'I TEN PA SUNG SI SUM DREG TSOG ZIL GYI NÖN
You guard the teachings of the three times' victors. You overwhelm the aggressive in the three levels.

འཛིགས་བྱེད་ཚེན་པོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོན། །བྱེད་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་འབྲིལ་བའི་ཡུམ།

JIG JE CHEN PO KHYÖ LA TÖ KHYE KYI KU LA TRIL WA'I YUM
Great Bhairava, I praise you! The consort who embraces you

ཚངས་པའི་བཀའ་ཐུབ་སྟོག་བྱེད་མ། །འཕྲུལ་བྱེད་སྲིད་གསུམ་དབང་བསྐྱུར་པའི།

TSANG PA'I KA TUB DO JE MA TRUL JE SI SUM WANG GYUR PA'I
Is she who turned you away from Brahma's austerity. Magic, she rules the three levels.

དུས་མཚན་ལྷ་མོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོན། །ལས་ལ་གྲུབ་པའི་སྐྱོལ་གིང་བཞི།

DU TSEN HLA MO KHYÖ LA TÖ LE LA DRUB PA'I DROL GING ZHI
Kālarātri Devī, I praise you! Your four liberating messengers, made from action;

༄། །སློབ་པའི་རུ་འདྲེན་པོ་ཉའི་ཚོགས། །ཅི་དགོས་དྲག་རྩལ་གྲོགས་ལྟར་འབྲུགས།

GO ZHI RU DREN PO NYI TSOG CHI GO DRAG TSAL LOG TAR KHYUG

Your commanders of the four gates; and all your messengers Flash like lightning, fulfilling your commands with violent force.

།ཐྲིན་ལས་སྐྱབ་བྱེད་རྣམས་ལ་བསྟོད། །ཁྱོད་ལ་ཐྲིན་ལས་བཅོལ་བ་ནི།

TRIN LE DRUB JE NAM LA TÖ KHYÖ LA TRIN LE CHOL WA NI

I praise you all, accomplishers of activity! The activity I entrust to you is this:

།སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་སྤྱད་བ་དང་། །བསྟན་འཛིན་སྐྱེ་ཚེ་ཐྲིན་ལས་སྤེལ།

SANG GYE TEN PA SUNG WA DANG TEN DZIN KU TSE TRIN LE PEL

Guard the Buddha's teachings. Increase the longevity and activity of their holders.

།ཟབ་ཚོས་ཕྱོགས་བཅུར་བྱེད་པ་དང་། །བསྟན་དང་རྣལ་འབྱོར་ལ་འཚོ་བའི།

ZAB CHÖ CHOG CHUR KHYAB PA DANG TEN DANG NAL JOR LA TSE WA'I

Spread profound dharma to the ten directions. Those who harm the teachings and yogis—

དྲག་བགོགས་བྱད་མ་བདུད་ཀྱི་དཔུང་། །མིང་ཡང་མེད་པར་བརྒྱག་པར་མཛོད།

DRA GEK JE MA DÜ KYI PUNG MING YANG ME PAR LAG PA DZO

Enemies, obstructors, sorcerers, and the forces of māras— Destroy them so that even their names don't remain!

།ནད་གདོན་ཞི་དང་ཚེ་བསོད་རྒྱས། །མོས་བཞི་དབང་དུ་བསྐྱབ་བ་སོགས།

NE DÖN ZHI DANG TSE SÖ GYE MO ZHI WANG DU DU WA SOG

Pacify sickness and demons. Increase longevity and merit. Attract beings through the four interests:

།ལེགས་ལམ་ཚོས་མཐུན་བསམ་པ་སྐྱབ། །སློབ་ལས་འཕྲལ་རྒྱེན་བར་ཆད་སོལ།

LEG LAM CHÖ TÜN SAM PA DRUB NGÖN LE TREL KYEN BAR CHE SOL

Accomplish what's good and fulfill our wishes that accord with dharma. Dispel obstacles caused by past karma and present conditions.

།འདོད་དོན་གསོལ་བཏབ་འདི་དག་ཀུན། །ལྷུར་བར་ཉིད་དུ་འགྲུབ་པ་ཡི། །བྱུགས་དམ་མ་གཡེལ་ཐྲིན་ལས་མཛོད།

DÖ DÖN SOL TAB DI DAG KÜN NYUR WAR NYI DU DRUB PA YI TUK DAM MA YEL TRIN LE DZÖ

All these requests and supplications: Fulfill them quickly! Don't ignore your samaya; act!

།མཚོད་གཏོར་གཙང་སར་སྐྱེལ།

Bring the offering tormas to a clean place.

ཞེས་པའང་བྱང་འདྲེན་པ་ཀམ་རབ་བཟང་གི་སྤྲུལ་སྤྲུལ་བཞེད་ལྟར་ཨོ་རྒྱན་ཀུན་ཟང་ཚེས་ཀྱི་དབང་པོས་རང་ལོ་ཉེར་གཅིག་གི་དུས་སུ་གང་དྲན་ཐོར་དུ་བྲིས་པ་མ་
ཤེས་འཇུག་ཉོགས་རྣམས་ཅུ་གསུམ་ལྟ་ལ་བཤགས་ཤིང་། དགོ་ཚོགས་རྣམ་དཀར་གྱི་ལེགས་བྱས་བསྟན་འགྲོའི་ཕན་བདེ་དཔལ་ཡོན་གྱི་དཔུང་གཉེན་དམ་པར་
གྱུར་ཅིག་ སམ་ཇ་ཡ་བུ་རྩི་ཡུལ།

*At the request of the chanting master Karma Rapzang I, Ugyen Kunzang Tsewang, wrote down whatever occurred to me in my
twenty-first year. I confess all ignorance and bewildered thinking to the three roots. By the pure goodness of this may it become a holy
and staunch support of the wellbeing of the teachings and beings! Sarva jagatam śubhamastu!*

༩ ར་མོ་གུ་རུ་མ་རྒྱ་ལྷོ་ཉེ་རུ་ཀ་ན་མོ། འདིར་དཔལ་མགོན་པོའི་གསོལ་ཀ་བྱ་བར་གཏོར་མ་གསེར་སྤྲིམས་སོགས་ལས་སྤྲུགས་གྱིས་
བསངས། །ཚེས་ཉིད་སྤྲུགས་གྱིས་སྤངས།

*NAMO GURU MAHA SHRI HERUKA NAMO! To supplicate the glorious protector Bhavya the Black, cleanse a
torma, a golden libation, etc., with the action mantra and purify them with the dharmatā mantra:*

ཨོ་བཟླ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུན་ལི་ཉ་ན་ཉ་ན་རྩི་ཕུ། ཨོ་སྤྲུ་བླ་སོགས་

OM VAJRA AMṚTA KUNḌALI HANA HANA HŪṢ PHAT

OM SVABHĀVA SHUDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDHA HAM

སྟོང་པའི་ངང་ལས་བྱུང་འབར་བའི་སྟོང་དུ་དབྱ་བགོགས་བསྐྱལ་བ་ལས་བྱུང་བའི་འདོད་ཡོན་ལྷ་དང་མི་ཡི་བཟའ་

TONG PA'I NGANG LE BHANDHA BAR WA'I NÖ DU DRA GEK DREL WA LE JUNG WA'I DÖ YON HLA DANG MI YI ZA
From emptiness, within a blazing bhandha, appear immaculate offering clouds including all the desirable food,

བཏུང་སྤྲུན་གཟིགས་དགོར་ནོར་སོགས་ཟག་པ་མིད་པའི་མཚོད་སྤྲིན་གྱི་དངོས་པོར་གྱུར།

TÖNG CHEN ZIK KOR NOR SOK ZAK PA ME PA'I CHÖ TRIN GYI NGO POR GYUR
drink, sights, possessions, and wealth of devas and humans, arisen from the liberation of enemies and obstructors.

ཨོ་ཨྲུ་རྩི་ཉ་ཉེ་རྩི་ བདག་ཉིད་དཔལ་ཚེན་པོའི་སྤྲུགས་ཀའི་འོད་གྲིས་བསྐྱལ་ཏེ།

OM ĀḤ HŪṢ HA HOḤ HRĪḤ DAK NYI PAL CHEN PO'I TUK KA'I Ö GYI KUL TE

OM ĀḤ HŪṢ HA HOḤ HRĪḤ I am Great Splendor. Light-rays from my heart instantly urge and invite the

རང་བཞིན་དང་རྩུབ་གྱུར་གྱི་གནས་རྣམས་ནས་དཔལ་ཡབ་གཅིག་མགོན་པོ་ལེགས་ལྡན་བཀའ་འཁོར་སྤེད་དཔུང་

RANG ZHIN DANG TSUB GYUR GYI NE NAM NE PAL YAB CHIK GÖN PO LEK DEN KA KHOR DE PUNG
glorious only father protector Bhavya and all his entourage and forces from his residence and the charnel

༄༅། དང་བཅས་པ་མཚོན་པའི་གནས་འདིར་སྐད་ཅིག་གིས་སྤྱན་དྲངས་པར་གྱུར།

DANG CHE PA CHÖ PA'I NE DIR KA CHIK GI CHEN DRANG PAR GYUR
ground Grove of Agitation to this place of offering.

ཨོྲཱི་མ་རྒྱ་ལ་ས་སྤྱི་མ་ར་བརྗ་ས་མ་ཇེ། ཉིལ་ལྷན། ཨོྲཱི་བརྗ་ས་མ་ཡ་ཏཱི།

OM ŚRĪ MAHĀKĀLA SAPĀRIVĀRA VAJRA SAMĀJAḤ TIṢṬHA LHEN OM VAJRA SAMAYA HŪṂ

ཨོྲཱི་མ་རྒྱ་ལ་སྤྱུ་རྒྱ་རྒྱ་ཨི་ཙི་གི་བྱི་ལུ་ཚུམ་གྲོ་རྩ་ས་སྤྱི་ཇི།

OM ŚRĪ MAHĀKĀLA BHURU KURU ICI KIBYI UCCHUṢMA KRODHA SAPĀRIVĀRA IDAM BALIMTA KHA KHA
KHĀHI KHĀHI (3x)

ལན་གསུམ་སྤུལ་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་ནི།

Offer three times with that; then supplicate for the fulfillment of wishes:

ཏཱི། ཚོས་སྐྱུ་ཚོས་ཉིད་ངང་ལས་མ་གཡོས་གྱང་། །འོངས་སྤོད་ཚོགས་པ་གྲོང་དགུའི་ཡེ་ཤེས་གསལ།

HUM CHÖ KU CHÖ NYI NGANG LE MA YÖ KYANG LONG CHÖ DZOG PA LONG GU YE SHE SEL
HŪṂ Although the dharmakāya never strays from dharmatā, The samboghakāya is brilliant with the nine
expanses' wisdoms.

།སྤྱུལ་པ་འགོ་བའི་དོན་མཛད་ཐབས་གྱི་སྐྱུ། །བདུད་ཚོགས་འདུལ་བ་དཔལ་ཚེན་ཉེ་རུ་ག།

TRUL PA DRO WA'I DÖN DZE TAB KYI KU DÜ TSOG DÜL WA PAL CHEN HE RU KA
Nirmāṇakāya who skillfully helps beings, Great Splendor Heruka who conquers māras,

།འཇགས་ལྷན་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འདིར་གཤེགས་ཤིག། །མཚེད་ལྷ་ཡུམ་མཚོག་སྤྱུལ་པ་ཡང་འཁོར་འབུམ།

LEK DEN YE SHE GÖN PO DIR SHEK SHIG CHE DA YUM CHOG TRUL PA YANG KHOR BUM
Bhavya, wisdom protector, please come here! Your brothers, supreme consort, emanations, and hundred-
thousandfold entourage;

།དྲམ་སྤྱུ་མེར་མ་ཁས་དྲག་སྤྱན་རྗོན་དང་། །ཇི་ལུ་ག་མ་མིང་སྤིང་རུ་འདྲེན་བཞི།

DRA LA WER MA KHA DRAG CHEN NÖN DANG DZI U DRA MA MING SING RU DREN ZHI
Dralas and wermas with power and sharp eyesight; Watchmen, nobles, brothers and sisters, and four commanders:

།མ་ལུས་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །པད་ཉི་བམ་རོ་བྱི་འབོལ་འཚམས་པའི་གདན།

MA LU KHOR CHE NE DIR SHEK SU SOL PE NYI BAM RO TRI BOL TSAM PA'I DEN
I pray that all of you come here with your retinues. Please remain at ease on comfortable lotus, sun, and corpse

།སོ་སོར་དགེས་བཞུགས་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་འབུལ། །སྒོན་ཚེ་དཔལ་གྱི་དམ་ཚིག་རྗེས་དྲན་གསོལ།

SO SOR GYE ZHUG GU PE CHAG TSEL BÜL NGÖN TSE PAL GYI DAM TSIG JE DREN SOL
Thrones appropriate to your state. I prostrate to you with respect, And pray that you remember the samaya you received from Great Splendor.

།རྣམ་མང་སྤྱི་ཡི་མཚོན་རྗེས་ཚར་དུ་དངང། །འདོད་ཡོན་ནང་གི་རོལ་མོ་སྤྱོན་ལྟར་གཏོབ།

NAM MANG CHI YI CHÖ DZE TSER DU NGAR DÖ YÖN NANG GI ROL MO TRIN HLAR TIB
Diverse outer offerings, splendidly arrayed; Desirable inner offerings, gathered like clouds;

།གསང་བ་བརྟལ་ཞུགས་སྦྱོར་སྦྱོལ་ཅི་ཡང་འབུལ། །དངོས་འབྱོར་ལྷ་རྗེས་ཉེར་སྦྱོད་སྣ་ཚོགས་དང།

SANG WA TÜL ZHUG JOR DROL CHI YANG TRÜL NGO JOR HLA DZE NYER CHÖ NA TSOG DANG
Diverse emanations of the secret discipline of union and liberation; Divine substances actually assembled, diverse necessities;

།ཟག་མེད་བདུད་ཅི་སྤྲོན་གཏོར་རྟུལ་རྒྱུ། །རྣམ་མང་སྤྱོད་གཟིགས་གོ་མཚོན་གཟུགས་འགྲོས་རིགས།

ZAG ME DÜ TSI MEN TOR RAKTA GYÜN NAM MANG CHEN ZIG GO TSEN ZUG DRO RIG
Streams of immaculate amṛta, tormā, and rakta; Diverse sights, armor, weapons, and effigies;

།རྒྱ་རྩ་དང་ལྷན་གསེར་སྤྱེམས་འོ་མའི་ལུད། །དཔལ་བོའི་ཚང་སྣ་གཡུ་འོད་རོ་བཅུད་ལྷན།

GYE JA NGE DEN SER KYEM O MA'I PÜ PA WO CHANG NA YU Ö RO CHÜ DEN
Fragrant Chinese tea, golden libations, fresh milk; Liquor for heroes, as luminous as turquoise, delicious and strong:

།སྤྲལས་དང་ཕྱག་རྒྱས་དགེས་སྦྱོད་རྗེས་སུ་རྒྱབས། །སྤྲམ་དགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ཚོགས་ལ་འབུལ།

NGAK DANG CHAG GYE GYE CHÖ DZA SU LAB LA MA GÖN PO YER ME TSOG LA BÜL
Blessed to please by mantra and mudrā, all this I offer to the assembly of the indivisible guru and protector.

།དཔལ་འབར་ཡབ་གཅིག་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བདག །ཡུམ་གཅིག་གྲོ་རྗེ་ལྷ་རི་སྤྲས་དང་འཁོར།

PAL BAR YAB CHIG LEG DEN TSOG KYI DAG YUM CHIG TRODHI SHWA RI SE DANG KHOR
Glorious, blazing only father, Bhavya Gaṇapāti; Only mother Krodhīśvarī; your children and entourage;

།ཡབ་ཡུམ་སྤྱལ་པ་དག་སྤྲམ་བཅུ་གསུམ་དང། །གྲམ་མཚོན་ལྷ་སྤོང་གཅིག་སུ་འདྲན་བཞི།

YAB YUM DRUL PA DRA LA CHU SUM DANG DRA MA CHE DA SING CHIG RU DREN ZHI
Father and mother emanations; thirteen dralas; Noble brothers and only sister; commanders;

།ཁས་གྲགས་སྤྲོན་རྗེས་མེར་མ་རྗེ་འུ་སོགས། །སྦྱོང་དང་ལྷ་བརྒྱ་འབུམ་སྤྱེ་ཚོགས་རྣམས་ལ།

KHE DRAG CHEN NÖN WER MA DZI Ü SOK TONG DANG NGA GYE BUM DE TSOG NAM LA
Powerful and sharp-sighted wermas; watchmen; And all you thousand five hundred and hundred thousand:

༄༅། །གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་དགུས་པར་བསྐྱང་གུར་ཅིག །བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་ཡོན་མཚོན་ལའོར་བཅས་གྱི།

SOL LO CHÖ DO GYE PAR KANG GYUR CHIG ZHE NE NAL JOR YÖN CHÖ KHOR CHE KYI

I supplicate you! I present offerings to you! May you be pleased and fulfilled! Accepting these offerings, pacify sickness, demons, obstacles, and adversity

ནད་གདོན་བར་ཚད་རྒྱུན་ངན་ཞི་བ་དང་། །ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་མངའ་ཐང་དགུང་དུ་སྒྲེལ།

NE DÖN BAR CHE KYEN NGEN ZHI WA DANG TSE SÖ PAL JOR NGA TANG GUNG DU PEL

For yogis, donors, and our entourages. Increase our lifespans, merit, wealth, and influence. Bring all under our power

།ཚོས་བཞི་དབང་བསྐྱེས་དག་གདོན་ཟིལ་གྱིས་གཞོན། །གཟུགས་ཅན་དག་ཀུན་གཅན་གཟན་མཐའ་ཡི་དམག

MO ZHI WANG DU DRA DÖN ZIL GYI NÖN ZUG CHEN DRA KÜN CHEN ZEN TA YI MAG

Through the four attractions, and overpower enemies and demons. Enemies with form, thieves, predators, and foreign armies:

སྐད་ཅིག་སྒྲོལ་དང་ཐལ་བ་རུལ་དུ་རྫོགས། །འབྱུང་བཞི་གཡོ་འབྱུགས་སྡེ་བརྒྱད་དྲེགས་པའི་འབྱུལ།

KE CHIG DROL DANG TAL BA DÜL DU LOK JUNG ZHI YO TRUG DE GYE DREG PA'I TRÜL

Liberate them instantly and grind them to dust. Repel disturbances of the four elements; apparitions of the aggressive eight legions;

།ཡུལ་འདྲེ་རྒྱལ་བསེན་ཤི་འདྲེ་འཚོ་བ་སྒྲོག། །མདོར་ན་རྒྱལ་བསྟན་དར་རྒྱས་བསྟན་འཛིན་སྲུང་།

YÜL DRE GYAL SEN SHI DRE TSE WA DOK DOR NA GYAL TEN DAR GYE TEN DZIN SUNG

And harm caused by local spirits, spirit kings, succubi, or ghosts. In brief, dispel the decline of the flourishing victor's teachings, of their holders,

།རྒྱལ་ཁམས་རྒྱད་པ་སོལ་ལ་བདེ་སྦྱིད་སྒྲེལ། །ཚོས་མཐུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་གྲོགས་མཛོད་ཅིག་

GYAL KHAM GÜ PA SOL LA DE KYI PEL CHÖ TÜN SAM PA DRUB PA'I DRO DZÖ CHIG

And of countries. Increase happiness and well-being. Please assist the accomplishment of dharmic wishes.

།ཅེས་པའང་ཀམ་སྒྲོ་གོས་རབ་བསྟན་དང་སྒོ་བ་བུ་ཐུན་མོང་གིས་བསྐྱེལ་བ་ལྟར་ལེགས་པའི་དོན་རྗེས་སྒྲེལ་བ་དགོའོ།

Written by Barway Dorje at the behest of Karma Lodrö Rapten and the community of disciples.

༄༅། །མ་རྒྱལ་ལ་ན་མ་ཡོ། །འདིར་ཚོས་སྦྱོང་ཀུན་གྱི་མཐར་ཐུག་དཔལ་མ་རྒྱལ་ལ་ཐུག་བཞི་པའི་གསོལ་མཚོན་བྱ་བ་ནི།

གཏོར་མ་བཤོས་བུ་རྒྱན་ལྷན་གསེར་སྦྱིམས་ཟས་ལྷུང་གང་འཛོམས་བྱས་ལ།

Mahākālanamaye! This is a supplication offering to the greatest of all dharmapālas, the four-armed Śrī Mahākāla. Gather an ornamental food tormā, a golden libation, and whatever select portion of food you can. Cleanse them with:

རྩི་ཡི་ཁྲི། བསངས་སྤྱངས་བྱིན་རྒྱལ་མ། ཨོྲེ་ཨུཾ་ ཧཱུྃ་ ཧྲོཾ་ ཧྲཱིཾ་

RAM YAM KHAM Bless them with: OM ĀḤ HŪṂ HA HOḤ HRĪḤ

ཨོྲེ་བཟླ་མ་རྒྱ་ལ་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ས་ཡ་ཇེེེ། ས་མ་ཡ་ཧཱུྃ།

OM VAJRA MAHĀKĀLA SAPĀRIVĀRA VAJRA SAMAYA JAḤ JAḤ SAMAYA HŪṂ

ཨོྲེ་བཟླ་ཀ་ལུ་ལ་པ་མ་རྒྱ་ལ་ཡ་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨ་མྲི་ཏ་ར་ཏྟ་བ་ལི་ཏ་ེ།

OM VAJRA KAVUVAPA MAHĀKĀLA SAPĀRIVĀRA AMṚTA RAKTA BALIMTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོྲེ་བཟླ་ཨ་རྒྱ་པདྱེ་ལྷ་པེ་ཨ་ལེ་ཀ་ག་རྒྱ་ནི་བྱི་ཤེ་པ་ཏི་རྩོ་སྤྱ་རྒྱ།

OM VAJRA ARGHAM PADYAM PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GHANDHE NAIVIDYĀ ŚABDA PRATICCHA SVĀHĀ

སོགས་ཕུལ་ནས་འདོད་དོན་གསོལ་བ་ནི།

Offer with those; then supplicate:

🌸 ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ཚོས་ཉིད་ངང་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་། །བདེ་གཤེགས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ནི།

HUM BHYO CHO NYI NGANG LE MA YÖ KYANG DE SHEK DRO WA'I DÖN DU NI
HŪṂ BHYO Although you never stray from the dharmadhātu, Sugata, for beings' benefit you emanate

ཚང་མེད་སྤྱགས་རྗེས་སྤྱུ་སྤྱུལ་བའི། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཕྱག་བཞི་པ།

TSE ME TUK JE KU TRUL PA'I YE SHE GÖN PO CHAG ZHI PA
Through immeasurable compassion The four-armed wisdom protector.

འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །གནས་འདིར་སྐྱབ་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

KHOR DANG CHE PA TAM CHE KÜN NE DIR CHEN DREN SHEK SU SOL
All of you, including your entourage, Come here, I pray! I invite you!

རིན་ཚེན་འབར་བའི་གཞལ་ཡས་ན། །མཚོན་པའི་སྤྱིན་ཚོགས་འབྱམས་པས་བརྒྱན།

RIN CHEN BAR WA'I ZHEL YE NA CHÖ PA'I TRIN TSOG JAM PE GYEN
In a blazing palace of jewels Adorned by beautiful offering clouds;

སྤྱོ་ཚོགས་པད་ཉི་རོ་གདན་ལ། །མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་བཞུགས་སུ་གསོལ།

NA TSOG PE NYI RO DEN LA GÖN PO KHOR CHE ZHUG SU SOL
On a seat of a colorful lotus, sun, and corpse, I pray that you be seated, protector and entourage.

༄༅། །ཏིཏྲ་ལྷན། དམ་རྗེས་བརྒྱན་པའི་གཏོར་མ་དང། །དབྱ་བགགས་དོན་སྦྱིང་དམར་གྱི་བྲག།

TISH TRA LHEN DAM DZE GYEN PA'I TOR MA DANG DRA GEK DÖN NYING MAR GYI TRAG
TISHṬHA LHEN Torma decorated by samaya substances, The hearts of enemies and obstructors,

།འཛམ་བུ་དགྱི་བའི་ཞལ་ཟས་དང། །སྦྱོན་རྟེན་ལུང་གྱིས་མཚོན་ཅིང་བསྟོད།།

DZAM BU TRI WA'I ZHEL ZE DANG MEN RAK PÜ KYI CHÖ CHING TÖ
Red blood, the food of Jambudvīpa, Amṛta, rakta, and select food: I offer you these and praise you.

།རྣམ་འབྱོར་སྦྱབ་པོ་བུ་བཞིན་སྦྱོངས། །མཐུན་རྐྱེན་ཚོ་བསོད་དཔལ་གྲགས་དང།།

NÄL JOR DRUB PO PU ZHIN GYONG TÜN GYEN TSE SÖ PÄL DRAG DANG
Protect yogis as your own children. Helpful resources, longevity, merit, glory, fame,

།ཉམས་རྟོགས་ཡོན་ཏན་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས། །ས་ལམ་འགལ་རྐྱེན་བར་ཆད་སོལ།།

NYAM TOG YÖN TEN PEL ZHING GYE SA LAM GAL KYEN BAR CHE SÖL
And qualities of experience and realization: increase these! Dispel adversity and obstacles to the stages and paths.

།འཁོར་རྣམས་སྤུང་ཞིང་རྐྱེན་རྣམས་བརློག། །སྤང་བའི་དབྱ་དང་གཞོད་པའི་བགགས།།

KHOR NAM SUNG ZHING KYEN NAM DOK DANG WA'I DRA DANG NÖ PA'I GEK
Guard our entourages. Repel adversity. Malevolent enemies, harmful obstructors,

།བདུད་དང་བར་དུ་གཅོད་པ་རྣམས། །ཉེ་བར་ཞི་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

DÜ DANG BAR DU CHÖ PA NAM NYE BAR ZHI BAR DZE DU SÖL
Māras, and obstacles: I pray that you utterly pacify them!

།བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་ལས་འདི་སྦྱབ། །བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།།

TEN PA GYE PA'I LE DI DRUB CHOL WA'I TRIN LE DRUB PAR DZÖ
Cause the teachings to flourish; do this work. Perform the activity entrusted to you!

།ཞེས་པའང་བཅུན་པ་ཨོ་རྒྱན་ཚོས་དབང་ནས་ཡང་ཡང་བསྐུལ་བ་ལ་བསྟན་ནས་ལ་བདེ་ཚེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་སྦྱར་བ་དོན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།
At the repeated request of the monk Ugyen Chöwang, I, Dechen Barway Dorje, wrote this. May it be meaningful!

།རྟོ། དཔལ་དོ་རྗེ་མགོན་པོ་འཛིགས་བྱེད་ཚེན་པོ་ཉེ་སུ་ཀ་རང་བཞིན་ཚོས་ཉིད་དུ་གཅིག་ཅིང་ངོ་བོ་

HO PAL DOR JE GÖN PO JIG JE CHEN PO HER RU KA RANG ZHIN CHÖ NYI DU CHIG CHING NGO WO
HOḤ Glorious vajra protector, great and terrifying, of one nature with Heruka in dharmatā, equal in

ཡེ་ཤེས་སུ་མཚུངས་པ་མཚན་ཉིད་མིན་ལས་ཐོགས་མེད་དུ་མཉམ་པ། མི་མཐུན་པའི་བྱོགས་ཐམས་ཅད་

YE SHE SU TSUNG PA TSEN NYI TRIN LE TOG ME DU NYAM PA MI TÜN PA'I CHOG TAM CHE
wisdom, equally unlimited in attributes and activity; warrior who conquers all adversity; ruler of all the

འཛོམས་པར་བྱེད་པའི་དཔལ་པོ། ལྷ་དང་སྲིད་ལྟ་འདྲེ་ཀུན་གྱི་ཡོངས་རྗེ་ཞིང་སྐྱོད་དྲག་པོས་ལས་གྱི་

JOM PAR JE PE PA'I PA WO NANG SI HLA DRE KÜN GYI YONG JE ZHING KYONG DRAG PO LE KYI
gods and spirits who appear or exist; commander of all violent realm-protectors and obedient agents;

བཀའ་ཉན་གྱི་དད་དཔོན། མི་པམ་དོ་རྗེ་གཟི་བརྗིད་གྱི་རྒྱལ་པོ། རིག་འཛིན་རྣལ་འབྱོར་སུ་བཞིན་སྐྱོད་བ།

KA NYEN GYI DE PÖN MI PAM DOR JE ZI JI KYI GYAL PO RIG DZIN NAL JOR BU ZHIN KYONG WA
unbeatable king of vajra majesty: you protect all vidyādharas and yogis like your own children. You test

དམ་ཅན་རྒྱུབ་པ་པོའི་བསམ་གཏན་གྱི་དྲོད་ཉལ་བ། ཞི་བའི་མདངས་དང་ལྡན་པ། རྒྱས་པའི་

DAM CHEN DRUP PA PO'I SAM TEN GYI DRÖ NYUL WA ZHI PA'I DANG DANG DEN PA GYE PA'I
the meditative warmth of practitioners with samaya. You radiate peace. You emit richness. You are

བྱིན་ཚགས་པ། དབང་སྲུང་ལས་གྱི་རྩལ་མངའ་བ། དྲག་པོའི་དག་བགེགས་སྐྱལ་བའི་ལས་ལ་སྐྱར་བ།

JIN CHAG PA WANG DÜ LE KYI TSEL NGA WA DRAG PO'I DRA GEK DREL WA'I LE LA NYUR WA
mighty in actions of attraction. You are swift in liberating violent enemies and obstructors. You draw

བསྟན་པ་སྲུང་བའི་ལས་ལ་རྩལ་འབྱིན་པ། དཀར་པོའི་ཚོས་སྐྱོད་བ། རག་པོའི་དག་འདུལ་བ།

TEN PA SUNG WA'I LE LA TSEL JIN PA KAR PO'I CHÖ KYONG WA NAG PO'I DRA DÜL WA
forth might in the teachings' protection. You protect virtuous dharma. You conquer evil enemies. Lord of

མཐུ་དང་སྟོབས་གྱི་དབང་ལྷན་དོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། རྩོམ་འཛིན་པ་ཡབ་སྲས་

TU DANG TOB KYI WANG CHUG DOR JE DRAG PO TSEL DAG LA GONG SU SOL DOR JE DZIN PA YAB SE
magical power and strength, Dorje Drakpo Tsal, I pray that you think of me!

མཁན་སྟོབ་བརྒྱུད་པར་བཅས་པ་རྣམས་དང་། བདག་ཅག་གི་རྟེན་འདི་ལ་བཞུགས་མཛོད་ལ།

KHEN LOB GYÜ PAR CHE PA NAM DANG DAG CHAG GI TEN DI LA ZHUG DZÖ LA
Guard vajra holders—the father and sons, scholars, their disciples, and their lineage. Remain within this image of ours

རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་སྐྱོན་མེད་པའི་ཟུང་འཇུག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞིང་ཁམས་བགྲོད་པའི་ལམ་གྱི་བར་ཚད་

NAL JOR PA DAG LA NA ME PA'I ZUNG JUG DE WA CHEN PO'I ZHING KHAM DRÖ PA'I LAM GYI BAR CHE
Guide this yogi and free me from obstacles to my reaching unsurpassable unity, the realm of great bliss;

༄༅། བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་ལས་སྒྲོལ་བའི་ལམ་གྱི་སྐྱེལ་མ་མཛོད་ཅིག ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་བྲིད་པའི་

DÜ ZHI JIG PA LE DROL WA'I LAM GYI KYEL MA DZÖ CHIG YANG DAG PA'I LAM LA TRI PA'I
and from the dangers of the four māras. Cause me to encounter the welcoming samādhi that will lead me

ཉིང་ངེ་འཛོལ་གྱི་བསུ་མ་དང་འཕྲད་པར་མཛོད་ཅིག དེ་ལྟར་བྱང་ཚུབ་གྱི་ལམ་མ་ཐོབ་གྱི་བར་དུ་

TING NGE DZIN GYI SU MA DANG TRE PAR DZÖ CHIG DE TAR JANG CHUB KYI LAM MA TOB KYI BAR DU
on the genuine path. In that way, until I complete the path to awakening, prevent my body, speech, and mind

ཡང་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་འཇུག་ཅིང་ཐར་པ་བྱང་ཚུབ་གྱི་སྤྱོད་ཀས་སུ་སྒྲོ་འགོ་བར

YANG LU GNAG YI SUM LOG PA'I LAM DU MI JUG CHING TAR PA JANG CHUB KYI CHOG SU LO DRO WAR
from entering incorrect paths. Cause my mind, I pray, to turn to freedom and the factors of awakening.

མཛོད་དུ་གསོལ། འཛིག་རྟེན་འདིར་ཡང་མི་མཐུན་པའི་སྤྱོད་ཀས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཞིང་བཀྲ་གིས་དང

DZE DU SOL JIG TEN DIR YANG MI TÜN PA'I CHOG TAM CHE LE GYAL ZHING TA SHI DANG
While I remain in this world make me victorious, I pray, over all adversity; and cause all that is

བདེ་ལེགས་གྱི་གནས་ནས་ཅི་བསམ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། །མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི

DE LEG KYI NE NE CHE CHI SAM LHÜN GYI DRUB PAR DZE DU SÖL CHOG DANG TÜN MONG GI
auspicious, happy, and good—whatever I think of—to be spontaneously accomplished.

དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པར་ཐོབ་ནས་འགོ་བ་ཡོངས་གྱི་དཔལ་དང་མགོན་དུ་གྱུར་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།

NGO DRUB TOG PA ME PAR TOB NE DRO WA YONG KYI PAL DANG GÖN DU GYUR PAR DZE DU SÖL
Cause me to attain, I pray, supreme and common siddhi without delay; make me a splendid protector of all beings.

དུས་དང་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་སྤྲིན་ལས་གྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་ལྟར་བྱུང་བ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་

DU DANG NE KAB TAM CHE DU TRIN LE KYI JA WA LA SÖL WA JI TAR TAB PA ZHIN DU DRUB PAR
Bring about, I pray, whatever activity I request of you at any time and under any circumstances.

མཛོད་དུ་གསོལ། གཞན་ཡང་བདག་ཅག་གི་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པ་རྣམས་གྱི་སྐྱེ་

DZE DU SÖL ZHEN YANG DAG CHAG GI PAL DEN LA MA DAM PA NAM KYI KU
As well, totally pacify all obstacles to the longevity and practice of our glorious, holy gurus. Totally

ཚོ་དང་ཐུགས་དམ་གྱི་བར་ཚད་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་ཞིང་། མངའ་རིས་དང་ཚབ་ལོག་གི་འགལ་སྐྱེན

TSE DANG TUK DAM GYI BAR CHE TAM CHE NYE WAR ZHI ZHING NGA RI DANG CHAB OG GI GAL KYEN
pacify all adversity in our country and for those under our protection.

ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་ནས་སྤྱགས་དམ་ཟབ་མོ་དང་སྤང་ཉོགས་གི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་སྐྱབ་པ་ཡར་གྱི་ངོ་

TAM CHE NYE WAR ZHI NE TUK DAM ZAB MO DANG PANG TOG GI YÖN TEN TAM CHE DA WA YAR GYI NGO
Steadily increase like the waxing moon, I pray, our profound meditation and all our qualities of

ལྟར་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

TAR GONG NE GONG DU PEL ZHING GYE PAR DZE DU SÖL
experience and realization.

མགོན་པོའི་གསོལ་འདེབས་དཔལ་རྒྱ་ལོས་མཛད་པའོ།

This supplication to the protector was written by glorious Ga the Translator.

མ་མགོན་གསོལ་མཚན་ནི།

A Supplication Offering to the Mother and Lord

ཨོམ་དག་སྣོད་བཅུད་སྟོང་པར་སྤངས། །སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ཤེས་ཀྱི། །རླུང་མེ་ཐོད་རྐྱེད་སྟེང་ཉིད་དུ།

OM MA DAG NÖ CHÖ DONG PAR JANG DONG PA'I NGANG LE YE SHE KYI LUNG ME TÖ GYE TENG NYI DU
OM The impure vessel and contents are purified into emptiness. From emptiness, above wisdom wind, fire, and skull-hearthstones,

ཐོད་པར་ག་ལྔ་བདུད་རྩི་ལ། །རླུང་མེས་བསྐོལ་བའི་དམ་ཚིག་གི། །བདུད་རྩི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས།

TÖ PAR SHA NGA DÜ TSI NGA LUNG ME KOL WA'I DAM TSIG GI DÜ TSI RAB BAR Ö NYI DE
Appears a skull containing the five meats and nectars. Boiled by the wind and fire, the samaya amṛta blazes.

ཡི་ཤེས་བདུད་རྩི་སྤྱན་དྲངས་ནས། །དབྱེར་མེད་ཨོ་དང་ཨཱཿཱཿ་གིས། །བྱིན་རྒྱབས་དྲི་རོ་མཚུངས་མེད་གྱུར།

YE SHE DÜ TSI CHEN DRANG NE YER ME OM DANG AH HUM GI JIN LAB DRI RO TSUNG ME GYUR
Its light invites jñāna amṛta. Inseparable, they are blessed by OM, ĀḤ, and HŪM.

རྩ་བརྒྱད་སྤྱུ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚོས་སྟོང་ཚོགས་སྤྱན་དྲངས།

TSA GYU LA MA YI DAM HLA TSOG DANG PA WO KHAN DRO CHÖ KYONG TSOG CHEN DRANG
Their fragrance and flavor become peerless. I invite the root and lineage gurus,

མའདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྤྱིན་བཞིན་གཏིབས་པར་གྱུར། །ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་སྤྱུ་མ་མཚོད།

DÜN GYI NAM KHAR TRIN ZHIN TOB PAR GYUR YI DAM KÜN DU TSA WA'I LA MA CHÖ
Yidam deities, viras, dākinīs, and dharmapālas. They gather like clouds in the sky in front.

༄༅། །དཀོན་མཆོག་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྒྲ་མ་མཚོད། །ཚོས་སྐྱོང་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྒྲ་མ་མཚོད།

KÖN CHOG KÜN DU TSA WA'I LA MA CHÖ CHÖ KYONG KÜN DU TSA WA'I LA MA CHÖ

I offer this to the embodiment of all yidams, my root guru. I offer this to the embodiment of all the three jewels, my root guru.

ཁྱད་པར་ཚོས་སྐྱོང་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། །དབལ་ལྡན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ནི།

KHYE PAR CHÖ KYONG BER GYI NA ZA CHEN PAL DEN HLA MO RANG JUNG GYAL MO NI

I offer this to the embodiment of all dharmapālas, my root guru. Especially, I offer this to the dharmapāla Cloaked In Black;

མཚེད་ལྷ་མ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་མཚོད་པར་བགྱི། །རྒྱལ་པོ་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲུལ་གྱི་བདག།

CHE CHAM KHOR DANG CHE LA CHÖ PAR GYI GYAL PO NAM MANG TO SE NGAK KYI DAG

To Śrīdevī, the Self-Arisen Queen; And to your entourage of brothers and sisters.

དོ་རྗེ་ལེགས་པ་སྲིན་མགོན་ཞིང་སྐྱོང་དང་། །མཁར་ནག་དོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པའི།

DOR JE LEG PA SIN GÖN ZHING KYONG DANG KHAR NAG DOR JE GYAL PO LA SOG PA'I

King Vaiśravaṇa, Mantrapāti, Vajrasādhu, Rākṣasa Lord, Realm Protector,

ཀར་མ་པ་ཡི་བསྟན་པ་སྐྱོང་རྣམས་ལ། །ཟག་མིད་ཤ་ལྡེ་བདུད་ཅི་ལྡེ་མཚོག་གི།

KAR MA PA YI TEN PA KYONG NAM LA ZAG ME SHA NGA DÜ TSI NGA CHOG GI

Vajra King Black Castle, and all Who protect the Karmapa's teachings:

ཁ་ཏོར་མ་ཅུ་བརྒྱད་པ་ལྷ་ལྷ་མི་ཉ། །རྩ་གད་རྩུའི་ཡོན་ཁྱབ་མཚོད་པར་བཞེས།

TOR MA CHA GYE PENTSA AMRITA DZA GE RAKTA'I YÖN KHYAB CHÖ PAR ZHE

I offer you the immaculate five meats and nectars, The best tormas, pañca amṛta of the eight roots,

འདོད་ཡོན་ལྡེ་དང་གསང་བའི་མཚོད་པ་དང་། །དེ་ཁོ་ན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཚོད་པས་མཚོད།

DÖ YÖN NGA DANG SANG WA'I CHÖ PA DANG DE KHO NA YI KÜN ZANG CHÖ PE CHÖ

And libations of liquor and rakta. Accept them! The five desirables, the secret offering, and the all-good offering of Just That:

ཁྱོད་གྱི་སྐྱོན་དག་ཡོན་ཏན་རྗེ་གསུམ་པ་དེའི། །གནས་ཚུལ་ཇི་བཞིན་རྗེ་གསུམ་པའི་སྒྲོ་གསུམ་གྱི།

KHYÖ KYI KYÖN DAG YÖN TEN DZOG PA DE NE TSUL JI ZHIN TOG PA'I GO SUM GYI

With these offerings I worship you. I realize your true situation:

བསྐྱོད་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྐྱོད་པར་བགྱི། རྩོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི།

TÖ PA MA LÜ PA YI TÖ PAR GYI KYÖ LA DÖ DÖN SÖL WA TAB PA NI
That you've purified all flaws and perfected all qualities. I therefore praise you in every way with my three gates.

ཁང་ག་སོགས་ཀུན་ལ་མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི། འདོད་སྲུབ་སྟོན་ཐོག་འདི་ལ་སྦྱུང་བ་དང་།

DAG SOG KÜN LA CHOG DANG TÜN MONG GI NGÖ DRUB TEN TOG DI LA TSÖL WA DANG
I pray that you fulfill these requests: Grant me and all beings supreme And common siddhi on this very seat.

ལུང་པར་ཚེ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས། ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐྱད་ཅིག་ཙམ་ཉིད་ལ།

KHYE PAR TSE RING NE ME PAL JOR GYE YI LA SAM TSE KE CHIG TSAM NYI LA
Especially, increase longevity, health, and prosperity. Instantly accomplish whatever we think of.

སྲུབ་ནས་ཀུན་པ་ཡི་བཞེད་པ་ཀུན། ཁང་ག་གིས་མ་ལུས་སྦྱར་དུ་འགྲུབ་པ་དང་།

DRUB NE KAR MA PA YI ZHE PA KÜN DAG GI MA LÜ NYUR DU DRUB PA DANG
Grant me, I pray, the ability to swiftly Accomplish the Karmapa's every wish;

ཀུན་པ་ཡི་བསྐྱོན་ལ་གཞོད་བྱེད་རྣམས། ཁང་ག་གིས་ཐལ་བ་བཞེན་དུ་རྒྱག་པ་ཡི།

KAR MA PA YI TEN LA NÖ JE NAM DAG GI TAL WA ZHIN DU LAG PA YI
And the ability to pulverize those Who harm the Karmapa's teachings.

བྱས་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་རྩལ་དུ་གསོལ། དེ་ལྟར་མཚོན་བསྐྱོད་དད་པའི་དགོ་བ་དེས།

NU PA DA TA NYI DU TSEL DU SÖL DE TAR CHÖ TÖ DE PA'I GE WA DE
I pray that you grant me these abilities right now. I dedicate the goodness of this offering, praise, and faith

མ་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན། རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

MA GYUR DRO WA SEM CHEN TAM CHE KÜN DZOG PA'I SANG GYE GO PANG TOB CHIR NGO
To the achievement of perfect buddhahood By all who have been my mother—all sentient beings.

ཞེས་པ་འདི་ནི་རིན་ཆེན་དཔལ་མོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ངོར། རྗེ་བཙུན་ལྷ་མེད་པ་མི་བསྐྱོད་ལྟོ་རྗེས་གསུངས་པའོ།

This was written by the noble lord Karmapa Mikyö Dorje at the request of Rinchen Palmo.

མགོན་པོ་བེར་ཅན་གསོལ་མཚོན།

Supplication Offering To The Protector Cloaked In Black

ཧྲཱི། ཁང་ག་ཤེགས་རྒྱལ་བའི་ཐུགས་དང་དབྱེར་མེད་པའི། སྦྱིན་ལས་ཀུན་འདུས་མགོན་པོ་བེར་ནག་ཅན།

HUM DE GYAL WA'I TUK DANG YER ME PA'I TRIN LE KÜN DU GÖN PO BER NAG CHEN
HÜM Inseparable from the mind of all victorious sugatas, Protector Cloaked In Black, you embody all their activity.

༄༅། །རྒྱ་རྩ་འབྲུ་སྣའི་མཚོན་པ་འདི་བཞེས་ལ། །འདོད་པའི་འབྲས་བུ་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

GYE JA DRU NA'I CHÖ PA DE ZHE LA DÖ PA'I DRE BU CHÖ ZHIN DRUB PAR DZÖ
Accept this offering of fine tea and grain. Fulfill my wishes in accordance with dharma.

།སྤྱི་ལོ་༢༠༡༢ལོ་ཟླ་བ་༡༠པའི་ཚེས་༧འབར་སྤུལ་གསུམ་པས་སློན་པ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

On October 18, 2012 this wish was made by the Third Bardor Tulku. May it be fulfilled accordingly!

ཨོཾ་བེ་ཏ་ལི་བེ་ཏ་ལི་ཚེ་ཚེ་ལྷ་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་མ་བོང་བུ་གྲ་པ་ལ་ཚིབས་པ་སྤྱན་དྲངས་

OM BETALI BETALI TSE TSE HLA MO ZHAL CHIG CHAG ZHI MA BONGBU GA PA LA CHIB PA CHEN DRANG
OM Vetali, Vetali, life, life! The goddess with one face and four arms, riding a donkey with a white blaze, is

ཤིང་གཏོར་མ་གསོལ་བར་གྱུར།

ZHING TORMA SÖL WAR GYUR
invited and accepts the tormas.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བྱི་ཡ་དེ་མི་ག་ལི་ག་ལི་མ་དུ་ག་ལི་ཧཱུྃ་ཨོཾ་འི་བ་ལོ་ཏ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM HÜM ŚRĪYA DEVĪ KĀLĪ KĀLĪ MAHĀKĀLĪ HÜM BHYO IDAM BALIMTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཧྱོ། དུར་བྲོད་བདག་མོ་དངོས་གྲུབ་ཞལ། །གཏུམ་མོ་གཅིགས་བྱེད་ཡི་དགས་ལ།

BHYO DUR TRÖ DAG MO NGÖ DRUB ZHEL TUM MO TSIG JE YI DAG KHA
BHYO Lady of the charnel grounds, your face is siddhi. Ferocious, you bear your fangs, preta in mouth.

།དམ་ཚིག་སྤྱང་མ་ཐྲག་དགའ་མ། །ཀི་ལི་དེ་སྤྲོད་སྤྲོད་ལྷོ་རྒྱུ་མ། །དུར་བྲོད་རོ་ཡི་ཚོགས་དབུས་ན།

DAM TSIG SUNG MA TRAG GA MA KI LI DRA DROK JOR DRIN MA DUR TRÖ RO YI TSOB BU NA
Guardian of samaya, you delight in blood. Shouting KILL, you are in union. Amongst corpses in a charnel ground,

།ཚོགས་དང་ཕོ་ཉར་བཅས་པ་སྤུ །གཅིགས་བྱེད་གཏུམ་མོ་དུད་སོལ་མ། །གསོལ་ཞིག་བཞེས་ཤིག།

TSOB DANG PO NYER CHE PA RU TSIG JE TUM MO DÜ SÖL MA SÖL ZHIG ZHE SHIK
Surrounded by your entourage and messengers, Dhūmāvātī, you bear your fangs ferociously. Enjoy this,

དམ་ཚིག་ལ། །གནས་སྤུ་གནས་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། །བདག་གིས་སེམས་ལ་ཅི་འདོད་པ། །དེ་ནི

DAM TSIG LA NE SU NE PAR DZE DU SÖL DAG GI SEM LA TSI DÖ PA DE NI
accept this, samaya goddess. Please remain in place. Please accomplish

ཁྱོད་གྱི་བསྐྱབ་པར་མཛོད། །བདག་གི་ལས་ནི་ཅི་བྱས་ཀྱང་། །དེ་ལ་ཁྱོད་གྱི་གྲོགས་མཛོད་ཅིག

KHYÖ KYI DRUB PAR DZÖ DAG GI LE NI CHI JE KYANG DE LA KHYÖ KYI DROK DZÖ CHIG
Whatever I wish. Please assist Whatever I do.

ལྷ་མོ་ནག་མོ་མཐུ་མོ་ཆེ། །འཕགས་མ་ཁྱོད་ལ་བདག་བསྟོད་དོ། །བསྟན་ལ་གནོད་པའི་གདུགས་པ་ཀུན།

HLA MO NAK MO TU MO CHE PAG MA KHYÖ LA DAG TÖ DO TEN LA NÖ PA'I DUG PA'I KÜN
Great, powerful, black goddess, Arya, I praise you! Please quickly liberate

ལྷུར་དུ་སྐྱོལ་བའི་སྤོན་ལས་མཛོད། །ཉིན་དང་མཚན་དུ་བྱ་ར་མཛོད། །བཅོལ་བའི་སྤོན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད།

NYUR DU DRÖL WA'I TRIN LE DZÖ NYIN DANG TSEN DU JA RA DZÖ CHOL WA'I TRIN LE DRUB PAR DZÖ
All the vicious who harm the teachings. Please watch over us day and night. Please accomplish all we ask of you.

ཟེན་མར་པའི་སྟོན་རྒྱུད་གོ་གཤིལ་ལོ།

A scroll from Marpa's whispered lineage.

༩ དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་དུད་སོལ་མའི་གསལ་ལ་ཀ་འདོད་དོན་སྣུར་འགྲུབ་བཞུགས་སོ།

The Swift Accomplishment of Wishes: Supplication of Śrī Devī Dhūmāvātī

ཁྱ་མོ་གུ་རུ་བུ་ལྷ་ཡེ། །འདིར་རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྲུང་མ་མོ་ཀུན་གྱི་གཙོ་མོ་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་དུད་སོལ་མ་ཉིད་ལ་གསོལ་མཚོན་བྱེད་པར་སྟོན།

མཐུན་རྫས་གཏོར་མ་གསེར་སྐྱེམས་སོགས་འདུ་བྱས་ལ་རང་ཉིད་ལྷ་ལི་རྣམ་འབྱོར་དང་ལྷན་པས་མཚོན་རྫས་རྣམས་བསངས་སྲུངས་བྱིན་རྒྱལས་བྱས།

NAMO GURU BUDDHAYE! If you want to supplicate and present offerings to Śrī Devī Dhūmāvātī, the protectress of the victor's teachings and ruler of all mamos, gather the necessary materials such as an offering tormā and golden libation. Within the yoga of yourself as a deity, cleanse, purify, and bless the offerings. Then:

རང་གི་བྱུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱུ་ལྷ་བྱུར་འཕྲོས་པས་རང་བཞིན་གར་བཞུགས་དང་། ། རི་རབ་ཡོངས་འདུས་

RANG GI TUK KA NE Ö ZER CHAK KYU TA BUR TRO PE RANG ZHIN GAR ZHUK DANG RI RAB YONG DU
My heart emits lightrays like hooks that invite Śrī Devī—mistress, maid, and entourage—from wherever she is,

དཔག་བསམ་གྱི་ཚལ་སྤུ་ལེ་མཐིང་མཚོ་ནས་བྱང་ཤར་ཚོས་དབྱིངས་གྱི་གནས་ནས་

PAK SEM GYI TSAL MU LE TING TSO NE JANG SHAR YING KYI NE NE
from the Wish-Fulfilling Grove of Assembly atop Mount Meru, from the blue lake of Muley, and from the

མ་གཅིག་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་དཔོན་གཡོག་འཁོར་དང་བཅས་པ་མཚོན་ཅིང་གསོལ་བའི་གནས་འདིར་བཟོ་ས་མ་ཇོ་

MA CHIK PAL DEN HLA MO PÖN YOK KHOR DANG CHE PA CHÖ CHING SOL WA'I NE DIR VAJRA SAMAYA JAḤ
northeastern dharmadhātu to this place of offering and supplication: VAJRA SAMAYA JAḤ

ཞེས་སྟུན་ངངས།

Invite her with that.

༄༅། ཉིལྱུ་སྤྱོད་ས་མ་ཡ་ལྱོ། ལོ་བཟླ་ལྷ་རྒྱུ་སོགས་ཉེར་སྤྱོད་ཀྱིས་མཚོད།

TIṢṬHASTVAM SAMAYA HŪM OM VAJRA ARGHAM PADYAM PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GHANDHE NAIVIDYĀ ŚABDA PRATICCHA SVĀHĀ

མ་རླུ་ལྷ་མྱི་ཏ་ལྷ་ཉི། མ་རླུ་རྟ་ལྷ་ཉི། ཞེས་དང་།

MAHĀ AMṚTA KHĀHI MAHĀ RAKTA KHĀHI

ལྷགས་རལ་གྱི་སྤྱུ་གུའུ་གཏོར་མའི་བདུད་ཅི་བཅུད་བྲངས་ཤིང་ཕྱིན་ལས་མཛད་པར་གྱུར།

JAK RAL DRI BU GU TOR MA'I DÜ TSI CHÖ DRANG SHING TRIN LE DZE PAR GYUR
Her tongue—a tube ending in a sword—imbibes the torma's nectar. Enjoying it, she is pleased and performs activity.

ལོ་རུ་རུ་རློ་ཉིལྱུ་རློ་ཏོ་མ་ལ་རྟ་སི་ལི་དམེ།

OM RU RU RO RU BHITIṢṬHA BHITOMALA RĀKṢASĪ IDAM BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI (3X)

ལན་གསུམ་སུལ་ལ་བསྟོད་ཅིང་འདོད་དོན་གསོལ་བ་ནི།

Offer it three times with that. Then praise and supplicate her:

❁ ལྷུ། དུར་ཁྲོད་རབ་ཏུ་འཛིགས་པའི་བྱང་ཤར་མཚམས།

HUM DUR TRÖ RAB TU JIG PA'I JANG SHAR TSAM
HŪM From the terrifying charnel ground in the northeast,

།དཔལ་གྱི་ནགས་དང་ཡོངས་འདུས་མཐིང་མཚོ་ནས། མ་གཅིག་ལྷ་མོ་དཔོན་གཡོག་འདིར་བྱོན་ཅིག།

PAL GYI NAG DANG YONG DU TIN TSO NE MA CHIK HLA MO PÖN YOG DIR JÖN CHIG
The glorious forest, the grove of assembly, and the blue lake, Our only mother goddess—mistress and maid— come here!

།སློན་ཚེ་རྒྱལ་པའི་སྤྱན་སྤར་ཞལ་བཞེས་ལྟར། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་སྤང་ཕྱིར་ད་བྱོན་ཅིག།

NGÖN TSE GYAL PA'I JEN NGAR ZHEL ZHE TAR SANG GYE TEN PA SUNG CHIR DA JÖN CHIG
As you once promised in the victor's presence, Come here to guard the Buddha's teachings!

།རུ་རུ་སྤྱུ་ཡིས་འབོད་དོ་ད་བྱོན་ཅིག། །གཤེགས་ནས་དགེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

RU RU DRA YI BÖ DO DA JÖN CHIG SHEK NE GYE PA'I DEN LA ZHUG SU SÖL
I call you with the sound of RU RU; come now! Once you're here, be seated, I pray, on this pleasing seat.

ཧཱུྃ། རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྲུང་མ་མོ་ཚེན་མོ་ནི། །མོ་རྒྱུད་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་མོ་དུད་སོལ་མ།

HUM GYAL WA'I TEN SUNG MA MO CHEN MO NI MO GYÜ KÜN GYI GYAL MO DÜ SÖL MA
HÜM Guardian of the victor's teachings, great mamo, Queen of all female protectors, Dhūmāvati,

མིང་བརྒྱ་མཚན་སྟོང་ཞི་བ་དབལ་ལྷ་མོ། །དྲག་མོ་འདོད་པའི་དབང་མོ་ཚངས་པའི་སྲས།

MING GYA TSEN TONG ZHI WA PAL HLA MO DRAG MO DÖ PA'I WANG MO TSANG PA'I SE
You've a hundred titles and a thousand names. Peaceful, you are Lakṣmī Devī; Ferocious, you are the empress
of desire, Brahma's daughter.

ལྷ་དང་རྒྱལ་ཚེན་ཀུན་གྱི་ཕྱག་བྱས་མ། །སྲིད་པའི་ནམ་གུ་ལྷ་མིན་ཀུན་གྱིས་མཚོད།

HLA DANG GYAL CHEN KÜN GYI CHAG JE MA SI PA'I NAM DRU HLA MIN KÜN GYI CHÖ
All devas and great kings prostrate to you. Rematī of existence, you are worshipped by all asuras.

འཇིག་རྟེན་དུས་གསུམ་དུས་བཞིར་མངའ་དབང་མཛད། །དམག་གི་རྒྱལ་མོ་རེ་ཉི་མཚེད་བཞི་སོགས།

JIG TEN DU SUM DU ZHIR NGA WANG DZE DAM GI GYAL MO RE TI CHE ZHI SOG
You possess the world throughout time, both threefold and fourfold. The queens of war, the four Rematī sisters;

ལྷུར་འདེབས་ཚེན་མོ་མ་མོ་ལྷགས་ལུར་བདུན། །བདག་ཉིད་དྲག་མོ་སྲིད་པའི་བསྐྱོས་འདེབས་བཞི།

PÜR DEB CHEN MO MA MO CHAG PÜR DÜ DAG NYI DRAG MO SI PA'I KO DEB ZHI
The great kīla thrusters, the seven iron kīla mamos; The four fierce great ladies who determine existence;

ཡང་རླུལ་བྲན་དང་བཀའ་སྡོད་མ་མོའི་ཚོགས། །མ་ལྷར་བརྟེ་བའི་ཡུམ་གཅིག་འཁོར་བཅས་ལ།

YANG DRUL DREN DANG KA DÖ MA MO TSOG MA TAR TSE WA'I YUM CHIG KHOR CHE LA
Your further emanations, servants, attendants, and mamos: Only mother, you love us like a mother. Along with
your entourage,

དམ་ཇས་སྒྲན་དང་རྟཱའི་མཚོད་པ་འབུལ། །ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ་ཡི་མཚོད་པ་འབུལ།

DAM DZE MEN DANG RAKTA CHÖ PA BÜL SHA NGA DÜ TSI NGA YI CHÖ PA BÜL
I offer you samaya substances, amṛta and rakta. I offer you the five meats and five nectars.

དམ་ཚིག་བཟའ་བཅའ་སྲུང་པའི་གཏོར་མ་འབུལ། །བྲག་ཚང་མི་ས་སྒྲག་པའི་རླུམས་ལུད་འབུལ།

DAM TSIG ZA CHA PUNG PA'I TOR MA BÜL TRAG CHANG MAM SA BAG PA'I KYEM PÜ BÜL
I offer you samaya tormas, piled food and drink. I offer you libations containing blood, liquor, and maṃsa.

༄༅། །བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་ལའོར་སྲུང་རྒྱུན་ངན་སྒྲོག། །བྱིས་སུ་སྐྱེལ་བསུ་འདུག་ན་ལའོར་ལོར་སྐྱོང་།

ZHE NE NAL JOR KHOR SUNG KYEN NGEN DOK JE SU KYEL SU DUG NA KHOR NOR KYONG
Accepting these, guard this yogi and my entourage. Repel adversity. Escort us when we travel. Protect our entourages and wealth when we are at home.

།སྲུང་བའི་དབྲ་ཐུལ་མཐུན་བའི་གྲོགས་དང་སྐྱོད། །རྣམ་ཀུན་མེལ་ཚེ་སྲུང་སྐྱོབ་མ་གཡེལ་བར།

DANG WA'I DRA TÛL TÛN PA'I DROG DANG DRÖ NAM KÛN MEL TSE SUNG KYOB MA YEL BAR
Subdue malicious enemies. Unite us with agreeable companions. Always watch over, guard, and protect us without distraction.

།ཚོས་མཐུན་བསམ་བ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་དང་། །ལས་བཞིའི་ཐོན་ལས་སྐྱད་ཅིག་ལྷུར་འགྲུབ་མཛོད།

CHÖ TÛN SAM PA YI ZHIN DRUB DANG LE ZHI TRIN LE KA CHIG NYUR DRUB DZÖ
Cause the unhindered fulfillment of our wishes in accordance with dharma. Instantly accomplish the four actions.

།ཞེས་ཐོན་ལས་གསོལ་ཞིང་རྟེན་ལ་བསྐྱེམ།

With that request action; then dissolve her into a support.

།ཞེས་པའང་སྐྱོབ་བྱ་གམ་ཚེ་དབང་བདེ་མཚོག་གི་ངོར་དཔལ་ལྡན་ལྟ་མོ་རྒྱ་བའི་དུས་མཚན་ཁྱེད་པར་ཅན་གྱི་ཉིན་ཡུང་ཅམ་ལ་དཔལ་ཁྲག་འབྲུང་ཡེའབར་བའི་རྗེ་རྗེས་

བྱིས་པ་དགོ་བར་གྱུར་ཅིག་ སང་སུ་ཇ་ཡ།

At the request of my great disciple Karma Tsewang Dechen I, Pal TrakTÖNg Dechen Barway Dorje, wrote this quickly on a day when Śrī Devī was particularly active; may it be good! Sarva Sujaya!

མ། ལྷོ་མ་རྒྱ་ཀུ་ལ་ན་མ་ཡེ། འདིར་མགོན་པོ་མ་ཞིང་ནག་པོའི་གསོལ་ག་བྱ་བར་ཉུང་དུར་བསྐྱས་པ། གཏོར་མ་གསེར་སྐྱེམས་གང་འཛོམ།

ŚRĪ MAHĀKĀLA NAMAYE! This is a brief supplication of the protector The Mahākāla. Cleanse whatever tormas and golden libation you can assemble with:

།རེ་ཡེ་ཁེ་མིས་བསངས། །ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ་རྩེ་རྩེ་རྩེ་འིན་རྒྱབས།

RAṂ YAṂ KHAṂ Bless them with: OM ĀḤ HŪṂ HA HO HRĪḤ

ཨོཾ་ལྷོ་མ་རྒྱ་ཀུ་ལ་ས་པུ་རི་ཕྱ་ར་བཏྲ་ས་མ་ཇེ། ཉིལུ་ལྷན་དོན་རྒྱས། ཨོཾ་བཏྲ་ས་མ་ཡ་རྩེ་དམ་ལ་བཞག།

OM ŚRĪ MAHĀKĀLA SAPĀRIVĀRA VAJRA SAMĀJAḤ TIṢṬHA LHEN OM VAJRA SAMAYA HŪṂ

With the vajra mudrā, place them in samaya with: OM VAJRA SAMAYA HŪṂ

ཨོཾ་ལྷོ་མ་རྒྱ་ཀུ་ལ་ག་ན་གུ་རྟེ་རི་ས་པུ་རི་ཕྱ་རིེ། ལན་གསུམ།

OM ŚRĪ MAHĀKĀLA GAṆA GUHYA RAṂ SAPĀRIVĀRA IDAṂ BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI Three times.

མ་རྒྱ་པུ་རྩུ་རྩུ་ཀྱ་ཉི། ཨོཾ་བཀྲ་ལྷ་རྩུ་སོགས།

MAHĀ PAÑCA RAKTA KHĀHI OM VAJRA ARGHAM PADYAM PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GHANDHE NAIVIDYĀ ŚABDA PRATICCHA SVĀHĀ

མཚོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ།

Offer with those. Then supplicate:

ཕྱོགས་ལྔ། འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་དཔལ་འབར་མ། །མ་ནིང་ནག་པོ་དགོངས་སུ་གསོལ།

HUM BHYO JIK TEN SUM NA PAL BAR MA MA NING NAK PO GONG SU SOL
HŪM̐ BHYO Your splendor blazes throughout the three worlds. Non-Binary Mahākāla, I pray that you think of me!

།དཔལ་འབར་ལྷ་མོ་གོངས་སུ་གསོལ། །སྲོག་བདག་ནག་པོ་དགོངས་སུ་གསོལ།

PAL BAR HLA MO GONG SU SOL SOK DAK NAK PO GONG SU SOL
Splendid blazing goddess, I pray that you think of me! Black māra of life, I pray that you think of me!

།དམ་རྗེས་མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ། །གནས་སྐབས་དང་ནི་མཐར་ཐུག་གི

DAM DZE CHÖ TOR DI ZHE LA NE KAB DANG NI TAR TUK GI
Accept this offering torma of samaya substance. Dispel present and ultimate

།མི་མཐུན་བར་ཆད་སེལ་བ་དང་། །མཐུན་ཕྱོགས་དཔལ་འབྱོར་ཡོན་ཏན་སྲིལ།

MI TÜN BAR CHE SEL WA DANG TÜN CHOK PAL JOR YON TEN PAL
Adversity and obstacles. Increase resources, wealth, and qualities.

།བྱིད་པར་བསྟན་དང་སྤྲོ་མ་ཡི། །དགོར་ཀུན་གཞོད་བྱིད་རྩལ་དུ་རྫོགས།

KHYE PAR TEN DANG LA MA YI KOR KUN NÖ JE DUL DU LOK
Especially, pulverize those who rob or attack The teachings and gurus.

།རྫོང་གཏོང་བྱད་མའི་སྲིང་བྲག་རོལ། །རྩད་འབྲེ་དབྲུ་དང་གཞོད་པའི་བགོགས།

BÖ TONG JE MA'I NYING TRAK ROL BÖ DRE DRA DANG NÖ PA'I GEK
Enjoy the heart-blood of instigators and sorcerers. Destroy incited spirits, enemies, and harmful obstructors,

།མིང་ཙམ་མེད་པར་རྒྱགས་པ་སོགས། །བཅོལ་ཀུན་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད།

MING TSAM ME PAR LAK PA SOK CHOL KUN TOK ME DRUB PAR DZÖ
Leaving not even their names remaining. Accomplish all actions entrusted to you!

ཅེས་ཐུལ། ཞེས་པ་འང་བཅུན་པ་ཨོཾ་རྒྱན་དབང་འདོད་དོན་ལྟར་ ། བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོན་རྗེས་སྐྱེས་རིམ་བཞིན་བསྐྱེལ་པོས་ཡི་གེར་བྲིས་པའི་

Offer that. At the request of the monk Ugyen Chöwang this was dictated to him by Dechen Barway Dorje.

ཕྱིན་པའི་གསོལ་བ་སྐྱེས་གཏོར་མ་གསེར་སྐྱེས་ལྷ་མ་མ་གང་འབྱོར་བཤམས་ལ།

This is a brief supplication of Śvāna. Set out whatever tormas and golden libations you can. Then:

བདག་ཉིད་དོན་མཁོན་ལུ་འུ་ལྷ་གསལ་གཏོར་མ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེ་རླུང་ཚུ་གསལ་མཁོན་གསལ་པས་དངོས་བག་ཆགས་

DAK NYI DOR JE ZHÖN NU'I TUK KA NE YE SHE KYI ME LUNG CHU SUM TRO SUM PE NGO BAK CHAK
I am Vajrakumāra. My heart emits wisdom fire, wind, and water; they burn, scatter, and wash away all

ཐམས་ཅད་བསྐྱེས་གཏོར་བཀུས། རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེས་གསལ་མཁོན་གསལ་ལས་ཡེ་གོ་གསལ་མཁོན་ཏེ་ཐིམ་

TAM CHE SEK TOR TRU GYAL WA NAM KYI KU SUNG TUK LE YE GE SUM TRO TE TIM
reification and habits. The victors' bodies, speech, and minds emit the three syllables; dissolving into the

པས་གཏོར་རྗེས་ཁ་དོག་དྲི་རོ་རྣམ་པ་སྤུན་སྦྱུང་ཚོགས་པའི་རང་བཞིན་དུ་གྱུར་པར་བསམ་ལ།

PE TOR DZE KHA DOK DRI RO NU PA PÜN SUM TSOK PA'I RANG ZHIN DU GYUR
torma they transform its color, fragrance, flavor, and power into perfection.

རྩེ་ཡི་ལྷོ། ལོ་ལྷུང་རྩེ།

RAM YAM KHAM OM AH HUM

ལྷོ། ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་འབར་བའི་སྐྱོ་བོ་ཆེ། དོན་མཁོན་ལུ་འུ་ལྷ་གསལ་མཁོན་གསལ་དང་།

HUM CHÖ KYI YING NE BAR WA'I TRO WO CHE DOR JE ZHÖN NU'I KYIL KHOR HLA TSOK DANG
HÜM Great, blazing wrathful ones from the dharmadhātu, Deities of Vajrakumāra's maṇḍala;

ཤིན་ཏུ་སྐྱོ་བའི་འབྲུག་མ་མཚོག་གྲི་ཞེས་ཞུ། རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱོ་བའི་ཞེས་ཞུ།

SHIN TU TRO TRUK BAR WA KHYI SENG ZHAL RIK PA'I YE SHE TRO CHEN SENG ZHAL CHU
And utterly enraged blazing ones with dog and lion faces: Awareness-wisdom, ten great wrathful males with lion faces;

ལག་ཉིས་མེད་སྐྱོར་བའི་ཡུམ་མཚོག་གྲི་ཞེས་ཞུ། སྐྱེས་མཚོག་ཀུན་འདུས་གྲི་ཞེས་ཞུ།

NYI ME JOR WA'I YUM CHOK KHYI ZHAL CHU SE CHOK KUN DU KHYI SENG WAB DANG YUM
Your supreme consorts, united with you non-dually, ten goddesses with dog faces; The supreme sons all embodied as fathers and mothers with lion and dog faces;

ཡལ་ཡུམ་སྐྱེས་པ་བཟ་གསོད་ཉི་ཤུ་དང་། ལག་ཉིས་མེད་མ་མོ་ཤ་ན་ཆེན་མོ་བཞི།

YAB YUM TRUL PA ZA SÖ NYI SHU DANG KA NYEN MA MO SHA NA CHEN MO ZHI
Emanations of those fathers and mothers, twenty eaters and killers; Attendant mamos: four great Śvanas,

འབདག་ཉིད་མ་བཞི་སྐྱེས་བདག་ཆེན་མོ་བཞི། སྐྱེས་བུ་གིང་བཞི་ཡང་སྐྱེས་བུ་གཅན་ཚོགས།

DAK NYI MA ZHI SA DAK CHEN MO ZHI KYE BU GING ZHI YANG TRUL JA CHEN TSOK
Four great ladies, and four great ladies of the earth; Four male messengers; further emanations as birds and predators:

དོ་རྗེ་གཞོན་རྒྱ་བཀའ་འཁོར་སྤྱང་མ་རྣམས། །ཟབ་མིང་སྤྲུག་གཏོར་རྩྭ་གསེར་སྤྲེལས་དང་།

DOR JE ZHÖN NU KA KHOR SUNG MA NAM ZAK ME MEN TOR RAKTA SER KYEM DANG
Guardians, obedient entourage of Vajrakumāra: With immaculate amṛta, tormā, rakta, golden libations,

ཡིད་སྤྱུལ་སྤྱུག་གཟིགས་ཀུན་བཟང་རོལ་མོ་འདི། །གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་གུར་ཅིག

YI TRUL CHEN ZIK KUN ZANG ROL MO DI SOL LO CHÖ DO TUK DAM KANG GYUR CHIK
And imagined displays; with this orchestration of Samantabhadra I supplicate you. I offer you all this; may our samaya be fulfilled!

ཉམས་ཆགས་བཟོད་གསོལ་མཚོག་དང་བྱུན་མོངས་བཞི། །དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྤྱར་དུ་སྤྱུལ་དུ་གསོལ།

NYAM CHAK ZÖ SOL CHOK DANG TÜN MONG ZHI NGO DRUB MA LU NYUR DU TSAL DU SOL
I apologize for all impairments and violations. I pray that you swiftly bestow All supreme siddhi and the four common ones.

ཞེས་པའང་བྱ་མོ་དཔལ་འཛིན་དང་བཅུན་པ་ཨོ་རྒྱན་ཚོས་དབང་བྱུང་གི་བཞིན་དོར་ཉམ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་སྤྲེལ་རིམ་བཞིན་བཀའ་བརྟུན་
བཀའ་ཞེས་གྲིས་ཡེ་གེར་བཏབ་པ་དགེ་བར་གུར་ཅིག།

At the request of the laywoman Paldzin and the monk Ugyen Chöwang this was dictated by Barway Dorje to Kagyu Tashi; may it be good!

༄ ལྷགས་སྤྱང་མའི་གསོལ་མཚོན་བྱ་བར་འདོད་པས་གཏོར་མ་གསེར་སྤྲེལས་གང་འབྱོར་འབྱུ་གསུམ་གྲིས་བྱིན་རྒྱལས།

If you want to supplicate Ekajaṭī bless whatever offering tormā and golden libation you can gather with the three syllables:

རྩེ་ཡེ་ཁཾ། ཨོ་ཨུཾ་རྩྱེ། ཅག་རྟམ་ཁ་སྤྲུལ་སྤྲུལ་ཨེ་ཀཱ་ཇ་ཏི་ཨེ་དེཾ། ལན་གསུམ་གྲིས་འབུལ།

RAṂ YAṂ KHAṂ OM ĀḤ HŪṂ TRAG RAKṢA KHAMUNTRA MUNTRI EKAJAṬĪ IDAṂ BALIṂTA KHA KHA KHĀHI
KHĀHI (3X) Offer it three times with that.

ཧུམ་བྱོ། ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་ཉིད་ཞི་མུ་ཁ་ལེ། །དཔལ་ཆེན་བསྐྱེད་བྱེད་ཨེ་ཀཱ་ཇ་ཏི་སྤྱུལ།

HUM BHYO KÜN TU ZANG MO NYI ZHI MU KHA LE PAL CHEN KYE JE E KA DZA TI TRÜL
HŪM'BHYO Samantabhadri, peace itself, Mukhalē: You emanate Ekajaṭī who gives birth to Great Splendor.

ཁབ་ཅན་བཞེད་པའི་རྟ་མཚོག་དཔལ་དང་སྦྱོར། །ཁམས་གསུམ་བསྐྱེད་ཅིང་གཤིན་རྗེའི་ཡུམ་དུ་མཛད།

DE WA CHEN PÖ TA CHOG PAL DANG JOR KHAM SUM DREL CHING SHIN JE YUM DU DZE
United in great bliss with Śrī Hayagrīva, You free the three realms and are Yama's consort.

ཉྱ་རོག་མཚན་ཅན་སྤྲེལ་བའི་ཡུམ་གཅིག་མ། །ཨ་ཏིའི་སྤྱང་མ་རྣལ་འབྱོར་སྦྱོག་གི་ལྷ།

JA ROG TSEN CHEN BAY PA'I YUM CHIG MA A TI SUNG MA NAL JOR SOG GI HLA
You are the only hidden consort of the one named Raven, The guardian of ati, and a yogi's life goddess.

༄༅། །སྤྲུལ་པ་མ་བཞི་སྤྱིང་མོ་དགུ་འབུམ་ཚོགས། །ཡང་སྤྱུལ་ཉིད་སྤྱུལ་བསམ་ཡས་མ་མོ་འབུམ།

BE PA MA ZHI CHANG MO GU BUM TSOG YANG TRÜL NYI TRÜL SAM YE MA MO BUM

Along with the four hidden goddesses, your nine hundred thousand she-wolves, Your further emanations, your tertiary emanations, and all the millions of mamos,

ཁྱོད་ལ་བསྟོད་གསོལ་རིག་འཛིན་བསམ་པ་སྐྱབ། །བར་ཆད་རྒྱུན་སོལ་ཉིན་མཚན་སྤྱང་སྐྱབ་མཛོད།

KHYÖ LA TÖ SÖL RIG DZIN SAM PA DRUB BAR CHE KYEN SÖL NYIN TSEN SUNG KYOB DZÖ

I praise you! I pray to you: fulfill this vidyādhara’s wishes! Dispel obstacles and adversity. Guard and protect us day and night.

ཁོ་ཉ་གཙན་སྤྱང་ཟ་ཁ་དབྱ་ལ་སྤྱོ། །ལས་བཞི་ཐོན་ལས་སྤྱར་དུ་འགྲུབ་པའི་ལྷ།

PO NYA CHEN CHANG ZA KHA DRA LA BHYO LE ZHI TRIN LE NYUR DU DRUP PA'I HLA

Send your messengers, predatory wolves, to enemies. BHYO! Goddess who swiftly performs the four actions,

སྤྱང་མ་ཁྱེད་དང་ཉག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཤོག

SUNG MA KHYE DANG TAG TU MIN DREL SHOG

Guardian: May I never be separated from you!

ཁྱེས་པའང་དང་རྒྱས་ལོར་ལེགས་པའི་དོན་རྗེས་སྤྱེལ་བ་དགའོ།

Written by Barway Dorje at Dargyey's request. Virtue!

སྤྱོ། འོག་མིན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །མ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་སྐྱེས་པའི་ཡུམ།

BHYO ÖG MIN CHÖ KYI YING KYI PO DRANG NE MA DÜ SUM SANG GYE TAM CHE KYE PA'I YUM

BHYO From the palace of Akaniṣṭha Dharmadhātu Mother, you who give birth to the Buddhas of the three times,

སྤྲུགས་ཀྱི་སྤྱང་མ་ཨེ་ཀ་ཇ་ཏི་མ། །འཁོར་དུ་ཡེ་ཤེས་མ་མོ་འབུམ་གྱིས་བསྐྱོར།

NGAK KYI SUNG MA E KA DZA TI MA KHOR DU YE SHE MA MO BUM GYI KOR

Guardian of mantra, Ekajaṭī, Encircled by your entourage of a hundred thousand wisdom mamos,

ལས་སུ་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་རིག་འཛིན་སྤྱང་། །ཟས་སུ་དམ་ཉམས་དག་བོའི་གཞུག་ཟོ།

LE SU SANG GYE TEN PA RIG DZIN SUNG SE SU DAM NYAM DRA WÖ SHA TRAG ZO

Your work is guarding the Buddha’s precious teachings. Your food is the flesh and blood of samaya-breakers and enemies.

མ་འདིར་གཤེགས་བརྒྱན་པའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་སྤྱང་བའི་དུས་ལ་བབས།

MA DIR SHEK GYEN PA'I TOR MA DI ZHE LA SANG GYE TEN PA SUNG WA'I DÜ LA BAB

Mother, come here and accept this decorated torma. It is time for you to guard the Buddha’s teachings.

།དཀོན་མཆོག་དབུ་འཕང་བསྟོད་པའི་དུས་ལ་བབས། །སྤྱི་མའི་སྐྱེ་ཚེ་སྤིང་བའི་དུས་ལ་བབས།

KÖN CHOG U PANG TÖ PA'I DÜ LA BAB LA MA'I KU TSE SING WAY'I DÜ LA BAB
It is time for you to praise the state of the three jewels. It is time for you to prolong the lives of gurus.

།རྣལ་འབྱོར་བར་ཆད་སེལ་བའི་དུས་ལ་བབས། །ཚོས་སྦྱང་སྤོན་ལས་སྐྱབ་པའི་དུས་ལ་བབས།

NÄL JOR BAR CHE SEL WA'I DÜ LA BAB CHÖ KYONG TRIN LE DRUB PA'I DÜ LA BAB
It is time for you to dispel obstacles for yogis. It is time, dharmapāla, for you to act!

།དེ་བས་མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱང་རྣམས། །རྣལ་འབྱོར་བཅོལ་བའི་སྤོན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

DE WAY MA MO KHAN DRO CHÖ KYONG NAM NÄL JOR CHÖL WA'I TRIN LE DRUB PAR DZÖ
Therefore mamos, ḍākinīs, dharmapālas, Perform the activity entrusted to you by this yogi.

།ཞེས་བའང་བྱང་མ་སེས་སོ།
Written by Trungmasey.

།དང་སྤོང་ཚེན་པོའི་གསོལ་མཚན་བྱ་བར་ལུང་གཏོར།

If you want to supplicate and present offerings to the great planet, cleanse his tormas with:

རྩ་ཡི་ཁྲི་གིས་བསངས། ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་གིས་བྱིན་རླབས།

RAM YAM KHAM OM AH HUM
Purify with RAM YAM KHAM Bless with OM A HUM

ཧཱུྃ། རྣམ་སྣང་ཚེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མའི་འབྲུལ་མེད་ དང་སྤོང་ཚེན་པོ་གཟའ་མཆོག་རྣ་ཏུ་ལེམ་

HUM NAM NANG CHEN PÖ YE SHE GYU MA'I TRÜL DRANG SONG CHEN PO ZA CHOG RA HU LA
HÜM Mahāvairocana's magical wisdom emanation, Great Ṛṣi, supreme planet, Rāhula,

དམ་རྩེས་བྱི་ནང་གསང་བའི་མཚན་པ་འབྲུལ་མེད་ རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་མེད་

DAM DZE CHI NANG SANG WA'I CHÖ PA BÜL NÄL JOR DAG GI LÜ DANG TRIB ZHIN DROG
I offer you samaya substances outer, inner, and secret. Accompany this yogi like a body and its shadow.

ཕ་རོལ་བྱུང་བྱང་སྣང་དབྱེད་མིགས་མེད་རྣོགས་མེད་ བསམ་དོན་མཐའ་དག་ཚོས་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད་མེད་

PA RÖL JE BAY DANG DRA MIG ME LOK SAM DÖN TA DAG CHÖ ZHIN LHÜN DRUB DZÖ
Annihilate adversarial sorcerers, instigators, and malicious enemies. Cause all my wishes to be spontaneously fulfilled in accordance with dharma.

༄༅། ལུ་བྱ་བླ་བརྒྱུད་ཚེས་གསུམ་དགེ་བར་གསང་བའི་བདག་པོའི་བསྐྱེད་སྐྱེད་བཀྲིས་སྐྱབས་ཉིན་འཕུལ་བར་སྐྱབས་བྱེད་སྐྱོད་ཚེས་པོའི་ཉལ་མཚན་བྱེད་པར་ཅན་
མཐོང་ནས་དེ་ལས་སངས་མ་ཐག་པར་གང་གར་བ་ཇི་བཞིན་བཀའ་བརྒྱུད་བཀྲ་ཤིས་ཀྱིས་ཡི་གེར་བཏབ་པ་དགེ་བར་གྱུར་ཅིག ལུས་སོ།
*On the third day of the eighth month in a Water Bird Year, while engaged in the approach and accomplishment of the Lord of Secrets, I
experienced apparitions that were distinct indications of the great ṛṣi's activity. As soon as I awoke I dictated what had appeared to me to
Kagyü Tashi. May this do good!*

དམ་ཅན་སྐྱེས་བུ་ཚེན་པོའི་གསོལ་མཚོན་ནི།
A Supplication Offering to the Great Being Vajrasādhu

།ཨོྫཱཿཱུ། །ཟག་མེད་གསེར་སྐྱེས་གཏོར་མ་དང་། །འདོད་ཡོན་དགུས་དགུའི་མཚོན་སྤྱོན་འདི།

OM AH HUM ZAG ME SER KYEM TOR MA DANG DÖ YÖN GYE GU CHÖ TRIN DI
OM ĀḤ HŪM This immaculate golden libation and torma, This offering cloud of all that is pleasing and desirable,

།དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་བཀའ་ཉན་པ། །སྐྱེས་བུ་བཇོ་ཐིག་ལེ་ཙུལ།

DORJE DZIN PA'I KA NYEN PA KYE BU DZA TEK LE TSA LA
I present to you, Vajrapāṇi's attendant, Vajrasādhu Tigle Tsal. You own

།གཞུང་མ་ས་ཕྱེད་ཀྱི་བདག་པོ་སྟེ། །མགར་བ་དམར་ནག་མཐུ་བོ་ཚེ།

NAM SA CHE KYI DAG PO TE GAR WA MAR NAK TU WO CHE
Half the sky and half the earth, Dark red mighty blacksmith.

།ཡུམ་གཅིག་དོ་རྗེ་གཡུ་སྐྱོན་མ། །མཚོན་བླ་སུམ་རྒྱ་དྲུག་ཅུར་བཅས།

YUM CHIG DOR JE YU DRÖN MA CHE DA SUM GYE DRUG CHUR CHE
To you, your great consort Dorje Yudrönma, And your three hundred and sixty siblings—

མཚོན་པོས་ཀུན་ལ་གུས་པས་འབུལ། །དོ་རྗེ་འཛིན་དང་པར་འབྱུང་།

CHÖ Ö KÜN LA GU LE BÜL DOR JE DZIN DANG PEMA JUNG
To all worthy of veneration—I respectfully offer this. As commanded by Vajrapāṇi, Padmākara,

།རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་བཀའ་དམ་ལྟར། །བསྟན་པ་སྤང་ལ་བསྟན་འཛིན་སྐྱོང་།

RIG DZIN GYÜ PE KA DAM TAR TEN PA SUNG LA TEN DZIN KYONG
And the vidyādhara of this lineage, Guard the teachings, protect those who hold them,

།རྣལ་འབྱོར་བདག་གིས་བསམ་པ་སྐྱབས། །བཅོལ་བའི་ལས་རྣམས་མ་གཡེལ་མཛོད།

NAL JOR DAG GI SAM PA DRUB CHOL WA'I LE NAM MA YEL DZÖ
And fulfill this yogi's wishes. Perform entrusted actions without neglect.

ཁེས་པ་འང་འབྲི་མཚམས་དོ་རྗེ་བྲག་གི་གནས་ནས་ཀློང་དོ་རྗེས་བསྐྱལ་བ་ལྟར་ཡེ་འབར་བའི་དོ་རྗེས་སྲེལ་བ་དགོ། །

Written by Barway Dorje at Dorje Drak on the Dri border at the request of Karma Dorje.

༩ ར་མོ་ས་མཉུ་བྱ་བ་ཡི། འདིར་རྗོགས་པ་ཚེན་པའི་སློང་ཐིག་གི་བཀའ་སྲུང་ལམ་སྲོལ་སྲུབ་ནག་མེའི་གསོལ་མཚོན་མདོར་བསྐྱུས་
སྲུབ་པར་འདོད་ན་མཚོན་གཏོར་རྒྱས་བསྐྱུས་གང་སྲོག་འདུ་བྱས།

NAMAḤ SAMANTABHADRAYE! This is a brief supplication offering to the Slaughterer Life-Accomplishment, a guardian of the heart essence of the great perfection; to perform it, set out an offering tormas great or small, and bless it:

རྩེ་ཡི་ཁྲི། ཨོྲེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། སར་ཨ་མྲི་ཏ་རྟ་བུ་ལི་ཏ་རྩུ་སྣ་རྩ། བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ནས།

RAṂ YAṂ KHAṂ OM AḤ HŪṂ SARVA AMṚTA RAKTA BALIMTA HŪṂ SVĀHĀ

ཨོྲེ་མ་མེ་བྱོ་བྱི་ཁ་ལི་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཇེེ། ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷ་ན།

OM MAMO BHYO KHYIKHALĒ SAPĀRIVĀRA VAJRA SAMĀJAḤ SAMAYA TIṢṬHA LHEN

ཨོྲེ་བཏྲ་ཨ་རྩུཾ་མོགས། མ་རུ་པརྩ་རྟ་པུ་ཇ་ཁ་ཏི།

OM VAJRA ARGHAM...MAHĀ PAÑCA RAKTA PU DZA KHA HI

ཉིར་སྲོད་དང་སྐན་རྟལ་ལ།

Present the usual offerings with amṛta and rakta. Then offer the tormas using the above mantra:

ཨོྲེ་མ་མེ་བྱོ་བྱི་ཁ་ལི་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་མེེ། འབུལ་ཞིང་།

OM MAMO BHYO KHYI KHALĒ SAPĀRIVĀRA IDAṂ BALIMTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

༩ ཧུཾ་བྱི། རབ་འཇིགས་དུར་བྲོད་མཚུ་ར་ལི་དང་། །འོག་མིན་བྲག་འཕུང་སྲོད་པའི་ཞིང་སྲོད་བ།

HUM BHYO RAB JIK DUR TRÖ MANDHA RA LI DANG ÖK MIN TRAK TÖNG CHÖ PA'I ZHING KYONG WA
HŪṂ BHYO Protector of the terrifying charnel ground of Mandhali And Akaniṣṭha, the realm where herukas play,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པའི་བཀའ་སྲོད་དམ་ཚིག་ཅན། །སློང་ཐིག་ཨ་ཏིའི་བསྐྱེད་སྲུང་སྲོག་སྲུབ་མ།

KUN TU ZANG PO'I KA DÖ DAM TSIK CHEN NYING TIK A TI'I TEN SUNG SOK DRUB MA
Samantabhadri's attendant with samaya Guardian of the heart essence teachings of ati, Life Accomplishment,

ལམ་མ་ནམ་གྱུ་ནག་མེའི་མི་སྣུ་མོ། །སྲིན་མོ་བྲོས་མ་ལུས་ཆེ་ཡན་ལག་རགས།

SHEN MA DAM DRU NK MO'I MI SÜN MO SEN MO TRO MA LU CHE YEN LAK RAK
Slaughterer, uncontrollable Remati Kālī, Enraged rākṣasi with a big body and thick limbs,

༄༅། །ཞལ་གདངས་མཆེ་གཅིགས་སེན་མོ་ལྷགས་ཀྱུ་འགྲུགས། །གཡས་གཡོན་རལ་གྲིས་དག་སྒྲིང་སློབ་ཅུ་གཅོད།

ZHAL DANG CHE TSIK SEN MO TSAK KYU GUK YE YON RAL DRI DRA NYING SOK TSA CHÖ
Jaws gaping, fangs bared, and hooked talons, Your right hand holds a sword, your left an enemy's heart with its aorta.

།ཅེ་གསུམ་མཚན་བཅུག་ཁམས་ནག་རལ་པ་སྐྱུག། །ཞིང་གི་གོས་གསོལ་རླུང་ནག་འཚུམ་མར་ཆིབས།

TSE SUM CHEN CHUK KHAM NAK RAL PA TRUK ZHING GI GO SOL LUNG NAK TSUM MAR CHIB
A trident in the crook of your arm, you shake your dark brown hair. You wear raiment of skin and ride a turbulent tempest.

།མཐུ་སྟོབས་རྩུ་འཕྱལ་བསྐལ་མེ་དུས་མཐའི་རླུང་། །བཀའ་སློབ་མ་མོ་ལྷ་སྐྱུང་དེད་ཀྱི་གདོད་།

TU TOB DZU TRUL KAL ME DU TA'I LUNG KA DÖ MA MO WA CHANG DRE KYI DONG
Your magical and miraculous power is an expanse of time-ending fire. Your attendants are mamots with fox, wolf, and grizzly faces.

།ཡང་སྐྱུལ་མ་མོ་ཤ་བཟུམ་སྡེ་ལ། །སྒྲན་དང་རྟའི་འདོད་ཡོན་གཏོར་མ་འབུལ།

YANG TRUL MA MO SHA ZA BUM DE LA MEN DANG RAKTA'I DÖ YON TOR MA BUL
Your entourage includes a hundred thousand predatory mamots. To you all I offer amṛta, rakta, desirable tormas,

།དག་བོའི་ཤ་སྒྲག་རུས་པ་སྒྲ་ཚོ་དབུག། །མཐུན་རྗེས་དགེས་པའི་རོལ་མོ་འདི་ཕྱལ་བས།

DRA WO'I SHA TRAK RU PA LA TSE BUK TÜN DZE GYE PA'I ROL MO DI PUL WAY
And the flesh, blood, bone, spirits, lives, and breath of enemies. Through my offering you this agreeable and pleasing display,

།བདག་གི་སྤྱི་ནང་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་ནས། །བསྟན་དང་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ལ་འཚོ་བའི།

DAK GI CHI NANG GAL KYEN KUN ZHI NE TEN DANG LA MA'I NAL JOR LA TSE WA'I
Pacify all my outer and inner adversity. Eradicate māras and enemies, the ten targets

།ཞིང་བཅུ་བདུད་དག་ཅུད་ནས་གཅོད་པ་དང་། །ཚོས་མཐུན་བསམ་སྦྱོར་གོགས་མེད་སྐྱུར་འགྲུབ་མཛོད།

ZHING CHU DÜ DRA TSE NE CHÖ PA DANG CHÖ TÜN SEM JOR GEK ME NYUR DRUB DZÖ
Who attack the teachings, gurus, and yogis. Swiftly and invincibly fulfill my wishes and endeavors that accord with dharma.

།ཅིས་པའང་བཅུན་པ་ཀམ་སྟོན་ལམ་ནས་ཞི་དང་དབང་དག་གི་ཕྱག་རྟེན་བཅས་བསྐལ་བ་རྟེན་འབྲེལ་ལེགས་སྦྱིར་ཕའབར་བའི་དོ་རྗེས་ཤར་མར་
བྲིས་པ་དག་བར་གྱུར་ཅིག། །ཇོ་ཡ།

The monk Karma Mönlam auspiciously offered implements emblematic of pacification and forceful attraction when requesting this so I, Barway Dorje immediately wrote it. May it do good! Jaya!

ཕྱི་ལོ་ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་པ་བཞིའི་བཀའ་སྲུང་མ་གཟུང་དམ་གསུམ་གྱི་གསོལ་མཚོན་བྱ་བ་བསམ་བཞུགས་སོ།

A Supplication Offering to the Mother, Planet, and Samaya Bearer: The Guardians of the Four Sādhanās of the Guru's Heart

གྲུ་ཏུ་བཟོ་བྱ་ར་ན་མ་ཡེ། འདིར་གསང་བ་སྡིད་དང་ཟབ་མོ་ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་པ་བཞིའི་བཀའ་སྲུང་ལ་གསོལ་མཚོན་འབུལ་བར་འདོད་ན།

དཀར་གསུམ་གྱི་གཏོར་མ་རྒྱན་ལྷན་དང་ཡུད་སྒོད་སོགས་འདུ་བྱས་ལ།

GURU VAJRADHARA NAMAYE! If you want to supplicate and present offerings to the guardians of all the secret teachings and the four profound sādhanās of the guru's heart, gather decorated white and red tormas, a golden libation, and a wild first portion. Then:

རྩི་ཡོ་ཁྲི། སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱང་མེ་ཐོད་སྦྱེད་གྱི་སྟོང་དུ་བྱས་ལྷན་སྟོང་ཡང་ཤིང་རྒྱ་

RAM YAM KHAM TONG PA'I NGANG LE LUNG ME TÖ GYE KYI TENG DU BHANDHA'I NÖ YANG SHING GYA
From emptiness, above wind, fire, and skull hearthstones, appears a vast bhandha with all the requisite

ཆེ་བ་མཚན་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་ནང་དུ་ཤ་ལྷ་བདུད་ཚི་ལྷའི་ཡི་གེ་གསུམ་ལུ་བ་ལས་ཡི་ཤེས་གྱི་བདུད་ཚི་དང་

CHE WA TSEN NYI DANG DEN PA'I NANG DU SHA NGA DU TSI NGA'I YE GE SUM ZHU WA LE YE SHE KYI DÜ TSI DANG
features. Inside it are the five meats, five nectars, and three syllables. Melting, they all become jñāna amṛta, an

གཅིག་ཏུ་གྱུར་པའི་ཟག་མིང་ཡི་ཤེས་གྱི་རོལ་མོ་སྒྲ་ན་མིང་པར་གྱུར།

CHIK TU GYUR PA'I ZAK ME YE SHE KYI ROL MO LA NA ME PAR GYUR
immaculate and unsurpassed display of wisdom.

ཨོྲི་ཨུཾ་ཧཱུྃ། རང་གི་སྟིང་གི་ས་བོན་གྱི་འོད་གྱིས་རང་རང་གི་ཞིང་དང་གནས་ཡུལ་ནས་

OM ĀḤ HŪṂ RANG GI NYING GI BÖN GYI Ö KYI RANG RANG GI ZHING DANG NE YUL NE
OM ĀḤ HŪṂ Light from the seed syllable in my heart invites the guardians and their retinues from their

བསྟན་སྲུང་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྐྱོན་དངས།

TEN SUNG KHOR DANG CHE PA CHEN DRANG
respective realms and places of residence.

བཟོ་ས་མ་ཡ་ ཉིལ་ལྷན་ བཟོ་ས་ཡ་ཧཱུྃ།

VAJRA SAMĀJAḤ TIṢṬHA LHEN VAJRA SAMAYA HŪṂ

ཨོྲི་བཟོ་ཨུཾ་སོགས་མ་རྒྱ་པལ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།

OM VAJRA ARGHAṂ PADYAM PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GHANDHE NAIVIDYĀ ŚABDA PRATICCHA SVĀHĀ
MAHĀ PAÑCA RAKTA PŪJA KHĀHI

ཡང་དག་སེམས་དཔའ་བཟོ་ས་རྩུ་ནི། །རྒྱུ་བོ་རྒྱུང་གི་ཤར་གྱི་བྱན་མོར་བཞུགས།

YANG DAG SEM BA BADZRA SA DHU NI DRUB PO KYONG CHIR SHANG KYI TREN MOR ZHUG
Authentic bodhisattva Vajrasādhu, In order to protect beings you reside at Dremo in Shang.

རྒྱུ་བོ་མདོ་གཙང་གནམ་ས་བྱིད་གྱི་བདག། །དམ་ཅན་རྒྱེས་བུ་བྱོད་ལ་བདག་བསྟོད་དོ།

GYA BÖ DOTSANG NAM SA CHE KYI DAG DAM CHEN KYE BU KYÖ LA DAG TÖ DO
You own half the sky and earth in all Tibet. Great samaya bearer, I praise you!

གཙང་དང་ཀོང་མོ་དེ་མོ་ཀེ་ལ་ཤར། །རིག་འཛིན་པདྨའི་བཀའ་ལ་བཏག་པ་ཡི།

TSANG DANG KONG MO DE MO KE LA SHAR RIG DZIN PE MA'I KA LA TAG PA YI
In Tsang, at Demo in Kongpo, and on Mount Kailāśa You came under Vidyādhara Padma's command.

ཆེ་བཞེས་རྣམ་འབྱོར་ཀུན་གྱི་ཡུམ་གཅིག་མ། །དོ་རྗེ་གཡུ་རྒྱོན་མ་ལ་རབ་ཏུ་བསྟོད།

CHE ZHE NÄL JOR KÜN GYI YUM CHIG MA DOR JE YU DRÖN MA LA RAB TU TÖ
Elder sister, mother of all yogis, Dorje Yudrönma, I praise you!

ཁ་ཡི་སྤུང་མ་ལྷུ་མ་དྲལ་བྱེད་རྣམས་ལ། །དམ་ཇེས་བདུད་ཚི་རྟ་གཏོར་མ་དང།

KA YI SUNG MA CHAM DREL KHYE NAM LA DAM DZE DÜ TSI RAK TA TOR MA DANG
Guardians of the teachings, brothers and sisters: I offer you samaya substances, amṛta, rakta, tormā,

སྣ་ཚོགས་སྤྱན་གཟིགས་དབྱེས་དགུའི་མཚོད་སྤྱིན་འབུལ། །བཞེས་ནས་བྱི་ནང་བར་ཚད་རྐྱེན་ངན་ཞི།

NA TSOK CHEN ZIG GYE GÜ CHÖ TRIN BÜL ZHE NE CHI NANG BAR CHE KYEN NGEN SHI
Diverse displays, clouds of delightful offerings. Accept them and pacify outer and inner obstacles and adversity.

ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་སྤེལ་ལ་མོས་བཞི་བསྐྱུས། །སློ་བུར་ཏུར་བུམ་ལུས་སློག་བར་ཚད་རྒྱོག།

TSE SÖ PAL JOR PAL LA MÖ ZHI DÜ LO BUR HUR TUM LÜ SOG BAR CHE DOK
Increase longevity, merit, and prosperity. Attract with the four interests. Avert sudden attacks and obstacles to body and life.

མི་མཐུན་དབྱ་བཞེགས་གདོན་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་སྤོལ། །དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱལ་མོས་མ་ལྷར་སྤུང་སྤོབས་མཛོད།

MI TÜN DRA GEK DÖN TSO G YING SU DROL YING KYI GYAL MO MA TAR SUNG GYOB DZÖ
Liberate enemies, obstructors, and adversarial spirits into the expanse. Queen of space, guard and protect us like a mother!

༄། །ཁྱའ་འཇུག་ཆེན་པོའི་སྤྱིན་ལས་མཁའ་ལྟར་སྤྲེལ། །རྫོ་རྗེ་ལེགས་པས་ཚོགས་མགོན་ལམ་ལྷ་མཛོད།

KHYAM JUK CHEN PÖ TRIN LE KHA TAR PEL DOR JE LEG PE TSOG DRÖN LAM HLA DZÖ

Great Viṣṇu, let your activity reach the limits of space! Vajrasādhu, be a road god when we travel and gather!

།ལྷུ་མ་གཅིག་གཤམ་ལེགས་ཉེས་མཛོད་ཤེས་སྟོན། །མཐར་ཐུག་དབྱིངས་རིག་ཐིག་ལའི་ཡེ་ཤེས་སྤྲེལ།

CHAM CHIG SHA ME LEG NYE NGÖN SHE TÖN TAR TUK YING RIG TIG LE YE SHE PEL

Only sister Fleshless, reveal direct knowledge of good and bad! Ultimately, increase the wisdom of expanse, awareness, and tilakas.

།སྒྲུང་བཞི་རྩལ་རྫོགས་འཇའ་ལུས་འཕོ་ཆེན་སྐྱུ། །ཚོ་གཅིག་ཉིད་ལ་འགྲུབ་པའི་སྤྱིན་ལས་མཛོད།

NANG ZHI TSEL DZOG JA LÜ PO CHEN KU TSE CHIG NYI LA DRUB PA'I TRIN LE DZÖ

Cause us to perfect the four appearances and achieve in this one life A rainbow body of great transference. Perform this activity!

།ཞེས་པའང་ཉེ་བར་གནས་པ་དག་གི་བསྐྱུར་ངོར་མེ་རི་འབར་བའི་ལྷེ་གནས་སུ་ལྷ་འབར་བའི་རྫོ་རྗེས་བགྲིས་པའོ།

At the request of my attendants I, Dechen Barway Dorje, wrote this at Meri Barwa, my residence. Virtue!

། བྱ་རུ་བཟོ་བའི་ཡེ། རྒྱན་གསོལ་གཏོར་མ་གསེར་སྐྱེམས་བསང་སྤྱདས་སྤྲུགས་ཀྱིས་སྐྱུན་བྱངས་ཉེར་སྦྱོང་དང་། གཏོར་མ་སྤྲུགས་ཀྱིས་

གསོལ་ཞིང་འདོད་དོན་གསོལ་བ་ནི།

GURU VAJRAPĀṆIYE! To regularly supplicate the action protector Atsara, cleanse and purify a tormā and golden libation. Invite him with mantra, present the common offerings, offer tormā with mantra, and supplicate him. First, cleanse the offerings with:

རྩི་ཡི་ཁྱོ་གིས་སྐྱུངས། ཨོྲོ་ཨུཾ་རྩི་ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱབས།

RAM YAM KHAM Bless them three times with: OM ĀḤ HŪM

ཨོྲོ་སྤྱི་མ་རྒྱ་ཀུ་ལ་ཀའ་ལུ་ཁ་ཅི་མ་ན་ཐ་སང་གི་བྱི་ལྷུ་ཨ་ཅ་ར་ས་ལུ་རི་ཕྱ་ར་བཟོ་ས་མཛེ།

OM ŚRĪ MAHĀKĀLA KAKHAMUKHA NIRMĀṆATHA SAMĪKR̥BHIKṢU ATSARA SAPĀRIVĀRA VAJRA SAMĀJAḤ

ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷན། ཨོྲོ་བཟོ་ཨ་རྩི་སོགས།

SAMAYA TIṢṬHA LHEN OM VAJRA ARGHAM...ŚABDA PRATICCHAYE SVĀHĀ

མ་རྒྱ་པ་ཕུ་ཨ་རྩི་ལྷ་རྩི། མ་རྒྱ་རྩི་ལྷ་རྩི།

MAHĀ PAÑCA AMṚTA KHĀHI MAHĀ RAKTA KHĀHI

ཨོྃ་ཤྱི་མ་རྒྱ་ལ་ཀ་ཁ་ལུ་ཁ་ནི་མ་ན་ཐ་སང་གི་བྱི་ཨ་ཙ་ར་ས་ལྷ་རི་ལྷ་རེ། ལན་གསུམ།

OM ŚRĪ MAHĀKĀLA KAKHAMUKHA NIRMĀṄATHA SAṀKR̥BHIKṢU ATSARA SAPĀRIVĀRA IDAṀ BALIṀTA KHA
KHA KHĀHI KHĀHI (3x) Three times.

ཨོྃ་ཤྱི་མ་རྒྱ་ལ་རྫོང་མ་མ་ཐ་ཐ་ཐོ་ཐུ་ཀུ་མ་ར་ཙ་མ་ར་ས་ལྷ་རི་ལྷ་རེ། ལན་གསུམ།

OM ŚRĪ MAHĀKĀLA HRĪḤMAMA THATHATHOTHU KUMĀRA CAMARA SAPĀRIVĀRA IDAṀ BALIṀTA KHA KHA
KHĀHI KHĀHI (3x) Three times.

ཧཱུྃ། དོ་རྩེ་གདན་དང་ན་ལེན། །བི་ཀ་མ་ལའི་གཙུག་ལག་གི། །དཀོར་གྱི་སྤྱང་མ་མཐུ་རྩལ་ཅན།

HUM DOR JE DEN DANG NA LEN TRA BI KA MA LA'I TSUG LAG GI KOR GYI SUNG MA TU TSEL CHEN
HŪM At Vajrāsana, Nālandā, And Vikramaśilā, mighty one, You guarded temples' wealth.

།བྱ་རོག་གདོང་གི་སྤྱུལ་བ་ཏེ། །མཐུ་སྟོབས་རྩུ་འཕྱུལ་བརྗོད་ལས་འདས། །མགོན་པོ་ཨ་ཙ་ར་མཆོད་ལྷ་ནི།

JA ROG DONG GI TRÜL PA TE TU TOB DZU TRÜL JÖ LE DE GÖN PO A TSAR CHE NGA NI
An emanation of the Raven-Faced, Your magical power and miracles are beyond description. Protector
Atsara, five brothers,

།རྒྱུན་དུ་རྩེན་དང་ཚོས་འཁོར་སྦྱོངས། །སྐབས་སུ་ནལ་འབྱོར་སྤྱང་མ་མཛོད།

GYÜN DU TEN DANG CHÖ KHOR KYONG KAB SU NĀL JOR SUNG MA DZE
You constantly protect images and dharmacakras. At times you guard yogis.

།རེས་འགའ་བློས་རྩུལ་དག་བགོགས་སྦྱོལ། །བསྟན་པའི་སྤྱང་མ་འཁོར་དང་བཅས།

RE GA TRÖ TSÜL DRA GEK DRÖL DEN PA'I SUNG MA KHOR DANG CHE
Occasionally, appearing enraged, you liberate enemies and obstructors. Guardian of the teachings with your
entourage:

།དམ་རྩལ་སྤྲུལ་རཀ་མཆོད་གཏོར་དང་། །འདོད་ཡོན་ཡིད་སྤྱུལ་འདི་བཞེས་ལ།

DAM DZE MEN RAK CHÖ TOR DANG DÖ YÖN YI TRÜL DI ZHE LA
I offer you samaya substances, amṛta, rakta, offering tormas, And imagined desirable things; accept them.

།ནད་གདོན་མི་མཐུན་ཞི་བ་དང་། །ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ལོངས་སྦྱོད་སྟེལ།

NE DÖN MI TÜN SHI WA DANG TSE SÖ PAL JOR LONG CHÖ PEL
Pacify sickness, demons, and adversity. Increase longevity, merit, wealth, and possessions.

༄། །འདོད་དགུ་དབང་བསྐྱུས་དག་དང་བགགས། །ཁྱོད་ཟུར་མི་ཁ་སློག་པ་དང་།

DÖ GU WANG DÜ DRA DANG GEK KYÖ ZUR MI KHA DROK PA DANG
Attract everything desirable. Enemies, obstructors, contention, and slander:

།བསློག་པའི་སྤོན་ལས་གཉན་པོ་མཛོད། །རྐྱེན་ངན་འཚེ་བའི་གཟུགས་ཅན་དང་།

DOK PA'I TRIN LE NYEN PO DZÖ KYEN NGEN TSE WE ZUG CHEN DANG
Perform the stern activity of averting them. Adversity, assailants with form

།གཟུགས་མེད་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་ཀུན། །ཚར་གཅོད་སྲུང་དང་སློག་པར་མཛོད།

ZUG ME SAM JOR LOK PA KÜN TSAR CHÖ SUNG DANG DOK PAR DZÖ
Or without, and all with malicious intent and actions: Eradicate them. Guard against them. Repel them.

།ནད་དང་ཉེ་བར་འཚེ་བ་སོལ། །གཞི་བྱེས་ལམ་ཕྱང་ཚུ་སོགས་ལས།

NE DANG NYE WAR TSE WA SÖL ZHI JE LAM TRANG CHU SOG LE
Prevent sickness and violence. At home or abroad, Accompany me like an escort,

།སྐྱེལ་མ་ལྷ་བུའི་སྤོང་གྲོགས་མཛོད། །དག་ཀུན་རྒྱུ་དང་བག་མེད་ལས།

KYEL MA TA BÜ DONG DROG DZÖ DRA KÜN JAG DANG BAK ME LE
Protecting me against precipices and drowning. Constantly watch over me by day and night,

།ཉིན་མཚན་མེལ་ཚེ་རྒྱུ་དུ་མཛོད། །བདག་གི་བས་འོར་དགོར་ཆ་རྣམས།

NYIN TSEN MEL TSE GYÜN DU DZÖ DAG GI ZE NOR KOR CHA NAM
Guarding me against enemies, thieves, robbers, and carelessness. To you I entrust the responsibility of guarding

།སྲུང་བའི་གཉེར་ཁ་ཁྱོད་ལ་བཅོལ། །གཞན་ཡང་བདག་ལའོར་ལོངས་སྦྱོད་ཀུན།

SUNG WE NYER KHA KHYÖ LA CHÖL ZHEN YANG DAG KHOR LONG CHÖ KÜN
My food, wealth, and property. Also, always guard my entourage

།རྟོག་ཏུ་དབྱེར་མེད་སྲུང་བར་མཛོད། །རྒྱལ་བའི་བཀའ་དང་དམ་པའི་ལུང་།

TAG TU YER ME SUNG BAR DZÖ GYAL WA'I KA DANG DAM PA'I LUNG
And all my possessions without separation. Dharmapāla, don't disobey the victor's

།དེ་ལས་ཚས་སྦྱོང་མ་འདའ་ཞིག །བཅོལ་བའི་སྤོན་ལས་ལྷུང་དུ་མཛོད།

DE LE CHÖ KYONG MA DA SHIK TSÖL WA'I TRIN LE NYUR DU DZÖ
Commands or the guru's instructions. Swiftly perform entrusted activity.

ཞེས་ལུང་གཏོར་མཚོད། གཏོར་མཚོན་རྟེན་བཞུགས་བྱའས་གཤེགས་གསོལ་སོགས་ཅི་བདེར་བྱ། དམ་ཚིག་སྲུང་པའི་དོན་དུ་རང་གི་རྒྱབ་སོགས་སུ་བཞུགས་
བར་བསམ་ལ།

Then request either that he remain in the support and offering tormas and his image, or that he DEBart, as convenient. Thinking that, in order to guard samaya, he remains behind you, say:

ཧཱུྃ། དེ་རྗེ་འཆང་གི་ཕྱིན་ལས་ཏེ། །འཁོར་ལོ་བདེ་མཚོག་ཐུགས་ལས་སྐྱལ།

HUM DOR JE CHANG GI TRIN LE TE KHOR LO DE CHOK TUK LE TRUL
HŪM Vajradhara’s activity, The wisdom protector named Raven

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་བྱ་རོག་མཚན། །དེ་ཡི་སྐྱལ་པའི་བཀའ་སློང་ནི།

YE SHE GÖN PO JA ROK TSEN DE YI TRUL PA’I KA DÖ NI
Was emanated by Cakrasaṃvara’s mind. His emanated attendant

ལས་མགོན་ཡོངས་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྟེ། །མ་རྒྱ་ཀུ་ལ་བྱ་རོག་གདོང་།

LE GÖN YONG KYI TSO WO TE MA HA KA LA JA ROK DONG
Is the principal of all action protectors, The Raven-Faced Mahākāla.

ཡང་སྐྱལ་དཔལ་མགོན་ཨ་ཙ་ར། །སྟོན་ལ་བསྟོད་དེ་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

YANG TRUL PAL GÖN ATSARA KHYÖ LA TÖ DO TRIN LE DZÖ
You, glorious protector Atsara, are his further emanation. I praise you; perform activity!

རྣལ་འབྱོར་སྐྱལ་པའི་རང་གཟུགས་ནི། །ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་རྣམ་པ་བཞི།

NAL JOR TRUL PA’I RANG JUK NI ZHI GYE WANG DRAK NAM PA ZHI
Yogi, your emanated forms are four: Peaceful, expansive, attractive, and forceful.

བཀའ་འཁོར་གྱུང་ཆེན་རྣམ་པ་གཉིས། །གཞོན་ལུ་དང་ནི་མགྲོགས་བྱེད་སོགས།

KA KHOR GYE CHEN NAM PA NYI ZHÖN NU DANG NI GYOK JE SOK
Your obedient entourage includes the two great strongmen, Kumāra, and the Swift One. I present supplication

གསོལ་ལོ་མཚོད་དེ་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །སྟོན་ལ་མཚོད་པའི་ཡོན་ཏན་གྱི།

SOL LO CHÖ DO TUK DAM KANG KHYÖ LA CHÖ PA’I YON TEN GYI
And offerings to all of you; may our samaya be fulfilled. The point of my presenting offerings to you

འདི་ཕྱི་བར་དོ་དུས་གསུམ་དུ། །སློ་གསུམ་དགེ་ལ་བར་གཙོད་པའི།

DI CHI WAR DO DU SUM DU GO SUM GE LA BAR CHÖ PA’I
Is so that in this life, future ones, and in between them You guard me against and put to an end

༄༅། །གཟུགས་ཅན་གཟུགས་མིང་དག་དང་བགོགས། །མ་ལུད་སྲུང་དང་མཚམས་གཅོད་མཛོད།

ZUK CHEN ZUK ME DRA DANG GEK MA LÜ SUNG DANG TSAM CHÖ DZÖ
All enemies with form and obstructors without Who impede good deeds of my three gates.

།བསམ་སྐྱོར་ཚེས་དང་མཐུན་པ་དང་། །ལུད་ངག་དག་ལ་བསྐློལ་བ་ཡི།

SEM JOR CHO DANG TÜN PA DANG LU NGAKE LA KOL WA YI
Perform the interdependent activity of causing and conditioning My thoughts and deeds to accord with dharma

།རྩུ་རྩེན་རྟེན་འབྲེལ་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །གནས་སྐབས་མི་མཐུན་བར་ཆད་ཞི།

GYU KYEN TEN DREL TRIN LE DZÖ NE KAB MI TÜN BAR CHE ZHI
And my body and speech to be engaged in virtue. In the present, pacify adversity and obstacles.

།མཐུན་ཕྱོགས་ཡོན་ཏན་རྒྱས་པ་དང་། །རྩུང་སེམས་སྣང་སེམས་དབང་དུ་བསྐྱུས།

TÜN CHOK YON TEN GYE PA DANG LUNG SEM NANG SEM WANG DU DÜ
Increase resources and qualities. Bring prāṇa and mind, and appearances and mind, under my control.

།རྩེན་ངན་བར་ཆད་རྩལ་དུ་སྐྱོགས། །མཐར་ཐུགས་ཐར་པའི་གྲོང་གྲིང་དུ།

KYEN NGEN BAR CHE DUL DU LOK TAR TUK TAR PA'I DRONG KHYER DU
Pulverize adversity and obstacles. Finally, in the city of freedom, cause

།ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པའི་འབྲས་བུ་ནི། །སྐྱུ་གསུམ་བཅུད་དུ་སྲིན་པ་དང་།

TSOK NYI DZOK PA'I DRE BU NI KU SUM CHÖ DU MIN PA DANG
The fruit of the two completed accumulations To ripen as the trikāya

།དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པ་དང་། །ཕྱིན་ལས་དམ་པ་མཛོད་དུ་གསོལ།

DÖN NYI HLUN GYI DRUB PA DANG TRIN LE DAM PA DZE DU SOL
And the spontaneous accomplishment of dual benefit. Perform, I pray, this holy activity!

།ཧྲུཿ །ལས་གྱི་མགོན་པོ་བཙུན་པའི་གཟུགས། །རྟེན་དང་དཀོར་གྱི་སྲུང་མ་གྲོད།

HUM LE KYI GÖN PO TSUN PA'I ZUK TEN DANG KOR GYI SUNG MA KHYÖ
HÜM Action protector in the form of a monk, Guardian of images and property,

།ནད་གདོན་བསྐྱོག་པའི་རིགས་སྲུགས་གྲུབ། །རྩུ་བོད་གྲུབ་པའི་རྐང་མགྲོགས་ལྷན།

NE DÖN DOK PA'I RIK NGAKE DRUB GYE BÖ DRUB PA'I KANG GYOK DEN
You accomplished the awareness mantras that repel sickness and demons. You mastered speed-walking to travel from India to Tibet.

ལྷན་མོང་ས་རིགས་སྒྲགས་ཐོག་མིང་མཁྱེན། དུས་གསུམ་མངོན་ཤེས་མི་ལོང་གསལ།

TÜN MONG RIK NGAK TOK ME KHYEN DU SUM NGON SHE ME LONG SEL

You know all common awareness mantras. Your direct knowledge of the three times is clear in your mirror.

ལེགས་ཉེས་ལུང་བསྟན་སྐྱུར་དུ་མཛོད། རླུན་ངན་བར་གཅོད་དབྲ་གདོན་ཚོགས།

LEK NYE LUNG TEN NYUR DU DZÖ KYEN NGEN BAR CHÖ DRA DÖN TSOK

Swiftly prophecy both good and bad! Adversity, obstacles, enemies, and demons:

བཅིང་དང་སྐྱང་དང་མཚམས་གཅོད་མཛོད། །དཔག་ཚད་མང་པོའི་པ་རོལ་སྤོད།

CHING DANG SUNG DANG TSAM CHÖ DZÖ PAK TSE MANG PO'I PA ROL TRÖ

Bind them! Guard against them! Put a stop to them! Banish them to a distance of many yojanas!

གལ་ཏེ་སློབས་ཚེན་འཚོ་བའི་དཔུང། །དབ་སྒྲགས་སློབས་ཀྱི་སྐྱད་ཅིག་སློལ།

GAL TE TOB CHEN TSE PA'I PUNG DRAK NGAK TOB KYI KE CHIK DROL

If powerful malevolent forces arise Liberate them instantly with forceful mantra.

མིང་ཅམ་མིང་པར་བརྟུག་པར་མཛོད། །སླིབ་ཤིང་སྒྲགས་ཀྱི་སྐྱུང་བ་ཡིས།

MING TSAM ME PAR LAK PAR DZÖ DRIB SHING NGAK KYI SUNG WA YE

Destroy them, leaving not even their names behind. Protect us from the danger of enemies, thieves, and robbers

དབྲ་ཀུན་ཇག་གསུམ་འཇིགས་ལས་སློབས། །བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་སྐྱུར་འགྲུབ་མཛོད།

DRA KUN ZAK SUM JIK LE KYOB SEM DEN YI ZHIN NYUR DRUB DZÖ

Who are guarded by invisibility sticks and mantra. Swiftly accomplish my wishes according to my intention.

ཧྱུྃ། ཞི་མཛོད་ལས་ཀྱི་མགོན་པོ་ནི། །སྐྱུ་སྐྱུལ་བུམ་གཟུགས་ཨ་ཅ་ར།

HUM ZHI DZE LE KYI GÖN PO NI KU TRUL DRAM JUK A TSA RA

HÜM Pacifying action protector, Body emanation, Atsara in Brahmin form,

དཀར་གསུམ་སྐྱེན་གྱི་མཚོད་པ་དང་། །གཏོར་མ་བདུད་ཅི་གསེར་སྐྱེམས་འབུལ།

KAR SUM MEN GYI CHÖ PA DANG TOR MA DÜ TSI SER KYEM BUL

I offer you the three whites, medicinal herbs, Torma, amṛta, and a golden libation.

ཁྱོད་ལ་ལུ་བའི་ཕྱིན་ལས་ནི། །ནད་གདོན་རླུན་དང་བར་ཚད་ཀུན།

KHYÖ LA ZHU WA'I TRIN LE NI NE DÖN KYEN DANG BAR CHE KUN

I request of you pacification: All sickness, demons, adversity, and obstacles:

༄༅། །རིགས་སྤྲུགས་ཀྱིས་ནི་སྤྱང་བ་དང་། །ཞི་བའི་སྤྲུགས་པ་མཛད་དུ་གསོལ།

RIK NGAK KYI NI SUNG WA DANG ZHI WA'I NGAK PA DZE DU SOL
Guard against them with awareness mantra And pacify them, I pray, with mantra.

།གསོ་བའི་སྤྱན་གཅིག་སྤྱིན་པར་མཛོད། །སེར་བའི་དཔུང་ཅིག་སྤྱུར་དུ་མཛོད།

SO WA'I MEN CHIK JIN PAR DZÖ SER WA'I CHE CHIK NYUR DU DZÖ
Give us the one medicine that heals. Swiftly diagnose and cure our diseases.

།སྤྱན་དང་རྗེས་ལ་སྤྲུགས་ཀྱིས་ཐོབ། །སྤྱུག་སྤལ་གདུང་སེལ་མཛད་ནས་ཀྱང་།

MEN DANG DZE LA NGAK KYI TOB DUK NGAL DUNG SEL DZE NE KYANG
Bless medicine and implements with mantra. Pacify suffering and pain.

།ལྷུས་སེམས་བདེ་བ་མཛད་དུ་གསོལ།

LU SEM DE WA DZE DU SOL
Cause us true wellness of body and mind.

།རྟིན་གྱི་དྲུང་དུ་གཏོར་མ་འབུལ། །སྤྱན་དང་རྗེས་རྣམས་བཞག་པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་འགྱུར།

Offer the tormas in front of his image. By leaving medicine and medical implements there they will become blessed.

ཧཱུྃ། །འཆི་མེད་རིག་འཛིན་ཨ་ཙ་ར། །རྣམས་མེད་ལང་ཚོ་དར་ལ་བབས།

HUM CHI ME RIK DZIN A TSA RA GE ME LANG TSO DAR LA BEB
HŪM Immortal vidyādhara Atsara, You are ever youthful without aging.

3 X

།ཚོ་རིང་རྟགས་སུ་སྤྱར་སྤྱིན་དཀར། །བདུད་ཚི་ཐབས་སྤྱོར་དབུ་སྤྲུ་ལྗང་།

TSE RING TAK SU MAR MIN KAR DÜ TSI TAB JOR BU TRA JANG
As a sign of your longevity, your brows and beard are white. As you've applied the means of amṛta, your hair is green.

།ཚོ་ཡི་རིག་སྤྲུགས་མྱེང་བ་འཛིན། །ཚོ་ཡི་བུམ་པ་ཚོ་བཅུད་བསྐྱུས།

TSE YI RIK NGAK TRENG WA DZIN TSE YI BUM PA TSE CHÖ DU
You hold a mala of longevity awareness mantra. You gather life's essence into a longevity vase.

།ཁམས་གསུམ་གནས་ནས་ཚོ་བྱུག་ཅིག །སྤྱིད་གསུམ་གནས་ནས་ཚོ་དྲོངས་ཤིག

KHAM SUM NE NE TSE KHUK CHIK SI SUM NE NE TSE DRONG SHIK
Summon longevity from all over the three realms! Bring longevity here from all over the three levels!

།འབྲུང་བ་རྣམས་ནས་བཅུད་བསྐྱུས་ཤིག། །ཨ་ཡུ་བུམ་པར་བསྐྱེལ་ནས་ཀྱང་།

JUNG WA NAM NE CHÖ DU SHIK A YU BUM PAR KYEL NE KYANG
Collect their essence from the elements! Let āyu flow into your vase!

།ཇལ་གས་ལ་སྐྱལ་ཡཏི་སླིང་དབུས་བསྐྱེམས། །ཡུང་པོ་མི་ཤིག་ཚེ་སྤོལ་ཅིག།

JAK LA TSEL TE NYING BU TIM PUNG PO MI SHIK TSE TSOL CHIK
Place it on my tongue; dissolve it into my heart! Bestow the longevity of indestructible aggregates!

།ཁམས་ལྔ་མི་འགྱུར་སྟོག་སྟོལ་ཅིག།

KHAM NGA MI GYUR SOK TSOL CHIK (3 X)
Bestow the life force of the unchanging five elements! (three times)

།ཅིས་མདའ་དར་གཡབ་ཅིང་སྐྱབ།

Wave the arrow silk during that.

༄ ཨོྫཱུཾ ཧཱུྃ །བྱིན་རྒྱ་བས་འདོད་ཡོན་གསེར་སྐྱེམས་མཚོད་པ་འདི། །ལས་མགོན་བརྟན་སྲུང་ཆེན་པོ་ཨ་ཙ་ར།

OM AH HUM JIN LAB DÖ YON SER KYEM CHÖ PA DI LE GÖN TEN SUNG CHEN PO A TSAR RA
OM ĀḤ HŪM'I offer this blessed, desirable golden libation To Atsara, action protector and great guardian of the teachings,

།མཚོད་ལྔ་ཡང་འཁོར་བཅས་ལ་འབྲུལ་ལོ་བཞེས། །བྱིད་རྣམས་དགུས་པས་བདག་གི་འདོད་པའི་དོན།

CHE NGA YANG KHOR CHE LA BUL LO ZHE KHYE NAM GYE PE DAK GI DÖ PA'I DÖN
The five brothers and their entourage. Accept it! By my pleasing you, may my wishes— whatever I ask of you—

།གང་བཅོལ་ཡིད་བཞིན་སྲུང་དུ་འགྲུབ་པར་དང་། །བདག་འཁོར་ལོངས་སྟོན་ཏུ་སྐྱོད་བར་མཛོད།

GANG CHOL YI ZHIN NYUR DU DRUB PAR DANG DAK KHOR LONG CHÖ TAK TU KYONG BAR DZÖ
Be swiftly fulfilled. Constantly protect me, My entourage, and my possessions.

ཅིས་པའང་ཉི་ཚོང་མགོན་གྲ་པརྗེའི་མིང་གིས་བསྐྱེལ་ལྟར་ཉའབར་བའི་རྗེས་སོ།

Written by Barway Dorje at the request of the protector chaplain of Sun Fort.

༄ ཨོྫཱུཾ ཧཱུྃ ། ཧྲིཾ ཟག་མེད་ཀུན་རྣམ་ཐར་མཚོད་སྤྱིན་འདིས། །ཡུམ་གཅིག་ཨ་ཕྱི་ཚོས་ཀྱི་སྟོལ་མ་དང་།

OM AH HUM HRI ZAK ME KÜN NAM TAR CHÖ TRIN DI YUM CHIK A CHI CHÖ KYI DROL MA DANG
OM ĀḤ HŪM'HRIḤ I offer this immaculate offering cloud of Samantabhadra's miracles To you, only mother, Achi Chökyi Drölma; to the

༄༅། །ཡི་ཤེས་དབང་དང་དམ་ཚིག་ཀྱི་མ། །ལས་གྲུབ་ཤ་ཟ་སྤྱང་ཞོན་ཟ་གསོད་བཅས།

YE SHE WANG DANG DAM TSIK DA KI MA LE DRUB SHA ZA CHANG ZHÖN ZA SÖ CHE
Wisdom, empowerment, and samaya dākinīs, Along with the action predators, wolf-riders, eaters, and killers;

།ཚེ་རིང་མཆེད་ལྔ་བསྟན་སྐྱོང་ཡ་མའི་ཚོགས། །མ་སྲིན་མཛེའ་དང་བྲན་གྱི་ཚུལ་ཉིད་དུ།

TSE RING CHE NGA TEN KYONG YA MA'I TSOK MA SIN DZA DANG DREN GYI TSUL NYI DU
To the five Tseringma sisters, protectors of the teachings, and Yamas— You who adopt the manner of mothers, sisters, friends, and maids.

།མ་སྟུན་རྗེས་གཏོར་མ་གསེར་སྐྱེམས་འདི་བཞེས་ལ། །བདག་གིས་གང་བཅོལ་ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མིད་མཛོད།

TÜN DZE TOR MA SER KYEM DI ZHE LA DAK GI GANG CHOL TRIN LE TOK ME DZÖ
Accept these agreeable substances, this tormas and golden libation. Accomplish whatever activity I entrust to you without impediment.

།ཨོྩ་ཏྲ་ཏ་རེ་ས་སྤྱ་རི་ལྷ་ར་ཨ་མྱི་ཏ་བ་ལིང་ཏ་ལྷ་ཉི་ས་བ་སི་རྩི་སྤྱ་དུ།

OM DHARMA TĀRĒ SAPĀRIVĀRA AMṚTA BALIMTA KHĀHI SARVA SIDDHI SVĀHĀ

ཞེས་འབུལ། ལའབར་བའི་དོ་རྗེས་སོ།

Offer it with that. Written by Barway Dorje.

།ཨོྩ། །གྲུབ་པའི་གནས་མཚོག་སྟན་ལུང་ཚུ་བར་ནས། །ཉི་ཟླ་ཐོད་ཕྱིང་ཚེ་རིང་མཆེད་ལྔ་ནི།

OM DRUB PA'I NE CHOK MEN LUNG CHU BAR NE NYI LA TÖ TRENG TSE RING CHÖ NGA NI
OM From Menlung Chubar, the best site of accomplishment, Nyida Tötrenng, five Tseringma sisters,

།འདིར་བྱོན་གཙང་སྤྱར་བདུད་རྩི་མཚོད་པ་བཞེས། །སྟོན་ཚེ་ཉི་ཅུ་ཀ་དང་པསྤ་འབུང་།

DIR JÖN TSANG JAR DÜ TSI CHÖ PA ZHE NGON TSE HE RU KA DANG PEMA JUNG
Come here! Accept this offering of purely prepared amṛta. In the presence of Heruka, Padmākara,

།དཔལ་ལྡན་བཞེད་པ་དོ་རྗེའི་སྟུན་སྤྱ་དུ། །ཁས་སྤངས་བསྟན་དང་བརྟུན་འཛིན་བུ་སྟོབ་བཅས།

PAL DEN ZHE PA DOR JE'I CHEN NGA RU KHA LANG TEN DANG GYU DZIN BU LOB CHE
And glorious Laughing Vajra you promised To guard the teachings, their holders, and disciples;

།སྤྱང་ཞིང་སྐྱོབས་མཛེད་མངའ་ཐང་ཕྱིན་ལས་སྟེལ། །ཚ་རྩུང་གསང་བའི་གྲོགས་བཅོལ་མཛེད་པ་ཡི།

SUNG ZHING KYOB DZE NGA TANG TRIN LE PEL TSA LUNG SANG WA'I DROK CHOL DZE PA YI
To protect and increase their influence and activity; And to be secret companions in channels and energy.

ཁལ་བཞེས་དམ་ཚིག་དུས་ལས་མི་འདའ་བའི། བློན་ལས་དམ་པ་དུས་འདིར་མཛད་དུ་གསོལ།

ZHAL ZHE DAM TSIK DU LE MI DA WA'I TRIN LE DAM PA DU DIR DZE DU SOL

Don't procrastinate in fulfilling your promised samaya. Perform now, I pray, your holy activity!

བུ་བསྐྱལ་བཟང་གི་བཞེད་དོར། ཕའབར་བའི་རྗེ་རྗེས་སོ།

Written by Barway Dorje at the request of my disciple Kalzang.

ཕྱ མཐར་གཏོར་འབུལ་བྱ་བ་ནི། གཏོར་མ་གསེར་སྦྱེམས་

To offer a tormā to the lord and lady of the charnel grounds, cleanse the tormā and golden libation with:

རྩི་ཡི་ཁྲི་གིས་བསངས་ཨོྲོ་ཨུཾ་རྩྱི་གིས་བྱིན་རླབས།

RAM YAM KHAM Bless them with: OM AH HUM

ཨོྲོ་ཤལ་ཤལ་ཤལ་ཨཱ་རྩི་པ་ཏ་ཡེ་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨོྲི་དྲི་བ་ལིང་ཏ་པ་ཉུ་རྩྱ་ལྷ་ལྷ་ཉི། སྤགས་ཀྱིས་ཡང་ཡང་འབུལ།

OM ŚMAŚĀNA ADHIPĀTAYE SAPĀRIVĀRA IDAM BALIMTA PAÑCA RAKTA KHĀHI

Offer repeatedly with that mantra.

ཨུྱི་ལྷོ། རབ་འཛིག་དུར་ཁྲོད་ཀུན་གྱི་བདག་ཅེ། དཔལ་ཚེན་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་ལས་སྤུལ་ཅེ།

HUM BHYO RAB JIK DUR TRÖ KÜN GYI DAK PAL CHEN NAM KYI TUK LE TRUL

HŪM BHYO Lord and lady of all terrifying charnel grounds, Emanated from the minds of the Great Splendors,

ཡུམ་མཚོག་མཁའ་འགྲོའི་བཀའ་སྲུང་ཞིང་ཅེ། སངས་རྒྱས་བསྟན་པའི་བྱ་ར་བ་ཅེ།

YUM CHOK KHAN DRO'I KA SUNG ZHING SANG GYE TEN PA'I JA RA WO

Guardians of the supreme mother ḍākinī's commands, Stewards of the Buddha's teachings,

རྣལ་འབྱོར་རྣམས་ཀྱི་ཁོལ་པོ་མཛད་ཅེ། སྦྱོན་ཚེ་དཔལ་གྱི་སྤྱན་སྤུ་རུ་ཅེ།

NAL JOR NAM KYI KHOL PO DZE NGON TSE PAL GYI CHEN NGA RU

You act as yogis' servants. In Great Splendor's presence you promised:

སྤྱབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་ལ་ཅེ། བུ་བཞེན་བཅུ་ཞིང་དངོས་གྲུབ་སྦྱར་ཅེ།

DRUB PA'I NAL JOR TAM CHE LA BU ZHIN TSE ZHING NGÖ DRUB TER

We will care for all practicing yogis Like our children and grant them siddhi.

༄༅། འཁོར་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་ཏྲ་ཏུ་སྤྱང་། འབྲུ་ནོར་རིན་ཆེན་ཆར་བཞིན་འབབས།

KHOR NOR LONG CHÖ TAK TU SUNG DRU NOR RIN CHEN CHER ZHIN BEB

We will constantly guard their retinues, wealth, and possessions. We will rain down grain, wealth, and jewels upon them.

དག་ཀུན་ཇག་གསུམ་འཆིང་ཞིང་སྒྲོལ་། དེ་སྐད་དམ་བཅའ་མནའ་ཐོ་བཅད།

TRA KÜN JAK SUM CHING ZHING DROL DE KE DAM CHA NA TO CHE

We will bind and liberate enemies, thieves, and robbers. Those are the promises you made.

དེ་ཡི་དམ་ཚིག་དྲན་མཛོད་ལ། བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

DE YI DAM TSIK DREN DZÖ LA CHOL WA'I TRIN LE DRUB PAR DZÖ

Remember that samaya. Perform the actions entrusted to you.

གཏེར་གཞུངས་ལས་ཁོལ་དུ་ཕྱང་བའོ།

Taken from the treasure source.

ཕྱ དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་ལ་འདུད། འདིར་དེའི་བཀའ་སྤྱང་སྤྱར་འགྲོགས་མ་མོ་ངས་རྣམ་མའི་གསོལ་མཚོད་བྱ་བར་གསེར་སྐྱེམས་གང་

འབྱོར་འདུ་བྱས་ལ་རང་ཉིད་རྣལ་འབྱོར་མའི་ཉིང་ངེ་འཛོལ་དང་ལྡན་པས་མཚོད་རྗེས་

I bow to Vajrayoginī! This is a supplication offering to her guardian, the swift mammo I Can. Set out whatever golden libation you can.

Within the samādhi of yourself as Vajrayoginī, cleanse and purify the offerings with:

རྩྭ་ཡི་ཁྱོད་བསངས་སྤྱངས་མོ་ཡུལ་རྩྭ་ཏེ་ཏེ་ཏེ་ ཡིས་བྱིན་རྒྱབས།

RAM YAM KHAM Bless them with: OM ĀḤ HŪM HA HO HRĪḤ

རང་གི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱང་ལྷ་བྱ་སྤྱར་ལྷགས་དང་ལྡན་པར་འཕྲོས་པས་བསེལ་བའི་ཚལ་དང་ཏ་ཏ་

RANG GI TUK KA NE Ö ZER CHAK KYU TA BU NYUR SHUK DANG DEN PAR TRO PE SEL WA'I TSAL DANG HA HA
Swift hooklike lighttrays emitted by my heart instantly invite the guardian of property, the charnel ground

སྤྱོགས་པ་ལུན་པ་མི་བཟད་པའི་དུར་ཁྲོད་རྣམས་ནས་དགོར་སྤྱང་དུར་ཁྲོད་མ་མོ་ངས་རྣམ་མ་འཁོར་དང་བཅས་པ་

TROK PA MUN PA MI ZE PA'I DUR TRÖ NAM NE KOR SUNG DUR TRÖ MA MO NGE NU MA KHOR DANG CHE
mamo Vajra I Can, and her entourage from the charnel grounds Shady Grove, Sound of Haha, and

སྐད་ཅིག་གིས་སྤྱན་དངས་

PA KE CHIK GI CHEN DRANG

Unbearable Darkness.

བརྗེ་ས་མ་ཡ་ཇེ། ལོ་མ་མོ་འལྟར་ལི་བྲ་མ་ཡི་ཇེ་ཇེ། མ་མོ་རྒྱ་གི་ར་ལི་བྲ་མ་ཡི་ཇེ་ཇེ། འལྟར་འལྟར་ཉི་ལྷན།

VAJRA SAMAYA JAḤ OM MAMO ŚANTARALI PRAMAYE JAḤ JAḤ MAMO ḌĀKI RALI PRAMAYE JAḤ JAḤ
ŚMAŚĀNA TIṢṬHA LHEN

ལྷགས་འོད་དང་རལ་གྱི་སྐྱ་གུས་གཏོར་མའི་བཅུད་དངས་ཏེ་རབ་རྟུ་གསོལ་བས་དགུས་ཤིང་ངོམས་པར་གྱུར།

ZAK Ö DANG RAL DRI BU GU TOR MA'I CHÜ DRANG TE RAB TU SOL WA'I GYE SHING NGOM PAR GYUR
Her tongue—a sword-shaped tube of light—imbibes the torma's nectar. Fully enjoying it, she is pleased and satisfied.

ཞེས་བསམ་ལ་ཐོད་རྒྱ་དང་བཅས།

Thinking that and accompanied by the skull mudrā:

ལོ་མ་མོ་འལྟར་ལི་བྲ་མ་ཡི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ལོ་དེ་བ་ལིང་ཏ་ཕུ་ཇེ།

OM MAMO ŚANTARALI PRAMAYE SAPĀRIVĀRA IDAM BALIMTA PŪJA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ལོ་མ་མོ་རྒྱ་གི་ར་ལི་བྲ་མ་ཡི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ལོ་དེ་བ་ལིང་ཏ་ཕུ་ཇེ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

OM MAMO ḌĀKI RALI PRAMAYE SAPĀRIVĀRA IDAM BALIMTA PŪJA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཞེས་ཕུལ་ཉར་སྤྱོད།

Offer that and present the usual offerings:

ལོ་བརྗེ་ལྷ་རྒྱུ་མོགས་ཞེས་མཚོད་ནས་བསྟོད་ཅིང་འདོད་དོན་གསོལ་བ་ནི།

OM VAJRA ARGHAM PADYAM PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GHANDHE NAIVIDYĀ ŚABDA PRATICCHA SVĀHĀ

Then praise and supplicate her:

→ ལྷོཾ་ རབ་འཇིགས་དུར་ཁྲོད་གནས་རྣམས་ཀུན་གྱི་བདག། །བསྟན་སུང་ཤ་ཟ་རྒྱ་གི་ཀུན་གྱི་གཙོ།

BHYO RANG JIK DUR TRÖ NE NAM KÜN GYI DAK TEN SUNG SHA ZA DA KI KÜN GYI TSO
BHYO Lady of all terrifying charnel grounds, Guardian of the teachings, ruler of all predatory ḍākinīs,

།སྐྱུ་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཀུན་གྱི་མ་གཅིག་མ། །དོ་རྗེ་ངས་ལུས་མ་ལ་བདག་བསྟོད་དོ།

DRUB PA'I NAL JOR KÜN GYI MA CHIK MA DOR JE NGE NU MA LA DAK TÖ DO
Only mother of all practicing yogis, Vajra I Can, I praise you!

།འཕྱིར་རྟུ་མི་སྐྱུན་ཁྲོས་མ་སྐྱིན་མའི་གཟུགས། །དམ་བཤེད་འབར་མ་ཆེན་མའི་སྐྱུར་བསྟན་ནས།

SHIN TU MI SUN TRÖ MA SIN MO'I ZUK NGAM JI BAR MA CHEN MO'I KUR TEN NE
Uncontrollably enraged, with the form of a rākṣasī, You display the appearance of a great, ferocious, blazing goddess.

༄༅། །དཀོར་རྒྱུ་རྩེད་གཅོད་ཉམས་པའི་སྣོང་འབྲིན་མ། །སྲིད་པའི་ནམ་གྲུ་དཔལ་འབར་མ་ལ་བསྟོད།

KOR KÜN TSE CHÖ NYAM PA'I NYING JIN MA SI PA'I NAM DRU PAL WAR MA LA TÖ
You retrieve all stolen property and rip out violators' hearts. Remati of existence, glorious blazing one,
I praise you!

།མ་མོ་དུར་ཁྲོད་བདག་མོ་འཁོར་བཅས་ལ། །དཀར་གསུམ་མངར་གསུམ་སྐྱན་སྐྱ་གཙང་མས་མཚོད།

MA MO DUR TRÖ DAK MO KHOR CHE LA KAR SUM NGAR SUM MEN NA TSANG ME CHÖ
Mamo, charnel ground lady with your entourage: I offer you the three whites, the three sweets, and pure
medicinal herbs;

།རྣལ་འབྱོར་སྤང་ཞིང་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །འབྲུ་སྐྱ་དར་ཟབ་རིན་ཆེན་དཀོར་ཆ་འབུལ།

NAL JOR SUNG ZHING KYOB PA'I TRIN LE DZÖ DRU NE DAR ZAB RIN CHEN KOR CHA BUL
Perform the activity of guarding and protecting yogis. I offer you grain, silk, jewels, and wealth;

།ཟས་ནོར་ལོངས་སྟོད་འཕེལ་ཞིང་འདུ་བར་མཛོད། །འཁྲུ་སྣོང་སྐྱ་བྲག་སྐྱའི་གཏོར་མ་འབུལ།

ZE NOR LONG CHÖ PEL ZHING DU WAR DZÖ SHA NA NYING NA TRAK NA'I TOR MA BUL
Increase and gather food, wealth, and possessions. I offer you torma made of meat, hearts, and blood;

།གཞོད་པའི་དབྲུ་རྒྱུ་གཙན་གཟན་སྐྱོལ་བར་མཛོད། །ར་ཤ་ར་ཚོལ་གསུར་དང་སྟོས་དཀར་དུད།

NÖ PA'I DRA KÜN CHEN ZEN DROL WAR DZÖ RA SHA RA TSIL SUR DANG PO KAR DÜ
Liberate malicious enemies, thieves, and predators. I fulfill our samaya with the meat and burning fat of goats,

།རྣམ་ལྔ་མཁྲིས་རྩིང་གཡང་གཞིའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །བོང་བུ་རྒྱུ་ལྷན་བྲིད་དང་ཅ་ར་ལུག

NAM NGA TRI DZING YANG ZHI'I TUK DAM KANG NGONG BU GYEN DEN DRE DANG TSA RA LUK
The smoke of burning sāla sap, pools of fivefold gall, and demon skins. I offer you decorated donkeys,
brown bears, goats, and sheep;

།རྫོ་བའི་མཚོན་ཆ་དཔའ་བའི་བདུད་རྩི་ཆང་། །མཐུན་པའི་དམ་རྩུ་བའི་སྐྱིས་སུ་འབུལ།

NO WA'I TSEN CHA PA WO'I DÜ TSI CHANG TÜN PA'I DAM DZE ZHU WA'I KYE SU BÜL
Sharp weapons, liquor—the amṛta of warriors—and agreeable Samaya substances as gifts to accompany my
petition.

།དཀོར་དང་བཀའ་ཆའི་སྤང་མ་མངའ་གསོལ་ལོ། །དེ་ནས་མ་གཡེང་དཀོར་གྱི་བདག་མོ་མཛོད།

KOR DANG KA CHA'I SUNG MA NGA SOL LO DE NE MA YENG KOR GYI DAK MO DZÖ
I exalt you as the guardian of my property and possessions, So be an undistracted steward of my property.

ཁབ་དག་གི་ཟས་རྗེས་དཀོར་ཆ་ཡོ་བྱེད་ཀྱང། ཉིན་མོར་བྱ་ར་མཚན་མོར་མེལ་ཚེས་སྤྱད།

DAK GI ZE NOR KOR CHA YO JE KÜN NYIN MOR JA RA TSAN MOR MEL TSE SUNG
All my food, wealth, possessions, and tools: Stand guard over them by day; watch over them by night.

ཁག་ཏི་དག་བྱུང་གོ་བཤེས་མཚོན་ཆ་ཚོག་ རྐྱེན་པོས་བྱིར་ན་ཅུད་ཚོད་ཚོ་འཕྲུལ་ཐོང།

GAL TE DRA JUNG GO SHO TSÖN CHA CHOK KÜN PO KHYER NA TSE CHÖ CHO TRUL TONG
If enemies appear, strip off their armor and break their weapons. If my property is stolen, retrieve it and send the thieves apparitions.

ཁག་ཞན་ཡང་བཅོང་དང་བྱིན་པ་མ་གཏོགས་པའི། །རང་བཞིན་རྐྱེས་བྱིར་འཕྲོག་བྱིར་མ་སྐྱར་ཅིག།

ZHEN YANG TSONG DANG JIN PA MA TOK PA'I RANG ZHIN KU KHYER TROK KHER MA KU CHIK
Unless I sell something or give it away, Don't let anything of mine be stolen or taken by force.

ཁད་ཀོན་མཚོག་སྤྱོད་སྤུལ་དང་གཉེན་ཚན་ལས། །བསྐྱིས་དང་གཡར་བའི་རྗེས་སུ་མ་འབྱུལ་ཞིག།

KÖN CHOK CHOK SU PUL DANG NYEN TSEN LE KYI DANG YAR WA'I JE SU MA KHU ZHIK
If I offer something to the three jewels or give it to friends, Don't resent my giving or lending my possessions;

ཁརྐྱེས་བྱིར་འཕྲོག་པའི་ཟས་ནི་ཕོར་གང་ཙམ། །ཉོར་ནི་སྤུ་ཉག་ཁབ་ཚམ་ཡན་ཚོད་གྱི།

KU KHYER TROK PA'I ZE NI POR GANG TSAM NOR NI PU NYAK KHAB TSAM YEN CHÖ KYI
But if even a cup of food is stolen or taken from me by force, Or even a hair of my wealth or a needle,

རྗེས་འབྲང་ཅུད་ཚོད་མཛོད་ལ་མ་ཤོར་ཅིག། །རྣལ་འབྱོར་དཀོར་སྤྱད་མ་མོ་ཉོར་སྲིན་ཅན།

JE DRANG TSE CHÖ DZÖ LA MA SHOR RIK NAL JOR KOR SUNG MA MO NOR SIN CHEN
Follow it. Retrieve it. Don't let it be lost. Guard of yogis' property, thrifty mamo,

ཁབ་དག་གི་ཉོར་རྗེས་བྱོད་ལ་བཅོལ་བྱིན་གྱི། །རང་བཞིན་ལེ་ལོ་མ་མཛད་ཉག་ཏུ་སྤྱད།

DAK GI NOR DZE KHYÖ LA CHOL JIN GYI RANG ZHIN LE LO MA DZE TAK TU SUNG
I have now entrusted my wealth and property to your care. Don't be lazy; guard them constantly.

ཁདུ་བ་སྤྱད་དང་འཕེལ་བའི་བཅས་སྐྱོང་མཛད། །ཅི་བསམ་ལས་རྣམས་འགྲུབ་པའི་གྲོགས་གྱིས་ཤིག།

DU WA DÜ DANG PEL WA'I TSA KYONG DZE CHI SEM LE NAM DRUB PA'I DROK GYI SHIK
Gather, increase, and protect my harvests. Be my friend who performs every action I think of!

ཅིས་པའང་དགོས་ཤིང་ཀམ་འདུལ་བའི་བཞེད་ངོར་ལྟར་ཡབ་དེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་མི་རེ་འབར་བའི་སྐབ་གནས་སུ་བྱིས་པ་དཀོན་མཚོག་གི་
དཀོར་སྤྱད་དམ་པར་གྱུར་ཅིག། སུཛེ་ཡ།

At the request of the monk Karma Dulwa I, Dechen Barway Dorje, wrote this at the practice site of Meri Barwa. May it become a holy guardian of the three jewels' property! Sujaya!

ཅུ་གསུམ་ཚེས་སྐྱོད་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་གཏོར་བསྐྱོད་ཕྱིན་ལས་ལྷུང་མགྲོགས་ནི།

Swift Activity: Dedication of Torma to the Three Roots and Dharmapālas

རྩེ་ཡི་ཁོ། ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ། ལན་གསུམ།

RAṂ YAṂ KHAṂ OM ĀḤ HŪṂ (3x) Three times.

ཧཱུྃ། །སླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོད་རྣམས། །འདིར་གཤེགས་དགྲེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

HUM LA MA YI DAM KHAN DRO CHÖ KYONG NAM DIR SHEK GYE PA'I DEN LA ZHUK SU SOL
HŪM Gurus, yidams, ḍākinīs, and dharmapālas: Come here and remain, I pray, on these pleasing seats.

།བྲིན་རྒྱབས་གྲོང་ཡངས་ཅུ་བརྒྱད་སླ་མ་དང་། །དངོས་གྲུབ་སྤྱིན་འབྲིགས་ཡི་དམ་ཞི་བོའི་ལྷ།

JIN LAB LONG YANG TSA GYU LA MA DANG NGO DRUB TRIN TRIK YI DAM ZHI TROÏ HLA
Vast expanse of blessing, root and lineage gurus; Gathered clouds of siddhi, peaceful and wrathful yidam deities;

།དགོས་འདོད་ཆར་འབབས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

GO DÖ CHAR BEB PA WO KHAN DRO'I TSOK CHÖ TOR DI ZHE CHOL WA'I TRIN LE DZÖ
Rainfall of all that is needed and wanted, viras and ḍākinīs: Accept this offering torma; perform entrusted activity.

།མཁའ་ལྷར་བྱུང་པའི་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བདག །ཡེ་ཤེས་བགོན་པོ་ལྷག་བཞི་ལྷག་དུག་པ།

KHA TAR KHYAB PA'I LEK DEN TSOK KYI DAK YE SHE GÖN PO CHAK ZHI CHAK DRUB PA
Bhavya Gaṇapāti, as pervasive as space; Wisdom protectors with four and six arms;

།ཞལ་བཞེས་མ་ནིང་སྐུ་གསུངས་བྱུགས་ཡོན་ཏན། །ཕྱིན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་དང་བཅས།

ZHAL ZHE RING KU SUNG TUK YON TEN TRIN LE GÖN PO YAB YUM KHOR DANG CHE
Four Face, Non-Binary, body, speech, mind, qualities, And activity protectors—fathers, mothers, and entourages—

།མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས། མཐུ་སྐྱོབས་དུས་མཐའི་རླུང་དང་བསྐྱལ་པའི་མེ།

CHÖ TOR DI ZHE CHOL WA'I TRIN LE DZÖ TU TOB DU TA'I LUNG DANG KEL PA'I ME
Accept this offering torma; perform entrusted activity. Magical power like time-ending wind and kalpa fire,

།རྩི་ཇི་བེར་ཅན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ། །འདོད་ཁམས་དབང་ལྷག་ལྷ་མོ་དུད་སོལ་མ།

DOR JE BER CHEN HLA MO RANG JUNG MA DÖ KHAM WANG CHUK HLA MO DÜ SOL MA
Vajra Black Cloak, goddess Self-Arisen Queen, Empress of the desire realm, goddess Dhūmāvātī,

།སྐྱུག་སྐྱུང་ཨི་ཀ་ཇ་ཏི་སོཌ་སྐྱུབ་མ། །ཤམ་པ་དམར་ནག་ལས་བྱིད་དྲིགས་པའི་ཚོགས།

NGAK SUNG E KA DZA TI SOK DRUB MA SHEN PA MAR NAK LE JE DREK PA'I TSOK
Ekajañ guardian of mantra, Life Accomplishment, Dark red Butcher, agents, and aggressive spirits:

།མཚོད་གཏོར་འདི། སྲིད་པའི་རླུང་ཞགས་དབང་ཕྱུག་ལྷ་ཚེན་ཡབ།

CHÖ TOR DI ZHE CHOL WA'I TRIN LE DZÖ SI PA'I LUNG ZHAK WANG CHUK HLA CHEN YAB
Accept this offering tormā; perform entrusted activity. Lasso of existence's wind, father Īṣvara Mahādeva;

།ཡུ་མ་དེ་ལྷ་ཡུམ་བཅས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །ལྷ་སྲིན་ཀུན་གྱི་དམག་དཔུང་སྲིན་ལྟར་སྐྱ།

U MA DE WA YUM CHE KHAN DRO'I TSOK HLA SIN KUN GYI MAK PUNG TRIN TAR DU
Mother Umadevī; hosts of dākinīs; And you who make the eight legions gather like clouds,

།བྲང་སྲོང་ཚེན་པོ་གཟའ་མཚོག་ར་རུ་ལ། །མཚོད་གཏོར་འདི།

DRANG SONG CHEN PO ZA CHOK RA HU LA CHÖ TOR DI ZHE CHOL WA'I TRIN LE DZÖ
Great ṛṣi, supreme planet Rāhula: Accept this offering tormā; perform entrusted activity.

གཏུམ་ཚེན་རྩམས་པའི་ང་རོ་འབྲུག་ལྟར་སྐྱོགས། །ཞིང་སྐྱོང་སིང་གོ་གདོང་ཅན་ཡབ་ཡུམ་དང་།

TUM CHEN NGAM PA'I NGA RO DRUB TAR DROK ZHING KYONG SENG GE DONG CHEN YAB YUM DANG
Ferocious, your roar is like thunder, Lion-faced father and mother realm protectors.

།རྒྱལ་ཚེན་རྣམ་མང་ཐོས་སྐྱུ་ཉ་སྲོན་དང་། །དུར་བྲོད་བདག་པོ་བདག་མོ་ངས་རུས་མ།

GYAL CHEN NAM MANG TÖ SE TA NGON DANG DUR TRÖ DAK PO DAK MO NGE NU MA
Great king Vaiśravaṇa who rides a blue horse, Charnel ground lord and lady, I Can,

།ལས་གྱི་གཤེན་རྗེ་དམ་ཅན་དོ་རྗེ་ལེགས། །མཚོད་གཏོར་འདི།

LE KYI SHEN JE DAM CHEN DOR JE LEK CHÖ TOR DI ZHE CHOL WA'I TRIN LE DZÖ
Action Yama, samaya bearer Vajrasādhu: Accept this offering tormā; perform entrusted activity.

སྲིན་ལས་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་མིད་སྲོག་ལྟར་འབྲུགས། །ཚོ་རིང་མཚེད་ལྷ་ཨ་ཕྱི་གཡུ་སྲོན་མ།

TRIN LE NGO DRUB TOK ME LOK TAR KHYUK TSE RING CHE NGA A CHI YU DRON MA
Your unstoppable activity and siddhi flash like lightning, Five Long Life sisters, Achi, Yudrönma;

ཁ་རག་བྱུང་བཅུན་ལ་སོགས་བཏྟན་མའི་ཚོགས། །གཞོན་སྲིན་ཞང་སྲོན་བཅའ་ཕྱི་ཚོགས་གྱི་བདག

KHA RAK KHYNG TSUN LA SOK TEN MA'I TSOK NÖ JIN ZHANG LÖN BEK TSE TSOK KYI DAK
Earth goddesses including Kharak Khyungtsun; Yakṣa Shanglön; Bektse lord of hosts;

༄༅། །ཇོ་ལྷ་རིགས་ལྔ་རྟ་བདག་ཀུ་བེ་ར། །ཀུན་འགྲིལ་མཆེད་གསུམ་ལ་སོགས་ནོར་བདག་རྣམས།

DZAM HLA RIK NGA TA DAK KU BE RA KUN KHYIL CHE SUM LA SOK NOR DAK NAM
Five families of Jambhala; horse lord Kubera; Three Kunkhyil brothers; and all lords of wealth:

།མཚོད་གཏོར་ཟླ་བ། །དབུ་སྤྲུགས་མཐུ་ཚུལ་ཐོགས་སེར་བཞིན་དུ་འབབས།

CHÖ TOR DI ZHE CHOL WA'I TRIN LE DZÖ DRAK NGAK TU TSAL TOK SER ZHIN DU BEB
Accept this offering tormas; perform entrusted activity. You rain down the magical power of awareness mantra like lightning and hail,

།རྟ་ནག་དྲེགས་པ་ཤ་ཟ་ཁ་མོ་ཆེ། །སྲེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་སྤྲུགས་བདག་བཙོ་བརྒྱད་དང་།

TA NAK DREK PA SHA ZA KHA MO CHE DE PÖN SUM CHU NGAK DAK CHO GYU DANG
Haughty Hayagrīvakāla, predator Khamochey, Thirty commanders, eighteen mantra lords,

།ཤ་ན་ས་བདག་བདག་ཉིད་སྐྱེས་བུ་སོགས། །གཟའ་གདོང་གིང་ལྷ་བདུད་ཤན་ཚིས་ཀྱི་བདག་

SHA NA SA DAK DAK NYI KYE BU SOK ZA DONG GING NGA DÜ SHEN TSI KYI DAK
Śvanas, Earth Ladies, Great Ladies, male messengers, Rāhula's five messengers, māras, butchers, lords of fate:

།མཚོད་གཏོར་ཟླ་བ། །དབུ་བོའི་སླེང་དུ་རྒྱུང་ལྷར་ཇག་པ་རྒྱལ།

CHÖ TOR DI ZHE CHOL WA'I TRIN LE DZÖ DRA WO'I TEN DU LUNG TAR JAK PA GYUK
Accept this offering tormas; perform entrusted activity. You rush on beings like the wind or a robber,

།སྐུ་གྱི་མཆེད་གསུམ་སྤྲུགས་བདག་བསྟོ་ཀ་དང་། །ཇག་པ་མེ་ལེན་ལུ་བཙོན་སྐྱེས་བདུན་དང་།

PU DRI CHE SUM NGAK DAK NYO KA DANG JAK PA ME LEN LU TSAN TRUN DUN DANG
Three razor brothers, Nyoka lord of mantra, Fire-Stealer the Brigand, seven stern nāga brothers,

།དྲེགས་པ་སྲེ་ལྷ་པེ་ཏར་ཙོ་མ་ར། །ཟབ་གཏོར་བཀའ་ཡི་སྐུང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

DREK PA DE NGA PE HOR TSI MA RA ZAB TER KA YI SUNG MA TAM CHE KYI
Five aggressive legions, Pehar, Cimara, And all guardians of profound treasure teachings:

།མཚོད་གཏོར་ཟླ་བ། །སྐྱུ་བ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་དབྱུང་གྱི་དཔལ་ལྷར་སྤེལ།

CHÖ TOR DI ZHE CHOL WA'I TRIN LE DZÖ DRUB PA'I TÜN KYEN JAR GYI PAL TAR PEL
Accept this offering tormas; perform entrusted activity. You increase practice resources like summer's bounty,

།ཐང་ལྷ་སྤྲུག་གི་བཙོན་ཚོད་སྟོམ་ར་ཆེ། །མགུལ་ལྷ་ཅུ་གསུམ་དགེ་བསྟོན་ཉེར་གཅིག་དང་།

TANG HLA TRAK GI TSEN GÖ POM RA CHE GUL HLA CHU SUM GE NYEN NYER CHIK DANG
Thanghla, wild Draktsen, great Pomra, Thirteen mountainside gods, twenty-one upāsakas,

ཚོས་འཁོར་སྐྱབ་གནས་དབེན་གནས་ཚོས་བཞིན་སྐྱོང་། །གཏུག་མར་གནས་དང་སྐྱོ་བུར་ལྷགས་པ་ཡི།

CHÖ KHOR DRUB NE WEN NE CHÖ ZHIN KYONG NYUK MAR NE DANG LO BUR HLA PA YI
And all who guard dharmacakras, practice sites, and hermitages in accord with dharma, Whether naturally present or recently arrived,

ཁག་ཞི་བདག་པོ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ། །མཚོན་གཏོར་ཟེ།

ZHI DAG PO MO KHOR DANG CHE PA LA CHÖ TOR DI ZHE CHOL WA'I TRIN LE DZÖ
Male and female ground lords with your retinues: Accept this offering tormas; perform entrusted activity.

སངས་རྒྱས་བསྟན་སྲུང་དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བསྟོན། །དག་འདུན་སྡེ་རྒྱས་རྣལ་འབྱོར་ཚོ་དཔལ་སྡེལ།

SANG GYE TEN SUNG KÖN CHOK BU PANG TÖ GE DUN DE GYE NAL JOR TSE PAL PEL
Guard the Buddha's teachings. Praise the three jewels' state. Increase the sangha and yogis' longevity and prosperity.

སྐྱོན་པའི་དར་ཕྱར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། །འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད།

NYEN PA'I DER CHIR DRAK PA'I DUNG BU LA KHOR DANG LONG CHÖ GYE PA NYI DU DZÖ
Unfurl the banner of fame. Blow the conch of renown. Increase entourages and possessions.

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །འབད་མེད་ལྷན་གྲིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

ZHI GYE WAND DRAK LE NAM MA LU PA BE ME HLUN GYI DRUB PAR DZE DU SOL
I pray that you cause the effortless, spontaneous success Of all pacification, enrichment, attraction, and force.

༩ ཉིན་ལ་བཞུགས་སམ་རང་གནས་ཅི་བདེར་གཤེགས། །སྲིད་ཞི་དག་ལེགས་རྒྱས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

TEN LA ZHUK SEM RANG NE CHI DER SHEK SI ZHI GE LEK GYE PA'I TA SHI SHOK
Remain in these supports or return to your residences as convenient. May there be auspicious goodness and wellbeing throughout existence and peace!

འཚེས་པ་འདི་ལྟར་ཉམས་ལ་གང་ཤར་མཚོག་གྱུར་གྱིང་པས་བྱིན་རྒྱལས་ཀྱི་བབས་ཁ་ཅུང་ཟད་ཡོད་དོ་བསམ་པས་ལྷག་པ་ལྷག་མཚམས་འགྲུབ་
སྐྱོར་དུ་བྲིས་པ་དགོལ།

Thinking that it might contain a little blessing I, Chokgyur Lingpa, wrote this while engaged in yidam accomplishment in retreat. Virtue!

༩ མཚོག་གསུམ་ངོ་བོ་དཔལ་མགོན་སྐྱེ་མ་དང་། །རྒྱུད་སྡེ་རྒྱ་མཚོའི་གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

CHOK SUM NGO WO PAL GÖN LA MA DANG GYU DE GYA TSO'O NE SUM KHAN DRO'I TSOK
The three jewels in one, glorious lord guru; Ocean of tantric deities; ðakinīs of the three places;

༄༅། །མ་མགོན་གཟའ་དོར་ཚོ་རིང་མཆེད་ལྔ་ལ། །མཚོད་གསོལ་བསྟོད་དོ་བསམ་དོན་སྐྱུར་འགྲུབ་མཛོད།

MA GÖN ZA DOR TSE RING CHE NGA LA CHÖ SOL TÖ DO SEM DÖN NYUR DRUB DZÖ

Mamo; Mahākāla; Rāhula; Vajrasādhu; and five Long Life sisters: I offer to you, pray to you, and praise you; cause my wishes to be swiftly fulfilled!

འཇིགས་མེད་གླིང་པས་ས།

Written by Jigmey Lingpa. Sarva mangalam!

༄༅། །གཏིར་གསར་རྩ་གསུམ་སྤྱི་དང་བསྐྱང་བསྐྱུས་འདོད་ཡོན་ལོར་བུའི་རོལ་མཚོ་བཞུགས་སོ།།

A Pool of Desirable Jewels: A Brief Fulfillment of the Three Roots of the New Treasures

བསྐྱང་བ་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། ཨོྃ་བཟླ་ཨ་མྲིཾ།

Cleanse the fulfillment offerings with: OM VAJRA AMṚTA KUṆḌALI HANA HANA HŪṂ PHAT

གྱིས་བསངས། ཨོྃ་སྤ་བླ་ལྷས་སྤྱུངས།

Purify them with: OM SVABHĀVA SHUDDHAH SARVA DHARMAH SVABHAVA SHUDDHO' HAM

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྐྱ་གསུང་བྱུགས་གྱི་འབྲུ་གསུམ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིག་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ས་བོན་

TONG PA'I DANG LE KU SUNG TUK KYI DRU SUM DANG DE SHIN SHEK PA RIK NGA YAB YUM GYI SA BÖN
From emptiness the three syllables of body, speech, and mind; and the ten seed syllables of the tathāgatas, the

འབྲུ་བཅུ་འཕྲོ་འདུའི་འོད་དུ་ལྷུ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། བསྐྱང་རྗེས་སྤིད་ཞིའི་མཚོད་སྤྱིན་ཟག་མེད་འདོད་ཡོན་

DRU CHU TRO DU'I Ö DU ZHU YONG SU GYUR PA LE KANG DZE SI ZHI'I CHÖ TRIN ZAK ME DÖ YON
fathers and mothers of the five families, emit and re-absorb light. Melting into light, they become fulfillment

གྱི་རོལ་མོ་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་ལྷན་འབྲུགས་པ་འཁོར་འདས་གཞིར་བཞེངས་སྤྱོད་མེད་པ་མངོན་པར་བཀྲ་བ་ཀུན་ཏུ་

GYI ROL MO GYA CHE ZHING HLUN TUK PA KHOR DE ZHER ZHENG LA NA ME PA NGON PAR TRA WA KUN TU
offerings, immaculate offering-clouds of everything in existence and peace, a vast and dense display of

བཟང་པོའི་མཚོད་པའི་སྤྱིན་རབ་འབྲུམས་ཟག་མེད་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་ཡོངས་སུ་རྒྱས་པར་འགོངས་ཤིང་

ZANG PO'I CHÖ PA'I TRIN RAB JAM ZAK ME NAM KHA DZÖ DU YONG SU GYE PAR GENG SHING
desirable things arisen from the ground of samsāra and nirvāṇa, unsurpassable, brilliantly colorful, the

འཕྲོ་བར་གྱུར།

TRO WAR GYUR

boundless, immaculate offering clouds of Samantabhadra that fill all the treasury of space.

ན་མེ་སར་ཏ་སྤྲུག་ཏ་བྱོེ་

NAMA SARWA TATHAGATA BHYO BISHWA MUKHE BHYAH SARWA TA KHAM UTGATE SPHARANA E MAM GA
GA NA KHAM SWA HA

སོགས་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས། ལྷོ་བསྐྱང་བསྐྱུས་པ་འདོད་ན་གསེར་སྤྱིམས་གང་འཛོམ།

Bless the offerings with the sky treasury mantra and mudrā. If you desire to perform the general mending offering, gather the torma and golden libation. Cleanse with RAM YAM KHAM. Bless with OM AH HUM.

རྩི་ཡི་ཁྲི་གིས་བསངས། ཨོྲོ་ཨུཾ་ཧཱིྃ་གིས་བྱིན་རྒྱབས།

RAM YAM KHAM OM AH HUM

ཧཱིྃ །རང་སྤྲང་དུར་བྱོད་འབར་བའི་གནས་མཚོག་འདིར། །བཀོད་པ་ལྷན་གྱུབ་བྱིན་གསང་བ་ཡི།

HUM RANG NANG DUR TRÖ BAR WA'I NE CHOK DIR KÖ PA HLUN DRUB CHI NANG SANG WA YI
HÜM In this supreme, blazing charnel ground of self-appearance Are densely arrayed support, practice, and offering materials

ཁྱིན་སྤྲུབ་མཚོད་པའི་རྣམས་འབྱུག་པོར་བཀྲམ། །ཡིད་སྤྲུལ་གློས་གྲངས་ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྱིན།

TEN DRUB CHÖ PA'I DZE NAM TUK PAR TRAM YI TRUL LO LANG KUN ZANG CHÖ PA'I TRIN
Outer, inner, and secret, a spontaneously present display, Offering clouds of Samantabhadra both imagined and recollected,

ཁྲུང་སྤྲུག་སྤྲུག་སྤྲུག་རིམ་ཟག་མེད་བསྐྱང་རྣམས་འདིས། །བྲམ་མཚོག་གསུམ་ཡི་དམ་ཞི་དང་བྲོ།

KYE NGAK DZOK RIM ZAK ME KANG DZE DI LA MA CHOK SUM YI DAM ZHI DANG TRO
Immaculate fulfillment offerings of generation, mantra, and the completion stage. With these I fulfill the samaya of the supreme guru, the three jewels,

ཁམ་འའ་འགོ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བཅས་ཕྱགས་དམ་བསྐྱང་། །དཔལ་མགོན་ཕྱག་བཞི་ཕྱག་དུག་དྲི་ཇི་གུར།

KHAN DRO GYA TSO'I TSOK CHE TUK DAM KANG PAL GON CHAK ZHI CHAK DRUK DOR JE GUR
The peaceful and wrathful yidams, and the ocean of ḍākinīs. Glorious four-armed protector, six-armed one, Vajrapañjara,

ཡབ་གཅིག་ལེག་ལྷན་རྒྱུད་མགོན་བེར་ཆེན་ནག །འོ་ལང་ཚོགས་ཀྱི་བདག་པོ་མ་ནིང་དང་།

YAB CHIK LEK DEN GYÜ GÖN BER CHEN NAK RO LANG TSOK KYI DAK PO MA NING DANG
Only father Bhavya, Black Cloaked Protector from the tantras, Tīraruṭa, Gaṇapāti, Non-Binary Mahākāla, the jackal-faced,

༄། །ལྷ་སྤྱང་བྱ་རོག་སིང་གའི་གདོང་ཅན་སོགས། །ཞལ་བཞིའི་བིང་དང་སྤྱར་འགྲོགས་གྲི་གྲུག་བཅས།

CHE CHANG JA ROK SENG GE'I DONG CHEN SOK ZHAL ZHI'I BING DANG NYUR GYOK DRI GUK CHE
Raven-faced, lion-faced, and others; Four-faced, Club, and swift Kartari:

།པོ་རྒྱུད་མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །སྤྲུགས་གྱི་སྤྱང་མ་དུད་སོར་རེ་ཉི་བཞི།

PO GYU GÖN PO KÜN GYI TUK DAM KANG NGAK KYI SUNG MA DÜ SER RE TI ZHI
With all male protectors I fulfill samaya! Guardian of Mantra, Dhūmāvātī, four Rematis,

།དམག་ཟོར་དུང་སྐྱོང་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་དང་། །དམག་རྒྱལ་སྤོན་རྒྱལ་ཨ་ཕྱི་ཚེ་རིང་མ།

MAK ZER DUNG KYONG RANG JUNG GYAL MO DANG MAK GYAL MEN GYAL A CHI TSE RING MA
Maksor, Śaṅkhāpālī, Self-Arisen Queen, War Queen, Medicine Queen, Achi, Tseringma,

།ཤམ་མ་སྐྱོག་སྤྱབ་དེ་རྗེ་ངས་ལུས་མ། །མོ་རྒྱུད་མ་མོ་ཡོངས་གྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

SHEN MA SOK DRUB DOR JE NGE NU MA MO GYU MA MO YONG KYI TUK DAM KANG
Slaughterer Life Accomplishment, Vajra I Can: I fulfill the samaya of all female mamos!

།ནམ་སྤམ་ཚི་ལྷ་རིགས་ལྔ་ཉ་བདག་བརྒྱད། །ཤམ་པ་དམར་ནག་ལས་མགོན་ཨ་ཅ་ར།

NAM SE DZAM HLA RIK NGA TA DAK GYU SHIN PA MAR NAK LE GÖN A TSA RA
Vaiśravaṇa, Jambhalas of the five families, eight horse lords, Dark red killer, action protector Atsara,

།ལས་གཤིན་ཚོས་རྒྱལ་སྤྱི་ལྔའི་རྒྱལ་པོ་དང་། །ཚི་ལྷ་དམར་བཟའ་ཚེ་བསེ་བྲབ་ཡེ་བརྗུ་སོགས།

LE SHIN CHO GYAL KU NGA'I GYAL PO DANG TSI'U MAR BEK TSE SE TRAB YE DZU SOK
Action Yama, Dharmarājah, five body kings, Tsimar, Bektse, Setrap, Yedzu,

།ཁྲག་བཅོན་ཇག་པ་མེ་ལེན་དོ་རྗེ་ལེགས། །གཉེན་ཚེན་སྤེ་བཞི་ལ་སོགས་གཏིར་གྱི་བདག།

TRUK TSEN JAK PA ME LEN DOR JE JEK NYEN CHEN DE ZHI LA SOK TER GYI DAK
Bandit Fire-Stealer, Vajrasādhu, Four stern legions and all treasure lords,

།བཅོན་རྗེ་རོལ་པ་སྤྱི་བདུན་ལ་སོགས་པའི། །ཡེ་ཤེས་འཇིག་རྟེན་ཚོས་སྐྱོང་སྤྱང་མ་རྣམས།

TSEN JE ROL PA KYA DUN LA SOK PA'I YE SHE JIK TEN CHÖ KYONG SUNG MA NAM
King of fierce spirits, seven pale brothers of play, And all wisdom and worldly dharmapālas:

།བྱུགས་དམ་དབྱེས་པ་ཚེན་པོ་བསྐྱང་བའི་མཐུས། །ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་ཞིང་སྤྱང་སྐྱོབ་དང་།

TUK DAM GYE PA CHEN PO KANG WA'I TU NE DÖN BAR CHE ZHI ZHING SUNG KYOB DANG
Through my fulfilling our samaya, pleasing you greatly, Pacify sickness, demons, and obstacles; guard and protect us.

སྐྱོན་གྲགས་ཚེ་དང་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་སྒྲིལ། །མི་མཐུན་ཟིལ་གཞོན་མཐུན་སྤྱོད་མོས་བཞི་བསྐྱུས།

NYEN DRAK TSE DANG SÖ NAM YE SHE PEL MI TÜN ZIL NÖN TÜN CHOK MO ZHI DU
Increase fame, lifespan, merit, and wisdom. Overpower disharmony. Attract the harmonious through the four interests.

།དབྲ་ཇག་ཚོམ་རྐུན་གཅན་ཟམ་ཐལ་བར་རྣོགས། །རྣམ་ཀུན་མིལ་ཚེ་ཡག་སྤྱོད་ཉེས་བསྐྱོལ་དང་།

DRA ZAK CHOM KUN CHEN ZEN TAL BAR LOK NAM KUN MEL TSE YAK TRÖ NYE NAL DANG
Pulverize enemies, robbers, thieves, and predators. Constantly watch over us. Lead us to the good and turn evil away.

།འགྲོ་ན་བསུ་སྐྱེལ་འདུག་ན་སྲུང་སྐྱོབ་དང་། །མདོར་ན་བསྐྱུན་འགྲོ་རྣལ་འབྱོར་བདེ་སྐྱིད་སྒྲིལ།

DRO NA SU KYEL DUK NA SUNG KYOB DANG DOR NA TEN DRO NAL JOR DE KYI PEL
If we travel, escort us. If we stay, guard and protect us. In brief, increase the wellbeing of the teaching, beings, and yogis.

།ཚོས་མཐུན་བསམ་པ་ལྷུན་གྲིས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

CHÖ TÜN SEM PA HLUN GYI DRUB PAR DZÖ
Spontaneously fulfill our wishes that accord with dharma.

།ཅེས་སྐྱུན་ལྷ་ཚོ་རིང་ངོར་ཡའབར་བའི་དོན་རྗེས་སོ། །ཀམ་ཨུམ་སྐྱི།

Written by Barway Dorje at the request of Menla Tsering. Karma artha siddhi!

། མིན་ལས་ཀྱི་བཀའ་སྲུང་ཚེན་པོ་ལས་མགོན་ཨ་ཙ་པའི་བསྐྱེད་བཞི།

Fulfillment of the Great Activity Protector Atsara:

རྩེ་ཡི་ཁྲི་གིས་བསངས་སྲུངས། །ཨོ་ཨུམ་ ལྷོ་གིས་བྱིན་རྒྱབས་ཇི་བཞིན་བྱས་མཐར།

RAM YAM KHAM OM AH HUM

After properly cleansing, purifying, and blessing the offerings:

། ལྷོ་ལྷོ་ །འོག་མིན་དུར་བྱོད་བརྒྱད་དང་དོན་རྗེས་གདན། །ན་ལེན་ཏུ་སོགས་རྒྱལ་བའི་གན་རྩོལ།

HUM HRI ÖK MIN DUR TRO GYE DANG DOR JE DEN NA LEN TRA SOK GYAL WA'I GEN DHO LA
HÜM HRĪḤ In Akaniṣṭha, the eight charnel grounds, Vajrāsana, Nālandā, and all the victor's temples you concern yourself

།སྤྱོད་མ་བཅུ་སྲུ་མིད་སངས་རྒྱས་བསྐྱུན་པ་ལ། །དགོངས་པའི་དམ་ཅན་ཨ་ཙ་པ་མཆེད་སྤྲེ་བཞི།

CHOK CHU MU ME SANG GYE TEN PA LA GONG PA'I DAM CHEN A TSAR CHE DE ZHI
With the Buddha's teachings throughout the endless ten directions. Faithful Atsara with your four brothers, I offer you

༄༅། །ཕྱི་ནང་གསང་བའི་རྟེན་སྐྱབ་བསྐྱང་བརྗེས་དང་། །ཉེར་སྲོད་སྦྱན་གཏོར་རྟུའི་སྦྱུན་གཟིགས་ཚོགས།

CHI NANG SANG WA'I TEN DRUB KANG DZE DANG NYER CHÖ MEN TOR RAKTA'I CHEN ZIK TSOK
Support, accomplishment, and fulfillment substances outer, inner, and secret; The common offerings;
spectacular displays of amṛta and rakta;

།བརྩུགས་འགྲོས་དགུས་པའི་མཚོད་པ་སྤྱ་མེད་དང་། །ཁྱུད་པར་དཀར་མངར་གཏོར་མ་ཞོལ་པའི་གཡམག

ZUK DRO GYE PA'I CHÖ PA LA ME DANG KHYE PAR KAR NGAR TOR MA ZHOL PA'I YAK
Unsurpassably pleasing representations; and especially Sweet white tormas, consecrated yaks,

།བྲ་ནག་རུ་དར་རིན་ཆེན་སྦྲར་བུ་སོགས། །མཐུན་རྗེས་དགུས་དགུ་ཚོགས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

JA NAK RU DAR RIN CHEN PAR BU SOK TÜN DZE GYE GU TSOK KYI TUK DAM KANG
Black birds, banner spears, jewels, skull cups, And everything agreeable and pleasing to you. With this I fulfill
samaya!

།ཉམས་པ་སོར་རྩུང་འཁྱུ་ལྲོག་དབྱིངས་སུ་སོལ། །ཕྱི་ནང་བར་ཆད་དག་གཏོན་གཡུལ་ངོ་བོ་བློག

NYAM PA SOR CHÖ KHU DOK YING SU SOL CHI NANG BAR CHE DRA DON YUL NGO DOK
Rectify my impairments; let your displeasure vanish into space! Repel the attacks of outer and inner obstacles,
enemies, and demons.

།ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་སྤེལ་ལ་མོས་བཞི་བསྐྱས། །གཞིས་བྱིས་སྲུང་སྦྱོབས་ནད་གཏོན་ཞི་དང་སྲུང་།

TSE SÖ PAL JOR PEL LA MO ZHI DU ZHI JE SUNG KYOB NE DÖN ZHI DANG SUNG
Increase lifespan and prosperity. Attract with the four interests. Guard and protect us when we travel and
when we stay home.

།ལས་བཞི་ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད།

LE ZHI TRIN LE TOK ME DRUB PAR DZÖ
Pacify and guard against sickness and demons. Accomplish unstoppable fourfold activity!

ཅེས་པའང་སློབ་བུ་དམ་ལྷན་ཀམ་དོན་དམ་ནས་འདི་ལྟར་དགོས་ཞེས་རིག་འཛིན་མ་དུ་ན་ལིས་གཟི་སྲོད་བཅས། ལའབར་བའི་དོ་རྗེས་ལུད་

ཅོམ་ལ་བྱིས་སུ་རྣམ་དཀར་དགོ་བར་གྱུར་ཅིག།

*At the request of my faithful disciple Karma Döndam I, Barway Dorje, wrote this on the spot while engaged in the behavior of a
vidyādhara intoxicated by madāna. May it be good!*

ལྷོ། ཏུས་ངན་སྒྲིགས་མའི་མཐར་ཐུགས་ལ། །བན་དེ་སྤྲོ་མའི་དམ་ཚིག་ཉམས།

BHYO DU NGEN NYIK MA'I TAR TUK LA BEN DE LA MA'I DAM TSIK NYAM
 BHYO At the end of evil, degenerate times, Buddhist gurus corrupt samaya.

སྐྱེ་བོ་བྲིལ་དང་ངོ་ཚ་བོར། །དེ་ཚེ་མ་མོ་ཐུགས་བྲོས་ནས།

KYE WO TREL DANG NGO TSA WOR DE TSE MA MO TUK TRO NE
 Laypeople abandon both conscience and shame. At such times mamos become enraged.

ནད་ལུག་འབྲུགས་གསུམ་སྤྱིན་ལྟར་གཡོ། །དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོ་འཕུལ་ཏེ།

NE MUK TRUK SUM TRIN TAR YO DE DAK KHYÖ KYI CHO TRUL TE
 Sickness, famine, and war scud like clouds. They are your apparitions,

དེ་ཕྱིར་དམ་ཚིག་གཏོར་བདུད་ཅི། །ཉིན་བསྐྱང་སྐྱབ་པ་གསུམ་གྱི་རྒྱས།

DE CHIR DAM TSIK TOR DÜ TSI TEN KANG DRUB PA SUM GYI DZE
 So with samaya tormas, amṛta, And substances of support, fulfillment, and accomplishment

མ་མོ་འབྲུགས་པའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །ཐུགས་དམ་བསྐྱང་བའི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས།

MA MO TRUK PA'I TUK DAM DANG TUK DAM KANG WA'I JIN LAB KYI
 I fulfill samaya, mamos in turmoil. Through the blessing of my fulfilling samaya,

འདད་ག་སོགས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཚོགས་ཀྱི། །ནད་གདོན་བར་ཆད་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ།

DAK SOK KHA NYAM DRO TSOK KYI NE DÖN BAR CHE DOK TU SOL
 For me and all beings throughout space, I pray that you repel sickness, demons, and obstacles.

མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀུན་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ། །བཅོལ་བའི་སྤྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

MI TÜN CHOK KUN DOK TU SOL CHOL WA'I TRIN LE DRUB PAR DZÖ
 I pray that you repel everything disagreeable. Perform entrusted activity

འདད་ག་གཞན་མི་ཤེས་ལེ་ལོ་ཡིས། །ས་ལམ་བགྲོད་ལ་འགལ་བ་རྣམས།

DAK ZHEN MI SHE LE LO YI SA LAM DRÖ LA GAL WA NAM
 Through ignorance and laziness I and others Have deviated from the stages and paths.

མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཀྱི་བཟོད་པར་གསོལ། །འཛམ་གླིང་བདེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

KHAN DRO'I TSOK KYI JÖ PAR SOL DZAM LING DE WA'I TRA SHI SHOK
 Dākinīs, I pray for your forgiveness! May Jambudvīpa be auspiciously happy!

༄༅། །ཨོྲ་ས་མ་ཡ། །ཨཱཿ་ས་མ་ཡ། །ཧཱུྃ་ས་མ་ཡ། །ཨོྲ་བརྗོད་ས་ཏུ་ས་མ་ཡ་ཟེ་སོགས།

OM SAMAYA ĀḤ SAMAYA HŪM SAMAYA OM VAJRASATTVA SAMAYAM...ĀḤ

རྗོད་བྱུང་དོན་རྗེས་མཛད་པའོ།

Written by Lord Rangjung Dorje.

ཕྱ །བསྐྱང་བསྐྱོག་ཉུང་ཏུར་བསྐྱུས་པ་ནི།

A brief fulfillment repelling:

ཧཱུྃ་མུཾ་ །ཅུ་བ་གསུམ་དང་དམ་ཅན་སྐྱུང་མའི་ཚོགས། །ལྷགས་དམ་བསྐྱང་ལ་མཚོན་དང་གསོལ་བའི་མཐུས།

HUM BHYO TSA WA SUM DANG DAM CHEN SUNG MA'I TSOK TUK DAM KANG LA CHÖ DANG SOL WA'I TU
HŪM BHYO Three roots and faithful guardians: Through my fulfillment, offerings, and supplication,

།མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་དྲག་པོའི་སྐྱུ་བཞེངས་ལ། །བསྐྱུན་དང་སྐྱུ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

MI NGON YING NE DRAK PO'I KU ZENG LA TEN DANG LA MA'I NAL JOR DAK CHAK LA
Arise from invisible space in fierce forms. I pray that you repel harmful curses and kīlas

།གཞོན་པའི་བྱེད་ཁ་ཕུར་ཁ་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ། །ཁྲོ་བོ་དྲག་ལྷལ་ཁྲོ་མའི་རིག་སྐྱགས་དང་།

NÖ PA'I JE KHA PUR KAH DOK TU SOL TRO WO DRAK SHUL TRO MO'I RIK NGAK DANG
Aimed at the teachings, my gurus, and us yogis. Repel the violence of wrathful males, the awareness mantras of wrathful females,

།བན་བྱེད་བོན་བྱེད་ཐད་འདྲེ་བོད་གཏོང་བསྐྱོག་ །ལྷ་ཡི་བཀའ་ཆད་བདུད་གྱི་ཁྲོ་འདེབས་དང་།

BAN JE BÖN JE BE DRE BÖ TONG DOK HLA YI KA CHE DÜ KYI TROM DEB DANG
Buddhist curses, Bönpo curses, incited spirits, and magical instigation. Repel the gods' punishments, māras' infliction of fate,

།གཟེར་ཡི་ཐོག་འབབས་རྒྱལ་པོའི་སྐྱོ་འབོག་སྐྱོག་ །གཞོན་སྐྱིན་ཆད་པ་མ་མའི་དལ་ཡམས་དང་།

ZA YI TOK BEB GYAL PO'I NYO BOK DOK NÖ JIN CHE PA MA MO'I DAL YAM DANG
Planetary meteorites, and spirit kings' madness. Repel yakšas' attacks, mamos' epidemics,

།གཤིན་རྗེའི་ཟ་ཁ་ལྷུ་ཡི་དུག་གཟེར་བསྐྱོག་ །དམུ་ཡི་མགོ་འཁོར་བཅོན་གྱི་གཞོན་པ་བསྐྱོག་

SHIN JE'I ZA KHA LU YI DUK ZER DOK MU YI GO KHOR TSEN GYI NÖ PA DOK
Yamas' predation, and nāgas' sharp poison. Repel demons' deception and attacks by fierce spirits.

ཐེུ་རང་ཡུལ་འདྲེ་འབྱུང་པོའི་ཚོ་འཕུལ་བརློག་ག། །གཤིན་རྗེའི་གཏད་ཁྲི་ཕུར་བུའི་དབལ་ཁ་དང་།

TE'U RANG YUL DRE JUNG PO'I CHO TRUL DOK SHIN JE'I TE TRAM PUR BU'I WAL KHA DANG
Repel the apparitions of sprites, local spirits, and elementals. Repel Yamas' entrustment, kīlas' sharp blades,

རྟ་ཡི་ཚུ་བརློར་དྲེགས་པའི་འཁྲུལ་འཁོར་བརློག་ག། །བན་གྱི་མདོ་སྐྱབ་སྐྱགས་ཟོར་ཐུན་ཟོར་དང་།

TA YI CHU KOR DREK PA'I TRUL KHO DOK BEN GYI DO DRUB NGAK ZOR TÖN ZOR DANG
Horse-made tornadoes, and the devices of aggressive spirits. Repel the sūtra magic of monks, the magical weapons and substances of tantrikas,

འོན་གྱི་ཇོ་ཟོར་སུམ་པའི་གླང་ཟོར་བརློག་ག། །མུ་རྟེགས་ངན་སྐྱགས་སྐྱེས་པའི་མདའ་ཟོར་བརློག་ག།

BÖN GYI JO ZOR SUM PA'I LANG ZOR DOK MU TEK NGEN NGAK KYE PA'I DA ZOR DOK
The red curses of Bönpos, and the bull-weapons of all three. Repel the evil mantras of tīrthikas and the arrow-magic of men.

འབྲུང་མིང་དམོད་ཟོར་གྱིས་པའི་ཐལ་ཟོར་བརློག་ག། །མོ་ཕྱིས་མི་ངན་ལོ་ཟླ་ཞག་དུས་སྐྱག་ག།

BÜ ME MO ZOR JI PA'I TAL ZOR DOK MO TSI MI NGEN LO DA ZHAK DU KAG
Repel the curse magic of women and the clapping magic of children. Repel bad divinations and dreams; impeding years, months, days, and hours;

འཇིགས་བརྒྱད་དུས་མིན་འཆི་བ་བཅོ་བརྒྱད་བརློག་ག། །བགལས་རིགས་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་བཅུ་དག་ལ་ཕྱོ།

JIK GYE DU MIN CHI WA CHO GYE DOK GEK RIK TONG TRAK GYE CHU DRA LA BHYO
The eight dangers; and the eighteen premature deaths. Turn the eighty thousand obstructors back on the enemy! BHYO

འགདོན་རིག་ཉི་བྲི་ཆིག་སྟོང་དག་ལ་ཕྱོ། །ཡེ་འགྲོག་སུམ་བརྒྱ་དུག་བཅུ་དག་ལ་ཕྱོ།

DÖN RIK NYI TRI CHIK TONG DRA LA BHYO YE DROK SUM GYE DRUK CHU DRA LA BHYO
Turn the twenty-one thousand types of demons back on the enemy! BHYO Turn the three hundred and sixty obstacle-inducers back on the enemy! BHYO

འལྲས་ངན་བརྒྱད་ཅུ་གཅིག་དག་ལ་ཕྱོ། །ནད་རིག་བཞི་བརྒྱ་ཅུ་བཞི་དག་ལ་ཕྱོ།

TE NGEN GYE TSA CHIK DRA LA BHYO NE RIK ZHI GYA TSA ZHI DRA LA BHYO
Turn the eighty-one ill omens back on the enemy! BHYO Turn the four hundred and four sicknesses back on the enemy! BHYO

༄། །བྱོ་བྱོ་བར་ཆད་རྒྱུན་ངན་དགའ་ལ་བྱོ། །བརྒྱུག་བརྒྱུག་ཆག་ཆེན་ཉམ་ང་བགོགས་ལ་བརྒྱུག།

BHYO BHYO BAR CHE KYEN NGEN DRA LA BHYO DOK DOK CHAK CHEN NYAM NGA GEK LA DOK
BHYO BHYO Turn obstacles and adversity back on the enemy! BHYO Repel! Repel! Turn disasters and fear
back on obstructors! Repel!

།བརྒྱུག་བརྒྱུར་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་ད་མཛོད་ཅིག། །སཏ་དུཤྲན་མ་ར་ཡ་ཨི་ས་བྱོ་བརྒྱུག།

DOK GYUR CHOL WA'I TRIN LE DA DZÖ CHIK SARVA DUṢṬAN MĀRAYA E SA BHYO
Perform the entrusted activity of repelling and turning back. SARVA DUṢṬAN MĀRAYA E SA BHYO repel!

ཅེས་ཐལ་མོ་བརྟུང་བོ།

With that clap your hands.

མགོན་སླ་ཀམ་བསྟན་པས་བསྐྱལ་ལྟར་ཇ འབར་བའི་དོ་རྗེས་སྐྱར་བ་བསྟན་དང་དེར་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་ཆད་ཀྱི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བའི་རྒྱར་
གྱུར་ཅིག། སཏ་སྐྱེ་ཡ།

*Written by Barway Dorje at the request of the protector chaplain Karma Tenpa. May this cause the teachings and all who hold them to
be victorious over the attacks of obstacles! Sarva sujaya!*

མ དེ་ནི་སྤྱི་མཐུན་མངའ་གསོལ་ནི།

Then, general exaltation:

ཧཱུྃ་ཧྲིཿ །སྐྱ་གསུམ་སྐྱུན་སྐྱར་བརྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་པའི་ཚོགས། །དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་རྒྱུད་མོ་རྒྱུད་མ་ནིང་གྲེ།

HUM HRI KU SUM CHEN NGAR GYU SUM DREK PA'I TSOK YING KYI PO GYU MO GYU MA NING DE
HŪM HRĪḤ In the trikāya's presence you are aggressive beings of three genders— Male, female, and non-
binary legions of the expanse,

།ཀ་དག་ཁྲིག་ཚོད་ཐོད་རྒྱལ་མཚོག་གི་ལྷ། །ཡེ་ཤེས་རྒྱུད་སྐྱུང་མཚོད་དུ་མངའ་གསོལ་ལོ།

KA DAK TREK CHÖ TÖ GAL CHOK GI HLA YE SHE GYU SUNG CHÖ DU NGA SOL LO
Supreme deities of primordial purity, cutting through, and leapover. I exalt you, supreme wisdom guardians
of tantra!

།འཇིག་རྟེན་མེས་པོ་སྤྱིད་གསུམ་མོས་བཞི་འདུལ། །སྤྱིད་པའི་ལྷགས་ཀྱས་མེ་ཡི་མོ་རྒྱུད་འགྲུགས།

JIK TEN ME PO SI SUM MO ZHI DUL SI PA'I CHAK KYU ME YI MO GYÜ GUK
The world's progenitor, you tame the three levels with the four interests. With the hook of existence you
summon female fire.

།རྩུང་གི་ཞགས་པས་ཁམས་ཀྱི་ཕོ་རྩུད་འགྲུགས། །ཐམས་ཅད་དབང་བསྐྱུས་དབང་བྱེད་མངའ་གསོལ་ལོ།

LUNG GI ZHAK PE KHAM KYI PO GYU GUK TAM CHE WANG DU WANG JE NGA SOL LO
With the lasso of wind you summon the male element. You attract and overpower everyone; I exalt you!

།ཁམགསུམ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་པོ་སྲིད་པ་གསུམ། །འཇིགས་བྱེད་མ་རྒྱ་ལ་རོ་ལངས་ཆེ།

KHAM SUM TSOK KYI DAK PO SI PA SUM JIK JE MA HA KA LA RO LANG CHE
Lord of hosts in the three realms, you terrify the three worlds. Mahākāla, great Tirarūṭa;

།ལྷ་ཡི་དེད་དཔོན་ལེགས་ལྷན་ཡབ་དང་ཡུམ། །བདུད་བཞི་འདུལ་མཇེད་མགོན་པོ་མངའ་གསོལ་ལོ།

HLA YI DE PÖN LEK DEN YAB DANG YUM DÜ ZHI DUL DZE GÖN PO NGA SOL LO
Devas' commander, Bhavya father and mother; Protector who conquers the four māras, I exalt you!

།ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ཀྱི་སྤུང་མ་མེདེ་གཙོ། །ཀུན་བཟང་ཨ་ཏི་ཡེ་ཐིག་སྤུང་མ་མཚོག

YE SHE YING KYI SUNG MA MO'I TSO KÜN ZANG A TI YE TIK SUNG MA CHOK
Guardian of the wisdom expanse, ruler of mamos, Samantabhadrī, supreme guardian of the wisdom tilaka of ati,

།སྲིད་ཞི་ཀུན་བྱུང་མཁའ་འགོ་ཀུན་གྱི་གཙོ། །དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཆེན་ཀུན་བཟང་མངའ་གསོལ་ལོ།

SI ZHI KÜN KHYAB KHA DRO KÜN GYI TSO YING KYI YUM CHEN KÜN ZANG NGA SOL LO
You pervade all existence and peace, supreme rule of dākinīs and mamos. Great mother of the expanse, Samantabhadrī, I exalt you!

།རྒྱུབ་པ་ལུང་དང་པོ་ཉ་བཅུ་གཉིས་སོགས། །སྣ་ཚོགས་འཕྲུལ་བྱེད་དེགས་པའི་སྲོག་རྣམ་ལ།

DRUB PA LUNG DANG PO NYA CHU NYI SOK NA TSOK TRUL JE DREK PA'I SOK NAM LA
Practice, tradition, your twelve messengers: Your emanations are diverse. You fully control

།རབ་སྤུད་འཇིག་ཉེན་རྣམ་གྲུ་སྲོག་གི་བདག །རྒྱུབ་མཚོག་ལེགས་ཉེས་ཉིང་འཛིན་མངའ་གསོལ་ལོ།

RAB DÜ JIK TEN NAM DRU SOK GI DAK DRUB CHOK LEK NYE TING DZIN NGA SOL LO
The life-force of aggressive spirits. Rematī of the world, lady of life Who appraises the virtues and faults of practitioners, I exalt you!

།འཕགས་དང་བོད་ཡུལ་བསྐྱན་གཞི་གཙུག་ལག་བཅས། །ལེགས་སྦྱོང་དམ་པ་ཚོས་ཀྱི་གཉེར་འཛིན་པའི།

PAK DANG BÖ YUL TEN ZHI TSUK LEK CHE LEK KYONG DAM PA CHÖ KYI NYER DZIN PA'I
You guard well the monasteries and temples of India and Tibet. You steward holy dharma. Both in person

།དངོས་དང་སྤུལ་པའི་རང་བཞིན་མཐུ་སྦྱོབས་བདག །ལས་མགོན་སྤུལ་པ་ཨ་ཙར་མངའ་གསོལ་ལོ།

NGO DANG TRUL PA'I RANG ZHIN TU TOB DAK LE GÖN TRUL PA A TSAR NGA SOL LO
And through emanations you embody magical power. Action protector, emanation Atsara, I exalt you!

༄༅། །ནམ་མཁའ་མཛོད་འཆང་གཏིར་བདག་རྣམ་ཐོས་སྲས། །རོར་བུ་བཟང་པོ་གཉོད་སྦྱིན་ཏུ་བདག་བརྟུན།

NAM KHA DZÖ CHANG TER DAK NAM TE SE NOR BU ZANG PO NYON JIN TA DAK GYE
Holder of the sky's treasury, lord of wealth Vaiśravaṇa; Mañibhadra; eight yakṣa horse lords;

།འཕགས་མ་རོར་འཆང་གྲོགས་མོ་ལྷ་མོའི་ཚོགས། །འབྲུ་རོར་དབྱིག་རྣམས་སྤྲེལ་མཛད་མངའ་གསོལ་ལོ།

PAK MA NOR CHANG DROK MO HLA MO'I TSOK DRU NOR JIK NAM PEL DZE NGA SOL LO
Ārya Vasudhārā with your goddess companions: You increase grain, jewels, and wealth; I exalt you!

།དབྱིངས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་མོའི་རྒྱལ་སྦྱོན་པ། །ཡི་ཤེས་དབང་དང་དམ་ཚིག་ལས་ལ་གྲུབ།

YING KYI KHAN DRO MA MO'I TSUL TÖN PA YE SHE WANG DANG DAM TSIK LE LA DRUB
Dākinīs of the expanse in the form of mamos, You come from wisdom, empowerment, and action.

།སྲོག་གཅོད་ཤ་ཟ་སྦྱིང་གི་སྦྱ་གྱི་དང་། །འཕྲོག་བྱེད་ཐུགས་བརྟུན་སྤུང་མ་མངའ་གསོལ་ལོ།

SOK CHÖ SHA ZA NYING GI PU DRI DANG TROK JE TUK GYU SUNG MA NGA SOL LO
Killer, Predator, Heart-Slicer, and Robber— Guardians of the heart lineage—I exalt you!

།དབང་གི་ལྷ་མོ་ཡུམ་གཅིག་ཅོད་ལི། །གནས་དང་ཞིང་གི་བདག་མོ་འདོད་དགུ་བདག

WANG GI HLA MO YUM CHIK TSANDALI NE DANG ZHING GI DAK MO DÖ GU DAK
Goddess of attraction, only mother Caṇḍālī, Lady of sacred sites and realms, ruler of all we desire,

།སྤྲེལ་ཚོགས་ལས་བཞི་དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྦྱར་བའི། །ཞིང་སྦྱོང་གནས་འདིར་སྤུང་མར་མངའ་གསོལ་ལོ།

NA TSOK LE ZHI NGO DRUB CHOK TER WA'I ZHING KYONG NE DIR SUNG MAR NGA SOL LO
You bestow the supreme and diverse siddhis of the four actions. Realm protectors who guard this land, I exalt you!

།མི་སྦྱོར་སྲོག་དང་རྣལ་འབྱོར་དགོར་གྱི་བདག །དམ་ཚིག་གྲོགས་མཛོད་དམ་ཉམས་རྩད་ནས་གཅོད།

MI SUN SOK DANG NAL JOR KOR GYI DAK DAM TSIK DROK DZÖ DAM NYAM TSA NE CHÖ
Uncontrollable ruler of lives and yogis' property, You befriend those with samaya and eradicate those who break it.

།སྦུང་མཛད་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་ངས་རུས་མ། །ཐུགས་དམ་མ་གཡེལ་མ་མོ་མངའ་གསོལ་ལོ།

NYUR DZE LE KYI KHAN DRO NGE NE MA TUK DAM MA YEL MA MO NGA SOL LO
Swift action ḍākinī I Can, Mamo of unwavering samaya, I exalt you!

།ཨ་ཏི་སྤུང་མ་ཁྱའ་འཇུག་དོ་རྗེ་ལེགས། །སྤྱུག་གི་བཙན་མོ་དོ་རྗེ་དག་འདུལ་ཆེ།

A TI SUNG MA KHYAB JUK DOR JE LEK TRUK GI TSEN GO DOR JE DRA DUL CHE
Ati's guardians: Rāhula, Vajrasādhu, Wild fierce spirit of Drak, great Dorje Dradul,

།ཇག་པ་མེ་ལེན་ཐང་ལྷ་དོ་རྗེ་འབར། །སྤུར་མགྲོགས་ཤིན་ལས་སྤྱབ་པར་མངའ་གསོལ་ལོ།

JAK PA ME LEN TANG HLA DOR JE BAR NYUR GYOK TRIN LE DRUB PAR NGA SOL LO
Fire-Stealer the Robber, TangHLA, Dorje Bar: Performers of swift activity, I exalt you!

།ལས་ཅན་འཇོག་པོ་ལྷོ་མཛད་རྣ་གར། །སིནྟུ་རྒྱ་མཚོ་ལྷོ་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས།

LE CHEN JOK PO HUM DZE NA GA RA SINDHU GYA TSO LU GYAL JANG CHUB SEM
Destined Takṣaka, Hūmkara the Nāga, Bodhisattva nāgarājas of the oceans of Sindhu,

།འཇིག་རྟེན་མཐུ་ཆེན་བྲམ་བེ་སེར་སྤྱོ་ཞེས། །ལེགས་ཚོགས་སྤྲིལ་མཛད་གཏོར་བདག་མངའ་གསོལ་ལོ།

JIK TEN TU CHEN DRAM JE ZER KYE ZHE LEK TSOK PEL DZE TOR DAK NGA SOL LO
Brahmin Kapila, mightiest in the world: Treasure lords who increase everything good, I exalt you!

།པད་འབྱུང་སྤྱན་རླུང་ཞལ་བཞེས་དམ་ཚིག་ཅན། །གཏོར་སྤུང་ཆེན་པོ་དག་བསྟེན་ཡེ་ཤེས་རྩལ།

PE JUNG CHEN NGAR ZHAL ZHE DAM TSIK CHEN TER SUNG CHEN PO GE NYEN YE SHE TSAL
In Padmākara's presence you made promises and received samaya, Great treasure guardian, Upasāka Yeshe Tsal.

།གཤིན་རྗེ་ཚོས་རྒྱལ་གོང་བཙན་གྲོག་ཞགས་དམར། །སྤྲོན་བཙུན་གནས་བདག་ཚོགས་བཅས་མངའ་གསོལ་ལོ།

SHIN JE CHÖ GYAL GONG TSEN LOK ZHAK MAR MEN TSUN NE DAK TSOK CHE NGA SOL LO
Yama Dharmarājah, Fierce Spirit of Gong, Red Lightning Lasso, Noble maidens, and resident spirits, I exalt you!

།སྤྱུ་ལྷའི་རྒྱལ་ཆེན་གློན་པོ་ཅཱིུ་དམར། །སྤུར་མཛད་པུ་ཏ་ལྷ་ཏ་གལ་གལ་ཆེ།

KU NGA'I GYAL CHEN LON PO TSI U MAR NYUR DZE PU TRA BHA TRA GAL GUL CHE
Great king with five bodies; your minister, Red Tsiu; Swift Putrabhadra, great Galgung,

།ཡབ་རྗེ་ཤེལ་ཤིང་ཡུམ་གཅིག་གཡུ་ཤིང་ཅན། །ཚོས་འཁོར་བསྟན་པའི་བཀའ་སྤུང་མངའ་གསོལ་ལོ།

YAB JE SHEL TRENG YUM CHIK YU TRENG CHEN CHÖ KHOR TEN PA'I KA SUNG NGA SOL LO
Noble father with a crystal mala, only mother with a turquoise mala: Guardians of dharmacakras' teachings, I exalt you!

༄༅། །བསྟན་པའི་སྤྱང་མ་གཉིན་པོ་བྱིད་རྣམས་ལ། །དགྲེས་དགུའི་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པ་དང་།

TEN PA'I SUNG MA NYEN PO KHYE NAM LA GYE GU'I CHI NANG SANG WA'I CHO PA DANG
To you stern guardians of the teachings I present pleasing offerings, outer, inner, and secret;

།རྟེན་སྐྱབ་བསྐྱང་བའི་མཚོན་པ་སྐྱ་མེད་གྱིས། །མཚོན་ཅིང་བདག་གི་སྤྱང་མར་མངའ་གསོལ་ལོ།

TEN DRUB KANG WA'I CHÖ PA LA ME KYI CHÖ CHING DAK GI SUNG MAR NGA SOL LO
And unsurpassable support, accomplishment, and fulfillment offerings. I exalt you as my guardians!

།ཕྱིན་ལས་གཞན་གྱི་དྲིང་ལ་མ་འཇོག་པར། །མི་མཐུན་ཞི་སྤྱང་མཐུན་ཕྱོགས་ཚོ་དཔལ་རྒྱས།

TRIN LE ZHEN GYI DRING LA MA JOK PAR MI TÜN ZHI SUNG TÜN CHOK TSE PAL GYE
Without my needing to depend on others' activity, Pacify and guard against adversity. Increase resources, lifespan, and wealth.

།འདོད་དགུ་དབང་བསྐྱུས་དགུ་གདོན་ཐལ་བར་རྫོགས། །ཇི་ལྟར་བཅོལ་ཀུན་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད།

DÖ GU WANG DU DRA DÖN TAL WAR LOK JI TAR CHOL KÜN TOK ME DRUB PAR DZÖ
Attract all I desire. Pulverize enemies and demons. Accomplish without delay all I entrust to you!

ཅེས་གཏོར་སྤྱང་རྣམས་ལ་མངའ་གསོལ་རང་ལུགས་དང་མཐུན་པ་ཞིག་དགོས་ཞེས་ཀམ་རིག་གོལ་རྒྱ་མཚོ་ནས་རྣམ་དཀར་རིག་བྱ་ཀུས་རིགས་
བཅས་བསྐྱལ་བར་མཁའ་འགྲོ་བཞད་པ་ཕབ་དེ་ཆེན་འབར་བའི་དོན་རྒྱུ་ཡིག་བཀྲ་བའི་གནས་ཞེས་དུ་སྤྱར་བའོ།

Karma Rikdröl Gyamtso said that an exaltation of the treasure guardians of our tradition was needed, and accompanied his request with a long white scarf. Accordingly I, Khandro Shepa Dechen Barway Dorje, wrote this at the foot of a place where there is a bright HŪM syllable.

ཎ །དེ་ནས་གཏོར་འབུལ་ཕྱིན་ལས་སྤྱི་འདུས་བྱ་བར། མཚོན་གཏོར་སྤེང་མེ་སློན་འཇུགས་སྐྱན་རག་སྤྱིང་ཞིང་འབྱུ་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ནས་
ཞེས་གཞུང་ནས་འབྱུང་བ་ལྟར་བྲག་བསྐྱལ་བྱས་ནས་གཏོར་མར་འགྲུགས་པ་བྱ་བ་ནི།

*Then present an all-inclusive tormā offering and entrust activity. The source text says:
Plant a torch into the tormā. Lift up the amṛta and rakta. Bless it with the three syllables. Accordingly, after appealing for force, first
summon the focal targets into the tormā:*

ན་མོ། དཀོན་མཚོག་ཅུ་གསུམ་ལྟ་སྤྲུགས་བདེན་པའི་མཐུས། །འགྲོ་ལ་མཚོ་ཞིང་བསྟན་ལ་གཞོད་བྱེད་ཅིང་།

NA MO KON CHOK TSA SUM HLA NGAK DEN PA'I TU DRO LA TSE ZHING TEN LA NÖ JE CHING
NAMO By the power of the three jewels, three roots, deities, mantra, and truth, May the spirit, vitality, and consciousness of enemies and obstructors

འདུ་གསུམ་བདག་ལ་སྤང་བའི་དབྲ་བགོགས་གྱི། །སྒྲོ་གྲོ་རྣམ་ཤེས་གཏོར་མ་འདི་ལ་ཁྲུག། །ལན་གསུམ།

DU SUM DAK LA DANG WA'I DRA GEK KYI LA SOK NAM SHE TOR MA DI LA KHUK
Who attack beings, harm the teachings, and hate me throughout the three times Be summoned and dissolved into this tormā.

འགྲུགས་ཚིང་སྤོམ་སྤོམ་ཇོ་རྩེ་བོ་རྩོ་ས་ཕའུ། །བསྐྱལ་བའི་ཤ་ཁྲག་ཨོྩཱུ་རྩེ་གིས་བརྟུབས།

GUK CHING DOM NYO JAḤ HŪM VAM HOḤ PHAT DRAL WA'I SHA TRAK OM AH HUM SHE LAB
Summoned, seized, bound, maddened JAḤ HŪM VAM HOḤ PHAT, Their liberated flesh and blood are blessed by OM ĀH HŪM.

འབདུད་རྩི་རང་བཞིན་ཡི་ཤེས་འཇིག་རྟེན་གྱི། །ཚོས་སྦྱོང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་གསོལ་བར་གྱུར།

DÜ TSI RANG ZHIN YE SHE JIK TEN GYI CHO KYONG DAM CHEN GYA TSO'I SOL WAR GYUR
As amṛta they are consumed by the ocean of wisdom And mundane dharmapālas and samaya bearers.

ཨོྩཱུ་གུ་ཏུ་དྲེ་མ་དྲེ་གི་ནི་རྣམ་པ་ལ་ནི་རྩི་བ་ཏི་ལོ་ག་པ་ལ་ས་ལྷ་རི།

OM GURU DEVA ḌĀKINĪ DHARMAPĀLA NIDHIPĀTĪ LOKAPĀLA SAPĀRIVĀRA IDAM BALIMTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

ཨོྩཱུ་མ་རྟུ་གུ་ལ་ཡ་ཤ་ས་ན་ཨུ་པ་ར་རི་ནི། །ཨོཾ་ཨ་པ་ཏྲ་མ་ཀཱུ་ལོ་ཉ་ཡི་ཨི་དམ་རྩུ་ཏ་ཡ་ཡ།

OM ŚRĪ MAHĀKĀLAYA ŚASANA UPAHARINI E ṢO APAÑCA MAKĀLO 'YAM IDAM RATNA TRAYAYA

ཨ་པ་ཀ་རི་ལི། །ཡ་རྩི་པ་ཏི་རྩི་སྐྱ་ར། །སེན་དུ་ཨི་དོ་དུའྩི་ཁ་ཁ་ལྷ་རི་ལྷ་རི། །མ་ར་མ་ར།

APAKARINI YADHI TRATI JÑĀSMARA SITADĀ IDAM DUṢṬAM KHA KHA KHĀHI KHĀHI MĀRA MĀRA

མྱི་མྱི་མྱི་མྱ། །མྱྱ་མྱྱ། །ཉ་ན་ཉ་ན། །ད་ཉ་ད་ཉ། །པ་ཙ་པ་ཙ། །དེ་ན་མི་ག་ན།

GHRḤANA GHRḤANA BHANDHA BHANDHA HANA HANA DAHA DAHA PACA PACA DENAMIKENA

དམ་ཉམས་དབྲ་བགོགས་བྱད་མ་མ་ར་ཡ་རྩེ་ཕའུ། །ཨི་དོ་བུ།

DAM NYAM DRA GEK JE MA MA RA YA HUM PHAT IDAM BALIMTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI
samaya breakers enemies obstructors sorcerers MĀRAYA HŪM PHAT

ཞེས་ཐོད་རྒྱ་དང་བཅས་པས་ལན་གསུམ་བསྐྱོས་མཐར།

Accompanied by the skull mudrā, dedicate the tormā with that three times. Then:

༄༅ ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱལ་བ་སྐྱུ་དངོས་རིག་འཛིན་སྐྱེ་མའི་ཚོགས། །ཐེག་དགུའི་ཞི་ཁྲོ་གར་སྟོན་ཡི་དམ་ལྷར།

HUM HRI GYAL WA KU NGO RIK DZIN LA MA'I TSOK TEK GU'I ZHI TRO GAR TÖN YI DAM HLAR
HÜM HRĪḤ Vidyādhara gurus, the victors embodied; Yidam deities of the nine vehicles, the dance of
peace and wrath;

།མ་སྲིན་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུབ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །ཐུན་མོངས་ཞི་རྒྱས་དབང་གི་ཕྱིན་ལས་དང་།

MA SIN YE SHE LE DRUB KHA DRO'I TSOK TÜN MONG ZHI GYA WANG GI TRIN LE DANG
Dākinīs, mothers and sisters born from wisdom; Deities who perform the common activities of pacification,
enrichment, and attraction.

།སྐྱེ་མེད་མཚོག་གི་དངས་བྱུབ་སྟེར་མཛད་ལྷ། །ཟབ་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་གཏོར་མ་འབུལ།

LA ME CHOK GI NGE DRUB TER DZE HLA ZAK ME YE SHE DÜ TSI'I TOR MA BÜL
And bestow supreme siddhi: I offer you this tormā, immaculate jñāna amṛta.

།སྒོ་གསུམ་བྱིན་རྒྱབས་ཐུགས་རྗེས་བུ་བཞིན་སྐྱོངས། །བདག་རྒྱུད་ཡོང་གོལ་གཞན་དོན་མཐར་ཕྱིན་མཛོད།

GO SUM JIN LAB TUK JE BU ZHIN KYONG DAK GYU YONG DROL ZHEN DÖN TAR CHIN DZÖ
Bless my three gates. Compassionately protect me like your own child. Free me completely. Cause me to perfect
helping others.

།ལྷོ་ལྷོ་ ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་སྟིང་རྗེ་ཁྲོས་པའི་ལྷ། །མི་བཟང་འབར་བ་ཚེན་པོའི་སྐྱུར་བཞེངས་པ།

HUM BHYO CHO KYI YING LE NYING JE TRO PA'I HLA MI ZE BAR WA CHEN PO'I KUR ZHENG PA
HÜM BHYO From the dharmadhātu, compassionate wrathful deities, You arise in great, blazing, invincible forms.

།ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་རིགས་ཀྱི་ཁྲོ་རྒྱལ་ཚོགས། །མཐར་བྱེད་ཁྲོ་མོ་གཏུམ་རམས་ཀྱོ་རྩི་ཡུམ།

HE RU KA PAL RIK KYI TRO GYAL TSOK TAR JE TRO MO TÜM NGAM TRO DHI YUM
Glorious herukas, wrathful kings of the families; Wrathful terminating goddesses, ferocious mother Krodhīs;

།དཔལ་འབར་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་པོ་རྒྱུད་སྟེ། །དབྱིངས་ཀྱི་མ་མོ་མོ་རྒྱུད་སྐྱུར་མོར་བཅས།

PAL WAR YE SHE GÖN PO PO GYU DE YING KYI MA MO MO GYU MEN MOR CHE
Glorious blazing wisdom male protectors; Mamos and maidens of the expanse;

།ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བཀའ་དང་གཏོར་སྐྱུང་ཚོགས། །སྐྱེ་བཅོལ་གཏང་རག་ད་བཅོལ་ལྷ་བའི་སྐྱེམས།

CHI NANG SANG WA'I KA DANG TER SUNG TSOK NGA CHOL TANG RAK DA CHOL ZHU WA'I KYEM
Outer, inner, and secret guardians of the oral and treasure teachings: As thanks for all I asked of you in the past,
as a libation for what I ask of you now,

ཁྱི་བཙོལ་སྐྱབ་པའི་རྟེན་དུ་དག་བགོགས་གྱི། །ཤ་ཁྲག་དོན་སླིང་བདུད་ཚིར་སྐྱར་བ་འདི།

CHI CHOL DRUB PA'I TEN DU DRA GEK KYI SHA TRAK DÖN NYING DÜ TSIR BAR WA DI

And in support of what I will ask of you in the future I offer you The flesh and blood of enemies and obstructors transformed into nectar,

འབདུད་ཚིར་རྩ་དམར་གྱི་བཤོས་བུ་འབུལ། །ལྷ་ཡི་ཟས་མཚོག་བཟའ་དང་བཏུང་བའི་ཕུད།

DÜ TSI RAKTA MAR GYI SHO BU BÜL HLA YI ZE CHOK ZA DANG TÖNG WA'I PÜ

Amṛta, rakta, and red food tormas. With the best food of the gods, select food and drink,

ཐུགས་དམ་བསྐྱལ་ལ་འབྱོན་པའི་མཇལ་དར་འབུལ། །ཤིན་ལས་མཇོད་ཚོ་དོ་མཐོན་རྩོག་ཆ་དང་།

TUK DAM KUL LA JÖN PA'I JAL DAR BÜL TRIN LE DZE TSE NGO TÖN GNOK CHA DANG

I appeal to your samaya and offer this in greeting. When you act, I offer this as your reward:

དག་བགོགས་བསྐྱལ་བའི་དཔའ་ཟས་དཔའ་ཆང་འབུལ། །འགོ་འདུག་སྐྱེལ་བསུའི་ལྷ་སྐྱེམས་བཞུགས་པའི་རྟེན།

DRA GEK DREL WA'I PA ZE PA CHANG BÜL DRO DUK KYEL SU'I ZHU KYEM ZHUK PA'I TEN

The warrior's food and liquor—the flesh and blood of liberated enemies and obstructors. I offer this libation in request that you escort me when I go and stay with me when I stay.

འབུལ་ལོ་དགུས་པར་རོལ་ལ་ཤིན་ལས་མཇོད། །རྣམ་བཞི་ལས་དང་འདོད་དོན་གང་གསོལ་བ།

BÜL LO GYE PAR FOL LA TRIN LE DZÖ NAM ZHI LE DANG DÖ DÖN GANG SOL WA

I offer this! Enjoy it with pleasure! Perform activity! The four actions and whatever I request:

ཐོགས་མེད་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་མཇོད་དུ་གསོལ། །ཞེས་གསོལ།

TOK ME NYUR DU DRUB PAR DZE DU SOL

I pray that you perform these swiftly without delay! *Make those requests.*

བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོ་མཚོད་པས་རབ་དགུས་ནས། །ཤི་ནང་མི་མཐུན་འགལ་རྒྱུན་སྲུང་སྐྱོབས་དང་།

TEN SUNG GYA TSO CHÖ PE RAB GYE NE CHI NANG MI TÜN GAL KYEN SUNG KYOB DANG

Ocean of guardians of the teachings, very pleased, Protect us against outer and inner adversity.

འཕྲིན་མཚན་ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ཐུན་མོང་ཚོགས། །མི་རུབ་བདུད་གྱི་དཔུང་ལས་གཡུལ་རྒྱལ་ནས།

LEK TSEN ZHI GYE WANG DRAK TÜN MONG TSOK MI NUB DÜ KYI PUNG LE YUL GYAL NE

Through common pacification, enrichment, attraction, and force Let the good never fail. Victorious over the warfare of Māra's forces,

༄༅། །མཐུན་སྤྱོད་ཚེ་རིང་ནད་མིང་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས། །།ཁམས་གསུམ་འདོད་དགའི་དབང་འབྱོར་དགྲ་བགོགས་གྱི།

TÜN CHOK TSE RING NE ME PAL JOR GYE KHAM SUM DÖ GU'I WANG JOR DRA GEK KYI

Let our resources, lifespan, health, and wealth increase. Let us acquire power over the three realms and all we want.

།སྤྱོད་དཔུང་དམིགས་མིང་ཐལ་བའི་རྩལ་བཞིན་སྒྲོགས། །།འདུལ་ཡུན་བར་ཆད་བགོགས་རྣམས་ཞི་བར་མཛོད།

DE PUNG MIK ME TAL WA'I DÜL ZHIN LOK TRAL YÜN BAR CHE GEK NAM ZHI BAR DZE

Pulverize enemy and obstructive forces, leaving no trace of them. Pacify present and long-term obstacles and obstructors.

ཅེས་པའང་སློབ་བྱ་རིག་སྲས་པརྩ་ཚོ་དབང་གསུང་སློབ་ཀམ་དོན་དམ། དེ་ལྟ་བུའི་མིང་གིས་བསྐྱལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་ཕབདེ་ཆེན་འབར་བའི་རྩོ་

རྗེས་སྐད་ཅིག་ལ་རི་མོར་སྐྱུ་རྩལ་ལས་སོ།

At the request of my disciple and son Padma Tsewang, my disciple Karma Döndam, and Devapusti I, Dechen Barway Dorje, wrote this miraculously in an instant.

ལྷ་ནི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་སྟེ་འབྲུགས་མི་འགྱུར། །།འདྲི་ནི་རྣམ་རྟོག་རིག་པའི་ངང་དུ་གྲོལ།

HLA NI YE SHE NGA TE TRUK MI GYUR DRE NI NAM TOK RIK PA'I NGANG DU DROL

Deities are the five wisdoms; they don't get mad. Spirits are thoughts; they are freed in the state of awareness.

།དྲེགས་པ་ཚོགས་རྒྱུད་གནས་བདག་བྱང་རྩལ་སེམས། །།མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་དབྱིངས་གྱི་སྤོང་པ་ཉིད།

DREK PA TSOK GYE NE DAK JANG CHUB SEM MA MO KHAN DRO'I YING KYI TONG PA NYI

The eight aggressive legions are the eight consciousnesses purified in place, bodhisattvas. Mamos and ḍākinīs are the emptiness of the expanse.

།སྤྱང་སྤིད་འཁོར་འདས་དབྱིངས་རིག་བདེ་བ་ཆེ། །།གནས་སྐབས་ཀུན་ཀྱང་རྩལ་བའི་བཀའ་སྤྲོད་ཆེ།

NANG SI KHOR DE YING RIK DE WA CHE NE KAB KÜN KYANG GYAL WA'I KA DÖ CHE

All that appears or exists, samsāra and nirvāṇa, is expanse-awareness, great bliss. Even temporarily they are all the victor's great attendants.

།ཐམས་ཅད་འབྲུལ་བར་མི་འགྱུར་ཚེས་ཉིད་གྲོང་། །།སླེ་མ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་ཐ་ཚིག་སྟེ།

TAM CHE TRUL BAR MI GYUR CHO NYI LONG LA MA KÜN TU ZANG PO'I TA TSIK TE

None shall be deluded in the expanse of dharmatā. This is Guru Samantabhadra's command.

།ཐམས་ཅད་འདི་ལས་མ་འདའ་ས་མ་ཡ།།

TAM CHE DI LE MA DA SA MA YA

Let none disobey it! SAMAYA!

ཞེས་པའང་ལྷ་སྒྲིམ་བག་ཤིས་དེལ་དཀར་མགུལ་དུ་ཡའབར་བའི་དོན་རྒྱུར་བ་དག་བར་གྱུར་ཅིག། བག་ཤིས།།

Written by Barway Dorje at HL Akhyim Tashi Dilkar. May it be good! Auspiciousness!

ཕྱོ ཐལ་སྤེབ་ནི།

Clap your hands.

ཨོྲོ་བརྗོ་མ་རྒྱ་ལ་ཡ། དྲོ་མི་གཏམ་ལ། པ་ར་འཁྲུ། མེ་མེ་མེ། མེ་མེ་མེ།

OM VAJRA MAHĀKĀLAYA DEVA KAKHAMUKHA PĀRABHINDHA CHINDHA CHINDHA BHINDHA BHINDHA

གྱུར་ཚེ་ཉམས་པའི་རྣམ་པ་དག་བོ་བྱེད་མ་ཁོ་རང་བརྗོག

GYER TSE NYAM PA'I NU PA DRA WO JE MA KHO RANG DOK

When I chant that may the magical power of samaya breakers rebound on those enemies and sorcerers!

དུས་ཚེ་ཉམས་པའི་བྱེད་མ་ཁོ་རང་ལ་བརྗོག

DU TSE NYAM PA'I JE MA KHO RANG LA DOK

At this time may the magical power of samaya breakers rebound on those enemies and sorcerers!

ཏིར་ཏི་ཀ་ཉམས་པའི་རྣམ་པ་དག་བོ་བྱེད་མ་ཁོ་རང་ལ་བརྗོག

TIR TI KA NYAM PA'I NU PA DRA WO JE MA KHO RANG LA DOK

May the magical power of tirthikas and samaya breakers rebound on those enemies and sorcerers!

མ་མ་རྣ་བརྗོག་བརྗོག ཡ་མ་རྣ་བརྗོག་བརྗོག

MA MA RAKSHA DOK DOK YA MA RAKSHA DOK DOK

MAMA RAKṢA repel repel! YAMA RAKṢA repel repel!

ཀི་ལ་ཡ་དུ་ཏི་བརྗོག་བརྗོག ཡལ་རྣ་བརྗོག་བརྗོག ཅ་རྩ་རྣ་བརྗོག་བརྗོག

KI LA YA DU TRI DOK DOK YAKSHA RAKSHA DOK DOK TSANDRA RAKSHA DOK DOK

KĪLAYA DUTRI repel repel! YAKṢA RAKṢA repel repel! CANDRA RAKṢA repel repel!

རྣ་ག་རྣ་བརྗོག་བརྗོག དེ་ཕ་ཕུ་ཕ་བརྗོག་བརྗོག ཅ་རུར་ཕ་མ་བརྗོག་བརྗོག

NA GA RAKSHA DOK DOK DE WA PU TRA DOK DOK TSA TUR TRA MA DOK DOK

NĀGA RAKṢA repel repel! DEVAPUTRI repel repel! CATUR PRAMA repel repel!

ཁ་ཐ་ག་ཤ་བརྗོག་བརྗོག ཁ་རྣ་ཡལ་དུ་ཏི་བརྗོག་བརྗོག ལྷི་ཏི་རྣ་བརྗོག་བརྗོག

NA TA GA SHA DOK DOK MA HA YAKSHA DU TRI DOK DOK HRI TI RAKSHA DOK DOK

NATHAGĀŚA repel repel! MAHĀ YAKṢA DUTRI repel repel! HRĪHṢṬRI RAKṢA repel repel!

༄། ལྷ་ཏ་པ་རི་བློ་བཟམས་ཅད་མ་ར་ཡ་བྱོ་བྱོ་བསྐྱོག་བསྐྱོག

BHU TA PA RI TRAM TAM CHE MA RA YA BHYO BHYO DOK DOK
BHUTA PARI fate charts all MĀRAYA BHYO BHYO repel repel!

།བྱང་ཚུབ་སེམས་དང་ལྡན་པའི་སྐྱེས་བུ་ཡི། །ཐུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་མི་ཉམས་བསྐྱེད་འགྲོའི་དོན།

JANG CHUB SEM DANG DEN PA'I KYE BU YI TUK KYE DAM CHA MI NYAM TEN DRO'I DÖN
When people with bodhicitta, Their vow unimpaired, help the teachings and beings

།སྐླལ་མེད་ཐར་པའི་ས་བོན་འདེབས་པ་ལ། །དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་རུང་ཕྱག་དོག་སྤང་།

KEL ME TAR PA'I SA BÖN DEB PA LA DAM CHEN GYA TSO'I RU NGA TRAK DOK PANG
When people with bodhicitta, Their vow unimpaired, help the teachings and beings

།ཤིན་རུ་འདུལ་དཀའ་ལས་འབྲེལ་མེད་པའི་རིགས། །བཀའ་སྲུང་དྲིགས་པའི་ཟ་བ་བྱུག་པ་ལས།

SHIN TU DAL KA LE TREL ME PA'I RIK KA SUNG DREK PA'I ZA KHA ZUK PA LE
Those hardest to tame, those without karmic connection, Are prone to attack by aggressive guardians of the teachings.

།ཡི་ཚུལ་འཇམ་པའི་འབྲེལ་བ་བཞག་ནའང་། །བཀའ་སྲོད་ཕོ་ཉའི་ཚོགས་ཀྱི་ཟང་དུ་གྱིས།

CHI TSUL JAM PO'I DREL WA SHAG NANG KA DÖ PO NYA'I TSOK KYI ZANG DU GYI
When I externally form a friendly connection with them, Attendant messengers, be tolerant!

།བསྐྱེད་འཇོག་སྐྱེས་བུའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །རྒྱལ་བསྐྱེད་དར་རྒྱས་འགྲོ་བའི་བདེ་སྐྱིད་སྤེལ།

TEN DZIN KYE BU'I KU TSE TEN PA DANG GYAL TEN DAR GYE DRO WA'I DE KYI PEL
Stabilize the lifespans of holders of the teachings. Spread the victor's teachings. Increase beings' happiness.

།དམག་ཇག་ཚོམ་པོ་ལས་ངན་རྒྱན་བཅད་ནས། །བསམ་དོན་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤེས་ཤོག།

MAK JAK CHOM PO LE NGEN GYÖN CHE NE SEM DÖN HLUN GYI DRUB PA'I TRA SHE SHOK
Put a stop to war, robbery, conquest, and bad karma. Perform the activity of spontaneously accomplishing my wishes!

རྫོགས་སོ།། བཀའ་ཤེས།། དགའོ།།

གཏང་རག་རྗེས་ཀྱི་མཚོན་བསྟོན་ནི།

The concluding offerings and praises of thanks:

ཨོ་ཤྲི་བཟླ་ཀུ་མ་ར་རྣམ་པུ་ལ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྩོ་པུ་ཏྲི་པུ་ཏྲི་བེ་ཨ་ལོ་གེ་རྩ་རྩེ་ནི་མི་ཏྲ་ཤ་ལྷ་པུ་ཏྲི་རྩོ་ཡི་སྲ་རྩོ།
བཏུ་རྩུ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ནི།

OM SHRI BADZRA KUMARA DHARMAPALA SAPARIWARA ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE
GHANDHE NAIVIDYA SHABDA TRATITSAYE SOHA PENTSA RAKTA BALINGTA KHAHI

ཧཱུྃ། ཐབས་ཀྱི་སྦྱོང་བའི་འགྲོ་དོན་དུ། བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེས་གང་འདུལ་བ།

HUM TAP KYI CHO PA'I DRO DON DU JAM DANG NYING JE GANG DUL WA
You help beings through skillful behavior and tame each one with love and compassion.

སངས་རྒྱས་ཤིན་ལས་རྗོགས་མཛད་པའི། སུར་བ་ཤིན་ལས་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

SANG GYE TRIN LE DZOK DZAY PA'I PUR PA TRIN LE HLA LA CHAK TSAL TO
I salute and praise you, Kila, the deity of activity who perfects buddhas' activity.

འོངས་པ་བཤགས་པ་ནི།

The confession of failings:

ཧོ། དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་རྣམས་སྦྱོར་སྒྲུབ་མཚོན་སྦྱོབ་རྗེས། མ་ཚང་བ་དང་ཚོ་ག་ལྷག་ཚད་འབྲུལ།

HO KYIL KHOR HLA NAM CHEN NGAR CHO DRUP DZAY MA TSANG WA DANG CHO GA HLA CHE TRUL
In the presence of the mandala's deities I confess with regret all imperfections of the offerings and

ལྷ་སྒྲགས་ཉིང་འཛིན་ཉམས་པར་གྱུར་བ་ཀུན། འགྲོད་པས་བཤགས་སོ་དག་ཚང་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

HLA NGAK TING DZIN NYAM PAR GYUR PA KUN GYO PE SHAK SO DAK TSANG NGO DRUP TSOL
accomplishment materials, errors of excess and omission in the ritual, and defects in the visualization of
deities, repetition of mantras, and samadhi. Bestow the siddhi of purification and restitution.

སྦྱི་ལྷུས་ཡི་གེ་རྒྱ་པ་བཅོད། ཡི་ཤེས་ཉེན་

Recite the hundred syllables of general ablution.

OM BA DZRA SAT WA SA MA YA MA NU PA LA YA BA DZRA SAT WA TE NO PA TIK TA DRI DHO ME
BHA WA SU TO KYO ME BHA WA SU PO KYO ME BHA WA A NU RAK TO ME BHA WA SAR WA SID
DHIM ME TRA YA TSA SAR WA KAR MA SU TSA ME TSIT TAM SHRI YA KU RU HUM HA HA HA HA HO
BHA GA WAN SAR WA TA TA GA TA BA DZRA MA ME MUN TSA BA DZRI BHA WA MA HA SA MA YA
SAT WA AH (3x)

༄༅། བཞུགས་འཛིག་རྟེན་གཤེགས་མེད།

Enter the wisdom deities into the supports; dismiss the mundane ones.

འཛིག་རྟེན་ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་གྱི་བར་མེད། དེ་སྲིད་སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་རབ་སྐྱབ་ཕྱིར་མེད།

JIK TEN JI SI NAM KA NE KYI BAR DE SI SEM CHEN KUN DON RAP DRUP CHIR
Wisdom deities of the mandala, may you remain stably in this support and be of benefit to all beings

ཡི་ཤེས་དགྱིལ་ལའོར་ལྷ་རྣམས་རྟེན་འདི་ལམ། བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ་མེད།

YE SHE KYIL KHOR HLA NAM TEN DI LA TEN PAR SHUK NE NGO DRUP TSAL DU SOL
for as long as the world and space last. I pray that you bestow siddhi.

ཨོཾ་ཇཱ་ན་སུ་བྲ་ཏི་ཏྭ་བཛྲ་ཡེ་སྐྱ་དཱཾ།

OM JANA SUTRA TIKTRA BADZRAYE SOHA (3x)

གཏོར་མགོན་ཡི་ཤེས་པ་རྣམས་རྟེན་བཞུགས་གསོལ་མེད། འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བདེ་བར་གཤེགས་མེད།

TOR DRON YE SHE PA NAM TEN SHUK SOL JIK TEN PA NAM RANG NE DE WAR SHEK
Wisdom tormas guests, please remain in the supports. Mundane ones, please return at ease to your residences.

བདག་མདུན་དམ་ཚིག་བསྐྱེད་ཞིང་ལྷང་མེད།

Withdraw the self- and front-generations, and re-arise.

དམ་ཚིག་སྣོད་བཅུད་དགྱིལ་ལའོར་རང་ལ་བསྐྱེད། རང་ཡང་སྐྱེད་པའི་སྣོད་དེ་ཉིད་རྣམ་དཔལ་ལམ།

DAM TSIG NÖ CHÖ KYIL KHOR RANG LA DU RANG YANG TUK SOK DE NYI NA DAR YAL
The samaya mandala, container and contents, is withdrawn into me, I unto the heart-vitality, and that into

མི་དམིགས་སྣོད་ཉིད་ཚོས་སྐྱེད་ཀྱིས་བཞུགས་པའི་ཆེད། སྐྱེད་པའི་ལྷང་ལྷུག་དོ་རྗེ་གཟུགས་གྱི་སྐྱེད།

MI MIK TONG NYI CHÖ KU KYAP DAL CHE LAR YANG ZUNG JUK DOR JE ZUK KYI KU
a nada, which vanishes into non-conceptual emptiness, the great, pervasive dharmakaya. I re-arise as the vajra rupakaya of unity,

དཔལ་ཚེན་ཡབ་ཡུམ་སྐྱེད་གསལ་གནས་གསུམ་དུ་མེད། འབྲུ་གསུམ་རྒྱས་གདབ་དོ་རྗེ་འོ་གོ་ཆ་བགོ་མེད།

PAL CHEN YAP YUM KUR SAL NE SUM DU DRU SUM GYE DAP DOR JE GO CHA GO
vivid as Great Splendor, father and mother. Their three places are sealed by the

གཞོམ་མེད་གསང་གསུམ་འགོ་དོན་བྱེད་པར་འགྱུར་མེད།

SHOM ME SANG SUM DRO DUN JE PAR GYUR
three syllables. I don the vajra armor of the indestructible three secrets, with which I will benefit beings.

མཁ་དག་བསྐྱོན་ཀླུ་ཡིས་གདབ།

Affix the seal of pure dedication and aspirations:

བསྐྱེད་སྐྱུག་སྐྱེད་ཀྱི་ལ་འཁོར་གསུམ་གྱི་སྤྱིན་ལས་འགྲུབ། རྫོགས་པ་སྟོང་རྗེའི་ཐབས་དང་རྩ་ཐིག་རྒྱུང།

KYE NGAK KYIL KHOR SUM GYI TRIN LE DRUP DZOK PA NYING JE TAP DANG TSA TIK LUNG
May the activity of generation, mantra, and the three mandalas be accomplished. May completion, the

སྤར་བཞིའི་དགོངས་སྟོན་མངོན་གྱུར་གདེང་ཚད་ལོངས། ཐལ་འབྱེན་དབྱིངས་རིག་མཐར་ཕྱིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

PUR SHI GONG CHÖ NGÖN GYUR DENG TSE LONG TAL JIN YING RIK TAR CHIN DRUP PAR SHO
method of compassion, the channels, winds, and drops—the enactment of the four kilas—be achieved; may full confidence arise. May the penetration of space and awareness be perfectly accomplished.

དག་ལེགས་ཤིས་པའི་མེ་ཏོག་འབྲེལ།

Cast flowers of virtue, excellence, and auspiciousness:

བརྒྱུད་གསུམ་སྐྱ་མའི་བྱིན་རླབས་བྱུགས་རྗེའི་སྤྱིན། རོ་རྗེ་གཞོན་ཅུའི་གྲུབ་གཉིས་མཚོག་ཆར་འབབས།

GYU SUM LA MAY JIN LAP TUK JE TRIN DOR JE SHUN NU DRUP NYI CHOK CHAR BEP
The clouds of the three lineages' gurus' compassion rain down the two supreme accomplishments

མཁའ་འགྲོའི་སྤྱིན་ལས་འདོད་ཀྱའི་ལོ་ཏོག་འཁྲུངས། མཚོག་ཕྱུག་འབྲས་བུ་སྤྱིན་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

KHAN DRO TRIN LE DÜ GU LO TOK TRUNG CHOK TÖN DRAY BU MIN PA'I TA SHI SHOK
of Vajrakumara. The dakinis' activity -- various, desired fruits -- is born. May there be the auspicious ripening of the supreme and common results!

དེ་ལྟར་རྗེས་གྱི་བྱ་བ་ནི། སྤྱིན་ལས་མཐུག་གི་རིམ་བཞེས། མངོན་རྟོགས་སྤྱིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། ཉམས་ལེན་རྣལ་འབྱོར་བྱེད་པའི་ཚེ། སྦྱོར་བ་འདི་ཉིད་
ངེས་པར་དགོས། ས་མ་ཡེ། ཀླུ་ཀླུ། འབར་བའི་རོ་རྗེའི་གཏེར་མའོ།

Those concluding activities are the stages at the end of the activity. These procedures are definitely necessary when practicing as yoga any of the activity liturgies. Samaya. Sealed. Sealed. Sealed. A treasure of Barway Dorje.

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སློན་ལམ་རབ་བཟང་འདི། རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་།

DAK GI TSAM PE MON LAM RAB ZANG DI GYAYL WA KUN TU ZANG DANG DE SE DANG
With this excellent aspiration that I have written I emulate the wisdom

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་གྱི་མཚེན་པ་ལྟར། དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག།

PAK PA JAM PAL YANG KYI KYEN PA TAR DE DAK KUN GYI JE SU DAK LOB SHOK
Of the victor Samantabhadra, his children, Arya Mañjushri, and all the rest.

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྱི་མ་རིན་ཆེན་རྣམས། རྣམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱབ་པ་ཤོག།

TEN PE PAL GYUR LA MA RIN CHEN NAM NAM KA ZHIN DU KUN LA KYAB PA SHOK
May precious gurus, the glorious richness of the teachings, Be everywhere, like space.

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་པར་ཤོག། རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

NYI DA ZHIN DU KUN LA SEL PAR SHOK RI WO ZHIN DU TAK TU TEN PAR SHOK
May they be illuminate everyone, like the sun and moon. May they be as permanent and stable as mountains.

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། ཐུགས་མཐུན་བྲིམས་གཙང་བསྐབ་གསུམ་གྱིས་སྤྱད་ཤོག།

TEN PE ZHI MA GE DUN RIN PO CHE TUK TUN TRIM TSANG LAB SUM GYI CHUK SHOK
May the precious sangha, the ground of the teachings, Be harmonious, pure of discipline, and rich with the three trainings.

བསྟན་པའི་སྣང་པོ་གསང་སྤྲུགས་བསྐྱབས་པའི་སྡེ། དམ་ཚིག་ལྡན་གིང་བསྐྱེད་རྗེས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

TEN PE NYING PO SANG NGAK DRUB PE DE DAM TSIK DEN SHING KYE DZOK TAR CHIN SHOK
May the communities that practice secret mantra, the essence of the teachings, Possess samaya and perfect generation and completion.

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚོས་སྦྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་། ཆབ་སྲིད་རྒྱས་གིང་བསྟན་ལ་སྤྱིན་པར་ཤོག།

TEN PE JIN DAK CHO KYONG GYAL PO YANG CHAB SI GYE SHING TEN LA MIN PAR SHOK
May monarchs who protect dharma, sponsors of the teachings, Increase their kingdoms and benefit the teachings.

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་། སློ་གྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

TEN PE ZHAB DEK GYAL RIK LON PO YANG LO DRO RAB PEL TSAL DANG DEN PAR SHOK
May royal ministers, servants of the teachings, Develop their intellects and be powerful.

།གང་གི་ཟབ་གསང་གསུང་གི་གསང་བ་ལ། །ཐོས་བསམ་སྐྱབས་པའི་སྣང་པོར་བྱེད་པ་ཡི།

GANG GI ZAB SANG SUNG GI SANG WA LA TO SAM DRUB PE NYING POR JE PA YI
Those who take hearing, thinking about, and meditating On his profound, secret speech as the essence

སྣོངས་དང་གློག་པའི་སྡེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །དབྱར་གྱི་ཚུ་བོ་ལྷ་བུར་རྒྱས་གུར་ཅིག།

PONG DANG LOK PE DE NAM TAM CHE NI YER GYI CHU WO TA BUR GYE GYUR CHIK
All the communities of meditation and study-- May they flourish like a river in summer.

།དེ་ལྟར་འགྲུབ་པར་བྱེད་པའང་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་

DE TAR DRUB PAR JE PANG KON CHOK SUM GYI DEN PA DANG SANG GYE DANG JANG CHUB SEM
In order to accomplish that: By the truth of the three jewels, the blessings of all Buddhas and

དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ཤིང་ཚོགས་གཉིས་ཡོང་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་ལ་ཚོས་གྱི་

PA TAM CHE KYI JIN GYI LAB SHING TSOK NYI YONG SU DZOK PE NGA TANG CHEN PO LA CHO KYI
bodhisattvas, the great might of their completed two accumulations, and the power of the inconceivable,

དབྱིངས་རང་བཞིན་རྣམ་པར་དག་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པའི་སྣོངས་གྱིས་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གུར་ཅིག།

YING RANG ZHING NAM PAR DAK PA SAM GYI MI KYAB PE TOB KYI DE ZHIN DU DRUB PAR GYUR CHIK
natural purity of the dharmadhatu, may it be accomplished.

།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉེ་ལམ་གཅིག་ལུ་བ། །རྒྱལ་བས་ཡོངས་སྤྲུགས་ཐེག་མཚོག་རྫོགས་པ་ཆེ།

GYAL WA KUN GYI NYE LAM CHIK PU WA GYAL WE YONG NGA TEK CHOK DZOK PA CHE
The single short path of all victors Is the supreme vehicle, the great perfection, praised by all victors.

།རྒྱལ་དབང་པདྨའི་རིང་ལུགས་རྣིང་མ་བ། །རྒྱལ་བསྟན་ཉི་མོར་བྱེད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

GYAL WANG PE ME RING LUK NYING MA WA GYAL TEN NYI MORE JE PE TA SHI SHOK
May there be the goodness of the lord victor Padma's Nyingma tradition Illuminating the victors' teachings like the sun.

༄༅། །བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་སྤྱིན་ལས་པ། །ཀམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྣང་པོ་ནི།

DU ZHI LE GYAL GYAL WE TRIN LE PA KAR MA PA TEN TEN PE NYING PO NI
Victorious over the four maras, you are the victors' activity. Karmapa, your teachings are the teachings' essence.

།ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་བྱུང་བྱུང་ཅིང་རྒྱུན་མི་ཚད། །རྟག་པ་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

CHOK TAR KUN KYAB KYAB CHING GYUN MI CHE TAK PA RAB PEL PEL PE TA SHI SHOK
May they fill every direction to its end, filling it unceasingly. May there be the goodness of their increase, increasing permanently.

།སྐྱུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་རྒྱ་མཚོ་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར། །འགྲོ་འདུལ་ཨོ་རྒྱན་མཚོག་གུར་བདེ་ཆེན་གླིང་།

TRUL PA'I TER CHEN GYA TSO KOR LO GYUR DRO DUL ORGYEN CHOK GYUR DE CHEN LING
A chakravartin among an ocean of emanated, great treasure-revealers, Drodül Ogyen Chokgyur Dechen Lingpa,

།རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་མི་ཉམས་ཤིང་། །ཡུན་རིང་དར་ཞིང་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

RING LUK CHOK DU KUN TU MI NYAM SHING YUN RING DAR ZHING GYE PE TA SHI SHOK
May your tradition never diminish anywhere, anytime. May there be the goodness of it flourishing and spreading for a long time.

།སྒྲ་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྒྲགས་ཚོས་སྐྱུ་དང། །སྐྱུ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་འབྲུམས་སུ་གྲྲས།

NANG DRAK RIK SUM HLA NGAK CHO KU NGANG KU DANG YE SHE ROL PA JAM SU LE
From the state in which appearances, sounds, and awareness are deity, Mantra, and dharmakaya, a boundless play of kayas and wisdom,

།ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་དང། །དབྱེར་མེད་སྤྱུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེས་རོ་གཅིག་ཤོག།

ZAB SANG NAL JOR CHEN PO'I NYAM LEN DANG YER ME TUK KYI TIK LE RO CHIK SHOK
The practice of great yoga, profound and lucid, May I be inseparable, and of one flavor with the heart-essence.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་། །འབྲུལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

KYE WA KUN TU YANG DAK LA MA DANG DREL ME CHO KYI PAL LA LONG CHO CHING
In every birth may I be inseparable from the genuine guru And enjoy the splendor of dharma.

།ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ལས། །དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

SA DANG LAM GYI YON TEN RAB DZOK NE DOR JE CHANG GI GO PANG NYUR TOB SHOK
Perfecting the qualities of the stages and paths, May I quickly attain the state of Vajradhara.

།སྤྱིད་ཞི་དཔལ་འབྱོར་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གཞི། །བྱུབ་བའི་བསྟན་བཟུལ་དུ་གནས་བ་དང་།

SI ZHI PAL JOR MA LU JUNG WE ZHI TUB PE TEN PA YUN DU NE PA DANG
The ground of all prosperity in existence and peace Is Shakyamuni's teaching. May it long remain.

།དེར་འཛིན་བྱེད་བའི་སྐྱེས་བུ་དམ་བ་ཡི། །དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་ཞིང་ཡུན་རིང་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

DER DZIN JE PE KYE WU DAM PA YI PAL JOR GYE ZHING YUN RING ZHAB TEN SOL
May the holy beings who hold it prosper And have long lives, I pray.

།ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་སུ། །བསྟན་བཟུལ་རིང་གནས་བ་དང་།

PEN DE JUNG PE NE CHIK PU TEN PA YUN RING NE PA DANG
The only source of help and happiness is the teaching. May it long remain.

།བསྟན་བཟུལ་འཛིན་བའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །སྐྱེ་ཚེ་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གུར་ཅིག

TEN PA DZIN PE KYE WU NAM KU TSE GYAL TSEN TEN GYUR CHIK
May the lives of those who hold the teaching Be as stable as victory banners.

།དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མའི་ཞབས་བད་བརྟན་བ་དང་། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལེ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།

PAL DEN LA ME ZHAB PE TEN PA DANG KHA NYAM YONG LE DE KYI JUNG WA DANG
May the glorious guru's life be long. May all throughout space be happy and well.

༄༅།

།བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་སྦྱངས་ནས། །སྦྱར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DAK ZHEN MA LU TSOK SAK DRIB JANG NE NYUR DU SANG GYE SA LA GO PAR SHOK
May I and all others gather the accumulations, purify veils, And quickly achieve Buddhahood.

།བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྱི་མའི་ཞབས་པད་བརྟན། །བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་ས་སྟེང་ཡོངས་ལ་བྱབ།།

TEN PE PAL GYUR LA ME ZHAB PE TEN TEN DZIN KYE WU SA TENG YONG LA KYAB
May gurus, the splendor of the teachings, live long. May holders of the teachings cover the Earth.

།བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་མངའ་ཐང་འབྱོར་བ་རྒྱས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

TEN PE JIN DAK NGA TANG JOR WA GYE TEN PA YUN RING NE PE TA SHI SHOK
May the power and wealth of donors to the teachings increase. May there be the goodness of the teachings long remaining.

།བསོད་ནམས་རི་བོ་བཞིན་དུ་བརྟན་པ་དང་། །རྒྱུད་འཛིན་ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།།

SO NAM RI WO ZHIN DU TEN PA DANG GYU DZIN NYI DA ZHIN DU SEL WA DANG
Merit as stable as a mountain, Lineage holders as brilliant as the sun and moon,

།སྟོན་གྲགས་ནམ་མཁའ་ལྷ་བུར་བྱབ་གྱུར་པའི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

NYEN DRAK NAM KA TA BUR KYAB GYUR PE TA SHI DE KYANG DENG DIR DE LEK SHOK
Fame as widespread as space: May these boons be present here and now.

།བདག་གཞན་དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ། །ནམ་མཁའི་མཐའ་ལས་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།།

DAK ZHEN DU SUM GE WA CHI SAK PA NAM KE TA LE GYUR PE SEM CHEN NAM
By whatever good I and others accumulate in the three times, May all beings throughout the reaches of space

།སྤྱི་མའི་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་སྣོད་གྱུར་ནས། །ཀུན་གྱང་དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག ། །

LA ME TEK PA CHEN POI NO GYUR NE KUN KYANG DOR JE DZIN PE SA TOB SHOK
Become vessels for the unsurpassable mahayana, And may we all achieve the state of a vajra holder.

སྐྱབས་གནས་བསྐྱེད་དཀོན་མཚོག་ཙ་བ་གསུམ། །ཁྱད་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

KYAB NE LU ME KON CHOK TSA WA SUM KYE PAR NGE CHEN GON PO CHEN RE ZIK
Infallible sources of refuge, the three jewels and three roots; In particular, Avalokita, the protector of Tibet;

ཇི་བཅུན་སྒོལ་མ་གུ་རུ་པཎ་ལུང་། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས།

JE TSUN DROL MA GU RU PE MA JUNG SOL WA DEB SO TUK DAM ZHAL ZHE GONG
Noble Tara; Guru Padmakara: I pray to you; consider your samaya and promises.

སྒོན་ལམ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱི་རྒྱུ་བས། །སྤྱིགས་དུས་འགོ་རྣམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་དང་།

MON LAM YONG SU DRUB PAR JIN GYI LOB NYIK DU DRO NAM SAM JOR LOK PA DANG
Grant your blessing that these aspirations be fully accomplished. Because beings in this time of degeneracy are all wrong in their thinking and deeds,

ཕྱི་ནང་འགྲུབ་བ་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས། །སྲར་མ་གྲགས་པའི་མི་ལྷུགས་དལ་ཡམས་ནད།

CHI NANG JUNG WA TRUK PE GYU GYEN GYI NGAR MA DRAK PE MI CHUK DEL YAM NE
And because of disturbances among the outer and inner elements, There are previously unknown epidemics among humans and cattle;

ཁག་ཟུང་གླུ་རྒྱལ་གདོན་ནག་སྤྱོགས་འགྲུབ་པོའི་གཟེར། །བཙའ་སད་སེར་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འབྲུགས་ཚོད།

ZA LU GYAL DON NAK CHOK JUNG PO ZER TSA SE SER SUM LO NYE MAK TRUK TSO
Attacks by planets, nagas, spirit-kings, and evil spirits; Blight; frost; hail; ruined crops; armed conflict; and in particular

ཆར་རྒྱུ་མི་སྤྱོམས་གངས་ཆེན་བླ་བྱའི་ཐབ། །ས་གཡོ་མེ་དག་འགྲུབ་བཞེའི་འཛིག་པ་དང་།

CHAR CHU MI NYOM NGE CHEN DRA JI TEN SA YO ME DRA JUNG SHI JIK PA DANG
Foreign invasions that menace the teachings. May everything that menaces and harms Tibet

ཁྱད་པར་བསྐྱེད་ལ་འཚེ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས། །གངས་ཅན་སྤྱོད་ས་འདིར་གཞོད་འཚེ་རིགས་མཐའ་དག།

KYE PAR TEN LA TSE WE TA MAK SOK NGE CHEN JONG DIR NO TSE RIK TA DAK
Be quickly pacified and eradicated. May precious bodhichitta arise naturally

ལྷུར་དུ་ཞི་ཞིང་རྩད་ནས་འཛོམས་གུར་ཅིག །མི་དང་མི་མིན་འགོ་བ་མཐའ་དག་གི།

NYUR DU ZHI ZHING TSE NE JOM GYUR CHIK MI DANG MI MIN DRO WA TA DAK GI
In the hearts of all beings, whether human or not. May all be free from violent thoughts and acts.

༄༅།

རྒྱུད་ལ་བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །ངང་གི་སྐྱེས་ནས་གཞོན་ཚེ་བསམ་སྦྱོར་བྲལ།

GYU LA JANG CHUB SEM CHOK RIN PO CHE NGANG GI KYE NE NO TSE SAM JOR DREL
May we all love one another, Filling Tibet, both its center and borders, with happiness and prosperity.

ཡན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྷན་ནས་ཀྱང་། །བོད་ཡུལ་མཐའ་དབུས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་འབྱོར།

PEN TSUN JAM PE SEM DANG DEN NE KYANG BÖ YUL TA BU DE KYI PEL GYI JOR
May the Buddha's teachings spread, flourish, and long remain.

མངས་རྒྱས་བསྐྱོན་པ་དང་རྒྱས་ཡུན་གནས་ཤོག། །རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་བདེན་པའི་སྦྱོབས།

SANG GYE TEN PA DAR GYE YUN NE SHOK TSA SUM GYAL WA SE CHE DEN PE TOB
Through the power of the truth of the three roots, the victors, and their children;

ལའོར་འདས་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་མཆིས་དང་། །བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས།

KOR DE GE WE TSA WA GANG CHI DANG DAK CHAK HLAK SAM NAM PAR KAR WE TU
Through whatever roots of goodness there are in samsara and nirvana; And through the power of our pure intentions,

གསོལ་བཏབ་སྦྱོན་པའི་འབྲས་བུ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

SOL TAB MON PE DRE BU DRUB GYUR CHIK
May these prayers and aspirations be fruitful.

།རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་འཇམ་མཁའ་དབྱངས་མཁའ་བཏེན་བཟུང་དབང་པོའི་ཞལ་ནས་དེང་སང་དུས་ཀྱི་འགྲུར་ལྷོག་ཆེ་བར་ཅི་ལྟར་འགྲུར་བ་མེད་པའི་རྗེ་ཉིད་ནས་བོད་ཡུལ་བདེ་པའི་སྦྱོན་ལམ་ཞག་རེར་ལན་
བྱུག་རེ་མཛད་པ་ཡིན་པས་ཁྱོད་ནས་དེ་ལྟར་གལ་ཆེ་བའི་བཀའ་བརྩམས་ཞེས་པ་དང་རང་གི་སྦྱིང་གསོས་སུ་བྱིས་པ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག། ཅེས་སློབ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་རྩ་འདྲ་
རིན་ཆེན་བྲག་ཏུ་རྒྱ་བའི་དཀར་ཕྱོགས་འགྲུབ་པའི་སྦྱོར་བ་དང་ལྷན་པའི་སྦྱོར་བའི་ཆར་བྱིས་པས་ཡ་ཐ་སྲིདྱི་རས་ཏུ། །

ན་མོ་རྩྭ་ཏྲ་ཡ་ཡ། །རྩ་བ་རྒྱུད་སྲ་མ་ཡིད་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་།

NA MO RATNA TRA YA YA TSA GYU LA MA YI DAM HLA TSOK DANG
NAMO RATNA TRAYAYA By the truth of the root and lineage gurus, yidam deities,

།དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྒྱ་གོ་ཚོས་སྦྱོང་ཚོགས། །ཚོས་ཉིད་ཚོས་ཅན་འགོག་དང་ལམ་གྱི་བདེན།

KON CHOK SUM DANG DA KI CHO KYONG TSOK CHO NYI CHO CHEN GOK DANG LAM GYI DEN
The three jewels, dakinis, and dharmapalas; The truth of dharmata, dharmas, and the truths of cessation and the path;

ཁད་ལྷན་རི་རྟེན་མཁུན་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། ཁད་ལྷན་དགུས་པའི་དག་བས་མཚོན་བྱས་ཏེ།

DE DEN JI NYE KYEN PE DEN TOB KYI DI TAR GYE PE GE WE TSEN JE TE

By the power of the truth of the wisdom that knows all that is true; The power of the goodness of this very deed;

ཁདག་གཞན་དུས་གསུམ་དག་བ་ཅི་བསགས་མཐུས། ཁདག་དང་བདག་གི་ཕ་མ་སློབ་དཔོན་དང་།

DAK ZHEN DU SU GE WA CHI SAK TU DAK DANG DAK GI PA MA LOB PON DANG

And the power of all the good deeds performed by me or others throughout the three times, May I; my parents, masters, disciples, employees, servants, patrons, and domestic animals;

སློབ་མ་བྲན་གཡོག་ཡོན་བདག་སློ་ལོར་བཅས། སློ་པའི་བཤས་དང་ཤ་ཚོས་སེམས་ཅན་རིགས།

LO MA DREN YOK YON DAK GO NOR CHE GO KE SHE DANG SHA ZO SEM CHEN RIK

All the beings I've had butchered or whose flesh I have eaten; All the deceased connected to me by food, wealth, or dharma;

ཟས་ལོར་ཚོས་ཀྱི་འབྲེལ་བའི་ཚེ་འདས་དང་། ཁཚང་ངན་ལས་ཀྱི་འབྲེལ་བའི་འགོ་བ་ཀུན།

ZE NOR CHO KYI DREL WE TSE DE DANG ZANG NGEN LE KYI DREL WE DRO WA KUN

And all beings connected to me by good or bad karma Have long lives without sickness, and increase their experience and realization, in this life.

ཚེ་འདིར་ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ། མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བར་གྱུར་མ་ཐག

TSE DIR TSE RING NE ME NYAM TOK PEL MI TSANG LU DI BOR WAR GYU MA TAK

As soon as they cast aside this impure body May they be instantly born in Sukhavati.

བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྐྱས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བསྟོན་དེ།

DE WA CHEN DU DZU TE KYE WAR SHOK KYE MA TAK TU SA CHU RAB DRO DE

As soon as they are born there may they traverse the ten levels

སྐྱུལ་པས་ཕྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག

TRUL PE CHOK CHUR ZEN DON JE PAR SHOK

And help others through emanations throughout the ten directions.

ཏ་ཏྟ་ཐྱ། བུྱྱི་ཡ་ཨ་ཕ་བོ་དྱི་ནི་སྐྱ་དྱ།

TA TYA TA PENTSA DRI YA AH WA BO DHI NI SO HA

TADYATHA PAÑCHINDRAYA AVABODHANI SVAHA

༄༅།

ཀུན་བཟང་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས། །དྲིན་ཆེན་ཚུ་བའི་སླ་མ་ཡན་ཆད་གྱི།

KUN ZANG DOR JE CHANG CHEN MEN CHE NE DRIN CHEN TSA WE LA MA YEN CHE KYI
Whatever aspirations have been made for beings' good-- From those made by Samantabhadra-Vajradhara

།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སློབ་ལམ་གང་བཏབ་པ། །དེ་དག་ཐམ་ཅད་བདག་གིས་འབྲུབ་པར་ཤོག།

DRO WE DON DU MON LAM GANG TAB PA DE DAK TAM CHE DAK GI DRUB PAR SHOK
Down to those made by my kind root guru-- May I accomplish all of them.

།སྤྱད་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

CHAK TSEL WA DANG CHO CHING SHAK PA DANG JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI
Whatever slight virtue I have accumulated Through prostrating, offering, confessing,

།དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གི་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྩོ།

GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA TAM CHE DAK GI JANG CHUB CHEN POR NGO
Rejoicing, appealing, and praying: I dedicate it all to great awakening.

།རབ་འབྲུམས་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་ངོ་བོ་ཉིད། །ཟབ་གསང་སློབ་གྲོལ་གདམས་པའི་མཛོད་འཛིན་པ།

RAB JAM GYAL KUN DU PE NGO WO NYI ZAB SANG MIN DROL DAM PE DZO DZIN PA
Embodiments of all the infinite victors, Holders of the treasury of profound and secret ripening and liberation,

།ཚོས་རྗེ་དཔལ་ལྷན་འབའ་རོམ་ཡབ་སྲས་གྱི། །བསྟན་པའི་ཉི་མས་འཛམ་གླིང་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག།

CHO JE PAL DEN BA ROM YAB SE KYI TEN PE NYI ME DZAM LING KYAB GYUR CHIK
The glorious Barom fathers and sons: May the sun of their teachings fill this world.

།དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་དངོས་ཚོས་གྱི་རྗེ། །དཔལ་ལྷན་སླ་མ་དར་མ་དབང་ལྷུག་དང་།

DU SUM SANG GHE KU NGO CHO KYI JE PAL DEN LA MA DAR MA WANG CHUK DANG
The actual presence of the Buddhas of the three times, The glorious dharma lord Tarma Wangchuk;

།འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཉི་ཤུ་རས་པ་ཡི། །ཚོ་རབ་འབྲེང་བས་རྗེས་སུ་འཛིན་གུར་ཅིག།

DRO WE GON PO TI SHRI RE PA YI TSE RAB TRENG WE JE SU DZIN GYUR CHIK
And beings' protector Tishri Repa: May they care for me throughout my series of lives.

།འདིར་འབད་དགོ་བས་བདག་གཞན་འགྲོ་བ་ཀུན། །ཞེ་མི་བྱུང་འཇུག་མཚོག་གི་སྣམ་པ་ཆེ།།

DIR BE GE WE DAK ZHEN DRO WA KUN E VAM ZUNG JUK CHOK GI DOM PA CHE
Through my performing these good deeds, may I and all other beings Quickly achieve the unity of EVAM,
supreme Mahasamvara,

།མི་བསྐྱོད་ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་འབའ་རོམ་པ། །དབྱེར་མེད་སྤྲོ་མའི་གོང་འཕང་ལུར་ཐོབ་ཤོག།

MI KYO HE RU KA PAL BA ROM PA YER ME LA ME GONG PANG NYUR TOB SHOK
Akshobhya Heruka, glorious Barompa, The state of the guru indivisible from him.

།ཅེས་གླིང་བྱ་བ་མཛད་པའོ།

།གསང་ཚེན་རིགས་བརྒྱའི་མཛོད་འཛིན་དམ་པའི་གར། །རྒྱལ་ཀུན་འདུས་ཞལ་བདུད་འདུལ་གྲིང་པ་ཡི།།

SANG CHEN RIK GYI DZO DZIN DAM PE KAR GYAL KUN DU ZHEL DU DUL LING PA YI
Holder of the treasury of the hundred families of great secrecy, Holy dance embodying all victors, Dödül
Lingpa,

།ཟབ་རྒྱས་མྱེད་བྱུང་འབྲས་བུའི་གསང་སྤྲུགས་ཚོས། །སྲིད་ཞེ་ཕྱོགས་མཐར་ཐུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

ZAB GYE ME JUNG DRE BU'I SANG NGAK CHO SI ZHI CHOK TAR KYAB PE TA SHI SHOK
May there be the goodness of your profound, vast, wondrous resultant secret mantra dharma spreading
throughout existence and peace, filling every direction to its limit.

།མི་ལམ་པས་གསུངས་སོ། །

Written by Mipam.

ॐ॥